

## Table des annexes

Protocole éditorial des sources .....	5
<b>Sources médicales.....</b>	<b>6</b>
Rösslin (1512), <i>Der Swangern Frauen und Hebammen Rosengarten</i> .....	6
Phaer (1544), <i>The Boke of Chyldren</i> .....	7
Faventinus de Victoriis (1544), <i>De aegritudinibus infantium tractatus</i> .....	8
Vallambert (1565), <i>Cinq livres, de la maniere de nourrir et gouverner les enfans dès leur naissance</i> .....	10
Paré (1573), « Livre [24], traictant de la Generation de l'homme, recueilly des Anciens et Modernes ».....	19
Paré (1575), « Livre I. De l'Introduction ou entree pour parvenir à la vraye cognoissance de la Chirurgie » .....	20
Ferrari (1577), <i>De arte medica infantium</i> .....	21
Mercuriale (1583), <i>De morbis puerorum</i> .....	23
Dupleix (1606), <i>Les causes de la veille et du sommeil</i> .....	26
Dupleix (1606), <i>La curiosité naturelle</i> .....	28
Guillemeau (1609), <i>De la grossesse et accouchement des femmes</i> .....	29
La Framboisière (1613), <i>Le gouvernement necessaire à chacun pour vivre longuement en santé</i> .....	33
Strobelberger (1625), <i>Brevissima manuductio ad curandos pueriles affectus</i> .....	35
Sennert (1632), <i>De Infantium curatione tractatus</i> .....	37
Pemell (1653), <i>De morbis puerorum</i> .....	41
Grüling (1660), <i>Tractat von Kinderkrankheiten</i> .....	44
Mauriceau (1668), <i>Des maladies des femmes grosses</i> .....	47
Sharp (1671), <i>The Midwives Book</i> .....	49
Girard des Bergeries (1672), <i>Le gouvernement de la santé</i> .....	50
Fournier (1674), <i>L'accoucheur methodique</i> .....	52
Guerin (1675), <i>Methode d'élever les enfans</i> .....	53
Constant de Rebecque (1683), <i>Le medecin françois charitable</i> .....	54
Pechey (1697), <i>A General Treatise of the Diseases of Infants and Children</i> .....	55
[Guerin] (1729), <i>The Art of Nursing</i> .....	57
Zedler (éd.) (1742), « Schlaflosigkeit der Kinder », in <i>Grosses vollständiges Universal-Lexicon</i> .....	59
Zedler (éd.) (1745), « Tränken, wenn die kleinen Kinder gantz vermattet sind, und keinen Schlaf haben », in <i>Grosses vollständiges Universal-Lexicon</i> .....	62
Astruc (1747), <i>Traité des maladies des enfans</i> .....	62
Zedler (éd.) (1748), « Wiege », in <i>Grosses vollständiges Universal-Lexicon</i> .....	66
Desessartz (1760), <i>Traité de l'éducation corporelle des enfans en bas-âge</i> .....	68

Tissot (1761), <i>Avis au peuple sur sa santé</i> .....	77
Ballexserd (1762), <i>Dissertation sur l'éducation physique des enfans</i> .....	77
Armstrong (1767), <i>An Account of the Diseases Most Incident to Children</i> .....	81
Smith (1767), <i>Letters to Married Women</i> .....	83
[Anonyme] (1767), « Sommeil », in Le Vacher de la Feutrie, Moysant et de La Macellerie, <i>Dictionnaire de chirurgie</i> .....	84
Buchan (1769), <i>Domestic Medicine</i> .....	85
Leroy (1772), <i>Recherches sur les habillemens des femmes et des enfans</i> .....	85
Baudelocque (1781), <i>L'art des accouchemens</i> .....	88
Smythson (1781), <i>The Compleat Family Physician</i> .....	89
Underwood (1784), <i>A Treatise on the Diseases of Children</i> .....	90
Chabert (1796), <i>Du sommeil</i> .....	92
Tissot (1798), <i>Effets du sommeil et de la veille</i> .....	94
Chambon (1799), <i>Des maladies des enfans</i> .....	96
<b>Sources pédagogiques</b> .....	<b>103</b>
Erasme (1522), « Confabulatio pia ».....	103
Erasme (1529), « Diluculum ».....	105
Erasme (1530), « De civilitate morum puerilium libellus ».....	105
Elyot (1531), <i>The Book Named the Governor</i> .....	106
Cordier (1564), <i>Colloquiorum scholasticorum libri IIII, ad pueros in sermone Latino paulatim exercendos</i> .....	107
Pictorius (1564), <i>De instituendis pueris</i> .....	111
Bullinger (1594), <i>Studiorum ratio</i> .....	112
Héroard (1609), <i>De l'institution du prince</i> .....	113
Locke (1693), <i>Some Thoughts Concerning Education</i> .....	113
La Salle (1702), <i>Les règles de la bienséance et de la civilité chrétienne</i> .....	116
La Salle (1706), <i>Conduite des écoles chrétiennes</i> .....	118
Rousseau (1762), <i>Emile ou De l'Education</i> .....	119
Epinay (1774), <i>Les Conversations d'Emilie</i> .....	121
Genlis (1782), <i>Adèle et Théodore</i> .....	122
Faust (1792), <i>Gesundheits-Katechismus</i> .....	123
Genlis (1798), <i>Les petits émigrés</i> .....	126

<b>Règlements d'institutions d'éducation ou d'internats.....</b>	<b>127</b>
[Saulnier] (1538), <i>L'ordre et manière d'enseigner en la ville de Genève au collège</i>	127
Hôpital de la Trinité (1545), <i>L'institution des enfans de l'Hospital de la Trinité.....</i>	127
[Anonyme] (1547), « Leges scholae lausannensis ».....	128
[Anonyme] (1559), « L'ordre estably en l'escole de Geneve par noz magniffiques et tres honnorez seigneurs syndiques et conseil de ceste cité de Geneve, veu et passé en conseil le lundy vingt neufz de may 1559 » .....	129
[Anonyme] (17 <sup>ème</sup> siècle), « Ordre du jour pour le Collège des pensionnaires de la Flèche » .....	129
Pascal (1665), « Reglement pour les enfans » .....	130
Collège du Plessis-Sorbonne (18 <sup>ème</sup> siècle), « Règlements pour les pensionnaires du College du Plessis » .....	131
[Anonyme] (avant 1738), « Règlement intérieur du Collège des Quatre-Nations » ..	132
<b>Egodocuments.....</b>	<b>133</b>
Pierrefleur, <i>Mémoires de Pierrefleur</i> .....	133
Mestral (1787), <i>Quelques avis utiles et importants pour mes chers fils</i> .....	133
Prevost-Dassier (1789-1808), « <i>Journal d'éducation</i> » de Marianne et Charles Prevost .....	134
Gautier (1793-1802), <i>Journal d'Alfred</i> .....	135
Picot (1805-1830), <i>Extrait du journal de Jean Picot relativement à la naissance et à l'enfance de son fils aîné Eugène Picot</i> .....	136
Picot (1806-1830), <i>Extrait du journal de Jean Picot relativement à son second fils, Adrien Picot</i> .....	137
Le Fort (1813-1821), <i>Histoire de Frédéric Le Fort</i> .....	137
<b>Sources imprimées diverses.....</b>	<b>139</b>
« Jugement de Jehan et Katellienne Obier » (7 mai 1551) .....	139
« Jugement de Jullianne Murgiet » (3 décembre 1551).....	139
« Jugement de Nycolle Lygrin » (8 octobre 1556) .....	140
Diocèse de Lyon (1577), <i>Statuts et ordonnances synodales de l'Eglise metropolitaine de Lyon</i> .....	140
Audiger (1692), <i>La maison réglée</i> .....	141
Diocèse d'Aix (1694), <i>Ordonnances synodales de Monseigneur l'illustrissime Daniel de Cosnac archevesque d'Aix</i> .....	141
Diocèse d'Albi (1695), <i>Statuts synodaux du diocèse d'Alby</i> .....	142
Diocèse de Bordeaux (1704), <i>Ordonnances synodales du diocèse de Bordeaux</i> .....	142
Chomel (1709), <i>Dictionnaire oeconomique</i> .....	142
Diocèse d'Auch (1770), <i>Recueil des statuts synodaux du diocèse d'Auch</i> .....	143
Le Camus de Mézières (1780), <i>Le génie de l'architecture</i> .....	144
Goethe (1811), <i>Dichtung und Wahrheit</i> .....	145

<b>Tableaux et graphiques.....</b>	<b>146</b>
Graphique présentant l'âge moyen des nouveaux mariés et l'âge moyen au premier mariage.....	146
Graphique présentant l'âge médian au premier mariage des enfants de pairs, d'écuyers et des classes supérieures. ....	147
Tableau résumant les différentes périodes de l'enfance .....	148
Horaires du réveil de Louis XIII .....	149
Horaires de l'endormissement de Louis XIII.....	151
Durée du sommeil de Louis XIII .....	153
Liste alphabétique des ingrédients indiqués dans les recettes de notre corpus de sources pour combattre l'insomnie .....	155
Liste des ingrédients indiqués dans les recettes de notre corpus de sources pour combattre l'insomnie selon leur récurrence. ....	156

# Annexes

## Annexe 1

### Protocole éditorial des sources

- La graphie a été conservée.
- Les noms propres (lieux, personnes, ...) ont été conservés tels quels.
- La graphie des nombres a été conservée.
- Les lettres « u » et « i » utilisées en tant que consonnes ont été modernisées en « v » et « j ».
- Les lettres « v » et « j » utilisées en tant que voyelles ont été modernisées en « u » et « i ».
- L'usage des majuscules a été modernisé.
- Pour les sources des 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècles, l'usage des accents a été conservé, sauf pour homophones monosyllabiques, tels que a/à et ou/où et pour les finales en -ès, -é et -ée qui ont été accentuées. Pour les sources du 18<sup>ème</sup> siècle, il a été fait de même, mais les accents manquants en début et milieu de mot ont été ajoutés suivant l'usage contemporain.
- L'usage des trémas a été modernisé.
- Les cédilles et les apostrophes existants ont été reproduits, mais ont été rajoutés au besoin pour correspondre à l'usage moderne.
- La ponctuation a été modifiée lorsque c'était nécessaire à des fins de clarté.
- Les abréviations ont été résolues de manière tacite. En cas de doute, elles ont été résolues entre crochets.
- Les soulignements et italiques ont été retranscrits comme tels.
- Les mots incertains sont suivis d'un point d'interrogation entre parenthèses : exemple(?).
- Les mots illisibles ont été indiqués comme tels entre crochets.
- La signification de certains mots a été ajoutée entre crochets, précédée d'un signe « égal » : [=...].
- Les notes de bas de page n'ont pas été retranscrites, sauf exception.

## Sources médicales

### Annexe 2

Eucharius Rösslin (2012 [1512<sup>1</sup>]), *Und ab geht die Flaschenpost... « Der Swangern Frauen und Hebammen Rosengarten »*. Faksimile mit Transkription und Kommentaren zum 500-jährigen Erscheinungsjubiläum, Reimar Hartge (éd.), Essen : Blaue Eule, 462 p. N.B. L'éditeur Reimar Hartge a modernisé les termes.

« [p. 199] Es gilt auch zu berücksichtigen, daß (dem gewickelten Neugeborenen) Arme (und Beine) gestreckt bleiben, und daß die Arme zu den Seiten hinab bis an die Knie heran eng anliegen. Nicht zu vergessen ist außerdem, ihm ein Häubchen aufzusetzen, und es an einer Stelle im Haus zum Schlafen niederzulegen, wo es nicht zu kalt wird. Sein Schlafraum sollte nur ein kleines Fenster aufweisen, damit genug Abschattung bleibt; denn Sonnenschein darf nicht zu intensiv zu ihm vordringen können.

Auf seinem Schlafbettchen muß das Haupt um etliches höher platziert sein, als sein Leib. Es muß vor Druck (und Quetschung) bewahrt bleiben, darf nicht mit Hals, Rücken oder anderen Körperteilen unnatürlich gekrümmt liegen. » (Chap. 10, p. 199)

« [p. 220] Mangel an natürlichem Schlaf

Wenn das Kind nicht recht schläft und ohne Unterlaß weint, muß Du es zum Schlafen animieren (wörtl.: mach's also schlaffen). Nimm die Stengel von Mohnsamenkraut (wörtl.: magsomenkrut) oder die Schale von den Fruchtkapseln (wörtl.: die schelet von den houptern), füg Mohnsamen, [p. 221] Lattichöl und Mohnsamenöl hinzu, misch (hier: temperier) alles und leg es in einem damit präparierten Tüchlein auf des Kindes Stirn und Schläfe. Das dürfte helfen.

Bei dem Säugling kommt es zuweilen vor, daß er nicht schlafen mag, weil die Milch, die er trinkt, unrein ist (bzw. ihm nicht bekommt). Helfen kannst Du ihm auf diese Weise: Nimm Veilchenöl mit ein wenig Essig und reibe ihm diese Essenz häufig in die Nasenlöcher.

Oder nimm stattdessen Rosenöl, das mit Lattichsaft versetzt ist und salbe ihm den Kopf damit, aber auch die Magengegend. Wende Fleiß und Sorgfalt an, damit die Milch (wieder) gut werde. Du könntest dem Kind stattdessen den mit etwas Safran- und Opiumpulver gemischten Sirup von Weißmohnsamen bereiten. Stirn und Schläfen salbe ihm mit Veilchenöl. » (Chap. 12, p. 220-221)

« [p. 223] **Bei erschreckenden Träumen** (wörtl.: von erschrockelichen tromen)

Schlimme Träume rühren im Kleinkindesalter gewöhnlich von übervollem Magen her. Man kann dem aber Abhilfe leisten, indem man den Säugling nicht mit zu vollem Magen einschlafen läßt. Auch reiche man dem Kind etwas Honig zu lecken, damit es seinen Mageninhalt besser zu verdauen vermag und Bereitschaft zeigt, Stuhl zu entleeren. Überdies soll man dem Kind alle Tage den siebenten Teil einer Latwerge verabreichen, die Dyamuscum bzw. Dyaplitis genannt wird. Besonders gut eignet sich laut Rasis die Gabe von Theriak (wörtl.: tiriaca) mit Milch. » (Chap. 12, p. 223)

### Annexe 3

Thomas Phaer (1999 [1544<sup>1</sup>]), « The Boke of Chyldren », in Rick Bowers (dir.), *Thomas Phaer and The Boke of Chyldren (1544)*, Tempe : Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, p. 31-77.

« [p. 39] Of watchyng out of measure.

Slepe is the nouryshment and foode of a suckyng chylde, and as much requisyte as the very tete; wherefore whan it is depryved of the naturalle reste, all the whole bodye falleth in distemper, cruditie, and wekenes. It procedeth commonly by corruption of the milke, or too moch aboundans, whyche overladeth the stomacke, and, for lacke of good dygestion, vapoures and fumes aryse into the head and infect the brayne, by reason wherof the chylde can not slepe but turneth and vexeth it selfe with cryeng. Therefore it shall be good to provoke it to a naturall sleepe thus, accordyng to Rasis.

Annoynte the forehead and temples of the chylde wyth oyle of vyolettes and vynegre, puttynge a droppe or. ii. into the noethrylles. And [p. 40] yf ye can get anye syrupe of poppye, gyve it the chylde to lycke, and then make a playstre of oyle of saffron, lettuse, and the juyce of poppie, or wet cloutes in it, and lay it overthwarte the temples.

Also the seades and the heades of popie, called chessbolles, stamped wyth rosewater and myxte wyth womans mylke and the whyte of an egge beaten all togyther and made in a playster, causeth the chylde to receyve hys naturall slepe.

Also an oyntmente made of the seede of popie and the heades, one ounce, oyle of lettuse and of popie, of eche ii. ounces; make an oyntmente and use it.

They that can not gette these oyles maye take the herbes or juyce of lettuse, purcelane, houseleke, and popie; and with womans mylke make a playster, and laye it to the foreheade.

Oyle of vyolettes, of roses, of nenuphar, are good, and oyle of populeon, the broth of mallowes sodden, and the juyce of water plantayne. » (p. 39-40)

« [p. 40] Of terryble dreames and feare in the sleape.

Oftentimes it happeneth that the chylde is afrayde in the slepe, and somtymes waketh sodaynlye and sterteth, sometyme shryketh and trembleth, whyche affecte commeth of the arysynge of stynkyng vapoures oute ouf the stomacke into the fantasye and sences of the brayne, as ye may perceyve by the breath of the childe wherfore it is good to gyve hym a lytle hony to swallowe, and a lytle poudre of the seedes of peony, and sometymes tryacle in a lytle quantitie wyth mylk, and to take hede that the chylde slepe not wyth a full stomake, but to beare it aboute wakyng tyll parte be dygested, and whan that it is layde, not to rocke it moche, for overmoche shakynge letteth [note : i.e., hinders, impedes] dygestion and maketh the chylde manye tymes to vomyte. » (p. 40)

#### Annexe 4

Leonellus Faventinus de Victoriis (1544<sup>1</sup>), *De aegritudinibus infantium tractatus*, George Junior Khufner (éd.), Ingolstadt : Weissenhorn, 88f.

« [f. 17v] CAPUT. XXIII. De vigiliis infantium

Causa istarum est, nimia ingluvies, et aviditas, ad assumendum lac.

Unde quandoque infans suscipit lac, plusquam digerere potest, et corrumpitur stomacho : et ad cerebrum effumans pungit illud, et facit vigiliis. [f. 18r]

Quandoque vero accidit, propter vermes pungentes stomachum, et intestina.

Cura eorum est.

Ut revocetur somnus meliori modo, quo possibile est. Unde Avicenna ponit.

4. Remedia infra scripta.

Linimentum.

Recipe. Corticum papaveris albi.

Pulverisentur subtiliter. Et cum aqua rosata. Et lacte. ana. q. s. Fiat linimentum circa tempora, frontem, et commissuram coronalem.

Aliud.

Recipe. Seminis papaveris albi. unc. 1.

Pulverisetur subtiliter, et eodem modo, quo supra fiat linimentum.

Aliud.

Recipe. Olei de lactuca. unc. 1. s.

Liniatur frons ut supra.

Aliud.

Recipe olei papaverini unc. 1.

Liniatur frons ut supra.

Attendendum, quod ex omnibus superscriptis potest fieri talis medicina.

Unguentum.

Recipe. Olei papaveris albi.

Corticum ejusdem. ana. unc. [symbole illisible]

Pulverisentur subtiliter.

Et cum oleo papaverino. [f. 18v]

Et oleo lactucae. ana. q. f.

Canon.

Fiat unguentum. Quod locis superscriptis applicet.

Quandoque autem adeo inducuntur vigiliae, et fletus, ut cum istis remediis levibus, somnus induci non possit. Unde mulieres veniunt ad opiata, et distemperatur cum lacte. Et est unum opiatum magis usitatum.

Cura.

Accipiunt enim de requie nicolai, ad quantitatem sabae, et dissolvunt cum uno cochleari lactis, et exhibent.

Regula.

Adverte tamen, quod non, nisi urgente necessitate multa hujusmodi remedia sunt applicanda pueris, quia habent cerebra nimis humida : unde periculum esset, ne incurrant epilepsiam, vel apoplexiam, vel aegritudines similes.



Ideo cura melior est, regere nutricem, alterare lac, cum frigidis, et humidis : non tamen multum excessive, ut lactuca, et similia. » (f. 17v-18v)

« [f. 21r] CAPUT. XXVII. De somnis terribilibus.

Causa.

Causa istorum (secundum Avicenna) est nimia repletio lactis corrupti, effumantis ad cerebrum, et inducentis diu insomnia.

Cura.

Cura istorum secundum ipsum est, ut stante tali repletionem, prohibeatur puer à somno, et à nutrice removeatur hinc inde. Ita quod somnus prohibeatur usque quo lac descenderit.

Recipe. Mellis puri. Cochleare semis, pro vice, et exhibeatur infanti. Nam abstergit stomachum, à lacte, et expellit ad inferiora.

Item faciendo suppositoria ex melle : nam trahunt ad inferiora lac corruptum.

Rhazes

Rhazes in libro experimentorum vocat hanc aegritudinem, matrem puerorum. » (f. 21r)

« [f. 21v] CAPUT. XXIX. De oregmone, quando puer dormit, alias oscitantia.

Causa.

Oregmon in infantibus accidit à materia phlegmatica, subtili, et aquosa, sapiente aliquid viscositatis, cui obvians aer supercales actus in corde causat ipsum sonitum. [f. 22r]

Cura istius est.

Accipe semen lini, et misce cum melle, aliquantulum decoquendo, et exhibe cochleare semis infanti pro vice, nam ratione mellis abstergit viscositatem, existentem in canna pulmonis : et ratione seminis lini, applanat cannam : et si materia esset crassior, fiat hoc remedium.

Mixtura.

Recipe. Seminis lini, subtiliter pulverisati drach. semis.

Mellis cocti. parum.

Misce, et detur infanti cochleare semis, pro vice, cum modico lactis lambendo. » (f. 21v-22r)

## Annexe 5

Simon de Vallambert (1565<sup>1</sup>), *Cinq livres, de la maniere de nourrir et gouverner les enfans dès leur naissance*, Poitiers : de Marnesz et Bouchetz, 379 p.

Livre 2, L'instruction de la sage femme des accouchées, et de la nourrice, au gouvernement de l'enfant nouveau né (p. 29-88)

« [p. 58] Chap. X. Comme on doyt coucher l'enfant au berceau

On met premierement de la paille fraische et nette, de seigle ou d'orge, dans le berceau, qui soit bien fait de juste longueur, largeur et profondeur, puis dessus la paille un ou deux matelas : car plusieurs n'y mettent point de coete ou coutil, de plume ou de dumet, de peur d'échauffer trop l'enfant : puis mettent au chevet un oreiller, puis couchent l'enfant dessus tout emmaillotté, puis le couvrent, et lient la couverture des deux costez du berceau avec une bande large, afin qu'elle ne se puisse oster, ne l'enfant tomber. Quelquesfois, mesmement quand l'enfant est un peu grandelet, sans point l'emmailloter on le couche tout nud dedans le berceau : onquel on met premierement les langes sur les matelas ou sur une coete, puis les draps de lin, puis [p. 59] vers le chevet l'oreiller eslevé : puis on couche l'enfant dessus, on l'enveloppe, on le couvre, on le bande, comme dessus.

I. En quelle chambre et en quel endroit on doit tenir l'enfant en son berceau.

On doit tenir l'enfant ordinairement couché en son berceau, en une chambre qui ne soit pas trop claire, où l'air soit temperé. Car la grand' clarté esgare et esbloüit la veuë de l'enfant, laquelle est tendre et debile : et au contraire, l'obscurité et peu de lumiere l'unit et fortifie. Et d'avantage, la clarté, encore qu'elle ne soit trop grande, engarde de dormir, par ce qu'elle tire la chaleur et les esprits en dehors, comme choses qui s'esjouissent de la lumiere. Et par ce que lon couche et berce l'enfant pour le faire dormir : et au contraire, la clarté luy empesche le sommeil, il se fait contrariété de mouvement en la chaleur et ès esprits, d'autant qu'à cause du sommeil, ils se mouvent au profond du dedans, et à cause de la clarté, à la superficie, et au dehors, dont il se fait une certaine agitation, non sans ennuy et peine. Et parce est meilleur n'avoir pas beaucoup de clarté en la chambre de l'enfant, afin que le mouvement que fait le sommeil à profonder la chaleur et les esprits, surmonte en tout le mouvement contraire, qui est provoqué par la lumiere à l'exterieureté.

C'est assez d'avoir seulement autant de clarté qu'il suffit pour veoir le visage et la face de l'enfant. Le dormir en lieu froid, engendre des reumes, et en lieu chaud, resoult [=dissout] et debilite les esprits, tirant ensemble la chaleur naturelle au dehors, lesquels à l'heure du dormir devroient se retirer et mouvoir au dedans, afin de fortifier la digestion. Parquoy ceux font une grande faute, lesquels tiennent les enfans en lieu chaud et reclus, où l'air frais n'entre point : [p. 60] dont souvent aviennent grans inconvenians à l'enfant, et quelquesfois la mort. [...] Et l'une des raisons principales pourquoy on ne doit point tenir les enfans ainsi reclus, ne trop chaudement, est prinse d'une des causes principales de l'enfantement qui est venu à terme.

Car estant l'enfant dedans le ventre de sa mere, angoissé de trop grand' chaleur, demande le frais, et à sortir en grand air. Estant donques sorty, est grand' faute de le tenir reclus, comme si on le vouloit faire rentrer

dedans : car par faute de fraischeur, et de prendre le vent, sa chaleur naturelle est suffoquée. » (p. 58-60)

« [p. 60] CHAP. XI. De donner quelque chose à la bouche de l'enfant, ou de le faire dormir, lequel des deux on doit faire le premier

[...] [p. 61] Du dormir n'y ha autre intention, sinon reposer l'enfant las et travaillé, et luy refociller ses esprits, et conforter la chaleur naturelle. Et pour ce que de toutes ces choses y ha diversité d'opinions entre les Docteurs, pour l'ordre d'icelles, on pourroit faire difficulté de determiner laquelle doit estre la premiere. [ceux contre le fait de mettre dormir l'enfant en premier : Galien et Razis ; ceux pour : Avicenne, Gordon et Gentilis] [...]

Ceux qui conseillent de faire prendre le laict premier que dormir, se reiglent pour la plus part à ceste raison, que les animaux par instinct naturel, si tost qu'ils sont nez, courent à la mammelle pour conserver leur vie [...]. Ceux au contraire qui font dormir incontinent, donnent une raison : qu'on doit survenir premierement à la plus grand' necessité : et par ce qu'ils pensent que l'enfant nouvellement né ha plus besoin de dormir, que succer le laict, d'autant qu'il ha encore suffisant nourrissement dans ses venes, acquis du ventre de sa mere, ils concluent qu'il n'est pas tant [p. 62] besoin de se haster à luy donner la mammelle. Et pour confirmation, amenant une autre raison, que l'enfant est recreu et las d'avoir travaillé à sortir du ventre, et en travaillant se resout beaucoup d'esprits, à quoy n'est rien qui tant remédie que le sommeil et le repos : car en dormant, les esprits se regenerent, et la vertu animale se fortifie. Amenant encor une autre raison, qu'il y ha long temps que l'enfant n'ha dormy ne reposé : lequel estant au ventre de la mere dormoit quasi tousjours, parquoy le retardement du dormir luy pourroit plus porter de dommage que le retardement de la viande, laquelle il ha encor en son corps en suffisante quantité. Et encores y ha une autre raison, c'est qu'on doit premier faire ce qu'on ha accoustumé, que commencer quelque chose de nouveau : le sommeil est une chose accoustumée à l'enfant, lequel n'ha encor jamais rien pris par la bouche : parquoy il semble qu'il est meilleur le faire premierement dormir, que luy donner à succer la mammelle. Et quant à ce que les autres dient, qu'il n'est pas bon de dormir à jeun, accordent bien qu'il soit ainsi, mais que cela soit entendu quand on n'est pas las, et qu'il n'est pas besoin de restaurer les esprits : car autrement ne l'avoient pas, ains preferent le dormir, nonobstant que l'estomach fust vuide. » (p. 60-62)

« [p. 65] Si le travail de l'enfantement ha esté long, et parce l'enfant ha besoin de repos, faut le mettre dormir. » (p. 65)

« [p. 67] [...] l'ordre commun et regulier ordonné à ceux cy [aux enfants parfaitement sains] est de leur bailler premierement du miel, pour nettoyer lesdites ordures, en après les mettre dormir, puis donner à leur reveil de l'huile d'amandes douces, finalement le laict. » (p. 67)

« [p. 73] CHAP. XIII. De mettre l'enfant dormir après luy avoir donné du miel.

Après avoir baillé le miel à l'enfant nouveau né, faut le mettre reposer et dormir avant que luy bailler à succer le laict : premierement, afin de restaurer par le repos et regenerer ses esprits, qui estoient quasi dissipez à cause du

travail de l'enfantement : secondement, pour conserver la chaleur interieure, afin de digerer et accomplir l'operation du miel, et des autres choses susdittes : laquelle ne s'accomplit pas si tost qu'elles sont prinses, ains avec le temps. [...] Si l'on demande pourquoy on ne met plustost dormir l'enfant que luy donner le miel, attendu les raisons cy devant dittes d'aucuns, qui conseillent de le faire dormir [p. 74] premier, on fait response que là où n'y auroit autre necessité, ne seroit pas expediant, parce qu'il y auroit trop grand' espace de temps depuis l'heure de sa naissance jusques au temps qu'il commenceroit de succer le lait, sans avoir prins quelque chose par la bouche. [...] après cela [toutes les opérations depuis la naissance, qui finissent par la prise de miel ou d'huile d'amandes] luy faire prendre le repos et le sommeil, pour digerer icelles choses, et pour restaurer les esprits, et pour conserver la chaleur naturelle : puis après estre éveillé le remuer, et changer les linges, puis incontinant luy bailler encore l'huile d'amandes douces : puis après tout, la mammelle. » (p. 73-74)

Livre 3, De la maniere de nourrir l'enfant durant qu'il tette, et avant que le sevrer et le détrier (p. 89-153)

Chap. I De la demeure en laquelle on doit nourrir l'enfant (p. 91-93)

« [p. 93] III. De la situation de la chambre de l'enfant.

La chambre où l'on mettra l'enfant doit estre exposée au soleil levant, fraische en esté, peu froide en yver : et s'il fait trop chaud en esté, ne faut craindre, ce temps pendant que l'enfant dort, tenir la fenestre ouverte. » (p. 93)

Chap. II De coucher l'enfant au berceau, et le faire dormir (p. 93-99)

« [p. 93] I. Combien le dormir est necessaire aux enfans.

D'autant que la complexion de l'enfant est humide d'une humidité benigne et suave, mesmement tout le temps qu'il tette, et est nourry de lait, tout son regime doit estre humectation : parquoy le sommeil, (lequel est une chose qui humecte beaucoup,) ainsi comme le lait, qui est un nourrissage humide, luy est fort convenable, tellement que la plus part du temps luy doit estre employée à manger et à dormir : et toutes choses, dit Avicenne en ses Cantiques, lesquelles luy empeschent le sommeil doivent estre evitées.

II. A sçavoir, si on doit mettre dormir l'enfant incontinant après avoir mangé. Avicenne, en suyvant Razis, escrit que l'enfant peut [p. 94] dormir de jour jusques à quatre ans, voire sur sa viande : et luy est loisible encore, dit il, dormir en mangeant, ou incontinant après avoir mangé, et à toutes heures du jour : la raison est jà ditte, que le dormir est convenable à sa complexion : et doit l'enfant plus dormir que veiller : mais quand il aura passé trois ans, et non plus tost, dit Gordon, le faudra accoustumer petit à petit à ne dormir point de jour.

III. La maniere de coucher l'enfant.

[...] Quand on couche l'enfant, sa teste doit estre mise plus haut que le reste du corps, afin que par telle situation les superfluitez du cerveau descendent plus aisément vers leurs emunctoires, et que les humeurs du corps ne

declinent point vers la teste, et les fumées et vapeurs qui montent droitement à la teste, sortent par les commissures : et pour le bien coucher, faut élever son oreiller ou coessinet, lequel ne soit ne trop dur ne trop mol, pour le preserver d'avoir son col tors en dormant : et le faut lier et bander au berceau sur la paillasse ou matelas, de si bonne sorte que l'extrémité de son col, ou son dos, ne soit courbé. Et combien qu'outre cela, pour l'engarder de cest inconvenient, il est bon de le coucher sur son dos, comme le pratiquent ordinairement les nourrices : toutefois il semble qu'il seroit meilleur de le cliner un peu sur l'un des costez, mesmement quand il est un peu grandet : car en estant couché sur le dos, les superfluitez du cerveau distillent sur la poupe et le derriere de la teste, auquel endroit n'ont point d'emunctoire pour se purger, et estant là retenues, peuvent estre cause de beaucoup d'inconvenians, comme de [p. 95] catharres, de spasme et epilepsie : et au contraire estant couché sur l'un des costez, specialement sur le droit, il evite ses inconvenians, et jette mieux son flegme. A la verité, les inconvenians qui sont en l'une et l'autre maniere de coucher l'enfant, c'est à savoir la corbure du dos, pour avoir longuement couché sur le costé, la retraitte des humeurs au derriere de la teste, pour avoir dormy sur le dos, ont donné occasion à plusieurs de douter et disputer en quelle sorte il est meilleur de le situer et mettre pour dormir. Car les uns tiennent qu'il est plus commode sur le dos, et incommode sur les costez, fondant la commodité sur deux raisons : l'une parce que le dos est le soustenement de tout le corps, comme la carine de toute la navire, et est plus seur que tous les autres os, sur lequel l'enfant s'appuye en dormant, comme sur un fondement qui est fort : l'autre raison, par ce que dormir sur le dos, preserve du courbement des membres.

Au contraire, ils fondent les inconvenians de coucher sur les costez sur deux autres raisons : car, dient-ils, un costé ne pourroit soustenir l'autre, par ce que les costes sont encores bien menües et mollettes, et le dos au contraire est plus fort : en après, y auroit danger couchant longuement dessus l'un des deux costez, d'encourir en contorsion du dos, par ce que les costes sont ployables à cause de leur mollesse. Les autres pensent qu'il est plus expediant dormir sur les costez, et plus inconvenient reposer sur le dos : et alleguent les raisons de la commodité de l'un, et de l'incommode de l'autre, celles que cy dessus ont esté dites. Parquoy y ha discord touchant ce propos entre les docteurs : car ceux qui ont veu quelque enfant mort de repletion de cerveau, de catharre, ou d'epilepsie, ayant souvenance de tel accidant, [p. 96] ordonnent que l'enfant soit couché sur le costé, et non sur le dos : ceux au contraire qui se recordent qu'aucuns enfans sont devenus tors et bossus, ayant oppinion qu'il soit avenü pour avoir esté couchez tousjours sur le costé, ont donné leur avis que l'enfant doit coucher sur le dos et non sur le costé. Et parce Galien, au premier livre du Regime de santé, veut que celui qui aura la charge de nourrir l'enfant, soit bien sage à discerner l'une et l'autre façon de coucher, usant d'une conjecture subtile, laquelle soudra le differant, en ceste maniere : Durant le temps que l'enfant tette et est à nourrice, et n'use point encore de viande solide, et n'est pas encore fortifié ne suffisamment endurcy de son cuir, de sa chair, de ses muscles, de ses nerfs, ne de ses os, il doit pour la plus-part d'iceluy temps gesir droitement sur son dos : mais lors qu'il commence d'user de nourrissement plus solide que de laict, et que ses membres deviennent plus durs et plus forts, lors doit estre couché tour à tour sur un costé, puis sur l'autre, et quelques-fois sur le dos : et tant plus se

fortifiera et croistra, et tant plus se couchera sur les costez, comme lors quand les dents commencent à sortir : car adoncq' cessera la peur du danger de catharre, et du courbement de corps. La mere, sur ce passage, et la nourrice aussi, doivent estre averties de ne laisser coucher l'enfant avec elles, ni auprès d'elles.

### III. Comme on doit couvrir l'enfant.

Après qu'on aura couché l'enfant pour dormir, faut le tenir couvert plus que quand il veille, parautant qu'en dormant la chaleur se retire au dedans, et s'il n'estoit plus couvert, il se refroidiroit : combien que la couverture doit estre de moyenne chaleur, et n'est pas bon de le couvrir de pelliſſe, [p. 97] ni le tenir trop chaudement, attendu que les enfans sont pleins de chaleur, parquoy se feroit trop grand' resolution [= dissolution], joint aussi qu'ils doivent au commencement avoir le cuir dur et ferme, lequel par la trop grand' chaleur se relache. Sur son visage faut tenir un archet ou demy cercle de bois, et mettre dessus un beau linge pour le couvrir, sans toucher sa face, de peur d'empescher son soufle, afin d'engarder que les mouches ne le mordent, ou que la poudre, ou quelque autre chose ne tombe sur ses yeux, et que la grand' clarté, ou le vent, ou l'air trop froid, ne luy face nuysance.

### V. Du lieu auquel doit mettre dormir l'enfant.

On doit mettre dormir l'enfant, comme jà ha esté dit au Livre precedant, en une chambre où l'air soit temperé, la tenant un peu obscure, non trop esclairée ni des rayons du soleil, ni de la lune, ni des flambeaux ou chandelles. Car dormir en lieu froid, engendre des rheumes, et en un lieu chaud, resoult et debilite les esprits et la chaleur naturelle, l'attirant en dehors, laquelle devroit à l'heure du dormir se retirer au dedans, pour fortifier la digestion : aussi gesir en lieu lumineux, distrait les esprits au dehors (qui s'esjouyssent de la clarté) par mouvement contraire à celuy du sommeil, qui les attire au dedans : dont s'ensuyt agitation et mouvemens divers desdits esprits et de la chaleur, chose très mauvaise, tant par ce qu'elle empesche la profondeur du sommeil, que par ce qu'elle émeut inegualement les humeurs du corps. D'avantage, par ce que la veüe de l'enfant est encore debile, la grand' clarté la debilite encores plus fort, d'autant qu'elle la dissipe et disperse : et au contraire, l'obscurité ou peu de lueur la congrege et fortifie. [p. 98]

### VI. De bercer l'enfant, et chanter pour le faire dormir.

Pour faire venir le sommeil à l'enfant, faut le bercer doucement d'un mouvemant égal, et non point fort : car le fort et inégal, agite et émeut le laict qui est en l'esthomas, empesche la digestion, trouble et étonne le cerveau, et quelquesfois fait vomir l'enfant : au contraire, la douceur et égalité du mouvemant, prepare et excite la chaleur à la digestion du laict, le fait descendre vers le fond de l'esthomas, et d'avantage, il endort, tout ainsi comme font quelquesfois les frottemens doux, et les chansons : car par telles choses, l'ame se retire doucement à soy, et au dedans, et les esprits animaux cessent de toutes autres actions et s'assopissent : lesquels, parce que nous sommes composez de mouvemens naturels et doux, et de certaine consonance et harmonie, s'esjouyssent et recreent de telles choses. Es grandes personnes n'est bon de dormir incontinant après le laict, ny travailler aussi, de peur qu'il

ne se corrompe par trop grand' chaleur, excitée au dehors par le travail, et retirée au profond et au dedans du corps par le sommeil.

#### VII. Combien on doit laisser dormir l'enfant.

Cela ha desjà esté dit que l'enfant doit plus dormir que veiller : et les docteurs tiennent que le sommeil d'iceluy doit estre plus long que le veiller, jusques à trois ou quatre ans : mais deslors faut commencer de le reigler et mesurer. Aucuns dient, que si l'enfant n'est point malade, et le sommeil qu'il dort est naturel, on le peut laisser dormir xij. heures. Mais la plus grand' part tient que le dormir de la nuict, à ceux qui sont jà grandets ne doit excéder viij. ou ix. heures, par ce que le trop long dormir est nuisible. [...] [p. 99] On reigle et mesure le dormir de l'enfant selon la quantité du nourrissement qu'il ha pris, dit Haly : et s'il ha succé le laict et pris nourrissement plus que de coustume, dit Razis, on luy doit provoquer le sommeil plus que de coustume, et le laisser dormir plus que de coustume. » (p. 93-99)

Chap. III. De nettoyer l'enfant après qu'il est éveillé, et de le laver ou baigner, et de ce qu'il faut faire quand on le lave ou baigne. (p. 99-100)

« [p. 99] Quand l'enfant ha assez dormy et est éveillé, la nourrice le doit prendre et porter auprès du feu, puis le démailloter, puis le nettoyer comme s'ensuyt. » (p. 99)

Chap. XIII. De remettre l'enfant coucher, et de la maniere de l'endormir (p. 150)

« [p. 150] Incontinent qu'on verra qu'il est temps que l'enfant dorme, il le faudra remettre au berceau, et faire comme nous avons dit au second chapitre, continuant ainsi tous les jours : c'est à savoir, qu'estant couché, s'il ne peut dormir, ou s'il crie et pleure, faudra le bercer doucement, de peur d'émouvoir le laict qui est encore cru dans l'esthomas : ou bien l'endormir au son d'un luc, ou d'une viole, ou d'une guiterne, ou de quelque autre doux instrument de musique, et qui ne fait pas grand bruit, ou avec la chanson seule, à voix basse et douce que la nourrice chante, ou ceux qui sont autour de l'enfant : comme Avicenne dit, que c'estoit la coustume de son temps, quand on mettoit les enfans des roys au lieu où ils devoient dormir : car mouvoir l'enfant doucement, et chanter ainsi auprès de luy, sont deux choses lesquelles non seulement rectifient sa complexion, excitent son naturel, recréent ses esprits après qu'il est levé, et ha dormy, mais aussi le retiennent et engardent de crier, luy provoquant doucement le sommeil, et luy font avoir envie de dormir après qu'il est couché. » (p. 150)

Livre 4, La maniere de nourrir l'enfant depuis le temps qu'il est sevré, et détrié (p. 154-190)

Traitté second, de la maniere de nourrir l'enfant depuis le temps qu'il est sevré (p. 164-190)

Chap. I. De ce qui se doit faire tous les matins à l'enfant après qu'il est éveillé (p. 165-169)

« [p. 165] La premiere chose qu'il faut faire à l'enfant le matin après son reveil, est nettoyer le corps des superfluitez de la nuyt [...] » (p. 165)

Chap. II. De peigner et frotter la teste, exercer, baigner, et frotter le corps de l'enfant, après les purgations susdittes, avant le repas, mesmement avant disner (p. 169-171)

« [p. 169] S'ensuyt ce qui se doit faire incontinant après les purgations et nettoiemens susdits, encore avant le repas : c'est à savoir, le peignement et frottement de teste avant desjeuner : l'exercice, le bain et frottement du corps avant disner : lesquelles choses se doyvent faire lors, tant pour haster et faire sortir facilement les restes des superfluitez susdittes, et mesmement celles qui viennent de la derniere digestion, [p. 170] que pour augmenter la chaleur naturelle, et fortifier les parties solides du corps, et regaillardir les esprits et les sens de la personne, la preparant mieux à manger et à boire et à faire meilleure digestion, et autres operations de l'ame : comme ainsi soit, qu'après avoir nettoyé le corps, comme ha esté dit, ils restent encores quelques superfluitez, et aussi que par icelles acquises en dormant, la chaleur naturelle s'est amoindrie, et le corps appesanty, et les esprits eslourdis. » (p. 169-170)

Chap. VI. Du dormir de l'enfant (p. 190)

« [p. 190] La derniere chose à traitter en ce livre, et laquelle se doit faire la derniere du jour, est le dormir : à quoy on doit mener l'enfant quelque peu après qu'il ha souppé. Autre grand reiglement on ne donne guiere sur le dormir des enfans, sinon que comme ils croissent d'eage, il les faut accoustumer à ne dormir point sur jour, ce qui ha esté déclaré au livre precedant. » (p. 190)

Livre 5, La maniere de guarir les maladies des petis enfans (p. 191-379)

La deuxiesme partie du second traitté du cinquiesme livre : laquelle est de la cure particuliere des maladies de chacune partie du corps de l'enfant (p. 287-379)

Chap. II. Des maladies du dedans de la teste sous le crane, qui sont maladies du cerveau et des peaux qui l'environnent (p. 302-320)

« [p. 305] II. De ce que l'enfant ne peut dormir, et crie tousjours.

Hippocrates au troisieme livre des Aphorismes, nombre entre les maladies des enfans, le trop veiller, et ne pouvoir dormir, et le met estre maladie : parce que les enfans pour la plus part du temps dorment, et que dormir beaucoup leur est naturel, et selon nature : et au contraire, le veiller, quand il passe outre mesure, et les limites du temps de dormir, il corrompt la temperature du



cerveau, affoiblist les sens, prosterne la vertu, dissipe et consomme les espritz, engendre crudité et indigestion, et finalement dissout et destruit le corps. Parquoy dit le mesme Autheur en un Aphorisme, que le dormir et le veiller, s'ilz excedent mesure, sont mauvais.

Les causes de ce mal.

Razis, au livre de ses Experimens, tesmoigne que ce mal vient au premier aage des enfans, à cause de la corruption du lait : et l'attribue aussi à la douleur de la saillie des dents, et aussi à la repletion et charge de l'esthomas qui envoie des vapeurs à la teste, et quelques-fois aux ventosités engendrées dans le même cerveau, et quelques-fois à la chaleur et siccité [= sécheresse] de ceste mesme partie : laissant là en derrière les causes primitives, qui à toutes personnes peuvent empescher le dormir. [p. 306]

Remedes

La maniere de guarir un tel mal est, premierement en oster la cause, puis faire venir le sommeil. On oste la cause, si quand le mal vient de la corruption du lait, on fait purger la nourrice, et user de bon regime, se gardant de choses qui corrompent le lait : si de repletion d'esthomas, et l'enfant est détrié, on le fait vomir, ou on le purge, et fait on avoir benefice de ventre, on fortifie l'esthomas, evitant les viandes de facile corruption. On fait venir le sommeil à l'enfant, en le berçant, luy chantant chansons basses, le tenant en lieu fraiz, et s'il est possible près d'une eau courante, en faisant tomber l'eau d'une chante-pleure goutte à goutte dans un bassin, evitant tout bruyt, luy faisant sentir des odeurs froides. S'il est encore à nourrice, on doyt faire manger à la nourrice le cueur de laictue : s'il est détrié, luy mesme en manger de crues, de cuites, à la discretion de son goust. La semence de laictue est bonne en poudre prinse en broüet, en breuvage, ou autrement : aussi est la semence de pavot, avec autant de sucre, laquelle peut estre meslée avec les viandes, comme avec orge-mondé, ou avec du gruau, ou avec soupe de pain trempée d'eau fraische, et un peu sucrée. La gelée aussi est bonne, faite avec musilage de semence de coing, ou de psyllion, et de gomme de dragagant, et des semences susdittes : car si on donne par dedans chose somnifere, elle doit estre plus tost nourrissement que pure medecine, afin que nature l'attire et profonde mieux dans le corps : autrement est meilleur que la medecine qui provoque le dormir soit appliquée par dehors : laquelle on doit appliquer chaudement, et ne la laisser longuement sur la partie, ains plus tost la renouveler souvent, jusques à tant que le [p. 307] sommeil soit venu. L'heure commode de les donner, est l'heure accoustumée de dormir. Et ne se doivent donner à l'enfant qui ha esté long temps sans manger, de peur que la chaleur naturelle du corps ne les attire trop ardemment, en danger de s'esteindre, ains est meilleur après le repas, par-ce que tant plus y ha au corps de choses humides, mieux se provoque le sommeil. Pour faire dormir, on met dans le nez de l'enfant, par l'ordonnance de Razis, de l'huile violat, ou rosat, avec jus de laictue, y adjoustant quelque peu d'huile d'anel, pour corriger la froideur, et met on encore sur le sommet de la teste, et sur le front des mesmes huiles, et de l'huile de pavot, ou de nenufar, avec jus de laictue, et eau rose, (sinon que l'enfant ayt le cerveau trop humide) y adjoustant quelquefois un grain d'opium, si besoin est, y mettant autant de safran pour le corriger. Et encore on peut faire un autre liniment frontal, tel que le mesme Razis ordonne, lequel est composé en ceste

maniere : Recipe semin. anethi, drag. j. croci, myrrhae an. scrup. j, hyosciami scrup. s. opij, mandragorae, an gr. ij. s. cum muccagine semin. psylij et foenusgraeci, fiat linimentum, applicetur quando et ubi decet. [traduction par Colette Winn : « Prendre une drachme de semence d'aneth, un scrupule de safran et de myrrhe (la même quantité de chaque ingrédient), un demi-scrupule de jusquiame, deux grains et demi d'opium et de mandragore (la même quantité de chaque ingrédient), avec du mucilage, de la semence de psyllion et de fénugrec. Faire un liniment et appliquer quand et où il convient. »<sup>1</sup>] Et encore un autre de la façon qui s'ensuit : Recipe semin. lactucae, portulacae, capitum papaveris, alkekang. an. drag. ij. opij, gr. ij. aggregentur cum muccagine semin. psylij et foenusgraeci [traduction de Colette Winn : « Prendre de la semence de laitue et de pourpier potager, des têtes de pavot, des lanternes chinoises (*alkekangi*) (deux drachmes de chaque ingrédient) et deux grains d'opium. Bien mélanger avec du mucilage et de la semence de psyllion et de fénugrec. »<sup>2</sup>] : duquel liniment il faut oindre le test de l'enfant. Le medecin sçavant qui pensera l'enfant malade, en composera selon sa fantasie de choses semblables. » (p. 305-307)

« [p. 307] III. De la peur des enfans en dormant.

Auprès de ce mal est faite mention de la frayeur qu'ont les enfans en songeant, en l'Aphorisme vingt-quatriesme du troisieme livre des Aphorismes d'Hippocrates. [p. 308]

Les causes dont cela procede.

Cecy leur avient plus souvent de repletion, par leur gourmandise, et de corruption de la nourriture en l'esthmac mal digerée, envoyant vapeurs mauvaises à la partie imaginative : ce qui avient pareillement aux grandes personnes.

Les signes pour le cognoistre.

On le cognoist par le cry de l'enfant en dormant, et par la chaleur qu'il ha quand il est éveillé, et par la senteur forte qui sort de sa bouche.

Le remede.

A cela faut premierement donner ordre, qu'estant l'enfant saoul, il ne dorme incontinent après : ains le faire porter ça et là tout bellement, et l'esbatre jusques à ce que la viande soit descendue au font de l'esthmac : à quoy est bon luy donner du miel à licher, par-ce que par sa vertu abstersive il envoie la viande en bas : et aussi ayder à la digestion, en oignant son ventre d'huile de been, ou de coucombres sauvages, comme conseille Haly-abba, ou plus tost d'huile de mastic, ou de muscade, comme nous conseillons. Et est bon aussi luy donner à jeun du diamustum avec le laict, la quantité de demy scrupule, ou de la theriaque avec du laict, comme aucuns ordonnent. Aussi on doit garder l'enfant de plus tant manger, et mesmement des viandes grosses et flegmatiques : et s'il est encores à nourrice, et que le mal vienne du laict, qui est trop gras, ne luy en donne à tetter qu'il ne soit subtilié, par regime qu'elle usera pour le subtilier. » (p. 307-308)

<sup>1</sup> Simon de VALLAMBERT (2005 [1565<sup>1</sup>]), *Cinq livres, de la maniere de nourrir et gouverner les enfans dès leur naissance*, Colette H. WINN (éd.), Genève : Droz, p. 352.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 353.

## Annexe 6

Ambroise Paré (2019 [1573<sup>1</sup>]), « Livre [24], traictant de la Generation de l'homme, recueilly des Anciens et Modernes », in Ambroise Paré, *Les œuvres*, Evelyne Berriot-Salvadore *et alii* (éd.), Paris : Classiques Garnier, vol. 3, p. 2473-2699. Edition basée sur l'édition des *Œuvres* de 1585.

### Chap. XI. DE L'AME (p. 2505-2517)

« [p. 2511] Du Sens commun.

Le Sens commun, est ce qui reçoit les images et formes à luy offertes, et apportées par les cinq sens extérieurs, et discerne les objets d'iceux, c'est à dire, qu'il comprend et reçoit les operations, especes ou semblances des choses materielles, qui ont esté receues par les cinq sens extérieurs, lesquels sont seulement comme messagers au sens commun, qui premierement n'ait esté aux sens extérieurs : et partant le sens commun nous est donné pour recevoir les actions des sens extérieurs. [...] car toutes les actions des sens extérieurs finissent au sens commun comme à leur centre, ainsi que d'un cercle, qui est le point commun [...]. [p. 2512] Et pour ceste cause est appelé iceluy Sens commun, et Prince de tous les sens extérieurs, pource qu'il en use comme de ses serviteurs en divers negoces et manieres, jugeant et discernant les choses, qui luy ont esté offertes et portees. Et pour conclusion, l'intention de la Nature a esté seulement, que les sens extérieurs ne receussent sinon que superficiellement les objects, comme un miroir faict, non pour autre fin, sinon que pour les presenter au sens commun, comme à leur centre, prince et seigneur : à fin de les discerner et communiquer à l'ame, le siege duquel selon Avicenne et Averrois, est en la partie anterieure du cerveau. Partant le sens commun est comme un receptacle universel des sens extérieurs. » (p. 2511-2512)

### CHAP. XXVIII. DU REGIME DE LA NOURRICE, ET COMME ELLE DOIT COUCHER L'ENFANT (p. 2555-2557)

« [p. 2555] Quand la nourrice couche l'enfant en son petit berceau, sa teste doit estre mise plus haute que le reste du corps, à fin que par telle situation les superfluitez du cerveau descendent plus aisément vers les parties basses. Et le faut lier et bander en son petit grabat de si bonne façon, que son col et son dos ne soyent aucunement courbez. Et pour luy faire venir le sommeil, on le bercera doucement d'un mouvement egal, et non point fort. Car le fort et inegal esmeut le laict qui est en l'estomach, empesche la digestion, trouble et estonne le cerveau, et souvent le fait vomir, et pour l'engarder d'estre courbé, il est bon de le coucher droitement sur son dos, et non sur les costez : principalement durant le temps qu'il tete, et n'use point encores de viandes solides, et n'est pas encores fortifié, ny ses os assez endurcis : par-ce que l'espine du dos est soustenement de tout le corps comme la carine de toute la navire, [p. 2556] et est plus seur que tous les autres os, sur lesquels l'enfant s'appuye en dormant, comme sus un fondement qui est fort. S'il estoit couché sur les costez, l'un costé ne pourroit soustenir l'autre, par-ce que les costes sont encore bien menues, laxes et molles : et partant il y auroit danger, couchant longuement l'enfant dessus l'un des costez, d'encourir en contorsion de l'espine du dos, et devenir bossus : par-ce que les costes sont

ployables, à cause de leur mollesse, et les ligaments qui les lient, sont encore laxés et mols, comme nous avons dict. Pendant donc le temps que l'enfant tete, et jusques à ce que les dents commencent à sortir, et n'use de nourrissement plus solide que le lait, il doit estre couché sur son dos : mais lors que ses membres deviennent plus forts, et ses os plus durs, doit estre couché tour à tour sur un costé, puis sur l'autre et quelquesfois sur le dos : et tant plus il se fortifiera et croistra, tant plus sera couché sur le costez. Il faut aussi que la nourrice aye esgard à la situation de l'enfant, qu'il aye la lumiere de ligne droite, autrement il seroit louche. La raison est, que nostre œil est une substance de sa nature pellucide et lumineuse : dont advient que pour ce respect il cherche tousjours la lumiere, abhorrant les tenebres, comme chacune chose naturellement se delecte de son semblable, et fuit son contraire. Parquoy si d'ordinaire l'enfant est tellement situé dans son berceau, qu'il n'aye la lumiere opposée directement à soy, il est contraint de la chercher à costé : dont advient que se virant et contournant à costé prend un ply, lequel il ne peut aisément laisser par apres : pour laquelle mesme raison les nourrices instruites par experiences des inconveniens qu'elles en ont veu survenir, couvrent la teste de leurs nourriçons couchez dans le berceau d'un archet d'osier, et un linge par dessus, à fin que la veue de l'enfant soit arrestee, laquelle autrement se contournant vers tous les objects circonvoisins, luy rendroit la veue farouche, esgaree, et louche. » (p. 2555-2556)

---

### Annexe 7

Ambroise Paré (2019 [1575<sup>1</sup>]), « Livre I. De l'Introduction ou entree pour parvenir à la vraye cognoissance de la Chirurgie », in Ambroise Paré, *Les œuvres*, Evelyne Berriot-Salvadore *et alii* (éd.), Paris : Classiques Garnier, vol. 1, p. 167-292. Edition basée sur l'édition des *Œuvres* de 1585.

#### Chapitre VII. DE L'AAGE. (vol.1, p. 188-193)

« [p. 188] Donc aage est un cours ou espace de la vie, par lequel la constitution et temperature du corps de soy-mesme sans survenue d'aucun accident, est changée évidemment. Nous diviserons les aages en quatre, à sçavoir, Puerilité, Adolescence, Jeunesse ou virilité, Vieillesse. La puerilité, qui commence depuis la naissance de l'enfant, et dure jusques à dixhuit ans, est de temperature chaude et humide, pour estre fort prochaine des principes de nostre generation, sçavoir sang et semence, [p. 189] qui de leur temperature sont chauds et humides. L'adolescence, qui commence depuis dixhuit ans, jusques à vingt et cinq, est la temperee et moyenne entre tous excès. La Jeunesse ou virilité est prise depuis vinct cinq ans jusques à trente cinq. [...] Vieillesse est divisée en deux parties : la première dure depuis trente cinq ans jusques à quarante neuf [...]. » (p. 188-189)

« [p. 190] Toutesfois ne faut tant astraindre ces descriptions des aages, qu'il les faille tousjours definir par les ans, veu qu'aucuns sont plus vieux en l'aage de quarante ans, que les autres à cinquante. Et pour le dire en bref : Le grand

philosophe Pythagoras divise la vie des hommes en quatre aages, la comparant aux quatre temps de l'annee : disant que l'enfance est le Printemps auquel toutes choses sont en fleur, commencent à croistre et augmenter. La jeunesse est comparee à l'Esté, par la force et vertu que les hommes ont en cest aage. » (p. 190)

---

#### Annexe 8

Ognibene Ferrari (1577<sup>1</sup>), *De arte medica infantium, libri quatuor. Quorum duo priores de tuenda eorum sanitate, posteriores de curandis morbis agunt*, Brescia : [Marchettis], 195 p.

Liber tertius. (p. 67-132)

« [p. 94] DE TERRIBILI SOMNO. CAP. XIII.

Accidit aliquando in infantibus dormientibus affectio quaedam quae à latinis dicitur terribilis somnus, et à Graecis *ἰωνος δειματοῶδης*, vel *δειματοῶσιος* et causa istius [p. 95] morbi, est nimia repletio lactis, aut cibi, in ventriculo facta, et iis infantibus praesertim, qui sunt natura edaciores, quandò loca ad ventriculum pertinentia, sensu quidem vigeant, sed imbecilla existant ; cibus vero corrumpitur. Nos si quidem observavimus non in infantibus solum, sed etiam in aetate provectoris, terribiles fieri per somnos imaginationes. Signa nota sunt in somno ; exterrefacti enim sine mora in pavorem, et clamorem aliquandò incidunt. In vigilia verò calor praeter naturam in stomacho accumulatur, et ex ore infantis odor foetidus exire percipitur. Quod si hoc vitium perseveret periculum est, ne incidat in epilepsiam. Indicatio verò istius morbi perficitur, nutrici exhibendo melioris succi, et facilioris concoctionis solito, cibum. Et lac infanti in minori quantitate solito, prohibendo, cum ipse infans habet repletionem lactis in stomacho, ne dormiat quousque lac descendat, nec non quotidie exhibendo infanti ipsi, ieiuno stomacho, mellis puri, et in melius despumati, per tres dies continuos, cocleare semis pro qualibet vice ; abstergit enim mel stomachum à lacte, et expellit ad exteriora. Praeterea si opus fuerit, aluo non dejiciente, fiant suppositoria ex simplici melle in principio, postea adde salis gemmae q. s. et injiciantur, quoniam ad inferiora lac corruptum trahunt. » (p. 94-95)

« [p. 95] DE VIGILIIS. CAP. XV.

Etsi modum et rationem de somno infantibus conciliando, capite proprio, libro secundo hujusce artis, abunde docuimus ; [p. 96] nihilominus, quia ipsis infantibus insueta vigiliae adeò intensa accidunt, ut nec positio papillae mamillarum in ore ipsorum, nec motus, seu agitatio in cunis, nec vocis modulatio, nec involucrum exquisita mundities juvent, et tollant vigilias ipsas, quia omninò modum excedunt, et praeter naturam sunt, et rationem morbi assequi videntur. Somnus enim, et vigiliae utraque modum excedentia morbus. Vigiliae verò haud quaquàm ipsis sunt assuetae, ut qui majori parte temporis dormiant, nisi fortè ob ipsam passionem fieri infantibus vigilias opinemur, quoniam somni abundantia ipsis maximè secundum naturam inest. Verum quia affectio ipsa diurno, et nocturno tempore perseverat, latino potius excubiae, quàm vigiliae, et graco sermone *ωαννθιδες* vocantur, et originem trahunt à nimia copia lactis, in ventriculo sumpti, cum nimia etiam assumendi aviditate. Quapropter stomachus oppressus, ità, ut digerere, et concoquere non possit, transmittit vapores crudos ad caput, qui vigilias, et pavores provocant. Signa manifesta sunt, vigiliae scilicet, et ploratus ; et quia in longis vigiliis biliosior redditur sanguis, et magis exsiccatur corpus. Propterea timendum de febre hectica. Aerigitur eligatur obscurus, potius ad calidum, et humidum, quam ad siccum, et frigidum vergens. Nutrix utatur in cibo iis, quae somnum inducunt, veluti lactuca, summitatibus papaveris albi, et seminibus, et decoctionibus earum, et similibus, et vescatur melioris succi, et facilioris concoctionis cibus.

Deindè, morbo perseverante, si opus fuerit, Recipe corticum papaveris albi subtiliter contriti, unguenti populeonis an. drac. ii. olei rosati, lactis nutricis an. q. s. misce, et s.af. linimentum, [p. 97] et ex eo circa tempora, frontem, et commissuram coronalem(?) infanti inunge(?), vel R pulveris subtilissimi papaveris albi, amomi, alves an. drac. ii. olei de lactuca, papaverini, an. q.s. ad dissolvendum, et incorporandum misce, et s.a. fiat linimentum, et locis praedictis inunge. Quidem verò etiam exhibent opiata, prout de requie nicolai scrup. i. dissolutum cum lacte nutricis, sed animadvertant studiosi, quòd in omnibus hominibus humidum cerebrum est, at in infantibus humidissimum ; propterea periculum est, ne exhibendo eis opiata, incurrant in epilepsiam, vel apoplexiam. Igitur melius, vel tutius est, ut nutrix beneregatur, aliterando lac frigidis, et humidis, et idem pro cibo exhibendo ipsi infan[s] tanta quantitate, quantam stomachus ferre possit, et concoquere, inungendo, ut supra statutum est, quoniam sic tutò, et incunde curabitur. » (p. 95-97)

## Annexe 9

Girolamo Mercuriale (1601<sup>[5]</sup> [1583<sup>1]</sup>), *De morbis puerorum tractatus locupletissimi, varia doctrina referti non solum medicis, verum etiam philosophis magnopere utiles*, Venise : Juntas, 117 f.

« [f. 70v] *De vitiis sensus communis. Caput [8 bis]*

Reliquum est ut ad ea transeamus, quae pertinent ad sensus, et quia communis sensus alios antecedit et necessitate, et sede, ab hoc primò incipiemus. Solent autem duo vitia pueris circa hunc sensum contingere, quae omnia ad somnum, et vigiliam reducuntur, nam somnus in pueris vel nullo modo fit, aut paucus ; et vigilia immoderata puerorum nuncupatur. Aut fit alio modo quàm fieri deberet. In pueris quidem somnus nunquam fit moderatus, quandoquidem, ut dicebat Arist. 5. *de generatione animal. 1.* foetus quamdiu in utero manet, perpetuo quodam somno opprimitur, ubi utero egressus est, maxima ex parte dormit, tum quia infans memor est perpetui somni, quem habuit in utero, tum quia corpus habet humidissimum. Est inquam humidissimum infantis corpus, non solum quia abundat multis humiditatibus, verumetiam quia, ut dicebat Alexander 1. *lib. Medic. problem. 2.* partes eius solidae humidissimae, et mollissimae sunt. Quaerens enim is eo in loco, cur senes, qui abundant humiditatibus, vigilantissimi sint, pueri verò somniculosi, inquit id iccirco esse, quia etsi senes pluribus humiditatibus scateant, habent tamen solida capitis sicca, infantes autem humida ea habent. Quare ex hoc discursu colligi potest à natura comparatum esse, ut infantes maximè dormiant, et propterea somnos immensos in ipsis minimè morbosos esse. Morbosi autem contingunt pueris somni, quando fiunt diverso, ac pravo modo, atque aliter quam fieri deberent, cum enim somnus à natura animalibus sit donatus, ut eo spiritus, et calor, qui in vigiliis consumuntur, reficiantur, et recreentur ; [f. 71r] id ut fieri possit, necesse est ipsum tranquillum esse. Igitur ubi turbatur somnus, proculdubio naturalis esse non potest, sed morbosus est, atque hunc somnum turbatum in infantibus, et pueris appellat Hippocr. 3. *aphor. 24.* somnos terribiles. Rases *lib. experimentorum cap. 6.* appellavit proprio ingenio matrem puerorum. Est autem somnus hic perturbatus symptoma in genere actionum laesarum ipsius sensus communis. Laesarum inquam depravatè, eò quod ubi infantes pacatè dormire deberent, in somniis quibusdam terrificis vehementissimè turbantur. Sed priusquam ulterius progrediamur, hoc in loco eximendus est scrupulus, qui forsán ingenia multorum turbare posset, eò, quia Arist. 4. *de hist. animal. 10.* scribit infantes ante quartum aetatis annum non somnare, et post quartum annum paucis etiam insomnia contingere, quae sententia non solum adversa est communi medicorum sententiae, verumetiam quotidianae experientiae refragatur ; quoniam compertum est infantes multo ante quartum annum somnare. Respondendum est, et nodus Arist. ex ipsomet Arist. soluendus, qui 7. *de hist. animal.* quasi corrigens priorem sententiam, inquit somnare quidem infantes, sed tardè insomniorum memorias conservare ; ut non sit dubitandum, quemadmodum tradunt medici, turbari posse ab insomniis infantes tametsi ipsorum somniorum nullam apud se memoriam conservent. Symptoma hoc sequitur suum morbum, qui morbus in ventriculo positus est, eò quia ut copiosè docuit Gal. *in com. aphor. 24. lib. 3.* fiunt isti pavores in infantibus non ob aliud, nisi propter debilitatem ventriculi, atque oris ipsius insignem sensum ; propter quae omnia

corrumpuntur cibi, et ex iis corruptis fiunt isti pavores. Modum autem, quo fiunt, praeclare proposuit nobis Avic. *lib. 1. tract. 3. doct. 1. c. 3.* ubi scribit ex corruptis cibis in ventriculo tristitiam oriri, cuius phantasmata, deferuntur ad imaginationem, quam necessariò deterrent, et consequenter faciunt insomnia terrifica; quae nihil aliud sunt, quàm operationes imaginationis circa phantasmata à sensibus oblata. Nec refert quidquam quod Galen. scripserit semper ita fieri, Avic. verò ut plurimum; quoniam hic spectavit totam aetatem puerilem, in qua forsàn, et ob alias causas possunt haec insomnia contingere. Ille autem solummodo infantilem aetatem. Causa interna itaque est corruptus cibus in ventriculo; externa verò, ut Galenus asserit(?), lac, aut cibus, qui scilicet copiosior sumatur, quàm par est, sive sit ejus naturae, ut difficiliter conficiatur in ventriculis infantium, et puerorum, seu facilè corrumpatur; et corruptus acrimoniam quandam acquirat, merito cujus vellicetur, et veluti mordeatur os ventriculi; ira ut duo affectuum genera exinde videantur oriri in ventriculo, nimirum solutio continui, et intemperies; quae facit imbecillitatem, à quibus postmodum, quemadmodum dicebam, oriuntur tristia illa phantasmata; ut etiam sit haec vera ratio, [f. 71v] qua ductus Gal. 6. *libro de placitis Hipp. et Platonis*, et 2. *de acutis tex. 45.* dixerit homines fieri tristes, et turbatos, quotiescunque ventriculus gravatus est. Cognoscitur autem hic affectus eo potissimum signo, quoniam infantes inter dormiendum gemunt, concutiuntur; excitati verò vociferantur, clamant, nec ulla ratione sedari possunt. Adhaec color isporum praeternaturalis est, pariter etiam et calor; ab ore foetidus manat halitus, quo saepè decipiuntur mulierculae, existimantes illud esse indicium vermium, cum tamen non sit. Gal. loco citato 3. *aphor.* scribit se se [sic] observasse hujusmodi affectionem etiam in provectionibus fieri, quod quidem verissimum est, et soleo ego dicere huic affectui infantium proportionem respondere affectum illum, qui fit in provectionibus, et qui incubus nuncupatur; ita ut sicuti incubus in adultioribus passio gravis est, quippe quae sit veluti antesignanus apoplexiae, sic somnia ista terrifica solent esse argumenta epilepsiae, et aliorum pravorum morborum. Ex quo sicuti incubi habenda est ratio, pari pacto studendum est; ut quamprimum huic affectui occurratur. Ratio verò occurrendi posita est in hoc potissimum, ut diligenter perspiciatur, ne cibi, aut succi in ventriculo corrumpantur; et quia contingit corruptio tum propter ventriculi imbecillitatem, tum maximè propter errorem alimenti, primum incumbendum est, ut omnis error alimenti evitetur; et ideo si puer lactens sit, diligenter perspiciendum erit numquid nutrix sit proba, vel improba. Quae si fuerit improba, mutanda est. Si probae nutricis habeat notas, existimandum est lac vitiatum esse aliqua ratione, aut ab ipsa plus offerri, quàm par est. Si plus offeratur lactis, studendum est ut parcius mammas porrigat. Sed si vitium sit in lacte, cum non habeat illud vitium ex nutricis intemperamento, necessarium est conjicere lac vitiari propter errores vite. Ea propter providendum erit, ut nutrix optima ratione vivat, atque ea, quam saepius docui; quae scilicet succum, et lac inculpatum producere possit. Pari pacto si puer ablactatus fit, videndum est an plus comedat quàm par sit, an vero pravis eduliis nutriatur. Utrum fecerit, providendum est, ne amplius vel in copia, vel in qualitate erretur. Id autem fiet, si fructus, cibos duros, et graves; nimis calidos, potum vini praesertim meracioris fugiat. Sed quia non solet sufficere victus ratio ad affectum jam productum tollendum, opus est, ut cibi corrupti è ventriculo, et intestinis tollantur. Ad quod agendum laudat Rases loco citato, atque



Avicennas, ut mel deglutiendum detur infanti, quod sua facultate detersoria aluum ejus movet, et quidquid corrupti invenit in ventriculo, et intestinis secum defert. Si mel non possit administrari, glandes erunt subjiciendae vel ex sapone, vel ex axungia porcina, vel ex melle. Utilis est et clyster hujusmodi, Recipe feri unc. 6. nel. 8 mellis communis unc. 1. s. salis scrup. 1. misce, fiat clyster, qui maximè potest abluere intestina, et humores corruptos [f. 72r] ducere. Si vero sit grandiusculus, poterimus non solum uti vel melle, vel clysteribus, vel glandibus, verumetiam hiera ; quam laudavit mirificè Galenus ad educendos è ventriculo cibos corrupto. Ubi evacuati sunt cibi, et succi corrupti, relinquitur, ut prospiciatur imbecillitati ventriculi et extrinsecus, et intrinsecus. Extrinsecus quidem inunctiones, formentationes, quae fiunt ex absinthio, rosis, et vino. Sunt etiam cerata, cujusmodi est istud. Rec. foliorum absinthii drag. 1. s. polii montani drag. 1. schaeanthi, laudani ana scrup. 1. s. mirrhæ, aloes ana scrup. 1. terantur diligenter, et cum cera, ac modico terebenthinae fiat ceratum, quod et ventriculo, et umbilico apponatur. Extrinsecus utile est gestare collo appensum corallum rubrum, quem experientia comprobatum est secreta qualitate corroborare ventriculum, si illum extrinsecus tangat. Unde non malè faciunt matres, quae puerorum colla, et pectora corallis ornare solent. Intrinsecus laudat Rases confectionem Diaplrir arcont. laudat etiam si diamusci scrup. s. infans devoret, vel si tantundum theriacase magnae sumat. Potest etiam parari aliqua rotula, quae ventriculum pueri confirmare possit, exempli gratia. Recipe specierum diamusci scrup. 1. diacalamenti scrup. 1. s. sacchari, et aquae rosaceae quantum sufficit, misce, et fiant rotulae parvae, quarum singulo mane poterit una praeberi, et paullo post exhiberi lac ; aut si sit ablactatus, modicum brodii, vel vini. Nam advertendum hujusmodi rotulas esse in pulverem redigendas, et infantibus, ut monebat Rases, unà cum lacte exhibendas. » (f. 70v-72r)

« [f. 72r] De immodica puerorum vigilia. Cap. IX

Sicut in somno, quamvis immenso, pueri nunquam morbosì fiunt ; sic ubi somnus exiguus est, vel nullus, necessarium est ipsos aegrotare, idque cum in viris perniciosum judicetur, non est dubitandum multò magis in pueris nocere ; quos, ut nuper dicebam, natura comparatum est somniculosos esse. Cum igitur pueri neque motu, neque cantu, neque pannorum mutatione, neque ulla alia diligentia possunt ad dormiendum cogi, fit in illis ea praeter naturam affectio, quae appellatur immodica vigiliatio. Diversus tamen est hic morbus à vigiliis adultiorum, quoniam absurdum est existimare posse hunc in infantibus oriri ab ea caussa, nimirum propter siccitatem, à qua fiunt vigiliae in adultioribus. Ea propter jure hoc constitutum fuit ab omnibus medicis, ubi infantes nimium vigilant, id non aliunde proficisci, quàm à corruptis cibis in ventriculo, à quibus cum vapores acres iugiter in cerebrum ferantur, ii membranas pertundentes somnum impediunt. Sed dicet aliquis, cum et somnia terrifica, et immoderatae [f. 72v] vigiliae, fiant ob corruptos in ventriculo cibos, quae caussa est, quod non semper vel vigiliae, vel insomnia producantur. Facile est hujusmodi discrimen intelligere, quoniam ubi à corrupto cibo non feruntur vapores, sed tristitiae phantasmata, quae solam imaginationem percellunt, efficiuntur in somnia terrifica. Ubi vero vapores efferuntur, atque illi acres, cum somnus impediatur, non insomnia, sed vigiliae suboriuntur. Non autem est opus signis, ut haec affectio in infantibus

cognoscatur ; quia ferè semper aut plorant, aut clamant, numquam dormiunt. Malum vero est hoc aegritudinis genus, non tantum quia Hippocr. 2. *aphor.* 3. dicebat somnum, et vigiliam, si modum excesserint mala esse, verumetiam, quia est affectio valdè dissentanea naturae infantium, et iccirco danda opera est, ut omnino hae vigiliae tollantur. Posita autem est tota curatio in eo potissimum, ut ventriculus corrigatur, quo cibo non corrumpat, tum ut omni arte somnus procuretur. Pro utrisque autem consequendis magni interest lacti in primis prospicere, ut scilicet, quemadmodum dicebam, et debita mensura praebeatur, et illud sit debitis conditionibus praeditum. Unde nutrienda est nutrix cibis optimi succi, praesertim verò lactucis, seminibus papaveris, amygdalis dulcibus, et id genus, quae somnum conciliare apta sunt. À vino praesertim generoso abstinendum erit, tum saepè curandum, ut puerorum corpora mudentur, ac abluantur, ut dum clamant, vel motu, vel cantu demulceantur. Nam, ut hoc obiter doceam, refert Seneca in libro de providentia, Moecenatem tribus annis integris sine somno permansisse, et tandem ab hac aegritudine liberatum esse sola placida, et levi harmonia. Ventriculo, et linimenta et unctiones, et fomentationes, ut monebant, erunt administrandae. Puero verò extrinsecus diapopuleon temporibus inungitur, succus etiam alterci cum oleo violato, succus papaveris. Solent quoque mulieres adversus hanc calamitatem uti confectione quadam, quae vocatur requies Nicolai, qua utendum saltem erit quando summa cogit necessitas. Nam ore sumitur, ubi autem hoc modo nimis frequenter haec opiata adhibeatur, solent et corporibus officere, et ingenium puerorum mirificè retardare. » (f. 72r-v)

---

#### Annexe 10

Scipion Dupleix (1631<sup>[4]</sup> [1606<sup>1</sup>]), *Les causes de la veille et du sommeil, des songes, et de la vie et de la mort*, Rouen : Adrian Oryn, 208 p.

Les causes de la veille et du sommeil (p. 1-52)

Chap. IX Pourquoi est-ce que certaines personnes sont plus sommeilleuses les unes que les autres (p. 44-48)

II. Pourquoi les petis enfans sont fort sommeilleux au contraire des vieillards (p. 44-45)

« [p. 44] En second lieu l'aage est fort considerable. Car les petits enfans sont fort sommeilleux, et les personnes vieilles [au] contraire ne peuvent gueres dormir. Laquelle diversité procede de ce que les enfans [p. 45] sont fort humides, et neantmoins abondans en chaleur naturelle : laquelle evapore grande quantité de ceste humidité, et l'envoye au cerveau : de sorte que les conduits par lesquels les esprits animaux s'escoulent du cerveau és autres parties du corps en estans estoupez ils s'endorment aisément. Et pour ceste mesme cause le bercer agitant et mouvant ces humeurs, les faict endormir. Et mesmes il n'y a rien qui les remette plustost lors qu'ils sont malades que fait

le sommeil, ainsi que Galien [dans la marge : Galen. lib, 2. prorrh, comment. 29] nous enseigne. » (p. 44-45)

Des causes de la vie et de la mort (p. 127-208)

Chap. II « De la division de la vie selon les divers aages »

III. Division 1 des aages en 4 respondans aux 4 saisons de l'année

« [p. 132] La premiere desquelles [4 manières de diviser les âges] est rapportée à Pythagoras qui souloit partager tout le cours de la vie humaine en quatre aages respondans aux quatre diverses saisons de l'année, sçavoir est la puerilité, la jeunesse, la virilité et la vieillesse. Car il disoit que la puerilité ressemble au printemps, à cause de l'humidité verdoyante qui donne accroissement et vigueur au corps : [p. 133] faisant neantmoins esclorre seulement des fleurs avec esperance de fruicts aux deux aages prochains. La jeunesse il la parangonnoit à l'esté, d'autant qu'en cet aage les forces humaines sont accreuës à perfection, et qu'il doit commencer à produire des fruicts quoy que tous n'ayent pas encore atteint leur parfaite maturité. » (p. 132-133)

IV. Division 2 des aages en 7 et leur analogie avec les 7 planetes

« [p. 133] La seconde division est des astrologues lesquels distribuent tout le temps de nostre vie en sept aages, les rapportans aux sept planetes. Le premier, qui est l'enfance, ils le rapportent à la Lune à cause de sa moiteur et humidité. Le second, qui est la puerilité, à Mercure, parce que c'est lors que l'homme commence à parler distinctement et avec l'usage de raison, et neantmoins se plaist aux esbats, et s'adonne tout ensemble à l'apprentissage des arts et des lettres. Le troisieme, qui est l'adolescence, à Venus à cause qu'en cet aage l'homme commence à ressentir les aiguillons de la chair et d'estre capable d'engendrer son semblable. Le quatrieme, qui est la jeunesse, au Soleil, d'autant que la beauté de l'homme reluit le plus en cet aage. » (p. 133)

VI. Division 3 des aages en 7, conforme à la precedante

« [p. 134] Solon distinguoit pareillement le cours de la vie humaine en sept aages, conformémement à la division precedente, attribuant à chacun ses propres exercices et fonctions : lesquelles estant assez cogneuës et familiares aux plus grossiers qui voyent tous les exercices propres à chacun aage, ce seroit chose inutile et superfluë de les rapporter icy, veu mesmes que la tissure de ce discours ne me permet pas de m'estendre à choses si notoires et sensibles. » (p. 134)

VII. Division 4 en 3 aages fondée sur la diverse constitution de la chaleur naturelle avec l'humide radical : et quelle est ceste constitution au premier aage

« [p. 134] La quatrieme distinction des aages est tirée de la diverse constitution et disposition de la chaleur naturelle avec l'humide radical : laquelle estant de trois sortes, il faut aussi distinguer nostre vie en trois aages.

Car en premier lieu le chaud et l'humide és premières années après la naissance sont très-abondans en l'homme, à cause que son corps est récemment formé de la semence et du sang menstruel, qui abondent en chaleur et humidité : et ce premier temps ou âge est subdivisé en trois, à savoir en l'enfance qui comprend environ six ou sept ans, en la puerilité, qui en comprend autant, et en l'adolescence ou puberté, qui se peut étendre de douze à quatorze ans jusques à 24 ou 25 ans. » (p. 134)

---

#### Annexe 11

Scipion Dupleix (1635<sup>[11]</sup> [1606<sup>1</sup>]), *La curiosité naturelle redigée en questions selon l'ordre alphabetique*, Rouen : François Vaultier, 474 p.

##### Enfant (p. 128-139)

« [p. 134] D'où vient que le bercer et bransler provoque le sommeil aux petits enfans ?

Pource que (comme j'ay desjà dit) estans fort humides cette agitation et bransle esmeut les humeurs qui montent au cerveau, et provoquent le sommeil. Ce qui n'arrive pas aux personnes âgées, par ce qu'elles n'ont pas tant d'humidité. » (p. 134)

##### Vieillesse (p. 440-447)

« [p. 444] Pourquoi est-ce que les personnes vieilles prennent un singulier plaisir à coucher avec les jeunes enfans, et les enfans au contraire n'aiment pas cela ?

C'est à cause que la chaleur des petits enfans (mesmement s'ils sont grassets et potelez) eschauffe doucement les vieillards, [p. 445] auxquels la leur propre défaut. Les petits enfans au contraire se sentent infectez de leurs vapeurs et humeurs corrompuës, et les sentans puyr fuyent leurs embrassemens. Aussi est-il certain que les petits enfans qui ont accoustumé de coucher avec les personnes vieilles en empirent beaucoup : et encore plus avec les femmes vieilles à cause des vapeurs corrompuës qui sortent d'elles, ne pouvans plus s'en descharger par les purgations naturelles. » (p. 444-445)

## Annexe 12

Jacques Guillemeau (1621 [1609<sup>1</sup>]), *De la grossesse et accouchement des femmes. Du gouvernement d'icelles et moyen de survenir aux accidents qui leur arrivent. Ensemble de la nourriture des enfans*, Paris : Abraham Pacard, 1049 p.

De la nourriture et gouvernement des enfans, dès le commencement de leur naissance : et le moyen de les secourir et garantir des maladies qui leur peuvent survenir dès le ventre de leur mere, et premier aage. (p. 741-1049)

Chap. I. De la nourrice, et quelle eslection et choix on en doit faire (p. 753-760)

« [p. 753] Si la propre mere le peut nourrir, elle sera appelée mere entiere, ce qu'elle ne doit refuser : car les estrangeres ne sont jamais si soigneuses de leurs enfans comme les propres meres, et ne prennent tant de peine à les veiller, et nettoyer. Et de faict il s'est trouvé plusieurs nourrices qui par negligence, ou yvrongnerie, en s'endormant ont estouffé leur nourrisson, ce qui n'est jamais arrivé à la mere propre. » (p. 753)

Chap. VI. Du berceau de l'enfant, et de sa situation, et comme il y doit estre couché pour dormir. (p. 780-784)

« [p. 780] Quand l'enfant sera ainsi emmaillotté, il sera besoin de le faire dormir et reposer : il sera mis en son berceau, lequel sera garny d'un ou deux matelats, qui seront mis profondément, afin que le bois surpasse de beaucoup les matelats, et qu'ils soient comme enfonchez, craignant que l'enfant ne glisse. Puis on mettra dessus un oreiller, qui sera mollet, sur lequel on posera l'enfant, le couchant les premiers mois dessus le dos : puis estant grandelet, il sera mis tantost dessus le droict, tantost dessus le gauche, ayant sa teste un peu eslevée, afin que les excremens du cerveau puissent plus facilement couler par les emonctoirs d'iceluy, et sera garotté et lié, avec bandes, afin qu'en se remuant il ne puisse tomber. Aura dessus sa teste un petit archet de bois, ou [p. 781] d'ozier, pour y mettre une couverture, afin d'éviter le vent, et qu'il ne tombe quelque ordure dessus luy. Ceux qui auront la commodité d'avoir un petit chalit, pour y mettre dedans le berceau, cela seroit bien plus commode.

Mais d'autant qu'il est tres-necessaire de sçavoir le lieu où l'on mettra le berceau, pour recognoistre l'endroit le plus commode, il faut que la chambre ne soit ny trop claire, ny trop obscure, ny trop chaude, ny trop froide. La trop claire dissipe les esprits visuels du petit, et l'empesche de dormir : la trop obscure luy fait desirer la lueur, et le rend melancholique : la trop chaude l'estouffe, et le rend enrhumé, quand on le met à l'air : et la trop froide le morfond. Partant il faudra tenir la mediocrité : sur tout est necessaire que le berceau et lict soient loing de la porte, cheminée et fenestres, afin qu'il regarde directement et de droict fil, craignant qu'il ne soit louche. Le feu et chandelle sera aussi posé vis à vis de ses yeux : car s'ils estoient à costé, il clignoteroit tousjours pour les voir : et, la continuë et ply que prendroient les muscles de l'œil, le rendroit bigle et louche.

[p. 782] Souvent estant couché il ne peut dormir, et pour l'y convier, il sera doucement bercé, et non rudement, craignant de faire flotter son laict dedans

son estomach : sa nourrice pourra chanter près de luy, comme l'ordonne Avicenne, d'autant que le chant luy provoque le dormir, et l'empesche de crier.

L'enfant peut dormir à toute heure, jusques à deux ans, et mesme il se peut endormir à la tette de sa mere : si l'on veut observer la reigle selon les anciens, il faut que la longueur du temps soit telle : c'est qu'il doit plus dormir que veiller, jusques à trois ou quatre ans, et de faict Galien au commentaire des *Prorrhétique* a remarqué comme il s'est trouvé des enfans qui ont esté gueris de grandes maladies pour avoir dormy deux jours entiers. Toutesfois selon le mesme Galien, il ne doit excéder la mediocrité, autrement il est pernicieux : car le long dormir refroidit et humecte le cerveau, et y retient les superfluitez. Avicenne dict qu'il estourdit et assoupit les sens de l'enfant, et le rend hebeté, car il empesche que les vapeurs et exalaisons qui s'eslevent des parties basses à la teste ne [p. 783] s'évaporent et dissipent : car par iceluy la chaleur naturelle est comme ensevelie et hebetée, laquelle ne peut vivifier les parties du corps de toutes les superfluitez qui sont accumulées et amassées. Plus, le long dormir retient les excremens, comme l'urine et la matiere fecale, et ne sont jettez hors le corps ainsi qu'il est necessaire et temps de ce faire. Aucuns ordonnent la mesure et reigle de dormir selon la quantité de la nourriture, soit du laict ou de la viande que prend l'enfant : car comme dit Rasis, si l'enfant a pris plus de nourriture que de coustume, on le doit laisser dormir plus longuement, afin que la concoction soit faite plus parfaictement [...].

Il faut que la nourrice prenne garde de ne laisser l'enfant seul, craignant qu'il n'y ait quelque beste qui le puisse endommager, ce qui est arrivé à un petit enfant fils de François Iazolleli, en la bouche duquel, dormant, glissa un scorpion qui le picqua au gosier, ce qui fust cause de s'esveiller pour la douleur, il ne cessa de tousser, et [p. 784] enfin vomist le scorpion, ce qui fust cause le faire mourir.

Alexandre Landus medecin, escrit avoir veu un enfant qui estoit travaillé d'épilepsie, pour la guarison duquel mal luy fust ordonné quelques remedes, en fin vomist deux petits lezars, ce qui fust cause de le guarir. Ciceron au livre *de divinatione*, parlant de Roscius, escrit que sa nourrice après s'estre esveillée trouva son fils entortillé d'un serpent. » (p. 780-784)

Chap. XIII. Comme il faut gouverner l'enfant si tost qu'il est sevré, et qu'il ne tette plus (p. 810-819)

« [p. 815] Et faut noter qu'il est tres-expedient auparavant que de lever l'enfant, lors qu'il est encore en son lict de luy faire par tout le corps de petites et legeres frictions, et frottements avec linge propre à ce faire, commençant aux jambes, cuisses, dos, espauls et bras, en tirant tousjours contre bas, et les practiquant en rond, ce qui est recommandé par Galien au livre *de Sanitate tuenda*, quand il dit : Qu'il est tres-bon que l'on use de frictions à ceux qui ne peuvent faire exercice, ny se mouvoir les [p. 816] parties du corps, comme sont les enfans [...] » (p. 815-816)

Chap. XXX. Des veilles de l'enfant, lequel ne peut dormir (p. 897-900)

« [p. 897] Il se dit en commun proverbe ; quand le jeune veille, et que le vieil dort, que c'est un signe de la mort : et non sans cause Hippocrates au

troisiesme livres des Aphorismes, dit que le trop veiller à l'enfant, est maladie : ce qui advient pource que le dormir est propre à l'enfant, de son naturel : et où il ne peut dormir, il faut qu'il y ait quelque occasion qui l'empesche de ce faire.

L'enfant est empesché de dormir estant en une chambre trop claire, trop chaude, ou pleine de fumée, ou bien pour estre trop couvert, ou pour entendre trop de bruict, et pour sentir de la douleur, comme il leur [p. 898] advient pour la sortie de leurs dents : pareillement pour avoir quelque espingle qui les picque, ou pour n'estre pas nettement. La trop grande quantité de laict qu'aura pris l'enfant, le pourra empescher de dormir : comme aussi estant pris en petite quantité, s'il se vient à corrompre, d'autant que par telle pourriture il s'engendre ordinairement des vapeurs et vents au cerveau, ainsi que dit Avicenne.

Les signes en sont assez manifestes, comme lors que l'enfant ne s'appaise aucunement pour la mammelle, et crie perpetuellement. En tel temps (comme dit Gourdon) les paupieres leur demeurent bouffies, et quelques-fois le visage leur est rendu fort blesme et pasle : ce qui se fait (comme dit Avicenne) pour la dissipation des esprits, et pour ce que leur cerveau se remplit de vapeurs et exhalations.

Pour la curation, il faut remedier à la cause, qui entretient le veiller, si elle vient pource que l'enfant est en un lieu trop clair, les fenestres seront fermées, rendant le lieu plus obscur : si le lieu où il repose est trop chaud, ou que l'enfant soit trop couvert, il sera mis fraischement, et pourra estre moins couvert, et sans aucun bruit. [p. 899]

Si la sortie des dents en est cause, on y remediera comme il a esté dit.

Plus il sera démailloté et mis nettement, s'il est ord et sale ; ce qui nous est tesmoigné par Galien liv. I. de *Sanitate tuenda* ch. 8. où il recite qu'estant appelé pour un petit enfant qui avoit pleuré l'espace d'un jour entier, encore que la nourrice luy eust donné la mammelle et tasché à l'appaiser : mais considerant qu'il estoit salement couché, et habillé, il le fist deshabiller et nettoyer de tous costez, et l'ayant mis nettement il dormist par après d'un fort bon sommeil. Plus la nourrice considerera s'il y a quelque espingle, ou r'endouble de linge, ou autre chose qui le puisse blesser : elle ne luy donnera à tetter si souvent, ny en si grande quantité : et pour vuider la corruption qui pourroit estre en son estomach, on luy donnera quelque petit clystere, ou legere purgation. Pareillement la nourrice le chantera et bercera. Et si l'on void qu'il ne puisse reposer pour tous ces petits artifices, on luy pourra donner quelque petit orge mondé, auquel on aura adjousté un peu de semence de pavot blanc : ou bien on luy fera prendre une cueilleree de syrop [p. 900] violat, et de *diacodium* meslez ensemble : sur tout faudra s'abstenir de tous remedes narcotiques, ainsi que le conseillent les praticiens : Rasis ordonne de frotter le dedans du nez de l'enfant avec huyle violat : et jus de laictuë, y adjoustant mesme un peu du jus de hiosciame, et passe plus outre : car il adjouste de l'*opium* : mais en cela il faut estre discret, et plustost s'en abstenir. Le temps que l'on doit eslire à luy donner quelque chose, comme le *diacodium* pour dormir, doit estre considéré, et faut que ce soit quelque temps après avoir tété et mangé, craignant que l'estomach estant vuide, le foye par le moyen de la chaleur naturelle ne l'attire à coup et le ravisse, sans que sa force et vapeur en soit portée au cerveau, ce qui se fera mieux par le moyen de quelques viandes humides, qui en se cuisants et tournants en chil, font

quelques vapeurs qui montent au cerveau, avec lesquelles se communiquera la force et vertu dudit remede : et pour ceste occasion mesme les auteurs ont trouvé meilleur que ce que l'on donnera par dedans aux petits enfans pour dormir, soit du nombre des medicamens alimenteux. » (p. 897-900)

Chap. XXXI. Des frayeurs, tressaillemens et resveries qui viennent aux petits enfans. (p. 901-904)

« [p. 901] Les enfans de leur naturel sont fort goulus et gloutons, souvent et principalement lors qu'ils sont desja grandelets, ils se remplissent de beaucoup de laict, ou de grande quantité et diversité de viandes, lors qu'ils sont sevez : ils engendrent aussi des vers, qui meurent, et croupissent dedans leurs boyaux : à raison de quoy il se fait beaucoup de corruptions, tant en leur estomach, boyaux, qu'en leur mesentere, lesquelles comme elles viennent à s'eschauffer, à cause de la chaleur et humidité de l'enfant, il s'esleve des susdites parties beaucoup de vapeurs au cerveau, qui se meslent avec leur esprits, lesquels y sont disposez : ce qui leur cause des songes, frayeurs et tressaillemens en dormant : et leur fait craindre des choses qui [= qu'ils] ne doivent aucunement redouter, comme tesmoigne Avicenne.

Galien dit que telle crainte advient lors [p. 902] que l'estomach de l'enfant est debile, et qu'en iceluy la viande qu'il prend se vient à corrompre : qui fait que les vapeurs et fumées en montent à la teste : ce qui leur engendre beaucoup de frayeurs.

Tel accident peut aussi advenir à ceux qui sont plus aagez, pour l'usage des mauvaises viandes, et principalement lors que l'orifice de l'estomach est foible et debile. Ainsi Avicenne dit que la mauvaise concoction de la viande engendre de mauvais songes.

Pour les signes (afin de les recognoistre) il ne s'en peut remarquer aucuns aux enfans qui ne parlent point, sinon (comme dit Pline) que lors qu'ils se reveillent, soudain ils pleurent et lamentent, comme s'ils estoient tous estonnez et perdus : et se trouvent le plus souvent tout en eau, et tremblants. Et s'ils sont interrogez pourquoy ils pleurent, ceux qui peuvent parler disent qu'ils ont veu quelque chose. Plus, ils vomissent souvent, et ont la face blesme, quelquesfois aussi ils l'ont fort rouge, et se cachent aussi le visage : et si quelqu'un s'approche d'eux, ils crient et le craignent.

Ainsi il est aisé à remarquer que tels songes et frayeurs ne viennent aux petits enfans [p. 903] sinon que lors qu'ils sont mal disposez, et pleins de mauvaises humeurs : ce qui est tesmoigné par Aristote au 2. *de Somno et vigilia* : où il dit que les petits enfans ne sont point subjects aux songes. Et à la verité l'expérience nous montre que ceux qui n'ont encores la discretion de discerner le bien d'avec le mal, ne sont espouventez de voir les choses effroyables : mais au contraire en rient et s'y plaisent.

Pour les garentir de ce mal, il faut que la nourrice et l'enfant, lors qu'il mange, evitent toutes viandes qui facilement se corrompent, et qui de leur nature engendrent de grosses et malignes vapeurs, comme sont les poids, les febves, les pourreaux, oignons, choux, lesquels Dioscoride escrit engendrer des songes noirs.

Useront de bonnes viandes, et en mediocre quantité, afin qu'elles ne chargent trop l'estomach, et que la concoction se face plus facilement. Rasis ordonne à la nourrice boire un peu de bon vin.



Après que l'enfant aura tété, et que la nourrice aura mangé, ils ne doivent si tost dormir, comme le commande Avicenne, d'autant que la viande n'est encore si tost [p. 904] descenduë dedans le fonds de l'estomach, pour y estre embrassée, afin de la cuire plus parfaitement : et comme il en est demeuré quelque portion à l'orifice superieur dudict estomach, plus facilement les fumées et vapeurs d'icelle s'eslevent et montent au cerveau. [...]  
Sur tout il faudra que la nourrice, et ceux qui seront près de luy [= le nourrisson], l'asseurent, sans luy faire peur d'aucune chose : et ne luy sera monsté ny pourtraict ny autre chose hideuse, comme quelque beste qui luy pourroit apporter quelque crainte et frayeur. » (p. 901-904)

---

### Annexe 13

Nicolas Abraham de La Framboisière (1631 [1613<sup>1</sup>]), « Le gouvernement nécessaire à chacun pour vivre longuement en santé », in Nicolas Abraham de La Framboisière, *Les oeuvres*, Paris : Pierre Billaine, p. 73-196.

#### Livre 4 (p. 132-143)

Chap. I. Comment il faut varier la maniere de vivre, selon la varieté des aages.  
(p. 132-134)

« [p. 132] Les medecins ayans esgard aux plus sensibles et apparans changemens, ont divisé toute la vie humaine en plusieurs parties, qu'ils ont appelé aages. Et d'autant que l'homme durant le cours naturel de sa vie, endure cinq mutations remarquables en son temperament, ils ont distingué autant d'aages, qui sont l'enfance, l'adolescence, la jeunesse, l'aage moyen, et la vieillesse, que plusieurs ont mesuré par septenaires, pource que nature de sept ans en sept ans a coustume de remuër mesnage.

L'enfance est chaude et humide, mais l'humidité surmonte, et tient la chaleur si subjecte qu'elle ne peut monsther du tout ses effets. Elle dure depuis la naissance jusques à quatorze ans, de sorte qu'elle contient deux septenaires d'années.

L'adolescence est encore chaude et humide, mais la chaleur commence à surmonter : on voit ses estincelles briller et reluire par tout. Aux masles la voix commence à grossir, toutes les voyes se dilatent, ils jettent leur premiere laine : aux filles les mammelles durcissent et croissent à veuë d'œil, leur sang se meut par tout le corps, et se fait faire place jusques à ce qu'il ait trouvé la porte. L'adolescence va jusques à vingt cinq ans, qui est le terme presix et limité pour la croissance. L'aage de croissance ressemble au printemps, il abonde en sang sur tous.

Entre l'enfance et l'adolescence Galien met la puberté, qui dure depuis quatorze ans jusques à dix-huict, mais nous la comprenons icy sous l'adolescence. » (p. 132)

Chap. II. Comment il faut gouverner les enfans dès leur naissance. (p. 134-138)

« [p. 134] Comme ce qui est contre nature est osté par son contraire : ainsi ce qui est naturel est-il conservé par son semblable.

Parquoy la temperature des enfans naturellement chaude et humide, doit estre entretenüe par une maniere de vivre temperément chaude et humide. De sorte qu'il n'est pas bon de les exposer à l'air excessivement chaud, et encore moins au froid.

Pour ceste cause on doit adviser de mettre l'enfant à nourrice en un lieu où l'air soit temperé. On le doit aussi tenir ordinairement couché dans son berceau, en une chambre qui ne soit pas trop claire. Car la grande clarté, outre ce qu'elle engarde le dormir, elle esgare et esbloüit la veuë de l'enfant, laquelle est tendre et debile : au contraire l'obscurité l'unit et fortifie. » (p. 134)

« [p. 137] L'enfant a besoin de bien dormir, d'autant qu'il est de complexion humide, et que le sommeil humecte beaucoup.

Pour le faire dormir, il le faut coucher droictement sur le dos, quand il n'est nourry que de laict, et qu'il a encore son corps debile ; mais lors qu'il commence à user de viande plus solide, et que ses membres deviennent plus durs et plus forts, on le doit coucher tour à tour sur un costé et sur l'autre, et quelquefois sur le dos.

Pour provoquer le sommeil, il le faut bercer doucement et moderément. Car comme le branlement doux et moderé fait retirer la chaleur au dedans, et assopir l'esprit animal : ainsi le mouvement fort et inégal, agite le laict qui est en l'estomac, empesche la digestion, trouble l'esprit, et estonne le cerveau. Et faut en le berçant chanter quelque gentille chansonnette. Car la douce melodie de la voix, luy est si agreable, qu'elle assopit ses sens, et l'endort.

Après qu'il a longuement dormy, le bain d'eau tiede, luy est merueilleusement profitable, non seulement pour nettoyer les ordures du cuir, mais aussi pour resveiller la chaleur naturelle [...]. » (p. 137)

Chap. III. La maniere de preserver les enfans des maladies ausquelles ils sont subjects (p. 138-139)

« [p. 138] Le veiller contre nature, à cause des maux susdits, et quelquesfois de la pointe des humeurs de l'estomach, dont s'eslevent des fumées au cerveau qui le dessechent. Le tressaillement de peur en dormant se fait de nourrissement corrompu de l'estomach, qui envoie des mauvaises vapeurs au cerveau, dont s'ensuivent des songes qui donnent frayeur. » (p. 138)

Chap. IV. Comment les adolescens se doivent gouverner (p. 139)

« [p. 139] Ils ne doivent point tant dormir que les enfans : mais comme ils sont plus robustes, aussi ont-ils besoin de plus grands exercices, moyennant qu'ils soient sans excez. » (p. 139)

#### Annexe 14

Johann Stephan Strobelberger (1629<sup>2</sup> [1625<sup>1</sup>]), *Brevissima manuductio ad curandos pueriles affectus*, Lipsia : Elias Rehefeld et Johann Grosse, 58 p.

« [p. 12] VI. De Puerulorum Insomnia. Wann die Kinder auß der Ruh kommen.

Ut somnus arcanum est in medicina supra omnes gemmas et lapides pretiosos aestimandum, ut pote quo pueruli mirum in modum reficiuntur ac recreantur ; ita nil pejus his accidere potest, quam ipsius somni atque ideò omnium virium naufragium ac privatio. Videndum imprimis quae causa insomnii hos fatiget, morbus dolorvé, an causa externa, quae singula abroganda, hac tamen cautione addita, cum somnifera omnia ferè algida sint, ut moderatè his utamur, ne proinde in epilepsiam [p. 13] aut soporem pueros praecipitemus. Sanè citra omnem noxam haec proderunt ; scilicet pulmenta cum lacte in quo unum vel alterum caput papaveris coxerit. Lac caprinum in quo eadem capita coxère jucundam conciliat naturae quietem. Etenim papaveris nil ferè est, quod ad inducendum somnum non sit efficax, cum vel solus florum recentium odor id praestet. Fiat etiam amygdalatum hac arte :

Recipe Amygd. dulc. mundat. unciam unam.

Semin. papaveris albi-drach. unam.

Semin. 4. frig. majo. ana drach. semis.

Macerentur horis sex in aqua frigida ; dein contend. in mortario, et ducantur per cribrum cum aqua lactucae aut nymphaeae fiat dulcoratio cum saccharo.

Externè madeat crocus in lacte muliebri, quo saepius unge tempora. Medullâ cervi recenti bis in die ungantur tempora et pedum plantae. Vel

Recipe Papaver. albi drach. duas [p. 14]

Macerentur in aq. majorane, ac postea contend. in mortario. Tandem in tripodio ad pruna ebullient, id quod pingue supernatant, segregato et tempora illinito.

Oleum nucis moscatae expressum, cum tantillo unguenti populei vel rosacei in aqua lactucae loti mixtum, eodem adhiberi potest modo. Tutissimum autem remedii genus sunt cantilenae, sonus, sonitus aquarum ex alto cadentium, balnea aquae dulcis cum lacte permixta, lux et mox ilico tenebrae, frictiones debitae. » (p. 12-14)

« [p. 14] VII. De puerorum incubone, quem Graeci ἐφιάλτην vocant, Germani den Alp/Item das erschrecken und aufffahren der jungen Kinder im Schlaff.

Infantuli hoc malo correpti gemunt ac quassantur dum dormiunt, excussi mox somno ejulant vehementer, calor et color illis [p. 15] alienus est à naturae lege. Propina aquam matricariae : appone capiti sacculum aniso tuso repletum. Ex drachma olei nucis moscatae expressi, additis quinque guttulis olei anisi fiat linimentum, temporibus illinendum, ungentur quoque nares. Generosis quibusdam faeminis hoc usitatum est et salutare :

Recipe Aq. lavend. meliss. ana unc. j.

Pulv. santal. citr. sem. pœon. ana drach. semis.

Fiat epithema, quo scarlata madefacta calidè pectori imponatur.

Corallum rubrum appendatur ventriculo. Pulti insperge quid pulveris radicis paeoniae : lingat puer mel anthosatum, solusque non cubet. Pulvis radicis cavae, aut fumariae bulbosae carbonibus ignitis injicitur, quo perfumantur pueruli. Occulta vi terrores nocturnos ab his arcet dexter lupi oculus collo appensus : idem praestat oculus dexter ursi. » (p. 14-15)

Traduction de la partie VII in Still George Frederic, *The History of Paediatrics. The Progress of the Study of Diseases of Children up to the End of the XVIIIth Century*, Londres : Oxford University Press ; Humphrey Milford, 1931, p. 192.

« [p. 192] On nightmare in children,  
This the Greeks call εφιάλης, the Germans, Der Alp: also sleep-terror, and sleep-starting of young children.  
Little infants attacked by this trouble groan and tremble in their sleep, then awaking from sleep they scream violently, and become unnaturally hot and of unnatural colour. Give them matricaria water to drink and apply to the head a little bag filled with pounded anise. A liniment should be made of a drachm of nut-oil with the addition of five drops of aniseed oil and smeared on the temples, the nostrils also to be smeared. Some upperclass ladies use the following and it is curative; Lavender water and balm one ounce of each, powdered sandal wood, orange seed, and paeony, one and a half drachms of each; to be used as application. Flannel to be soaked with this and applied warm to the chest.  
Red coral should be hung over the stomach. Sprinkle in the pap a little powdered paeony root. Let the child lick some honey medicated with camomile. See that he does not sleep alone. A powder of cava root of fumaria may be thrown on hot coals and these children fumigated with it. By some occult influence night terrors are warded off from children by the right eye of a wolf hung on the neck; the right eye of a bear has the same effect.

### Annexe 15

Daniel Sennert (1632<sup>1</sup>), « De Infantium curatione tractatus », in *Practicae medicinae. Liber IV. De mulierum et infantium morbis*, [Wittenberg] : Schürer.

Pars Prima, De diaetâ et regimine infantium. (p. 4-20)

Cap. IV. De diaetâ et regimine infantium recens natorum (p. 12-16)

« [p. 14] Infans quoque ab omni externâ injuriâ muniendus, et in aëre mediocriter calido servandus. Si tamen temperamento optimo praeditus non sit, aër non nihil ad contrariam qualitatem inclinet. Temporum tamen anni etiam habenda ratio, ut scilicet hyeme in aëre calidiore, aestate frigidior degant. Jaceat infans in cunis, in loco non nimis luminoso, ne è tenebris uteri materni egressus, lumine nimio offendatur. Lumen sive solis sive candelarum accensarum ita ipsi objiciatur, ut rectis oculis id aspicere possit, non verò sursum vel ad latus retortis aut contortis oculis id excipiat : ideóque non retrò ad caput ejus candela ponatur, vel solis lumen admittatur, ne dum oculis in cunis lucem perquirat, nec corpus aut cervicem eò flectere potest, quocunque potest modo aut limis, aut transversis, aut retortis, aut distortis oculis lumen adspectare conatur, teneros musculorum oculos moventium tendines in eam consuetudinem adducat, ut natura habitum inemendabilem inde contrahat, et strabus infans fiat. Quod quam primùm animadvertitur, imò si quid vitii hujusmodi ab ortu habeat, in quam partem sese principio(?) flexerit oculus, ejus partis ex adversum statuatur lumen diurnum nocturnumque, vel res splendidiore, ut pictae tabulae, aut aulae coloratiora eâ parte oculis objiciantur, ut in contrarium oculos moveat infans. Quâ de causâ etiam conopaeum vel aliud velum in cunis supra caput infantis extendi solet vulgò, ut hoc modo lumen nimium excludatur, et vagus oculorum motus inhibeatur, ac visus in rectum dirigatur.

Cavendum quoque studiosè, ne terreatur infans. Nunquam etiam is, seu vigilans, seu dormiens, solus [p. 15] relinquatur, ne vel ab animalibus venenatis, vel externis aliis injuriis, quas à se depellere non potest, laedatur : sicut compertum habetur, scorpiones, serpentes, lacertas in ora infantium irrepsisse, vel eos alio modo laesisse, vel feles iis incubantes eos suffocasse. Dormiat et cubet infans in cunis, non apud matrem vel nutricem in lecto, donec ipse manibus et pedibus solutis, ad motum jam aptior sit, ne, quod semper(?) compertum, manibus et pedibus fasciis ligatus et involutus, vel lecto, vel ab incumbente per somnum matre aut nutrice suffocetur. Cunae verò, in quibus cubant infantes, sunt duplices, aliae in semicircularibus subdititiis pedibus in pavimento vel tabulato agitantur ; aliae sunt pensiles. Hae commodiores sunt ; cum sine graviore concussionione, levi manuum agitatione, vel fasciarum attractione moveantur, nec infans ex iis facilè excutitur : illae verò cum majore agitatione et concussionione moventur, et interdum infantes ex iis excutiuntur. Si tamen ploratus infantis sedari aut somnus levi illâ pensilium cunarum agitatione conciliari non possit, harum fortiori agitatione interdum opus est. Quae res ipsa ostendit, nullam omnino aetatem esse, cui torpor et quies nimia grata sit, sed omnes moderatis exercitiis delectari, et propterea infantes, cum ipsi nondum moveri et excerceri possint, alienâ ope, quâ moventur, gaudent.

Somno plus indulgeant infantes, quàm vigiliis, ut concoctiones meliùs perficiantur, neque vigiliis spiritus dissipentur ; unde si vigiliae urgeant,

cantionibus, cunarum agitatione, gestatione in ulnis, et frequenti mammarum exhibitione somnus conciliandus : quā in re tamen cavendum, ne nimīā copiā lactis, quam concoquere non possit, ventriculus infantis oneretur. » (p. 14-15)

Pars II. De Morbis et symptomatibus infantium (p. 21-96)

« [p. 44] CAP. IIX. De Pavore in Somno.

Ut verò jam ad symptomata facultatis animalis accedamus, in sensu communi et imaginatione duo accidunt symptomata, pavor in somne, et vigiliae nimiae. Et primò pavorem in somno quod attinet, est ille nihil aliud, quàm somnus perturbatus, et cum somniis terribilibus, de quo est *aph. Hippocratis 24. libr. 3 ; Parvis et nuper natis puerulis accidunt pavores inter dormiendum*. Equidem Aristoteles, *4. de hist. an. cap. 10* negat, infantes ante quartum aetatis annum somniare, et post quartum et am [sic] annum paucis ipsis somnia contingere. Verùm cum experientia aliud deceat, et infantes somniare ex risu et pavore in somno satis pateat, locus iste Aristotelis non aliter accipiendus est, quàm ut ipse Aristoteles, *7. de hist. animal. cap. 10*. sese explicat, dum scribit, somniare infantes, sed serò meminisse imaginum. Et revera procul dubio, somnia non adeo elara habent infantes ; ideoque etiam hic affectus fere incubo in adultis respondet.

Caussae

Caussa proxima sunt vapores impuri et [mot illisible], qui spiritibus animalibus miscentur, eosque turbant, et phantasmata terribilia imaginationi objiciunt. Ortum autem habent vapores illi ex ventriculo, et depravatā coctione : ideóque hic affectus iis infantibus praecipuē accidit, qui lac avidius sugunt, et voraciores sunt, et ita plus alimenti adsumunt, quàm ventriculus concoquere possit, unde id corrumpitur, et vapores, qui cerebrum petunt, et spiritus animales turbant, elevantur. Non absurdum tamen putaverim, statuere, hos vapores non solùm per oesophagum, sed et per venas ad caput adscendere. Utenim in incubo, qui ex nimīā cibi copiā sanguinem flatibus crassis plenum suppeditantis generantur, vapores crassi per vasa [sic] ad cerebrum adscendunt, et affectionem eam inducunt : ita si infantes cibo nimio ventriculum repleverint, sanguis etiam inde vaporibus crassis plenus generati potest, iique ad cerebrum elevati affectum hunc excitant. Ideoque ; non solùm in ventriculo oriuntur hi pavores, sed et in febris, variolis et morbillis infantibus accidunt. Galenus *3. aph. 24*. alio modo pavores fieri statuit, dum docet, eos accidere, cum multi et vitiosi humores os ventriculi, quod [p. 45] sensu exquisito praeditum est, gravant et mordent, qui morsus, ut alii id porrò explicant, cerebrum in consensum trahat, et exagitet, è quo cerebri motu fiat concussio, et ex concussione pavorille. Quandoque et a vermibus proveniunt.

Signa Diagnostica.

Affectus ipse ab adstantibus facillè agnoscitur ; cùm infantes in somno plorent, vel gemant, et concutiantur, ac subito exterefacti in clamorem erumpant. Ex ore plerumque simul calidus vapor, isque foetidus exhalat.

Prognosticum.

Malum non contemnendum est ; cum saepe epilepsiae sit prodromus, et in eam, si saepius revertatur, mutetur.

Curatio.

Quapropter opera danda, ut malo huic maturè succurratur. Id quod sit, si humores vitiosi è ventriculo tollantur, et, ne cibi porrò corrumpantur, detur opera. Praestatur hoc, si nutrix ipsa sit sana, et cibis boni succi moderatè utatur ; à pravis verò cibis omnibus abstineat, ut ita lac, quod infans sugit, sit probum, non vitiosum, de quo supra, *part. I.* dictum : infans etiam parcius lactetur, et de alimento ejus, aliquid detrahatur, ne nimia ejus copia ventriculus gravetur. Neque infans post lac vel cibum sumptum ad somnum statim componendus est, sed aliquandiu gestandus, ut cibus ad ventriculi fundum descendat, et subsideat, ac facilius coquatur ; atque ut corruptus cibus e ventriculo tollatur, et vomitu rejiciatur, infanti *ol. amygd. dulc.* exhibeatur, vel *mellis rosati solutivi* cochlear unum atque alterum, quod humores illos vitiosos abstergit, et ad alvum promovet.

Causa morbi sublata ventriculus roborandus ; quod fit commodè *magisterio coralliorum*, quibus species diapliris et confectiones de hiacyntho addi, et cum lacte exhiberi possunt.

Vel Recipe *Magist. corallior.* Drach. j.

*spec. diapliris* Scrup. j.

*sacchari in aq. ros. dissol.*

unc. j,

F. Rotulae

Extra verò ventriculus *oleo absinthii, menthae, nardino, mastichina(?) nuc. moschata* inungatur.

Ante somnum autem rotulam j. diasmoschi d. lacte solutam infanti exhibere utile est.

Si à febre sit hoc symptoma, illi occurrendum, ut supra dictum.

Si à vermibus, iis convenientia remedia opponenda, de quibus infra.

Nonnulli hic et amuleta quaedam usurpant, ac de collo infantium suspendunt *corallia, dentem lupi, cornua scarabsi(?) Lucantci*, quem volentem cervum nominant. » (p. 44-45)

« [p. 45] CAP. IX. De vigiliis nimiiis.

Fœtus, quam diu est in utero, perpetuo ferè somno detinetur, ut Aristoteles, 5. *de gen. an. cap. I.* habet, [p. 46] uterum quoque egressus, initio, si bene se habet, maximam partem dormit, cum cerebrum habeat adhuc humidissimum, et multis humiditatibus abundet. Cum ergo multum vigilare incipit infans, et neque cunarum motu, neque cantu, neque mamma exhibitā, neque ullo alio modo ipsi somnus conciliari potest, morbosae et p[raeter] n[aturam] constitutionis indicium est.

Causae.

Quae autem vigiliarum nimiarum causa sit in adultis, dictum est, *lib. I. part. 2. cap. I.* E causis ibidem enumeratis in infantibus praecipuè locum habent, lactis vitium et ejus in ventriculo corruptio, è quo vapores acres continuò ad

cerebrum adscendunt, spiritusque animales agitant, nec eos quiescere permittunt. Cùm vero *cap. praced.* dictum sit, ex cibi in ventriculo infantium corruptione etiam pavorem illum in somnis accidere, quaeritur, quae caussa sit, quod ex cibi corruptione modò pavores in somnis, modò vigiliae excitantur. Mercurialis caussam esse putat quod ubi à cocto cibo non feruntur vapores, sed tristitiae phantasmata, quae solam imaginationem percellunt, efficiantur insomnia terrifica ; ubi verò vapores efferuntur, atque illi acres, somnus impediatur atque vigiliae excitentur. Verùm nulla phantasmata tristia a corrupto cibo in caput feruntur, sed phantasmata in cerebro à facultate imaginatrice formantur : quod autem tristia sint, accidit, vel quia cerebrum per consentum à ventriculo vellicatur, vel, ut maximè probabile, quia vapores tetri spiritus animales inquinant, et ut tristia phantasmata formentur, faciunt ; qui vapores ubi non sunt acres, sed potius crassi, non vigiliis, sed pavorem in somno excitant. Si verò vapores illi acres sunt, continuò spiritus agitant, atque ita vigiliis nimias excitant. Possunt tamen ob vapores acres somnum in infantibus turbantes etiam è venis et arteriis in caput ferri, in febribus. Praeterea etiam dolorificae affectiones in infantibus vigiliis pariunt.

#### Signa Diagnostica

Affectus ipse per se manifestus est, et infantes nullo modo ad somnum deduci possunt, sed continuò plorant.

#### Progonostica

1. Periculosus verò affectus est, non solùm quia in genere somnus et vigiliae, si modum excesserint, malae sunt ; verùm imprimis, quia hic affectus ab infantium natura, qui plurimùm dormire solent, alienus est.
2. Vigiliis enim nimiis in iis humores accenduntur, et exsiccantur, unde facilè convulsivi motus, febres, catarrhi, et alia mala in infantibus excitari possunt.

#### Curatio

Si vapores illi acres, qui somnum turbant, et vigiliis excitant, à lactis vitio et ejus corruptione proveniunt, ut lactis vitium modo, qui *parte 1.* propositus est, tollatur, et humores [p. 47] illi ex lacte corruptio nati, tollantur, necesse est, et corruptio cibi porrò praecaveatur, de quo *cap. praced.* dictum est.

Si febris vel dolorifica aliqua affectio adsit, ea tollenda, et lintea ac lectisternia munda iis substernenda, scribitque Galenus, *lib. i. de tuend. sanitat. cap. 8.* cum puellus quidam totum diem iratus fuisset, plorassetque ; ac immodicè se et inordinatè jactasset, et neque papilla in os immissa, neque ulnarum agitatu, nec ullo alio modo ad somnum componi potuisset, se deprehendisse, tùm lectum, tùm involucra et vestes sordidas, ipsumque puellum immundum atque ; illotum, et propterea lavare ac detergere, et involucra ac vestes mundas praebere jussisse : quibus peractis illico dormivit puellus non solùm suavissimum, sed et longissimum somnum.

Medicamenta verò somnum conciliantia non ita tutò infantibus exhibentur ; cum eorum ingenia stupida reddant. Solent quidem interdum nutrices, ne infantes vigilantes ipsis noctu molesti sint, et ut ipsae somno commodiùs indulgere possint, sub noctem infantibus sirupum de papavere exhibere : verùm hoc valde noxium est infantibus, et plerumque ingenia stupida reddit. Multo minus verò fortiora hypnotica infantibus exhibeantur. Nutricibus



potius medicamenta somnum conciliantia propinanda, sed et ea moderata, ut *amygdale dulces, lactuca, semen papav. albi*.

Externa quod attinet, lotio pedum instituenda, e *decocto summit. anethi, st.(?) chamameli, fol. malva, salicis, vitis, capitum papaveris*. Et utilissimum est, ut plantae pedum medulla ossium cervinorum inungantur. Capiti verò fortiora refrigerantia, vel narcotica non applicanda; cum debile et humidum infantium cerebrum ab iis facillè offendatur. Tutissimum est *oleum anethinum recens*, quo tempora illinantur; vel inungantur eadem *oleo rosaceo* cum pauxillo *oleo [nucis] [moschatae] expressomisto*. Vel imponatur cataplasma ex *sem. papav. albi* cum *lacte muliebri vel aqua rosar, aut solanis* et momento *croci*. Naribus etiam infantis oleum violarum cum paucio succo lactuce mixtum illinatur.

Si siccitas cerebri adsit, linteum, quod semicirculo ligneo instar veli infantium capiti obtendi solet, aquā frigidā, vel violar: aut lactucae madefieri, iterumque expressum supra caput infantis expandi potest. » (p. 45-47)

---

#### Annexe 16

Robert Pemell (1653<sup>1</sup>), *De morbis puerorum, or, A Treatise of the Diseases of Children; With Their Causes, Signs, Prognosticks, and Cures, for the Benefit of Such as Do Not Understand the Latine Tongue, and Very Useful for All Such as Are House-Keepers, and Have Children*, Londres : Philemon Stephens, 58 p.

« [p. 20] CHAP. 10. Of watchings out of measure, and want of rest.  
The childe while it is in the mothers womb is detained or kept in a perpetual sleep, and after it is born, if it be well, it doth sleep much at the first, because it hath a very moist brain, and doth abound with humidity or moisture.

The cause

The cause of watchings, is the corruption of the milk, or too much milk, which putrifieth in the stomach, from whence sharp vapors arise continually to the brain, and stir up the animal spirits not letting them be at quiet. Sometimes breeding of teeth may be the cause thereof. [p. 21]

The signes.

The signs are manifest, for the child cannot sleep, but is constantly out of quiet.

Prognosticks.

This is dangerous in children, not onely because in general sleep and watchfulness if they exceed measure, are ill; but chiefly because this is contrary to the nature of children, which are wont to sleep much.

By too much watching humours are stirred up, and become dry, from whence convulsions, fears, catarrhs or rheums, and other diseases are bred in children.

The cure.

The means to bring rest are inward or outward. Inward means are these following.

Inward means.

If the child be bound give it syrupe of roses, or put up a violet comfit into the body of it, and give every night the bignesse of a pease of diascordium, in a little posset drink, more or lesse, as the childe is in bignesse. This you may use four or five nights together if need be, but where the body is bound be sparing in the use of it. Barly water (made with white poppy seeds) may be given to the child at night, or half a spoonful of syrupe of violets, or syrupe of white poppy heads, half so much, where the childe is subject to watchings, else use not the last.

Outward means

Outward means, are these following, make a bath (if it be summer) of the tops of dill, cammomil flowers, mallowes, willow leaves, vine leaves, and the heads of poppy, white or red; and wash the feet therewith. You may anoint the temples with oyl of roses, or oyl of violets, or water lillies, or with populeon oyntment; or you may use oyl of nutmegs (made by expression) to the temples warm; or you may make a pulcis(?) of white poppy seed, womans milk; or rose water, or nightshade water, and the white of an egg with a little saffron. Anoint the nostrils with oyl of violets mixed with the juice of nightshade. If it proceed from breeding of teeth, then use those means set down in the chapter of breeding teeth. Let the nurse use a good dyet, and means that may cause sleep, as almond [p. 22] milk, made with a decoction of lettice and white poppy seeds: or, she may take a spoonful of sirup of white poppy for three or four nights together in posset drink. » (p. 20-22)

« [p. 22] CHAP. 11. Of fear, starting, and terrible dreams.

Among the diseases that are incident to children, *Hippocrates* mentions great fears, and startings which is nothing else but troublesome sleep, accompanied with terrible dreams.

The cause

The causes hereof are impure and filthy vapors which mingle themselves with the animal spirits, and trouble the same, representing terrible fancies to the imagination; now these vapors arise from the bad concoction of the stomach. Therefore this disease is very subject to children, who suck the milk very greedily, or eat abundantly, and so receiving more nourishment then the stomach can digest, it is corrupt, and so these vapors arise to the brain, and trouble the animals spirits. Neither is it absurd to say that these vapours do not onely ascend by the *\*oesophagus* (*\*Oesophagus is that part, by which meat and drink are turned down into the stomach*) or gullet, but that by the veins they ascend up to the head. Elder children are subject to this disease as well as younger.

*Galen* faith, these fears, are caused when there is a natural imbecillity or weaknesse of the childs stomach, and the meat received is corrupted in it,

which cause vapours to arise up to the head, and bring these startings. Sometimes they come from worms, and when they breed their teeth.

The signs.

The signs are manifest, for they often start in their sleep, screech and cry out suddenly, and many times they shake and are all in a water, and most times a hot and stinking vapour proceedeth out of the childs mouth.

The prognosticks.

The disease must not be sleighted, because many times it is the forerunner of the falling sicknesse. [p. 23]

The cure.

For the cure hereof, means must be used to take away the corrupt humours in the stomach.

Let the nurse keep to a moderate dyet, and use meats that hinder corruption, and abstain from all vitious and corrupt food; as pease, beans, leeks, onions, colewort, etc. that so the milk may be good which the childe sucketh.

Let the childe suck but sparingly and moderately least by too often sucking the stomach be oppressed; neither let the childe after sucking or feeding be laid to sleep, but kept watching a while, that so the nourishment may descend to the bottome of the stomach, and the concoction be the better. When it is laid to sleep, let it not be much rocked, for overmuch shaking of the child hindreth digestion, and causeth the childe many times to vomit.

To remove the corrupt food in the stomach, let the childe take oyl of sweet almonds, of sirup of succory, or manna, or a little hony of roses solutive; you may give a spoonful or two of either, for these will cleanse the corrupt humours and provoke to stool. Give the child half a scruple or more of pyony seeds in a little milk morning and evening; or give it a little magister of coral.

Or,

Take magister of coral a drachme, species *pleres archonticon* a scruple, sugar dissolved in rosewater one ounce; make rous or cakes, and give of them to the childe, or dissolve them in beer and so give them.

Let the stomach be anointed morning and evening with oyl of wormwood, mints, nardus, mastick, or oyl of nutmegs.

Or,

Take oyl of wormwood and mastick of each a drachme, cloves in powder ten grains, wax half a drachme, make a liniment, and anoint the stomach therewith.

If starting come of worms, or from a feaver, then use those means set down in the several chapters. Great care must be taken against all occasions of fear and frightening be taken away. » (p. 22-23)

## Annexe 17

Philipp Grüling (1660<sup>1</sup>), *Tractat von Kinderkranckheiten, und allerhand beschwerlichen Zufällen, woher sie kommen, was daraus zu urtheilen, und wie solche curiret werden können*, Nordthausen : Johann-Erasmus Hynitzsch, 104 p.

« [p. 35] Das zehende Kapitel. Von vielem Wachen der Kinder.

Die jungen Kinder, wenn sie noch in Mutterleibe liegen, thun sie stets schlaffen : dannenhero [=deshalb] sie auch nach der Geburt zum Schlaffe geneiget, und so die Ruhe nicht erfolget, gedeyen [wachsen] sie wenig, bevor, weil, ihre Natur, wegen des feuchten Gehirns, zum Schlaffen geneiget.

Ursachen, darvon der Schlaff verhindert wird.

Ursachen seind vielerlen, zuzeiten ist Ursache

1. Böse Milch so im Magen nicht verdawet wird, darvon böse Dünste ins Haupt steigen, die die *Spiritus animales perturbiren*, und die Kinder nicht schlaffen lassen.
2. Es kan auch dem stetigem Wachen der Kinder Ursache seyn ein Fieber, welches das Gehirn ertrocknet.
3. Schmerzen und Kranckheit des Gehirns :
4. Oder, wenn die Kinder unreine liegen.
5. Wenn der Magen mit überflüssiger Milch überladen wird.
6. Oder wann die Zähne wachsen wollen.

Wie das übermässige Wachen zu erkennen.

Diese Zeichen seind am Tage, und thun die lieben Kinder solches mit ihrem Schreyen genugsam an den Tag geben. [p. 36]

Was von vielem Wachen zu urtheilen.

Das stetige Wachen bey jungen Kindern, wenn es lange wäret, ist nicht gut, und nehmen die Kinder darvon sehr [mot illisible] oft pfleget die schwere Noth(?), oder andere Kranckheit darzu zu schlagen.

Wie dem vielen Wachen der Kinder zu begegnen.

Die vielwachenden Kinder pfleget man mit singen, wiegen, rütteln und schütteln, auch wol mit dem Ziken zu stillen, und zum Schlaff zu bewegen : Wil solches nicht helffen, muss man zur *Cura* schreien, und wie folget *procediren*.

Ist die Ursach von verdorbener Milch, so *corrigire* dieselbige, und purgiere die Amme oder Mutter mit folgendem Purgier Pulver.

Recipe Pulver. Diasenae Montagnanae 2. scrup.

Spec. Diaphaenicon. 1 scrup.

Diagridii gr. iiii.

Das vermische wol, und giehs in einer warmen Fleischbrüe.

Ist das Wachen von einer zufälligen Kranckheit, muß dieselbige gebührlichen *curiret* werden.

Ist es von Unreinigkeit der Windeln, so müssen dieselben oft verwechselt werden.

Siehe zu, wenn die kleinen Kinder sehr schreyen, und nicht schlaffen können, daß nicht steck Nadeln, oder was anders sich in Windeln verhalte.

Vor den Schlaff etwas zugebrauchen, must du guten Rath pflegen, damit die Kinder nicht *stupida ingenia* überkommen. [p. 37]

Die Kindelein pfleget man an Fußsohlen(?) mit [mot illisible] zu schmieren. Auch wol die Schläffe mit frischem Marck von Hirschen zu salben.

Der Ammen oder Mutter kan etwas von süssen Mandeln, Sallat und weissen Mohn gegeben werden.

*Syrup. de papavere*, (ist Mohnsafft, oder Nachtsafft auß der Apotheken,) giebt man ihnen zu lecken, es macht aber die Köpffe ein wenig dunsen.

Oder:

Binde Wermuthsaamen an die Schläffe, und wann es erwarmet, so binde es wider abe.

Koche 4. Mohn Häupter, oder etwas von weissen Mohnsaamen in des Kindes Milch, darvon der Brey gemacht wird, das macht fein schlaffen.

Etliche(?) legen zerstoßenen Mohn mit Frawen Milch vermischt, auf die Schläffe, und es hilfft wol.

Schmiere die Schläffe mit Mohn oder Violenöl.

Oder nim Pappelsalbe, Violen- und Rosenöl, vermischt, und schmiere damit die Schläffe.

Rosen- und Violenöl mit Frawen Milch vermischt, und die Schläffe damit bestrichen, hilfft wol.

Lege in die Mutter Milch ein wenig ganzen Saffran, und bestreiche damit die Schläffe.

[...] [p. 38]

Oder

[2 mots illisibles] an die Schläffe gestrichen, befördert gewaltig den Schlaff.

Salbe des Kindes Schläffe mit Dill- Violen- Rosen- und Muscatenöl.

Oder :

Brauche dem Kinde ein Bad, darinnen Rebenblätter, See Blumen und Mohnhäupter mit dem Saamen gekocht worden.

Mache ein Pflaster auß weissen Mohn, Frawenmilch, Rosenwasser, und ein wenig Saffran.

Ein Bad von [mot illisible], Dill, Pappel, Weidenblätter und Mohn Häuptern gemacht, und die Füße damit gewaschen, thut auch sehr gut.

Die Amme oder Mutter, soll ein feucht und kühlende Diaet halten.

So die Hize den Schlaff verhindert : Nim Seeblumen, Weidenblätter, Weinblätter, und Mohnhäupter, wasche damit die Füße, es hilfft wol, und ist probirt.

Ein Fußbad

Darzu nim Dill, Weidenblätter, Salatblätter, Pappel, jedes ein Hand voll.

Oder mache ihnen folgendes Bad.

Nim Milch, Violen, Weidenblätter, [p. 39] Pappeln, Klatschrosenhäupter, weisse Mohnhäupter, mit den Blättern, Dill und Chamillenblumen, so viel gnug ist, und brauchts.

Oder :

Nim weissen Mohn, Weyrauch und Pfersingkernen, mit Rosenwasser zu Salben gemacht, und die Schläffe damit bestrichen [...] » (p. 35-39)

« [p. 39] Das eilffte Kapitel. Vom Erschrecken im Schlaff der jungen Kinder. Das Schrecken im Schlaffe ist nichts anders, als ein ver hinderter Schlaff, oder ein Traum. Wiewol etliche nicht zulassen wollen, daß die Kinder vorm vierten Jahre träumen.

[p. 40]

Ursachen, worvon das Erschrecken entspringet.

Ursachen seynd, unreine böse Dünfte, aus dem Magen ins Häupt steigende, und wenn derselbe seine Dawunge(?) nicht hat, und der *Chylus corrumpiret* wird.

Die Würme seind auch Ursache.

Item, schwere Kranckheiten, oder wenn sich die Kinder mit überflüssigem Essen und Trincken beladen, darvon viel *cruditäten* erwaschen, so auß dem Magen ins Haupt steigen, und dasselbige *perturbiren*.

Ebenermassen kan auch eine böse Milch solches verursachen, und alles anders, das aus dem Magen auffsteiget, und dem Gehirn beschwerlichen ist, mit bösen Träumen, [mot illisible]

Worbey das Schrecken der jungen Kinder zuerkennen.

Diese Zeichen seynd offenbar, und vernimt(?) man solches im Schlaffe, da die Kinder oft auffschreyen, und im Schlaffe erschrecken.

Was aus dem Erschrecken im Schlaffe bey den Kindern zu schliessen.

Die Beschwerung ist nicht geringe zu achten, weil oft daraus die schwere Noth zu erfolgen pflaget.

Wie das Schrecken im Schlaff zu curiren.

Ist die Milch Ursache, so *corrigire* und *curire* sie, und purgiere die Amme oder Mutter, wie vorgedacht. [p. 41]

Ist des Kindes Magen Ursache, so gib ein Löffel süß Mandelöl, oder ein Löffel *Laxier*-Rosenhonig, und laß die Kinder eine Stunde darrauff fasten.

Man kann ihnen auch wol etwas von Purgiersafft geben, und ein [mot illisible] beybringen. [...]

Gib dem Kindelein ein Pulver von Corallen, [mot illisible] *praeparirten* Crystallen, Hyacynthen, flösse es ein mit Mutter Milch.

Hange dem Kinde an den Hals Corallen, [mot illisible] oder Peonienwurzel.

Lege runde Holwurz auff glüende Kohlen, und [mot illisible] das Kind darmit.

[mot illisible] Saamen in Brey gegeben, thut sehr gut.

Der Magen soll mit Muscaten-Mastir-Krausemünz(?) oder Duittenöl(?) geschmieret werden.

Mel rosar. solutiv. vel

Syrup. rosar solutiv.

Löset die böse Materia vom Magen, darvon das Schrecken entspringet, und gib ihnen *Manus Christitüchlein* mit Perlen.

Gib ihnen [mot illisible] von den *Speciebus Diamoschi dulcis*, oder *Diamargariton frigid.* und flösse es ihnen mit der Milch ein.

Etliche hangen dem Kindelein an den Halsrothe Corallen, oder einen Wolffszahn.

Die Hörner von den grossen Rosskäfern angehangen, thut wol und gut.

Recipe Spec. Diamarg. Frigid. 2. Scrupel [p. 42]  
Sacchar. Rosat. Tabulat. Dissolut. In aqu. Borrag.  
Fiat Rotulae  
Bestreich den Magen mit Krausemünzenöl.

NOTA.

Man soll die Kinder nicht bey vielen Tumult haben, auch nicht in Büchern, darin erschreckliche Bilder zu sehen, blättern lassen : sondern dieselben mit Seitenspiel erlustigen, mit Kupferstücken und andern Lustigkeiten ergehen.  
*Tinctura Corallorum*, oder Corallenöl einem jährigen Kindlein einen Tropffen, einem 3. oder 4. jährigen Kinde drey Tropffen in Muttermilch, oder worin es einzubringen, gegeben, ist auch sehr nüz und dienstlichen. » (p. 39-42)

---

### Annexe 18

François Mauriceau (1694<sup>4</sup> [1668<sup>1</sup>]), *Des maladies des femmes grosses, et de celles qui sont accouchées. Enseignant la bonne et veritable methode pour bien les aider en leurs accouchemens naturels, et les moyens de remedier à tous ceux qui sont contre nature, et aux indispositions des enfans nouveau-nés. Avec une description très exacte de toutes les parties de la femme qui servent à la generation. Le tout accompagné de plusieurs figures convenables au sujet*, Paris : Laurent d'Houry, 555 p.

Livre 3, Chapitre XXV. Du regime de vivre, et du gouvernement de l'enfant nouveau-né. (p. 473-480)

« [p. 476] Lorsque l'enfant aura tété suffisamment, la nourrice le mettra reposer et dormir dans un berceau, et non avec elle dans le même lit où elle couche ; de peur que sans y songer, elle ne vint à l'étouffer en s'endormant dessus, comme je l'ay vû arriver à une pauvre femme qui fit mourir ainsi son enfant ; soit qu'elle l'eût fait par malice, pour en estre délivrée, soit que ce fût innocemment ; elle seule en pouvoit sçavoir la verité : quand elle s'éveilla, elle trouva sous elle la teste de ce pauvre enfant, qui avoit esté suffoqué de la façon, sans qu'elle s'en fût aperçuë, suivant ce qu'elle protestoit. [...]

Mais pour éviter un pareil accident, la nourrice ne doit jamais [p. 477] donner à tetter à l'enfant durant la nuit, qu'elle ne soit bien éveillée, pourquoy faire, il faut qu'elle soit à son seant, durant tout le temps qu'elle luy donne la mammelle ; de crainte que s'endormant insensiblement durant que l'enfant tette, elle ne l'étouffe ainsi ; et elle couchera l'enfant dans un berceau proche de son lit, au dessus duquel on doit mettre un petit archet, pour y pouvoir poser quelque couverture, afin d'empêcher qu'il ne tombe aucune ordure sur son visage, et qu'il ne voye le trop grand jour, procedant de la lueur du soleil, ou de la chandelle, et du feu qui seroient dans la chambre. Il sera couché sur le dos, en telle sorte, qu'il ait la teste un peu élevée par un oreillier, sur lequel

elle sera posée ; et pour luy exciter d'autant plutôt le sommeil, sa nourrice le bercera doucement, par un petit mouvement égal, sans trop grande agitation ; d'autant qu'empêchant la digestion du lait qui est en son estomac, elle le provoqueroit à le rejeter en vomissant ; ce qui se fait de mesme qu'aux personnes qui estant sur la mer vomissent, non tant à cause de l'odeur de son eau salée, que pour l'ébranlement et l'agitation du navire où ils sont ; ce qui arrive mesme à beaucoup de femmes pour aller seulement en carosse, quand elles n'y sont pas accoutumées. Mais pour éviter qu'on soit obligé à la sujettion de bercer ainsi l'enfant chaque fois qu'on le voudra endormir, il est bon de ne pas luy en faire prendre l'habitude, si l'on peut, dans le commencement, et de luy laisser venir le sommeil naturellement.

On ne doit pas avoir de temps certain ni limité pour son repos ; car il est bon qu'il dorme à toute heure du jour, ou de la nuit qu'il en aura envie, et pour l'ordinaire il dort d'autant plus qu'il se porte mieux : toutefois si on void que son dormir excède une mediocrité raisonnable, on l'en distraira tant soit peu ; pour quoy faire sa nourrice le prendra entre ses bras pour le porter au jour, en chantant d'un ton de voix doux et agreable, et luy montrant quelque chose reluisante qui luy réjouisse la veuë, et l'agitant un peu pour le réveiller de son assoupissement ; car, par le trop long dormir, la chaleur naturelle est tellement retirée au dedans, qu'elle y est comme ensevelie, au moyen de quoy tout le corps, et principalement le cerveau est tellement refroidi, que les sens de l'enfant en sont tout hébétéz, et leurs fonctions languissantes et assoupies.

Lorsqu'il sera couché, il faut que ce soit en telle sorte, qu'il soit vis-à-vis du feu, ou de la chandelle, ou du jour qui donnera dans la chambre, afin que l'ayant en face directement, il ne soit obligé de regarder continuellement de côté ; car le faisant souvent, sa veuë se [p. 478] pervertiroit tant qu'il en deviendrait louche. C'est pourquoy pour le plus seur, on mettra sur l'archet de son berceau quelque couverture, comme nous avons dit, pour l'empêcher de voir la lumiere, d'autant que par ce moyen sa veuë estant arrêtée sans vaciller de costé et d'autre, sera mieux fortifiée. » (p. 476-478)



## Annexe 19

Jane Sharp (1999 [1671<sup>1</sup>]), *The Midwives Book. Or the Whole Art of Midwifry Discovered*, Elaine Hobby (éd.), New York ; Oxford : Oxford University Press, 323 p.

Book VI (p. 235-300)

Chap. VI. *Of the child* (p. 271-274)

« [p. 272] [...] let not the beams of the Sun or Moon dart upon it as it lieth in the Cradle especially, but let the cradle stand in a darkish and shadowy place, and let the head lie a little higher than the body; for a child that is very young to look upon the light of a candle will make them pore blind [n.8 : pore blind: purblind, partially blind], or squint-eyed: [p. 273] so will the light of the Sun; set not a candle behind the head of it, for the child will turn its eyes to the light. Take heed the child be not frightened, for it will soon be fearful if you let it sleep alone, so soon as it awakes and misseth the Nurse; keep it not waking longer than it will, but use means to provoke it to sleep, by rocking it in the cradle, and singing Lullabies to it [...]. » (p. 272-273)

Chap. VII. *Of the Diseases that Infants and children are often troubled with.* (p. 275-300)

« [p. 291] XIX. It falls oftentimes out that children are squint-eyed, and that comes when they lie in their Cradle, and the Candle, or light stand behind them, or on one side: It may come from the Falling-sickness or by birth, but that is seldome and not curable: if ill custom have bred it, put your candle on the other side, or a Picture, till the childs eyes come to look right; but you may prevent all if you set the candle before the child, and not on either side, for the child will stare after the light; you may when you find the childs eyes distorted, hang cloths of all colours on the other side, to make the child to turn the eyes the contrary way, to gaze on them till it be cured. » (p. 291)

« [p. 296] XXIX. If the child fright in the sleep, give it good breast milk, but not too much; let it not sleep presently [n. 2 : presently: immediately], but carry it about till the milk descend to the bottom of the stomach: give it sometimes the oil of sweet Almonds, or honey of Roses two spoonfuls. To cleanse the stomach strengthen it with magistery [n. 3 : magistery: concentrate] of Coral, or Confection of Jacinths with milk; anoint the stomach with oil of Wormwood, Nard, Mints, Mastick, Nutmegs; if it be from worms, you have the remedies before: It is for the most part ill vapours that ascend by the Weasand [n. 4. : Weasand: esophagus and windpipe] and veins to the head, when children cannot concoct what they have in their stomachs. » (p. 296)

« [p. 296] XXX. Sometimes children cannot sleep, it is by reason of corrupt milk that disturbs the animal spirits; hence arise Catarrhs, Convulsions, Feavers, driness; let better milk be given it; the Nurse must eat Lettice, sweet Almonds, Poppey seeds, but sleeping medicaments are not good for infants. Wash the feet with a decoction of Dill tops, Cammomile flowers, Sage, Osiers, Vine leaves, Poppy heads: to the Temples use oil of Dill, or oil of Roses, with oil of Nutmegs, with Poppey seeds, Breast milk, Rose, or

Nightshade water, with Saffron. If the Childs brain be very dry, moisten the covering of the Cradle. » (p. 296)

---

#### Annexe 20

Jacob Girard des Bergeries (1672<sup>1</sup>), *Le gouvernement de la santé où sont contenus non seulement les preceptes les plus seurs pour s'y conserver, chacun selon son âge, son temperament et sa constitution. Mais encore plusieurs conseils et remedes, pour prevenir les maux et les incommodités les plus communes de la vie. Avec un traitté de la nature, propriétés, et droit usage de tout ce qui sert de viande, et breuvage en ces quartiers de l'Europe*, Genève : Jean Hermann Widerhold, 174 p.

Seconde partie. (p. 39-133)

Chapitre I. Du gouvernement des âges de l'homme et en particulier de celui de l'enfance et de la puerilité. (p. 39-52)

« [p. 39] [...] les reigles que nous y avons prescriptes [dans les autres chapitres du livre], reçoivent de la diversité, selon les âges, les temperaments, les saisons de l'année et les estats divers où l'on se trouve [...] » (p. 39)

« [p. 40] [...] nous pouvons distinguer nôtre vie en trois parties generales : la premiere est de l'âge croissant : la seconde de l'âge viril et consistant : et la troisième de l'âge declinant, ou de la vieillesse. Derechef cette premiere partie comprend quatre sortes d'âges, qui tous meritent une particuliere consideration, assavoir l'enfance, la puerilité, l'adolescence, et la jeunesse. » (p. 40)

De l'Enfance. (p. 40-50)

« [p. 40] L'Enfance est le premier âge, qui [va] depuis la naissance jusques à la septième année. » (p. 40)

« [p. 43] XI. Il ne faut pas les [les enfants de moins de 7 ans] mettre contre une trop-grande lumiere, qui leur puisse offusquer la veuë ; ny faire qu'ils soyent obligés par quelque objet à regarder de travers ; car cela les peut rendre louches ; si d'aventure ils l'estoyent déjà, il faut mettre la lumiere de l'autre côté, et quelque object qui les convie d'y regarder souvent. » (p. 43)

« [p. 43] XV. Il est necessaire qu'ils [les enfants de moins de 7 ans] dorment beaucoup, car c'est la faculté naturelle qui doit le plus agir en c'est [sic] âge ; et elle fait mieux ses fonctions pendant le sommeil, digerant les viandes, et consumant peu à peu l'humidité superfluë, qui abonde ordinairement en c'est âge. » (p. 43)

## De la Puerilité (p. 50-52)

« [p. 50] La puerilité est le second degré de l'âge croissant, et va depuis la septième année jusques à la quatorzième. » (p. 50)

« [p. 50] II. C'est aussi en cet âge qu'on doit peu à peu [p. 51] accoustumer les jeunes gens à la fatigue, à se lever matin ; et à s'exercer [...]

III. Le tout pourtant doit estre entendu selon la portée et la constitution d'un chacun : car il y a des enfans si foibles de leur constitution ; que les penser durcir à la fatigue, ne feroit que de leur causer des maladies, et peut estre la mort. » (p. 50-51)

## Chap. II. Du gouvernement de l'adolescence, jeunesse et âge viril (p. 54-55)

« [p. 52] Le troisieme degré de l'âge croissant est, *adolescence*, que nous établissons depuis la quatorzième année jusques à la vintiesme. » (p. 52)

« [p. 53] II. Il est tres-bon de s'accoûtumer à se lever le matin, et à s'employer avec soin dans la vocation qu'on aura choisi [...] » (p. 53)

## De la jeunesse (p. 54)

« [p. 54] *La jeunesse* (à prendre ce mot dans sa plus étroite) signification est le quatrième degré de l'âge croissant, qui va depuis la vingtième année jusques à la trentième.

En cet âge la chaleur paroît en son plus haut degré, car elle se treuve déchargée de l'humidité qui la retenoit dans les precedents. » (p. 54)

« [p. 54] Le travail et exercice moderé y est bon ; mais le meilleur conseil qu'on leur scauroit donner, c'est de n'abuser point de leurs forces [...] » (p. 54)

## Annexe 21

Denis Fournier (1676<sup>[2]</sup> [1674<sup>1</sup>]), *L'accoucheur methodique, qui enseigne la maniere d'operer dans tous les accouchements naturels et artificiels tost, seurement et sans douleur*, Paris : Sebastien Cramoisy ; l'Autheur, 522 p.

### Livre second Des choses necessaires à l'enfant (p. 447-522)

Seconde partie. Comment et quand on doit bercer l'enfant, et combien de temps on le doit alaicter. (p. 462-464)

« [p. 462] C'est une mauvaise coûtume de bercer l'enfant nouveau né, mais quand on ne peut autrement luy provoquer le dormir, il ne doit pas estre bercé fort, ny rudement, de peur que le laict qu'il a pris un peu auparavant, par cette agitation, ne soit corrompu et ne l'offence. » (p. 462)

Troisieme partie. Des maladies et infirmittez qui arrivent à l'enfant nouveau né (p. 464-522)

« [p. 501] Article seizieme. *Des veilles*. Quand les enfans ne peuvent dormir pour les vapeurs acres et poignantes montantes en hault, dont leur cerveau se deseiche. Ce qui leur advient quand le laict qu'ils ont pris se corrompt aux ventricules.

Pour remedier à ce mal mettez soing et diligence que le laict de la nourrice soit rendu meilleur, et prenez du syrop de pavot avec un peu de semence de pavot blanc broyée, et la donnez à succer à l'enfant, et luy oignez le [p. 502] fronc, les tempes d'huile violat, dedans laquelle y ayt un peu de saffran et d'opium. » (p. 501-502)

« [p. 506] Article dix-neuf. Des songes espouventables.

Les songes espouventables qui surviennent en dormant la nuict dont ils s'éveillent soudain et s'écrient, arrivent le plus souvent de trop manger, et par noires vapeurs du laict corrompu montans au chef, à quoy il faut [p. 507] remedier, premierement en prenant garde de ne pas coucher l'enfant si-tost qu'il a mangé : secondement donnez luy à succer un peu de sucre afin qu'il digere plutost ce qui pourroit estre de plus difficile concoction, et qu'il aille plutost du ventre. » (p. 506-507)

## Annexe 22

Claude Guerin (1675<sup>1</sup>), *Methode d'élever les enfans selon les regles de la medecine. Regime de vivre des vieillards et un traité de la goutte*, Paris : chez la veuve d'Edme Martin.

« [p. 53] Chapitre XVII. Comment on doit coucher l'enfant

Tant que l'enfant ne sera nourri que de lait, il est plus à propos qu'on le couche sur le dos que sur le costé. Car le dos est comme la carine d'un navire, la base et le fondement de tout le corps, sur lequel par consequent l'enfant peut reposer seurement et aisément. Que si on le couche sur le costé, il y a danger que les os des costes, qui sont encore tendres et mols, et qui sont attachez par des ligamens fort lasches, ne plient et ne s'enfoncent sous la pesanteur de tout le corps. Mais quand il commencera à avoir des dents, et à vivre d'un aliment plus ferme, et que ses os et leurs ligamens seront devenus plus solides, on le pourra coucher tantost sur un costé et tantost [p. 54] sur l'autre, afin que tous deux se nourrissent et se fortifient également. Le berceau dans lequel l'enfant sera mis, doit estre tourné directement à l'endroit d'où vient la lumiere ; autrement il y a danger qu'il devienne louche. Car comme l'œil a je ne sçay quoi de brillant, il cherche la lumiere, et fuit les tenebres, par un mouvement qui porte chaque chose à aimer son semblable, et avoir aversion pour son contraire ; et partant, si l'enfant ne reçoit la lumiere en droite ligne, il tourne ses yeux de tous costez pour en jouir : et cette frequente contortion de ses yeux, passe enfin en habitude, de sorte qu'il devient louche, s'il les tourne souvent d'un mesme costé, ou s'assujettit à un clignotement perpetuel, s'il les tourne tantost d'un costé, et tantost de l'autre. C'est-pourquoi l'on a coustume d'élever sur le berceau de l'enfant une grande arcade d'ozier, qu'on couvre de quelque rideau, non pas seulement pour empescher que sa veuë tendre et delicate, ne soit offensée par un trop grand jour ; mais aussi pour empescher [p. 55] que ses yeux ne se jettent successivement sur tous les objets qui l'environnent, et faire qu'ils s'accoustument à regarder fixement ceux qui se presentent en droite ligne. A l'égard du dormir, l'on ne doit point permettre que l'enfant s'endorme sans avoir pris de la nourriture, de peur que sa chaleur naturelle, faute d'estre occupée à cuire un nouvel aliment, ne consume avec avidité son humide radical : mais on luy procurera un doux sommeil en le faisant tetter, le berçant doucement, et luy chantant quelque chanson sur un ton de voix qui ne soit point trop élevé. La nourrice ne le mettra point coucher avec elle, qu'il n'ait les pieds et les mains libres, et qu'il ne se puisse remuer, de peur qu'estant ensevelie dans un profond sommeil, elle ne s'appuye sur luy, ou ne le pousse au fond du lit sous ses couvertures, et ne l'étouffe. Dès que l'enfant sera éveillé, l'on aura soin de luy faire voir la lumiere, de peur qu'il ne s'épouvente dans les tenebres. » (p. 53-55)

Chapitre XVIII. Des pleurs et cris de l'enfant. (p 56-57)

« [p. 56] Mais les pleurs trop abondantes luy desseichent le cerveau, et l'empeschent de dormir [...]. [p. 57] On l'appaise aussi par des choses qui le réjouissent, et le font dormir : on luy donne à tetter, on le remuë doucement, et on luy chante quelque chanson. Ce qui montre l'inclination naturelle que l'homme a pour l'exercice et pour la musique. » (p. 56-57)

### Annexe 23

Jacob Constant de Rebecque (1683<sup>1</sup>), *Le medecin françois charitable. Qui donne les signes et la curation des maladies internes qui attaquent le corps humain. Ouvrage necessaire à tous ceux qui exercent la medecine à la campagne comme aussi à ceux qui s'employent au soulagement des pauvres*, Lyon : Jean Certe, 620 p.

Livre 5. Des maladies des femmes et des petits enfans (p. 497-578)

Chapitre VI. Des maladies des petits enfans. (p. 552-578)

« [p. 552] Encore que les maladies des enfans dont nous parlerons en ce chapitre ne leur soient pas si particulieres qu'elles n'attaquent bien souvent ceux qui sont dans un âge plus avancé : si est-ce qu'elles leur viennent la plûpart du tems de causes bien differentes, et demandent une curation speciale. En general dans les maladies des enfans il faut s'abstenir de tous remedes violens et n'user des autres qu'avec beaucoup de precaution. » (p. 552)

« [p. 560] 12. Les veilles des enfans viennent ou de la corruption du lait dans leur estomach, ou des vers ; ou de quelque fièvre ou douleurs. Pour la curation d'icelles on pourvoira à leurs causes differentes, ensuite on leur peut mettre dans les narines, de l'huyile violat avec du suc de laitue, et leur laver les pieds d'une decoction de feuilles de mauves, de saule, violettes et pavot, et les changer souvent de linges. » (p. 560)

« [p. 560] 13. Les songes terribles et les tressaillemens qui arrivent aux enfans, leur viennent quelquefois de la chaleur de la fièvre, quelquefois des vers ; mais le plus souvent d'une corruption du lait dans leur estomach, causée ou par sa trop grande quantité, [p. 561] ou par sa mauvaise qualité, ou par la propre debilité de l'estomach. C'est bien souvent un avantcoureur de l'épilepsie. Pour leur curation on la commencera par l'éloignement des causes ; on diminuera la quantité du lait des enfans, on les purgera souvent avec le syrop rosat solutif, on leur fera prendre souvent du syrop d'écorce de citrons avec de [sic] celui d'absynthe, on leur oindra le ventre et l'estomach avec des huyles de menthe, de mastic, de coins et de muscades : sur le front on leur mettra des pains de roses ou des frontaux rafraichissans. » (p. 560-561)

#### Annexe 24

John Pechey (1697<sup>1</sup>), *A General Treatise of the Diseases of Infants and Children*, Londres : R. Wellington, 160 p.

Chap. I. Of the dyet and ordering of children new-born (p. 1-13)

« [p. 5] Infants should sleep more then they do wake, that thereby concoction may be the better perfected, and the spirits invigorated, and therefore if watchings are troublesome, sleep must be endeavoured by singing, rocking, and offering the teat often : but care must be taken that the stomach be not over burthened with milk. » (p. 5)

« [p. 69] CHAP. XI. Of Frights in Sleep.

To come now to the symptoms of the animal faculty, in the common sense, and imagination two symptoms happen, viz. Frights in sleep, and great watchings: and first as to frights in sleep, they are nothing but sleep disturbed by terrible dreams, according to Hippocrates, *parvis et nuper natis puerulis accident pavores inter dormiendum*. Tho Aristotle says that children do not dream before they are four years old: but experience teaches us otherwise; for it appears plainly, by their laughing and frights in sleep.

The cause of frights are impure vapours mingled with the animal spirits, that disturb them, and represent to the imagination terrible phantasms: these vapours arise from the stomach, and are caused by ill concoction, and therefore this disease chiefly happens to such children, as suck greedily, and more than [p. 70] the stomach can concoct, upon which account the milk corrupts, and raises vapours to the brain, that disturb the animal spirits, and it is not absurd to think that these vapours are sent to the head by the veins as well as by the oesophagus: for as in the night-mare, that is generated by a too great quantity of food, affording blood filled with gross wind, thick vapours ascend thro the vessels to the brain, and occasion this disorder; so if infants fill their stomach with too much food, blood also full of gross vapours may be generated, which being elevated to the brain occasion this disease. These frights also happen in fevers, and in the small-pox, and measles, and they also sometimes come from worms.

This disease is easily known by the standers by; for the children groan and shake in their sleep, and cry out of a sudden, and a hot and fetid vapour exhals from their mouth most commonly.

This disorder must not be contemned, for it is often the forerunner of fits, wherefore you must endeavour to remedy it in time, by removing the vitious humours from the stomach, that corrupt the meat: in order to which, the nurse ought to be healthy, and to eat moderately [p. 71] of meats of good juice, and to abstain from all, that yeild an ill nourishment, that the milk which the infant sucks may be good: the infant also ought to suck sparingly, that the stomach be not burthened, nor must the infant after sucking or feeding be presently laid asleep, but must be kept up a while, that the meat may descend to the bottom of the stomach, and be the easier concocted, and that the corrupt meat may be removed from the stomach, or vomited up: oyl of sweet-almonds may be given to the child, or you may give a spoonful or two of honey of roses solutive, to carry off the vitious humours by stool.

The cause of the disease being taken off, the stomach must be strengthened, which may conveniently be done with magistery of coral, and confection of hiacinth given in milk, and you may anoint the stomach with the oyls of wormwood, mint, mastick, or nutmegs: and before sleep it is good to give the child a lozenge of diamosch dissolved in milk: if this symptom proceed from a fever, you must take care of that, if from worms proper remedies must be used.

[p. 72] Some in this case use amulets, as coral, or the tooth of a wolf hung about the neck. » (p. 69-72)

« [p. 72] CHAP. XII Of Watchings.

All the while the child is in the womb, it is almost perpetually asleep, and for some times after it is born, if it be well, it is always almost asleep, for the brain is yet very moist, and abounds with a great deal of humedity, therefore when it watches much, and cannot be brought to rest, either by rocking, singing, or giving the breast, nor by any other way, it is to be reckoned of a sickly constitution. This disease is very dangerous, and especially to children, because it is so contrary to the nature of them, and occasions, convulsions, fevers, and catarrhs, and other diseases.

If those acid vapours that disturb sleep, and occasion watchings proceed from the corruption and fault of the milk, care must be taken for a remedy.

[p. 73] If a fever, or some pain be the cause, it must be removed and the child must be cleansed, but medicines that provoke sleep are not so safely used in children, as in grown-persons. Some nurses indeed are wont to give infants at bed time syrup of poppies, or the like, but this is very injurious to them; but if there be occasion, the nurse ought rather to take things that cause sleep moderately, as sweet almonds, lettice, the seeds of white poppie and the like. As to externals, the feet may be washed with a decoction of the tops of dill, of the flowers of camomile, and the heads of poppies, and it is very good to anoint the sole of the feet with the marrow of stag's bones, but strong narcoticks must not be applyed to the head; for the moist and weak brains of infants will be thereby offended. It is safest to use fresh oyl of dill for anointing the temples, or you may anoint them with the oyl of roses mixed with a little oyl of nutmegs, or you may apply a cataplasme made of the seeds of white poppies, a little saffron, and womans milk, and the nostrils may be anointed with a little oyl of violets; if the brain be dry, a rag dipt in violet, or lettice water, [p. 74] and pressed out, may be applyed to the head. » (p. 72-74)



## Annexe 25

[Claude Guerin] (1733<sup>2</sup> [1729<sup>1</sup>]), *The Art of Nursing. Or, the Method of Bringing up Young Children According to the Rules of Physick, for the Preservation of Health, and Prolonging Life*, Londres : John Brotherton et Lawton Gilliver, 172 p.

*The Art of Nursing* est une traduction anonyme de l'ouvrage de Claude Guerin (voir ci-dessus, annexe 22). Un passage traitant de l'arcutio a toutefois été ajouté au début de la traduction.

« [p. [i]] The arcutio.

When it is considered how many are charged over-laid in the bills of mortality, it is to be wonder'd that the arcutio's, universally used at *Florence*, are not used here in *England*. The design above, is drawn in perspective, with the dimensions, which are larger than usual ; and is thus described :

a, the place where the child lies.

b, the head-board.

c, the hollows for the nurse's breasts.

d, a bar of wood to lean on, when she suckles the child.

e, a small iron arch to support the said bar.

The length three feet, two inches and a half. [~ 98 cm, avec les valeurs actuelles]

Every nurse in *Florence* is obliged to lay the child in it, under pain of excommunication. The arcutio, with the child in it, may be safely laid entirely under the bed-cloaths in the winter, without danger of smothering. » (p. [i])

« [p. 46] Chap. XVII. Of the manner how young children ought to be laid to sleep.

So long as a child takes no other nourishment but milk, 'tis better he should be laid to sleep on his back, than on either of his sides. For the back is, like the keel of a ship, the basis and foundation of the whole body, upon which the child may therefore rest with safety and ease. But if he be laid on either of his sides, there is danger that his rib-bones, which are as yet soft and tender, and which are fastned by very slight ligaments, may give way, and bend inward, under the weight of the whole body.

But as soon as he has teeth, and begins to live on a more substantial diet, and that his bones and their ligaments are become stronger, he may then be laid to sleep sometimes on one side, and sometimes on the other, that so both of them may grow alike, and become equally strong.

The cradle in which a child is put, ought to be turn'd directly to that side of the room from whence the light comes ; or else he will be in danger of learning to squint. For as the eye [p. 47] has, I don't know what kind of, a natural splendor in it, it seeks light, and flies darkness, by an innate tendency which carries every thing to love its like, and to hate its contrary ; and therefore if the light does not come to the child in a strait line, he will turn on both sides to enjoy it ; and this frequent contortion of his eyes, will at length grow into a habit ; so that if he accustoms himself to turn his eyes always on one side, he will be sure to squint ; but if he turns them sometimes on one side, and

sometimes on the other, he will contract a manner of perpetually winking and twinkling with them.

Wherefore, 'tis usual to make a great arch or arcade of twigs on the top of the cradle, on which they put a curtain, not only to hinder his tender sight from being injur'd by too much light, but likewise to prevent his turning his eyes on all the objects that surround him, and at the same time to accustom him to look steadily on such as present themselves to him in a strait line.

As for sleep, a child ought not to be allow'd it, without first taking his proper aliment, for fear left his natural heat, being unemploy'd in digesting it, should prey upon his radical moisture : but a sweet sleep will soon overtake him, by giving him the breast, then putting him gently into his cradle, and [p. 48] chanting to him some song in a soft and low tone.

A nurse should not take a child to bed with her, before he has his hands and feet at liberty ; and is able to turn himself, for fear she should happen in a deep sleep, to lye upon him, or push him to the bottom of the bed, under the cloaths, and so smother him.

A soon as ever a child wakes, care should be taken to let him see the light, for fear the darkness should fright him. » (p. 46-48)

Chap. XVIII. Concerning the tears, and crying of young children (p. 48-49)  
« [p. 48] A child weeps or cries, because he is too hot, or too cold ; because he is swaddled too strait, or a pin pricks him ; because his ordure or excrements, make him smart ; [p. 49] or, perhaps, he is hungry or frighted [...]. To hinder him from weeping and crying, what he wants must be given him ; and that which gives him pain, or uneasiness, must be remov'd. He may likewise be pacify'd by such things as divert him, and make him sleep, by giving him the breast ; by shaking him gently ; and by singing to him. And this shews the natural inclination man has to exercise and musick. » (p. 48-49)

Chap. XXIV. *Of the time and order that ought to be observ'd by young children* [après le sevrage, c'est-à-dire après l'apparition de la plupart des dents] *in their eating* (p. 70-74)

« [p. 70] But a child that is in perfect health, ought to eat more at supper than at dinner ; because the rest and sleep which follow, and the long space of [p. 71] time from supper 'till the next meal, contribute very greatly to digestion.

Perhaps somebody will tell me, that if sleep helps digestion, the child's supper ought to be digested by midnight, and that then his appetite would return. *To this I answer*, that the best digestion is not that which is perform'd in the least time ; but that which makes the most entire change of the aliments, and extracts from them all their juice ; and such is that of the night, when the natural heat retires within, and no precipitate motion forces the food to descend out of the stomach, as happens in the day : so that the natural heat being employ'd, no uneasiness of hunger is felt.

*I might likewise answer, that during the night, after concoction is finish'd, no hunger is felt, because the food has been so well digested, that a great deal of chyle is produc'd, which requires a considerable time to pass all out of the stomach ; and 'till that be done, the stomach is not irritated, and consequently is not affected by that pain, which we call hunger.*

*Somebody else, perhaps, may object, and say, that the natural heat has more power in the day-time, by the joint addition of that of the sun, and the motion of the body, and is therefore better able to digest a large quantity [p. 72] of food. To this I answer : that the natural heat is indeed increas'd by the influence of the heat of the sun, and by motion, in such a manner, that 'tis more dispers'd all over the body, and carries off the superfluous remains of the food better, but that it is not contracted and confin'd within, so as to digest the food better, as it does in the night » (p. 70-72)*

---

#### Annexe 26

Johann Heinrich Zedler (éd.) (1742), « Schlaflosigkeit der Kinder », in *Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste, welche bishero durch menschlichen Verstand und Witz erfunden und verbessert worden*, Halle ; Leipzig : Johann Heinrich Zedler, vol. 34. Sao-Schla, col. 1717-1719.

« [col. 1717] Wenn die kleinen Kinder keinen rechten Schlaf haben, sondern in der Nacht viel schreyen: so ist es eine unfehlbare Anzeige, daß eine Kranckheit entweder schon gegenwärtig, oder nahe vor der Thür sey. Denn solches allzuvieler Wachen entkräftet dieselben, und verhindert, daß ihre eingesogene Milch und andere Speisen nicht verdauet werden können.

So werden davon auch die ordentlichen Lebensgeister verhindert und geschwächt, die Kinder nehmen auch am Leibe ab und werden mager. Indessen schlagen mehr Zufälle dazu. Denn weil die Kinder ohnedem schwache Kräfte haben, und auch noch einen schwachen Magen: so ist leicht zu schliessen, daß ihnen der Schlafmangel schädlich sey.

Derowegen soll man sich bemühen, daß sie etwas mehr, als die Erwachsenen, schlafen können. Es hat aber unterschiedene Ursachen, welche den Kindern den Schlaf benehmen, und solche unruhig machen, als: wenn die Windeln in feuchtem Wetter und Luft aufgehänget werden, oder wenn man die Kinder zur Unzeit aus der Ruhe stöhret.

[mot illisible] entstehet solcher Schlafmangel auch von einer unruhigen und vielen Bewegung der Lebensgeister in den Nerven worzu die allzuweiten Gänge (Pori) im Gehirne helffen, aus Mangel der Nahrung, und wenn die Säure zu scharf ist, und die Fasern des Gehirns, nebst dessen Häutgen geprickelt werden, davon dergleichen Bewegung herrühret.

Es wird den Kindern auch ihr Schlaf verhindert von der genossenen sauren Milch, und davon entstehenden Schleime, Überfüllung des Magens, wovon ein schlechtes Geblüte erzeugt wird, davon denn allerhand schlimme Zufälle erwachsen: als Bauchwehe, Ansprung, Huften, Pocken, Röteln und Masern,

Verstopffungen, hartes und schweres Zahnen, Fieber, Hitze, Durchfälle, Schäden, Schwämme, Würmer, Mitesser, Schlucken und andere Zufälle mehr.

In der Cur hat man auf die Ursache zu sehen, ob eine Überladung daran Schuld sey; [mot illisible], könnte man den Kindern bey dem Abendessen ein wenig abbrechen, ihnen auch beyzeiten geben, daß sie nicht mit so vollem Bauche niedergelegt werden.

So bringt es auch den Kindern wenig Nutzen, wenn man sie stets auf dem Rücken liegen lässet, wovon die Eingeweyde die Nieren drücken, die Zubereitung des Harns verhindern, und verursachen, daß sich das Zwergfell nicht recht ausbreiten kan, wovon bey ihnen der kurze Athem vermehret wird. Derohalben ist es besser gethan, wenn man die Kinder [col. 1718] gewöhnet auf einer Seite zu liegen, auf welcher man vermercket, daß sie am besten ruhen können. Alle Schlafmachende Mittel müssen bey den Kindern vermieden werden.

Wenn sich ein saurer Schleim und zähes Wesen versammelt hat, kan man etwas zubereitete Krebsaugen mit ein wenig Anissamen, täglich zwey mahl, nach Beschaffenheit des Alters gebrauchen, am dritten Tage aber solches mit einem gelinden [mot illisible] abführen, und also eine Zeitlang fortfahren, bis sich der Schlaf vermehret.

Wie man aber der Säugerin, welche dem Kinde solche saure Milch giebet, soll zu statten kommen, wird an einem andern Orte gemeldet.

Viele sind der Meynung, daß man den Kindern Mithridat geben, und ihnen damit einen Schlaf machen solle; aber ob solcher gleich einen Schlaf zuwege bringet: so ist es doch nicht wohl gethan, dieweil er die Kinder nur [mot illisible] im Haupte machet, auch wohl gar Erstarrungen erwecket.

Besser ist es, wenn man ihnen flogendes Pulver giebet:

Recipe Eboris praep.

Apri dentis praep. ana. [Scrupel] i

Cinnabar. nativ. [eine halbe Scrupel]

Mischt solches unter einander und gebet dem Kinde, nach Beschaffenheit des Alters, des Morgens und Abends einer Erbse groß, bis zu einer Messerspitze voll, davon ein. Aeusserlich aber kan man ihnen die Schläfe mit Muscatenöle salben. Wenn sich sonst wegen anwandelnder Kranckheiten der Mangel am Schlafe ereignet, als wenn sie hitzige Fieber, Masern, Pocken, bekommen sollen: so kan man des Abends etliche Löffel Milch geben, die man aus Mandeln, Mohnsaamen, Melonen- und Kürbiskernen, mit Fenchelwasser und Citrönenzucker bereiten kan. Wenn man keine Hitze, keinen Anfang der Masern, Blattern, Röteln, Brust- und Haupflüsse verspühret; sondern daß die Kinder sonst aus der Ruhe gekommen sind: so dienet ein heisses Bad von Weiden- und Weinlaub, wilde Mohnblätter, Mohnköpffe, Hasenpappeln, Chamillenblumen in Wasser gekochet.

Auch geschiehet wohl, daß die Kinder sich zu gewissen Stunden gantz furchtsam umsehen, und nicht zur Wiege wollen, allda dienet, daß man des Kindes Bette mit Myrrhen, Weyrauch, Teufelsdrecke, St. Johanniskraute, Bisamkraute und dergleichen veräuchert, bis es bey dem Kinde besser geworden.

Denn wie oft begiebt es sich, daß sich böse Leute zu des Kindes Wiege nahen, die durch teufelische Künste dem Kinde den Schlaf benehmen können, wodurch sie denn so unruhig werden, daß niemand die Ursache erfinden kan,

womit man nebst der Anruffung Gottes bemeldte Räucherung gebrauchen kan. Solte aber damit dem Kinde noch nicht geholffen werden, und dasselbe eine Furcht spüren lassen, wenn man sich mit ihnen zur Wiege nahet: so ist das nöthigste Mittel, dem Kinde eine andere Wiege und andere Betten zuzubereiten. Sonst kan man auch oben angeführte Kräuter in Wasser [mot illisible], und mit solchem Wasser die Kinder baden: so findet sich der ruhige Schlaf bald wieder ein.

Von einigen wird solches das Beschreyen oder Beruffen der Kinder genennet. Wenn aber Würme, oder Zahnen an solchem [col. 1719] Schlafmangel Ursache sind: so muß man solchem abzuholffen suchen. Sonst hält Michaelis, auch Timäus von [mot illisible] viel auf Rinder- und Hirschmarck, daß man den Kindern die Fußsehlen damit salbe. Waldschmidt räth an deren Stelle das Hecht fett an; bey grossen Kindern thut folgendes Sälbggen gut:

Recipe Unguent. Popul.

Alabastr.

Olei nucis mosch. ana [halbe Drachme]

Extr. croci gr. ii.

Philon. Roman. [Scrupel] i oder

Extr. opii gr. ii. in Wasser aufgelöst.

Mischt alles zu einem Sälbggen, und beschmieret die Schläfe damit. Man nimmt auch Hohlwurtz, stösset sie klein, und beräuchert die Kinder etliche mahl damit: so kommen sie auch wieder zur Ruhe. Es ist auch nützlich, wenn man ein wenig ausgepreß Muscatennußöl mit ein paar Tropfen Wermuthöl vermischt und den Kindern die Schläfe damit bestreicht.

Oder man machet von Pfersichkernen, Dill- und Magensamen mit ein wenig Rosenwasser eine Milch, netzet etwas lauligt gemachte Tüchelgen darein, und schlägt sie dem Kinde also, warm über die Stirne. Andere legen Helfenbein in das Geträncke, oder geben dem Kinder 6 [mot illisible] von Michaels rothen Pulver in schwartzen Kirschwasser ein, oder in Meyenblumen- oder Lindenblütwasser, oder auch in der Muttermilch oder man salbet dem Kinde die Schläfe mit Hirschmarck, oder man siedet einen Löffel voll weisses Mohnöl in der Milch, damit man ihnen den Brey kochet. Oder man mischet auch einer Erbse groß Muscatennußöl unter einer Nußschale voll blau Violenöl, und bestreicht dem Kinde die Schläfe damit. Oder man giebt dem Kinde einer Erbse groß florentinische Veilgenwurtz(?) mit Muttermilch, und hält es an einem stillen Orte auf. » (col. 1717-1719)

### Annexe 27

Johann Heinrich Zedler (éd.) (1745), « Tränkgen, wenn die kleinen Kinder gantz vermattet sind, und keinen Schlaf haben », in *Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste, welche bishero durch menschlichen Verstand und Witz erfunden und verbessert worden*, Halle ; Leipzig : Johann Heinrich Zedler, vol. 44. Ti-Trao, col. 1884.

« [col. 1884] Tränkgen, wenn die kleinen Kinder gantz vermattet sind, und keinen Schlaf haben.

Recipe Aqu. Cinamom. opt. Rosar. Sambuc.

aa. [halbe Unze]

Syr. Corall. [Drachme] ii

Tabul. [manipulus] Christ. perl [Drachme i] ad [Drachme ii]. » (col. 1884)

---

### Annexe 28

Jean Astruc (1980 [1747<sup>1</sup>]), *Traité des maladies des enfans*, Samuel S. Kotteek (éd.), Genève : Slatkine, 435 p.

« [p. 1] Nous parlerons dans ce traité des maladies qui attaquent les enfans depuis leurs naissance jusqu'à l'âge de puberté. On peut les diviser en trois parties, la première qui dure jusqu'à trois ans et demi, et retient le nom d'enfance ; la seconde qui est la puérilité jusqu'à sept ans et demi. La troisième qui est la puberté jusqu'à douze ans dans les filles, et quatorze dans les garçons. » (p. 1)

« [p. 23] Un enfant peut devenir louche par la place qu'on luy donne dans une chambre, si le jour ne luy vient que d'un côté, s'il voit le feu, la nourrice toujours du même côté, les différentes choses peuvent le faire regarder de travers, pour éviter cet inconvénient on couvre le berceau de l'enfant de manière qu'il ne voye pas le jour [p. 24] ou bien on le place de manière qu'il soit situé vis à vis la fenestre ou le feu, et que sa nourrice approche de façon qu'il ait le visage tout droit sans qu'il soit obligé de jeter la vûe de côté. » (p. 23-24)

« [p. 196] De l'insomnie

L'insomnie est une maladie fâcheuse pour toutes sortes de personnes mais surtout pour les enfans qui ayant le cerveau mol, et plus humide sont plus portés au sommeil et en sont par conséquent privés avec plus de peine que les adultes : on ne sauroit croire la pente que les enfans ont au sommeil [p. 197] ils dorment presque continuelement dans le sein de leur mère, et mêmes les premiers jours qu'ils sont au monde : de vingt quatre heures, ils en dorment dix huit au moins, ou vingt.

Il y a deux sortes d'insomnies, l'une parfaite, et l'autre imparfaite. Dans la première les enfans ne dorment point du tout, dans la seconde ils dorment par interval, mais d'un sommeil interrompus.

#### Causes

Nous ne nous arrêterons point icy à donner le détail des causes du sommeil, et de la veille, cela nous tiendrait trop longtems ; je me contenteray de [p. 198] dire que la grande agitation des esprits animaux occasionne l'insomnie.

Les causes qui dans les enfans peuvent produire l'insomnie, par l'agitation des esprits animaux sont des coliques d'estomac ; elles peuvent être occasionnées par des mauvaises digestions, par du lait qui s'est aigrit et qui irrite la tunique intérieure du ventricule, par des vents ramassés en une trop grande quantité.

2° par des coliques intestinales occasionnées soit par la rétention des excréments soit par leur acreté.

3° par des vers qui piquotent les intestins.

4° par des irritations dans la poitrine.

5° par des pierres dans la vessie.

6° par des écorchures aux fesses et aux cuisses.

7° par des aphtes à la bouche.

8° par l'éruption des dents.

9° par des poux, les croutes de lait, la teigne.

10° par des crinons qui donnent lieu à des démangeaisons continuelles.

#### Simptômes

1° Les enfans s'épuisent, premièrement parce que la transpiration est plus grande pendant la veille que pendant le sommeil. Deuxièmement parce que les douleurs qu'ils endurent sont considérables, ces deux raisons font qu'on voit les enfans maigrir et fondre à vue d'oeil.

2° Si l'insomnie dure quelque tems la fièvre s'allume bientôt, parce que le sang se trouve beaucoup agité. [p. 200]

3° Le devoyement accompagne assés souvent l'insomnie, parce que les enfans étant dans une agitation continuelle, et dans un état de souffrance perpétuel les digestions se font mal.

4° Enfin les enfans tombent quelquefois dans des convulsions, cela vient des impressions douloureuses qu'ils ressentent.

#### Diagnostic

Le diagnostic de la maladie est évident celui des causes n'est pas non plus difficile, il n'y a qu'à faire attention à ce qui peut faire mal à l'enfant.

#### Prognostic

L'insomnie est une maladie très fâcheuse pour les enfans, car la veille est un état tout opposé à leurs constitution naturelle. [p. 201]

Au reste le danger varie selon que l'insomnie est plus ou moins grande ; un enfant *verba gratia* qui a coutume de dormir douze à quatorze heures, et qui n'en dort que dix, est moins incommodé qu'un autre qui dort ordinairement quinze heures n'en dort que huit ; l'insomnie est encore plus ou moins

fâcheuse selon qu'elle est ancienne ou récente : une insomnie *verba gratia* de deux mois est fort à craindre, l'enfant est alors souvent épuisé, et les humeurs sont perverties : enfin le pronostic varie selon la cause, une insomnie qui est produite par une cause passagère, comme une colique, des poux, des écorchures, est moins dangereuse [p. 202] qu'une qui est occasionnée par la fièvre, la teigne, l'éruption des dents.

#### Curation

Les indications doivent se tirer des causes, sans cela il est impossible dans le traitement de ne pas se tromper.

D'abord il faut commencer par tenir le ventre libre afin que les matières ne séjournent pas dans les intestins, pour cet effet on donne des lavemens avec la décoction des plantes émollientes et un peu d'huile d'amandes douces, on peut au lieu de lavemens se servir de suppositoires faits avec le miel et les feuilles de poirées cuites ; on purge ensuite avec le sirop de fleurs de pêches, ou celui de chicorée composé [p. 203] aux quels on ajoute si les enfans sont un peu grands quelques cuillères d'infusion de rhubarbe.

Après les remèdes généraux, on pense à détruire les causes. 1° Si les enfans ont des vers, on leur donne un peu de mercure doux, quand ils ont des coliques produites par des matières aigres qui sont dans les premières voyes ce qu'on juge par les déjections verdâtres, on donne pour lors des absorbans, comme du corail, des yeux d'écrevisses, du diaphorétique minéral, on met les absorbeurs, ou dans de la bouillie, ou dans quelques potions faites avec une eau appropriée à la qu'elle on ajoute la thériaque, ou la confection hyacinthe [p. 204]

Lorsque les enfans ont des convulsions on leur donne la poudre de vipère qui est antispasmodique et absorbante ; s'ils ont quelques irritations à la poitrine, on leur donne le sirop de guymauve avec l'huile d'amandes douces, ou même le looch blanc.

Enfin lorsqu'on a combattu pendant quelques tems les causes, on passe à l'usage des narcotiques si l'insomnie continue. On a douté pendant longtems si on devoit les employer dans les maladies des enfans, plusieurs médecins ont crus qu'ils pouvoient rendre les enfans imbécilles et hébétés, s'ils en usoient avant l'âge de dix à douze ans, mais l'expérience a condamné cette opinion, on donne aujourd'huy [p. 205] les narcotiques aux enfans avec beaucoup de succès pourvuque ce ne soit point à une trop forte doze, ny pendant trop longtems, car alors ils occasionnent la bêtise et la stupidité, la même chose arrive aux adultes lors qu'ils en font un usage immodéré. Les narcotiques qu'on peut employer avec sûreté pour les enfans sont 1° la thériaque récente, elle n'a aucune répugnance pour l'enfant, les mères qui peut-être ne donneroient pas volontier d'autres narcotiques, la donnent volontier, d'ailleurs elle est à raison des amers qui entrent dans sa composition un excellent stomachique propre à rectifier les digestions et à [p. 206] raison de l'opium qui, lors qu'elle est récente luy communique encore sa vertu narcotique, elle est très propre à calmer, on la donne à la doze de XII, XV, XVIII, XX gr. Le sirop de pavots blancs on le donne à la doze de 3 s(?) dans une potion faite *verba gratia*. avec l'eau distillée de pourpier, à la qu'elle on peut ajouter la poudre de vipère. 3° La teinture anodine surtout quand les enfans sont d'un certain âge la doze est de III pour IV qtt(?) le tout au reste suivant l'âge et la violence du mal. » (p. 196-206)



« [p. 206] Du réveil en sursaut.

Le réveil en sursaut est une maladie ordinaire aux enfans, ils se réveillent souvent en criant, en pleurant. [p. 207]

On peut distinguer deux sortes de réveilles en sursaut ; dans la première espèce les enfans se réveillent tout à coup, en criant et pleurant sans donner aucune marque de frayeur : cette espèce extraordinaire aux petits enfans qui n'ont pas encore atteint l'âge de raison. Dans la seconde espèce les enfans se réveillent avec des grandes marques de frayeur : cette espèce arrive aux enfans qui ont atteint l'âge d'un an et davantage.

#### Causes

Les causes sont différentes selon l'espèce de réveil en sursaut.

La première espèce qui arrive sans frayeur est occasionnée par toutes [p. 208] les causes qui produisent l'insomnie pourvu cependant qu'elles laisse [sic] pendant un certain tems quelque interval, les causes sont une douleur vive et subite occasionnée, 1° par une colique d'estomac qui reconoit ordinairement pour cause une indigestion, ou un amas de vents. 2° Des vers dans les intestins. 3° Par des poux, des croutes de lait, la teigne. 4° Par des crinons, par des aphtes. 5° Par des écorchures aux cuisses et aux fesses. 6° Par des pierres dans la vessie.

La seconde espèce de réveil en sursaut avec frayeur est occasionnée par des rêves désagréables, des idées effrayantes. Souvent on effraye les enfans, on les menace du loup garoud [p. 209] de la beste noire, on les entretient des comptes lugubres pendant le jour on leur parle *verba gratia* d'histoires de voleurs de quelques personnes mises en pièces, dépendus ; toutes les idées repassent pendant la nuit dans leurs imagination [sic], ils croient être entre les griffes du loup, ou exposés à la gueule de la beste noire.

#### Simptômes

La fièvre accompagne presque toujours le réveil en sursaut, il dégénère le plus souvent en insomnie, il est accompagné quelque fois de mouvemens convulsifs.

#### Diagnostic

Le diagnostic de la maladie est [p. 210] facile, quand à celui de l'espèce, il est aussi fort aisé, la nourrice en instruit, elle sait si l'enfant se réveille avec frayeur ou non.

#### Prognostic

La maladie est fâcheuse parce qu'elle peut dégénérer en insomnie, qu'elle est accompagnée de convulsions et de fièvre pour l'ordinaire : elle est au reste plus ou moins fâcheuse, selon que la frayeur des enfans est plus ou moins grande, et que la cause est plus ou moins difficile à détruire.

#### Curation

Si on a à traiter le réveil en sursaut sans frayeur, on employe les mêmes remèdes à peu près, que [p. 211] nous avons indiqués pour l'insomnie.

On fait observer à la nourrice une diette sévère, on luy interdit absolument l'usage du vin et on ne luy donne que des alimens aisés à digérer et qui fassent un lait sereux, on luy procure le plus qu'il est possible la tranquillité, en confiant pour cet effet l'enfant à une autre personne pendant la nuit : sans cela le sang et les autres humeurs de la nourrice s'échaufferoient et maintiendroient ainsy l'insomnie ; on pense en suite à détruire les causes qu'on soupçonne produire le réveil en sursaut : si l'enfant a des convulsions [p. 212] on luy donne les antispasmodiques, s'il a des vers, on prescrit les anthelminthiques. Si le réveil en sursaut est avec frayeur on donne les narcotiques, non seulement ils empêchent les rêves effrayans des enfans, mais même ils en causent des agréables ; on cesse d'entretenir les enfans de comtes lugubres et tragiques, on ne les effraye plus en les menaçant de la bête noire, rien n'est plus mauvais que de les entretenir de différentes histoires dont les servantes les amusent, c'est leur remplir la teste de fadaises qui ne peuvent que leurs nuire. » (p. 206-212)

---

#### Annexe 29

Johann Heinrich Zedler (éd.) (1748), « Wiege », in *Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste, welche bishero durch menschlichen Verstand und Witz erfunden und verbessert worden*, Halle ; Leipzig : Johann Heinrich Zedler, vol. 56. Wief-Will, col. 4-5.

« [col. 4] Wiege, lateinisch, *Cunae*, Französisch, *Berceau*, ist das sehr bekannte meist hölzerne Kinder Bette, welches auf zwey hohen ausgeschweiften Walzen stehet, daß es sich darauf wiegen, oder auf einer Stelle hin und her bewegen lässet. Die Seitenbreter daran haben hölzerne Knöpfe, um, wenn das Kind ordentlich in die Betten gelegt worden, das Deckbette mit einem schmalen Bande, so das Wiegen-Band genennet wird, oben Kreutzweiß(?) überziehen zu können, damit das Kind bey dem Wiegen nicht heraus geschuckelt werde. Dieweil aber vielmahls die Fußböden an den Orten, wo eine Wiege hingezet werden muß, sich nicht schicken, ästig seyn, oder auch durch die allzuvielen und langwierigen Bewegung sich ungleich abnutzen, und folglich ein Rütteln und polternder Wiege verursachen, welches auch ausser diesem geschehen kan, wenn die Waltzen nicht gar zu richtig abgerundet seyn; also pfleget man, diesem abzuheiffen, ein breites Kreutz, von reinen Spindebretern zusammen gesetzt, unter die Wiegen Walzen zu legen, welches man ein Wiegen-Bret heisset: oder man hat auch ein absonderliches Wiegen-Gestelle darauf die Wiege mit ihren an das Fuß-Ende befestigten Zapffen auflieget, und also schwebend sich gar sanfft hin und her stossen lässet.

Ueber dem Haupte wird ein Spriegel gestellet, und ein Wiegentuch darüber gebreitet, die Wiege zu bedecken.

Das Kind eher einzuschläffern, brauchen die Wärterinnen gewisse Wiegen-Lieder, womit sie es einsingen.

Wenn man die ledige Wiege wiegt, oder zweye zugleich daran wiegen, oder eines dem andern über die Wiege etwas zulanget, so soll, nach dem albern Aberglauben des gemeinen Volcks, das Kind davon unruhig werden.

Geringe Leute hängen ihre Kinder-Wiegen an Stricken in die Höhe, da sie von einem Anstossen lange hin und her schuckeln. Einen aus der Wiege werffen, heisset, ihn auf eine empfindliche Weise beleidigen, und es auf einmahl mit ihm verderben. [...]

Wenn man die Kinder in die Wiege legen will, muß man sie auf eine Seite, aber nicht auf den Rücken legen, [mot illisible] [col. 5] falls verhindert dasselbe nicht allein den Schlaf, sondern es giebet auch oftmahls Ursache zum Erschrecken im Schlafe, und zu dem schweren Gebrechen.

Einem Kinde, welches schwerlich schlaffen kan, Ruhe zu schaffen, oder ihm das Schneiden, davon es gemartert wird, zu hindern, ist wohl kein geschwinder und unfehlbarer Mittel, als solches zu wiegen: Daher hat auch Galenus *de Valetudine tuenda* L. I, c. 8. das Wiegen der Kinder in den Boyen(?) schon gerathen. Diese Bewegung ist seiner Natur nach auch so gesund, daß sie sich bey allen Alter zur Genesung verschiedener Kranckheiten schicket. Solches bezeuget der Gebrauch in manchen Ländern, wo man kein sicherer Mittel zur Erleichterung des Blut-Umlauffs und zur geschwinden Herstellung derjenigen kennet, welche von langwierigen und gefährlichen Kranckheiten wieder aufstehen, als sie in schwebenden Betten zu wiegen, die man durch ordentliche Wiederholungen hin und wieder bewegen lässet. Kommt es bey einem Kinde, welches zweywüchsig ist, darauf an, daß man den Fortgang dieser Kranckheit aufhalte, oder diesem Uebel durchaus zuvor komme, so ist keine sichere Aufführung, bey beyden zum Zwecke zu kommen, als das Kind, vermittelt einer Gattung von Schauckeln zu bewegen, in welcher man es durch ein breites Band mit dem Leibe anbindet, welches seine Brust umfasset, ihm unter den Achseln weggeheth, und, da es zu gleicher Zeit unter dem Kinne wegläufft, ihm den Kopff hält. Man wieget das Kind in dieser Maschine von einer Seite zur andern, und alsdenn nothiget die Schwere seines schwebenden Körpers die Bänder nachzugeben und sich zu verlängern; allein zu dieser Verlängerung trägt auch die Freude etwas bey, welche einige Kinder empfinden, wenn sie sich also wiegen sehen.

Diese Freude lässet sie ausserordentliche Bewegungen machen, welche von grosser Hülffe sind, ihnen den Rückgrat, die Arme und Schenckel zu lösen: denn in dieser Zeit sind aller Muskeln in Würckung. » (col. 4-5)

### Annexe 30

Jean-Charles Desessartz (1799<sup>2</sup> [1760<sup>1</sup>]), *Traité de l'éducation corporelle des enfans en bas-âge, ou réflexions-pratiques sur les moyens de procurer une meilleure constitution aux citoyens*, Paris : [Crouillebois ; Laurens], 514 p.

#### Chap. II. Des soins qu'exige l'enfant nouveau-né (p. 53-125)

##### Article IV. Du berceau et du coucher des enfans. (p. 96-112)

« [p. 97] L'enfant étendu dans cette espèce de petit tombeau, y est couché commodément, sûrement et chaudement, à raison de sa forme : et, comme il est d'un volume proportionné à la grandeur et à la grosseur de l'enfant, on le peut transporter et placer par-tout où l'on veut ; le jour, dans un endroit sombre et propre à exciter et entretenir le sommeil, et la nuit la nourrice peut le placer à côté de son lit, afin d'être plus à portée de donner sur le champ à l'enfant les secours dont il a besoin. Mais que ce ne soit pas sous ses rideaux. Dans plusieurs provinces on le suspend avec deux anneaux à deux montans de bois, ce qui donne la facilité de l'agiter d'un mouvement d'oscillation, ou, pour m'expliquer plus clairement, de bercer l'enfant ; facilité dont la plupart des nourrices abusent au grand détriment du nourrisson, dans la vue de l'endormir plus promptement ; et c'est un des abus du berceau que nous nous proposons de combattre.

Si l'enfant ne s'endort pas aussitôt qu'il est couché, ou s'il s'éveille à une heure incommode au gré de la nourrice, elle agite le berceau, jusqu'à ce qu'enfin elle l'ait forcé au sommeil. Le succès la persuade que la méthode est excellente. Cette erreur est pardonnable [p. 98] à des esprits grossiers, esclaves de la routine, et accoutumés à ne voir que les effets les plus frappans, sans en démêler les causes ; mais, éclairés par les lumières de la physique et de l'observation, nous reconnoissons facilement que cette manière de bercer les enfans leur est très-préjudiciable. Etablissons quelques principes avoués de toute le monde.

Quand nous n'avons ni envie ni besoin de dormir, ou quand quelques objets occupant l'âme trop fortement, la forcent à la veille, il n'y a que des moyens violens qui puissent procurer le sommeil ; ils sont contre nature, et le sommeil qu'ils provoquent, n'est jamais aussi salutaire que celui qui vient naturellement. [...] Une autre cause l'y sollicite encore, c'est sa situation dans le berceau. D'où il est naturel de conclure, que s'il ne dort point aussitôt qu'il est couché, c'est qu'il n'en a ni envie ni besoin ; ou c'est qu'il est tourmenté par quelque incommodité, comme d'être trop serré dans ses langes, de croupir dans ses excréments, d'avoir faim, d'avoir trop chaud ou trop froid, en un mot d'être affecté de quelque douleur. Cela posé, le sommeil, qu'on lui procure en le berçant, [p. 99] ne peut être bon ; et la nourrice réussiroit plus promptement et plus sûrement en lui donnant ce qui lui est nécessaire, et en remédiant au mal qui le tient éveillé malgré lui. Ayant ce qu'il demande, il s'endormira sur le champ et sans qu'on le berce ; l'expérience le prouve. D'ailleurs, le sommeil de l'enfant, après cette violente agitation, est moins un véritable sommeil qu'un étourdissement semblable à celui que l'on fait naître à une poule, en la tournant, après lui avoir mis la tête sous l'aile. M. l'abbé

Nolet prouve que ce mouvement porte le trouble dans la circulation. Le sang et les liqueurs s'arrêtent dans la tête, compriment le cerveau, et y produisent, par cette pression, une légère apoplexie, plutôt qu'un vrai sommeil. L'extrême délicatesse des vaisseaux de la tête ne nous autorise-t-elle pas à craindre que le sang amassé et forcé de séjourner dans ces petits vaisseaux, ne cause, même par la suite, un dérangement sensible dans l'économie animale ? Nous laissons à juger du nombre et de la nature des accidens qui en peuvent résulter, à ceux qui connoissent la structure du corps humain, les loix de la circulation, l'intime correspondance [p. 100] et l'extrême délicatesse des ressorts qui composent notre machine.

Cette crainte seroit légitime, nous dira quelqu'un, si l'on berçoit l'enfant longtems et avec violence ; mais un mouvement doux, un léger balancement ne peuvent produire des effets si pernicioeux..... Nous répondrons, 1°. que ce balancement, quelque doux qu'il soit, ne produira qu'un sommeil forcé, et souvent même de peu de durée, jusqu'à ce que l'étourdissement soit passé, et que les esprits animaux aient repris leur cours réglé. Alors il faut bercer, ou, pour parler plus exactement, étourdir l'enfant tout de nouveau.

2°. L'enfant accoutumé à s'endormir par ce moyen, ne peut plus fermer les yeux sans lui. Le léger mouvement qu'on donnoit d'abord au berceau, ne fait plus aucune impression sur lui : il faut, pour l'endormir, le bercer violemment, et quelquefois pendant un tems fort long. Les nourrices abandonnent ce soin à des petits enfans, qui, impatiens d'aller jouer, emploient toutes leurs forces pour réussir promptement. Ils agitent le berceau avec tant de violence et de précipitation, qu'on ne peut le voir, sans craindre à chaque instant qu'il ne soit renversé sans dessus dessous. Or nous demandons aux défenseurs de [p. 101] la manière de bercer les enfans, s'ils consentiroient à être secoués ainsi dans leur lit, et s'ils ne seroient pas bientôt étourdis d'un pareil mouvement. Ce que nous disons ici du berceau, doit s'entendre à plus forte raison de la manne, qui n'étant point suspendue, doit recevoir un mouvement beaucoup plus rude, et secouer l'enfant avec une violence beaucoup plus dangereuse.

Nous pensons donc qu'il est de la dernière importance d'empêcher les nourrices de bercer ainsi leurs enfans. Pour déraciner surement cet abus, bannissons irrévocablement tous les berceaux suspendus ; que les nourrices donnent à tétter à leurs enfans quand ils en ont besoin ; qu'elles les visitent et les tiennent toujours proprement, et nous leur promettons, d'après l'expérience, qu'ils dormiront profondément, et autant que leur santé l'exigera, ce qui doit être la mesure de leur sommeil.

Venons à un autre abus du berceau. Sous prétexte que l'enfant y est le plus commodément qu'il soit possible, il y a des nourrices qui les laissent couchés presque toute la journée ; par-là elles n'en sont pas embarrassées, et peuvent vaquer librement à leurs affaires, mais l'enfant n'en est pas mieux. La chaleur du [p. 102] lit, l'inaction du corps l'affoiblissent de plus en plus. Le mouvement est nécessaire pour fortifier les membres ; l'enfant dans son berceau ne peut remuer que foiblement ses bras et sa tête ; les autres parties emprisonnées dans les langes, restent foibles, sans force et sans soutien : mais

délivré de ses entraves, l'enfant agite tour-à-tour ou presque en même tems tous ses membres : la circulation se fait mieux, la trop grande humidité se dissipe, les fibres deviennent plus solides et plus compactes ; les muscles exercent leur action ; les jointures s'accoutument à la mobilité qui leur est nécessaire ; en un mot, toutes les parties prennent de la vigueur. Ainsi on doit veiller à ce que les nourrices lèvent leurs nourrissons plusieurs fois le jour, et les tiennent levés pendant quelque tems.

Si néanmoins de bonnes raisons forcent la nourrice de laisser l'enfant dans son berceau, quoiqu'éveillé, elle doit lui rendre sa situation aussi douce et aussi commode qu'il est possible, en lui soulevant un peu la tête et la poitrine avec un oreiller. Dans cette posture, il verra avec plus de facilité les objets dont la vue l'occupe et l'égaie ; il aura plus de liberté pour tourner la tête, remuer ses jambes et ses bras ; mouvement qui, comme nous l'avons [p. 103] déjà dit, contribuera beaucoup à le fortifier. En cas qu'il se salisse, la pente du corps facilitera la descente des excréments, qui ne s'étendant point sous les reins, même quelquefois jusqu'aux épaules, l'incommoderont moins.

Non-seulement il faut tenir la tête de l'enfant élevée lorsqu'il est éveillé, mais encore avoir ce soin lorsqu'on le couche, afin que la salive trop abondante puisse s'écouler d'elle-même, et ne cause point de toux, en s'amassant en trop grande quantité dans la bouche. La respiration en sera aussi beaucoup plus libre, aussi bien que la circulation : le sang reviendra plus facilement de la tête au cœur. Mais en élevant ainsi la tête, il faut prendre garde que l'élévation ne doit pas se borner à cette partie, en sorte que le cou et le reste du corps soient étendus à plat, car alors la posture seroit gênante, et les muscles du cou fatigueroient trop : il faut que l'oreiller qui soutient la tête s'étende aussi sous les épaules et forme une élévation graduée.

Pour faciliter l'écoulement de la salive on a coutume de coucher l'enfant sur le côté : la méthode est bonne, mais elle dégénère en abus entre les mains des nourrices. Quand une fois elles ont adopté un côté, elles n'en changent [p. 104] jamais ; et l'enfant contracte pour sa vie la mauvaise habitude de ne pouvoir dormir que sur ce côté. La compression que souffrent les parties sur lesquelles le corps est appuyé, arrête la circulation ; elle n'y est ni aussi libre, ni aussi égale que dans les autres parties ; le séjour du sang qui ne peut refluer par les veines, les engourdit. Cette incommodité, que nous éprouvons souvent dans cette position, est peu de chose pour nous, mais elle peut être beaucoup pour l'enfant, dont le corps délicat se ressent des moindres altérations dans l'économie animale. Les inconvénients de cette mauvaise habitude sont bien plus sensibles dans l'état de maladie : lorsqu'un malade est forcé de garder le lit longtemps, combien ne souffre-t-il pas de ne pouvoir dormir que sur un côté, sur-tout si ce côté est le siège de la douleur ! Il ne seroit point exposé à ce nouveau tourment, si de bonne heure il eût été accoutumé à dormir indifféremment sur le côté droit, sur le côté gauche, et sur le dos. Que les nourrices aient donc l'attention de coucher l'enfant tantôt sur un côté, tantôt sur l'autre, et même quelquefois sur le dos, mais moins souvent.

Ordinairement on recouvre le berceau d'une serge verte, qui garantit l'enfant du froid et [p. 105] de la lumière. Cette précaution est fort sage ; nous

avertirons seulement à ce sujet les nourrices, et celles qui sont chargées de coucher les enfans, de prendre garde à ce que cette couverture soit raisonnablement élevée au-dessus d'eux. Trop près de leur tête, et embrassant trop exactement le berceau, elle retient autour d'eux une atmosphère trop chaude, chargée des vapeurs de la transpiration et de la respiration, et privée du ressort qui fait sa salubrité et son efficacité. Il faut que le cerceau, qui soutient cette couverture, ait au moins un pied et demi de hauteur au-dessus de la tête de l'enfant, et que la couverture n'embrasse pas tellement le berceau, qu'il ne puisse s'y introduire un peu de l'air extérieur, qui rafraîchira l'intérieur, et le rendre plus propre à la respiration.

Enfin une dernière attention que les nourrices doivent avoir, c'est de choisir pour le berceau un lieu convenable ; l'endroit le plus sec et le plus tranquille de la maison, est celui qu'il faut préférer. Persuadées de la vérité de ce précepte, les nourrices placent, au moins la plupart, le berceau de l'enfant dans la ruelle de leur lit, à l'abri de la lumière. Il y est à la vérité très-commodément pour [p. 106] provoquer le sommeil, mais cet endroit est fort étroit, et séparé pour ainsi dire du reste de la chambre par les rideaux du lit, l'air n'y circule qu'avec peine ; il n'y est point renouvelé à chaque instant, ainsi que l'exige la perfection de la respiration. L'enfant doit toujours être placé dans un air libre, éloigné cependant des portes et des fenêtres, parce qu'il en vient à chaque instant un vent froid, qui ne lui seroit pas moins funeste qu'un air chaud et chargé de vapeurs ; il doit aussi être situé de manière que ses yeux, encore foibles, ne soient point incommodés de la lumière. Au moment de la naissance cet organe est absolument hors d'état d'en recevoir les impressions ; la cornée fort épaisse, ridée et opaque, ne peut donner un passage libre aux rayons lumineux ; l'humeur aqueuse est en trop petite quantité pour faire souffrir à ces rayons la réfraction nécessaire : ce n'est guères qu'au bout d'un mois que l'œil a acquis sa perfection, encore conserve-t-il pendant long-tems une sphéricité qui le met en état de rompre les rayons les plus forts et les plus divergens. A raison de cette structure de l'œil, l'enfant n'apperçoit que les objets qui en sont voisins, et ceux qui lui renvoient une grande quantité de rayons, qui demandent [p. 107] une forte réfraction. Tout objet brillant, toute lumière vive attire ses regards, lui plaît. Charmé de pouvoir faire usage de ses sens, il emploie tout ce qu'il a de force pour se tourner du côté où est l'objet, s'il n'est placé vis-à-vis de lui. Incapable de tourner son corps à son gré, ses yeux seuls agissent ; les muscles, dociles à l'ordre de sa volonté, portent la prunelle vers le lieu d'où vient la lumière : la violence qu'ils font alors au globe de l'œil, lui fait prendre une direction fautive. La nourrice ne s'en apperçoit pas dans les commencemens, mais la mauvaise habitude se fortifiant tous les jours, l'enfant enfin devient louche ; incommodité longue à guérir et même incurable, si l'on ne s'y oppose dans ces premiers tems, où les fibres encore souples, sont disposées à prendre plus aisément les directions qu'on veut leur donner. Pour prévenir ce défaut de la vue, il faut placer le berceau de manière que les pieds de l'enfant soient tournés directement vers la lumière, vers les objets dont la vue l'amuse, ensorte qu'il puisse les voir sans être obligé de forcer son regard.

Nous n'avons point parlé de la pernicieuse coutume qu'ont quelques nourrices de coucher les enfans dans leur lit avec elles. Les [p. 108] fréquens

malheurs qui en résulteroit, ont déterminé les autorités<sup>3</sup> à instruire les femmes que, par cette conduite, elles s'exposent à être homicides, et punies comme telles. La crainte a, chez la plupart, arrêté cet abus, et elles ne mettent plus les enfans dans un grand lit que pendant le jour, afin de donner le tems à leurs paillasses de sécher. Il seroit cependant beaucoup mieux d'avoir plusieurs paillasses ; l'une serviroit tandis que l'autre sécheroit, et l'enfant seroit couché plus commodément, plus sûrement et plus chaudement dans son berceau que dans un grand lit.

La raison qui a fait défendre aux nourrices de coucher leurs enfans à côté d'elles, a été la crainte qu'en se retournant pendant leur sommeil, elles ne les écrasassent et ne les étouffassent ; mais il est encore d'autres raisons, fondées également sur l'expérience, et qui nous engagent à désirer que l'on étende cette défense, non-seulement jusqu'à l'âge de trois ans, mais jusqu'à ce que le tempérament [p. 109] soit tout-à-fait formé, c'est-à-dire jusqu'à vingt-cinq ans ; ce sont les dangers de la cohabitation de deux personnes d'un âge et d'une constitution différentes.

Nous ne parlons point de la cohabitation avec des personnes atteintes de quelques maladies contagieuses ; tout le monde en connoît le danger, et s'empresse de les éviter. Nous parlons seulement des maux qui suivent ordinairement la cohabitation avec des personnes avancées en âge, ou foibles, et sujettes à quelques incommodités, comme rhumatismes, fluxions, pleurésies, etc.

Si la cohabitation est avantageuse, ce n'est que pour les vieillards, et ceux qui se portent mal. De tout tems les médecins ont essayé de ranimer les corps épuisés et mourans de langueur, en les faisant coucher avec d'autres, jeunes et d'une bonne santé. Ils faisoient ainsi passer dans ces corps usés les parties subtiles qui s'exhalent des corps sains et vigoureux. [...] [p. 110] Les corps usés par la vieillesse, ou épuisés par les maladies, semblables à ces plantes parasites qui absorbent tout le suc de celles auxquelles elles s'attachent, se rétablissent, se rajeunissent et se revivifient aux dépens de la jeune compagne qu'ils ont à leur côté. Celle-ci auparavant fraîche, vive et robuste, perd peu à peu ses couleurs, devient languissante, et périt enfin si elle ne prend le sage parti de faire lit à part.

Quelle que soit la cause de ce dépérissement d'un côté, et de cette amélioration de l'autre, soit qu'on l'attribue, comme fait M. Millin de la Courvault dans la thèse soutenue en 1753 [...], à une certaine affinité qui fait que le corps épuisé désire et attire à lui les sucs vitaux qui se trouvent en abondance dans le corps voisin ; soit qu'on l'attribue à d'autres principes mécaniques, il est certain que le côté de la jeune personne tourné vers [p. 111] le vieillard, ressent, le premier, les mauvais effets de la cohabitation.

---

<sup>3</sup> Dans cette édition de 1799, adaptée probablement à la suite de la Révolution française, le passage entre « les autorités » et « de sécher » a été fortement modifié par rapport à la première édition de 1760 : « [...] ont déterminé le clergé à en faire un cas réservé, et à refuser l'absolution à celles qui couchent leurs enfans à côté d'elles avant l'âge de trois ans. La crainte de la censure ecclésiastique a enfin presque entièrement aboli cette coutume. On ne met plus les enfans dans un grand lit que pendant le jour, afin de donner le tems à leur paillasse de sécher » (DESESSARTZ, Jean-Charles, *Traité de l'éducation corporelle des enfans en bas âge, ou réflexions-pratiques sur les moyens de procurer une meilleure constitution aux citoyens*, Paris : Jean-Thomas Herissant, 1760<sup>1</sup>, p. 122-123).



Nous avons remarqué dans plusieurs jeunes enfans, de l'un et de l'autre sexe, accoutumés à coucher avec leurs grands-pères ou grand'mères, ou avec leurs gouvernantes, que la partie de leur corps qui approchoit le plus de ceux avec lesquels ils couchoient, étoit plus foible, moins colorée, et plus maigre. » (p. 97-111)

ARTICLE V. *Du sommeil des enfans.* (p. 113-124)

« [p. 113] Parmi les causes qui nous excitent et même nous forcent au sommeil, il y en a deux qui agissent puissamment sur les enfans : le mélange souvent répété d'un nouveau chyle avec le sang, et la parfaite tranquillité de leur âme. Aussi voyons-nous qu'ils partagent presque tout le tems de leur existence, au moins dans les premiers mois, entre la nourriture et le sommeil. Destinés à vivre au milieu d'un air dont les variations aussi fréquentes que dangereuses, altéreroient bientôt l'harmonie de leur foible machine ; entourés de [p. 114] corps dont le choc peut facilement déranger les parties trop délicates du leur ; obligés de prendre une nourriture qui, de plus en plus solide, éluderoit les efforts des instrumens de la digestion, et seroit dès-lors plutôt un poison qu'une nourriture, ils ne peuvent être garantis de ces effets pernicieux, qu'en acquérant promptement assez de forces pour résister à tous ces dangers. Or, il n'est point d'autre moyen pour acquérir ces forces, qu'une bonne et prompte nutrition. Cette nutrition suppose une parfaite digestion des alimens, et c'est ce double bienfait que le sommeil procure à l'enfant.

C'est un principe incontestable en physiologie, et démontré par l'expérience, que l'état du sommeil est le plus favorable à la bonne digestion. Le changement que les alimens reçoivent dans l'estomac, dans les intestins et dans le cours de la circulation, est un effet purement mécanique. Quoique indépendant de la volonté de l'âme, il reçoit néanmoins des altérations sensibles, à proportion des différens états de cette substance spirituelle ; l'expérience ne le prouve que trop. Or, pendant le sommeil l'empire de l'âme sur le corps, les mouvemens et les altérations qui sont une suite de cet empire, [p. 115] cessent. Les agens corporels abandonnés à eux-mêmes emploient sans trouble, et d'une manière uniforme, toutes les forces qu'ils tiennent de leur constitution. Les alimens digérés et convertis en chyle, sont portés par une circulation douce et égale dans toutes les parties du corps, dont ils augmentent les dimensions et affermissent le tissu.

Ce mélange presque continuel du chyle avec le sang surchargerait bientôt les vaisseaux, et étoufferait la circulation. L'auteur de la nature y a pourvu, car la transpiration insensible doit délivrer les vaisseaux des parties inutiles et qui gênent leur mouvement oscillatoire. [...] pendant un sommeil tranquille, comme celui des enfans, cette excrétion est telle que la nature le desire. [...] » (p. 113-115)

« [p. 117] Si vous laissez dormir l'enfant trop longtems, les liqueurs mues également, à la vérité, mais lentement, s'épaississent ; le corps devient pesant, sans forces ; les organes des sens deviennent épais, et presque dépourvus de

sensibilité ; et par une suite de l'union et du commerce intime du corps et de l'âme, [p. 118] l'esprit est lourd, tardif, sans pénétration, sans conception. Ce portrait n'est point imaginé ; c'est celui de presque tous les enfans, et de toutes les personnes qui dorment beaucoup et négligent l'exercice. Au contraire, si vous empêchez l'enfant de dormir le tems qu'exige la foiblesse de sa nature, vous empêchez son accroissement, sa force. Ses sens, qu'on ne s'y trompe pas, n'en seront pas plus exquis, mais plus délicats, et plus susceptibles d'altération ; ce qui est un vrai défaut. » (p. 117-118)

« [p. 118] 1. Le tems auquel on doit coucher l'enfant, est d'environ un quart-d'heure après qu'on lui a donné à têter, ou quelque'autre nourriture. Le nouveau chyle se mêlant avec le sang, dispose l'enfant au sommeil ; souvent il s'endort alors sur les bras ou les genoux de sa nourrice. Plusieurs suivent cette méthode ; mais plusieurs aussi l'évitent avec soin : leur [p. 119] intérêt personnel est le seul motif qui les détermine. Elles craignent, disent-elles, que si le nourrisson dort pendant la journée, il ne puisse plus dormir pendant la nuit ; crainte frivole, et démentie par l'expérience. Si l'enfant s'éveille et crie pendant la nuit, ce n'est point qu'il soit las de dormir ; au contraire, plus il dort, plus il a envie de dormir (il n'est personne de nous qui ne l'éprouve) ; mais ce sont ses besoins ou la douleur qui interrompent son sommeil. Privé trop longtems de nourriture, son petit estomac souffre, ou bien croupissant dans son ordure, ou blessé par quelque'autre cause, ou enfin ayant trop chaud ou trop froid, il avertit de son incommodité, et demande du soulagement. Voilà les causes réelles qui éveillent presque tous les enfans pendant la nuit. Qu'on pourvoie à leurs besoins, on verra aussitôt leurs pleurs s'arrêter, et ils se rendormiront profondément. Les nourrices le savent mieux que nous ; mais elles seroient fâchées de se le persuader, parce qu'elles seroient obligées d'y remédier, ce qui troubleroit leur repos. » (p. 118-119)

« [p. 121] 2. Quant au tems qu'il faut accorder au sommeil de l'enfant, on doit mettre une grande différence entre le jour et la nuit. La nuit est particulièrement destinée au repos : au moins c'est le vœu de la nature ; ainsi [p. 122] pendant la nuit il faut laisser l'enfant en régler lui-même la durée. S'il se réveille, il faut tâcher de le rendormir en pourvoyant à ses besoins qui l'éveillent ; mais pour le jour, il seroit à propos de l'éveiller de tems en tems. Il n'est pas possible de déterminer au juste pendant combien d'heures on doit le laisser dormir ; cela dépendra de son état : car il y a des tems, des circonstances où il a plus besoin de dormir que dans d'autres ; et la variété de ses besoins et de sa nourriture, soit dans la qualité, soit dans la quantité, ne permet pas de régler son sommeil sur le mouvement d'une horloge. Mais quand, en l'éveillant avec les précautions requises, on voit qu'il n'a point l'air absorbé, dormeur, ou de mauvaise humeur, on peut conclure qu'il a assez dormi ; sinon il faut le laisser dormir encore quelque tems. Quand il sera éveillé, on le promènera dans la chambre, et même à l'air, si la saison le permet ; car on ne doit l'exposer ni au grand soleil, ni au serein, ni au vent, ni à la pluie. En général, nous croyons que quand il ne dormiroit que la moitié de la journée, ce seroit assez. Au reste, quelque tems qu'on lui abandonne, il est nécessaire d'en diminuer petit à petit la longueur à mesure qu'il deviendra

plus fort, jusqu'à [p. 123] ce qu'enfin on ne lui permette plus qu'une courte méridienne dans le jour.

Nous avons dit qu'il falloit éveiller les enfans avec précaution. Peu de nourrices ont cette attention, elle est cependant aussi avantageuse pour la nourrice que pour le nourrisson. Le passage subit d'un état à un autre est dangereux. Nous ne sommes jamais plus gais et plus lestes après le sommeil que quand nous nous éveillons nous-mêmes, ce qui se fait toujours par degrés. Qu'on nous éveille brusquement et en sursaut, nous sommes pendant un assez long tems étonnés, lourds, pesans, n'entendant qu'avec peine ce qu'on nous dit, à moins que ce ne soit quelque objet important, et qui nous intéresse d'une manière particulière. Les choses étant ainsi pour nous, est-il étonnant que les enfans soient tristes, chagrins, et qu'ils pleurent quand on les éveille brusquement ? Mais ce mal n'est pas le seul que cause un semblable réveil. Nous avons dit que, pendant le sommeil, la digestion se faisoit le plus parfaitement qu'il fût possible, que la circulation étoit douce et égale. Or, l'expérience nous apprend qu'un réveil subit trouble et dérange tous les mouvemens de notre machine. Par conséquent en réveillant ainsi l'enfant, on [p. 124] interrompt, on arrête l'action douce des instrumens de la digestion sur les alimens ; tout reste en suspens, et ne reprend qu'avec peine son cours naturel, souvent même ce réveil subit est suivi de vomissemens. L'ordre de l'économie animale est troublé, la frayeur arrête la circulation dans les parties extérieures, le sang reflue vers les parties internes. Qui peut douter que ce trouble ne soit très-préjudiciable à l'enfant ? La frayeur que cause un réveil subit, peut porter un désordre mortel dans le jeu des nerfs, et donner naissance à des maladies convulsives, aussi affligeantes que difficiles à guérir : le tableau en seroit déplacé ici, et d'ailleurs il est trop commun et trop connu. Les nourrices doivent donc quand elles éveillent leurs nourrissons, le faire doucement et par degrés. Que d'abord elles agitent lentement leur lit, qu'elles frottent et caressent leurs petites mains, afin d'exciter un chatouillement, une titillation douce qui les dispose à la gaîté ; qu'au moment où ils ouvrent les yeux, elles leur présentent un visage riant ; ils ne manqueront pas alors de leur sourire ; ils étendront leurs petits bras pour demander à sortir de leur tombeau ; ils seront gais et rians. Outre l'avantage que [p. 125] cette précaution procure à l'enfant, sa gaîté ne sera-t-elle pas aussi plus agréable pour la nourrice ? » (p. 121-125)

#### Chapitre IV. De quelques autres soins qu'exigent les enfans. (p. 264-360)

##### Article IV. De l'habillement des enfans, et en particulier des corps. (p. 294-338)

« [p. 333] Mais l'on doit sur-tout se délivrer de ces ligatures quand on se couche, et les personnes qui sont chargées de l'éducation des jeunes garçons et des jeunes filles, ne sauroient y apporter trop de soins ; elles doivent visiter les enfans quand ils sont couchés, et leur faire ôter leur collier, leur col, et déboutonner leurs chemises au col et au poignet, s'ils ne l'ont pas fait. Ces attentions ne paroîtront des minuties qu'à ceux qui ne voudront point réfléchir aux incommodités que leur oubli entraîne après soi, et dont nous avons donné une idée plus haut. Quelque large que soit le collet d'une chemise pendant le

jour, il peut devenir trop étroit pendant la nuit, parce que la chaleur du lit dilate et gonfle tout le corps : et si les vaisseaux éprouvent la moindre compression, le sang s'arrête, ou coule plus lentement, parce que pendant le sommeil la circulation n'est pas assez active pour forcer cet obstacle. » (p. 333)

« [p. 335] Il est peu de personnes qui ne confondent pas la sueur avec la transpiration insensible. Que ce soit par les mêmes vaisseaux que sort la matière de ces deux excrétions, c'est une question que nous laissons à décider aux physiologistes. Nous ne voulons écouter et suivre que l'expérience. Or, elle nous apprend que la sueur affoiblit considérablement, et appesantit le corps, au lieu que la transpiration insensible le rend plus léger et plus vigoureux : différence qui doit nous diriger dans le choix et la quantité des couvertures. On a la manie de charger les enfans de couvertures de laine ou d'autre matière, quand ils sont couchés ; les gouvernantes ne sont satisfaites que quand elles les voient tout en sueur. Mais en les accablant ainsi, on écrase les vaisseaux du tronc, la circulation ne s'y [p. 336] continue qu'avec peine. Le sang se porte avec abondance à la tête ; c'est pourquoi on voit la sueur couler plus sur leur visage, que sur les autres parties du corps.

D'ailleurs, cet état de sueur est incommode à l'enfant comme aux hommes faits ; il s'agite dans son lit, se tourne et retourne de tous côtés, pour se procurer un peu de fraîcheur. Ces agitations sont dangereuses, 1°. parce qu'elles arrêtent la transpiration, suivant cet aphorisme de Sanctorius : « La trop grande agitation dans le lit met en action tous les muscles, diminue les forces, la digestion et la transpiration ». 2°. En se remuant, l'enfant peut se débarrasser de ses couvertures, et rester nud pendant son sommeil. Or, suivant le même observateur : « La nudité du corps empêche plus la transpiration dans le sommeil que dans la veille, tant à cause de l'état du repos dans le sommeil, que parce que la chaleur qui occupoit les parties externes, se retire au dedans ». On ne doit donc couvrir les enfans que médiocrement, et le jour et la nuit. » (p. 335-336)

### Annexe 31

Samuel Auguste Tissot (1993 [1761<sup>1</sup>]), *Avis au peuple sur sa santé*, Daniel Teyssere et Corinne Verry-Jolivet (éd.), Paris : Quai Voltaire, 432 p.

« [p. 392] Chapitre XXXVI. Questions auxquelles il est absolument nécessaire de savoir répondre, quand on va consulter un Médecin  
Il faut beaucoup d'attention et d'habitude, pour bien juger de l'état d'un malade qu'on ne voit pas, lors même qu'on est instruit aussi bien qu'on peut l'être de loin ; mais cette difficulté est fort augmentée [...] quand l'information n'est pas exacte [...]. C'est pour prévenir cet inconvénient, que je joins ici une liste des questions auxquelles il faut pouvoir répondre. »  
(p. 392)

« [p. 393] Questions relatives aux enfants  
Quel est très exactement son âge ?  
Combien a-t-il de dents ?  
Souffre-t-il pour les mettre ?  
N'est-il point noué ?  
Est-ce qu'il a eu la petite vérole ?  
Rend-il des vers ?  
Son ventre est-il gros ?  
Son sommeil est-il tranquille ? » (p. 393)

---

### Annexe 32

Jacques Ballexserd (1763<sup>2</sup> [1762<sup>1</sup>]), *Dissertation sur l'éducation physique des enfans, depuis leur naissance jusqu'à l'âge de puberté*, Yverdon : [Fortuné-Barthélemy de Félice], 238 p.

« La première époque commence à l'accouchement de la mère, et finit au tems qu'on cesse d'allaiter l'enfant.  
La seconde époque commence à l'âge d'un an ou environ, et finit quand l'enfant a atteint l'âge de cinq ou six ans.  
La troisième époque commence à l'âge où l'on change en Europe l'habillement des garçons, et finit lorsque l'enfant a atteint l'âge de dix ans.  
La quatrième époque commence à l'âge de dix ans ou environ, et finit à la puberté, [p. 4] que je fixe ici à l'âge de quinze ou seize ans. » (p. 3-4)

Première époque. De la naissance de l'enfant, jusqu'au tems qu'on cesse de l'allaiter. (p. 13-97)

« [p. 15] Pendant les quarante premiers jours de [p. 16] vie, les sens de l'enfant ne sont nullement développés, l'on peut faire toutes sortes de bruits sans le réveiller [...] » (p. 15-16)

« [p. 55] [...] un enfant en si bas âge, qui, par l'inaction de ses sens, dort la plus grande partie du jour et de la nuit [...] » (p. 55)

« [p. 61] Un enfant nouveau né, en qui il ne paroît point de vice de conformation, doit être mis tout simplement dans des linges doux et bien secs ; on doit l'envelopper ensuite, sans le serrer, dans une petite couverture de laine, en faisant rabattre un linge doux, pour qu'elle ne touche pas son visage délicat.

On le [l'enfant nouveau-né] placera ainsi [enveloppé dans des linges] sur un petit matelas uni, dans un berceau dont les rebords matelassés, si l'on veut, surpassent de six ou huit pouces l'enfant, qui sera étendu dedans horizontalement [...]. » (p. 61)

« [p. 62] On préfère ordinairement de mettre l'enfant sur le côté droit dans son berceau, dans l'intention sans doute que ses alimens sortent par le pilore, sans remonter contre leur propre poids, pour couler dans les intestins ; cette attention peut avoir quelque chose de bon, mais il vaut mieux encore le mettre tour à tour sur les deux côtés, parce que, outre que l'estomac change un peu de direction quand il y a des alimens dedans, c'est que d'ailleurs une position constante auroit, à cet âge, des inconvéniens d'une plus dangereuse conséquence. » (p. 62)

« La lumière ne doit pas être vive dans la chambre où l'on a mis l'enfant dans son berceau, afin de ne pas causer un violent ébranlement au foible organe de sa vûe. Elle ne doit point venir de côté, mais par derrière, ou en face, si elle est assez douce. Il faut qu'elle soit toujours égale pour les [p. 83] deux yeux. » (p. 82-83)

« [p. 83] Quand l'enfant s'éveille et qu'on le lève de son berceau, il ne faut jamais l'exposer tout-à-coup au grand jour, parce que cela lui ébranle si fort l'organe de la vûe, que les nerfs de cette partie délicate, entrent en convulsion [...] ». (p. 83)

« [p. 84] La nourrice étant dans son lit, doit se lever toutes les fois qu'elle donne à tetter à l'enfant, parce que le sommeil peut aisément la surprendre, ce qui exposerait la vie de son nourrisson.

Le berceau de l'enfant ne doit pas être à côté et sous les rideaux du lit de la nourrice, parce que l'air n'y est pas assez pur. Il doit être aussi couvert de manière que l'air puisse toujours s'y renouveler, sans quoi, l'enfant respire un air fœtide et impur, qui a perdu son ressort, et qui porte son poison subtil dans la poitrine de cet enfant, qui ne peut presque plus respirer, ce qui dégénère au moins en une courte haleine, dont il sera incommodé toute sa vie, qui en sera sûrement abrégée.

Ne bercez jamais les enfans pour les endormir, c'est une mauvaise méthode qui peut causer de très-fâcheux effets dans leur cerveau encore trop tendre ; cela ne les endort que parce que cela les étourdit. D'ailleurs la digestion ne se fait pas si naturellement. Ce ballotement peut occasionner des vomissemens à l'enfant, aigrir ou altérer le lait qu'il a encore dans l'estomac, et lui procurer de violentes tranchées. Il n'y a point d'inconvéniens de laisser en repos et en liberté un enfant dans son berceau ; l'inaction de ses sens le portera toujours assez au sommeil, quand il ne sera point gêné ni tourmenté par quelques besoins. Il peut y avoir des circonstances où un ébranlement lent et doux du berceau, pourroit soulager ses maux, en le distrayant un peu de ses souffrances, et en l'invitant peut-être au sommeil : mais l'abus qu'on en fait est si odieux, qu'il vaut mieux l'empêcher tout-à-fait. » (p. 84-85)

Deuxième époque. Elle contient l'espace de tems, depuis qu'on a sevré l'enfant de la mamelle, jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de cinq ou six ans (p. 98-142)

« [p. 117] Les enfans ont besoin de dormir souvent les premières années de leur vie. Le sommeil est un restaurant qui convient [p. 118] particulièrement à l'enfance ; il répare avantageusement leurs petites forces qui sont aisément abattues par le mouvement presque continuel où ils sont à cet âge. » (p. 117-118)

« [p. 118] Ne mettez jamais coucher les enfans avec de vieilles personnes, ces derniers, à la vérité, s'en porteront mieux, parce que l'insensible transpiration des jeunes est bénigne ; elle passe dans les vieux où elle entretient la souplesse de ses fibres, mais l'enfant en souffre beaucoup, par la perte qu'il fait ; il maigrit, il s'exténue, il en tombera malade infailliblement.

Il faut accoutumer les enfans à se moucher toutes les fois qu'ils sont morveux, le soir également quand ils se couchent, et le matin quand ils se lèvent, parce que [p. 119] cela dégorge les sinus et la membrane pituitaire. [...] » (p. 118-119)

« [p. 135] Si vous faites coucher les enfans dans un lieu humide et exposé aux vents coulis ; [...] s'ils restent dans une chambre où il y ait fréquemment de la fumée, tout cela peut attendre la vûe. » (p. 135)

« [p. 139] L'on doit, dès le matin quand ils se lèvent, leur faire ouvrir les fenêtres, pour qu'ils respirent d'abord un meilleur air ; ensuite on leur fait étendre les bras horizontalement, pour élargir et développer leur poitrine, après quoi on leur fait faire une petite course dehors, quel tems qu'il fasse. » (p. 139)

Troisième époque. Elle commence à l'âge où l'on change en Europe l'habillement des garçons, et finit quand l'enfant a atteint l'âge de dix ans. (p. 143-182)

« [p. 157] Il vaudroit mieux faire coucher les enfans en plein air, que de mettre leur lit dans un lieu où ils seroient exposés aux vents coulis, parce que le corps ne peut jamais s'y accoutumer. L'on peut, dès l'âge de quatre ans, coucher dans un lit sans rideaux ; cela doit être même ainsi, dès qu'on a atteint l'âge de six ou sept ans ; mais il ne faut pas que l'air, qui vient par les portes ou par les fenêtres, tombe par jet sur le visage ou sur quelques autres parties du corps ; cela en intercepte la transpiration, ce qui cause infailliblement de grandes incommodités. L'on ne doit pas non plus coucher dans un lieu humide, parce que cela détruit le ressort de la fibre, et donne lieu à des engorgemens dans les vaisseaux, qui occasionnent diverses maladies. » (p. 157)

« [p. 163] Le sommeil est la cessation des fonctions et des mouvemens volontaires. Sa cause est la disette d'esprits animaux, et le relâchement des fibres du cerveau. Pendant [p. 164] le sommeil, le corps se rétablit et répare les pertes qu'il a fait pendant la veille.

Le sommeil, dit M. Locke, est le plus excellent cordial que la nature ait préparé à l'homme. Cela est très-vrai, c'est un tems précieux à tout âge, et plus particulièrement encore à l'enfance. Plus nous sommes près de nôtre naissance, plus le sommeil nous est nécessaire. On doit aussi le proportionner

à la force ou à la délicatesse de l'enfant, car, dans cet époque, tous les enfans indifféremment, ne doivent pas dormir tant qu'ils veulent, parce qu'il arrive souvent qu'un gros enfant qui fait peu d'exercice et qui a le moins besoin de dormir, est celui qui, par paresse, abuse le plus du sommeil. Il faut donc laisser dormir fort long-tems les enfans délicats : ordinairement le long sommeil fortifie tous les enfans jusqu'à l'âge de sept ou huit ans ; ils doivent dormir à cet âge, environ douze heures.

Quand les enfans se portent bien et qu'ils avancent en âge, l'on diminue leur sommeil d'environ une heure chaque année, [p. 165] ensorte qu'après l'âge de puberté, sept ou huit heures de repos sur vingt-quatre, doivent suffire dans les climats tempérés, un peu plus dans les pays chauds, peut-être un peu moins dans les pays froids.

Si vous réveillez avec douceur et jamais brusquement les enfans ; si vous leur faites commencer la journée par une occupation qui leur fasse plaisir, vous n'aurez pas de peine à les arracher du lit, leur réveil sera doux et agréable pour eux ; leurs humeurs, leur santé et la bonté de leur tempérament, ne peuvent que gagner à ces sortes d'attentions et de ménagemens de votre part. » (p. 165)

« [p. 181] [...] d'ailleurs ils en reposeront mieux la nuit [s'ils s'exercent et se tiennent droit la journée], quoique dans un lit un peu dur, sans plumes et sans rideaux, toujours à froid, pourvû qu'il soit bien sec, à l'abri des vents coulis, et tant qu'on pourra, dans une chambre exposée au midi, où il n'y ait point d'odeurs, et où l'air circule librement. » (p. 181)

Quatrième époque. Elle contient l'espace depuis que l'enfant a atteint l'âge de dix ou douze ans, jusqu'à sa puberté, qu'on fixe ici à l'âge de quinze ou seize ans (p. 183-238)

« [p. 204] L'enfant étant couché, doit avoir le corps étendu, la tête un peu élevée, afin qu'il ne se voute pas ; il doit être peu couvert, pour ne pas exciter en lui une transpiration trop abondante, qui l'affoibliroit sûrement. Ce seroit encore ici le cas de l'habituer à se coucher sur le côté droit, parce que, dans cette situation, le cœur ayant sa pointe panchée, a aussi le plus grand jeu possible, ce qui porte la circulation jusqu'aux extrémités.

A mesure que l'enfant avance en âge, [p. 205] on doit, comme nous avons dit, l'accoutumer à dormir un peu moins sans jamais l'éveiller brusquement. L'usage de le faire coucher de bonne heure est très-sage, afin de lui faire prendre l'air du matin, qui est si salutaire à la santé, et si propre à fortifier le corps en rafraichissant le sang, et en donnant, comme il fait, de l'élasticité à la fibre ; ce qui procure en même tems, un très-grand bien à l'organe de la vûe.

Si c'est à la campagne, ou dans une maison qui ait un jardin, il est bon d'y aller faire une promenade de grand matin, en sortant de son lit. L'air frais et agréable qu'on y respire, les attrails d'une brillante aurore, les corpuscules qui s'émanent des fleurs, l'esprit recteur qui s'exhale des plantes, réjouit le cœur dès le matin ; cela dilate la poitrine et fait respirer aisément dans un [sic] atmosphère qui a acquis une espèce de propriété balsamique, qui donne de la volatilité aux fluides, et hâte le mouvement du sang ; cela divise les humeurs, et empêche qu'il ne se forme des embarras dans les petits vaisseaux, et par



conséquent [p. 206] des obstructions dans les viscères, comme il arrive assez fréquemment chez les paresseux, qui sont tous grands dormeurs.

Mr. Locke recommande bien particulièrement de faire coucher durement les jeunes gens, c'est-à-dire, sur des matelats de paille, de laine ou de crin, et jamais sur des lits de plumes, parce qu'ils produisent nécessairement des complexions délicates et valétudinaires. Ce philosophe dit très-bien, qu'un lit dur fortifie les membre [sic], et qu'un mollet, où l'on s'ensevelit chaque jour dans la plume, fond et dissout, pour ainsi dire, tout le corps ; ce qui cause souvent de [sic] foiblesses, et est comme l'avant-coureur d'une mort prématurée. Cette expression n'est pas exagérée, car outre que rien, en effet, n'est plus préjudiciable à la santé et à la vigueur du corps, que de s'enfoncer toutes les nuits dans un lit de plumes, c'est que, de plus, il est bon de penser quelquefois qu'on ne sait pas trop à quel genre de vie l'on est destiné, et que pour ne pas tant souffrir à l'avenir, il est très-à propos, dès le présent, de s'endurcir [p. 207] à la fatigue. » (p. 204-207)

---

### Annexe 33

George Armstrong (1777<sup>3</sup> [1767<sup>1</sup>]), *An Account of the Diseases Most Incident to Children, From Their Birth Till the Age of Puberty ; With a Successful Method of Treating Them. To Which Is Added, an Essay on Nursing. Also a General Account of the Dispensary for the Infant Poor, From Its First Institution in 1769 to the Present Time*, Londres : T. Cadell, 216 p.

« [p. 162] As to the times of feeding infants. While they are very young, there can be no regular times fixed; but the few [p. 163] following general rules may be of service. During the first few weeks that the child sucks, when it is not brought up by hand from the birth, if the mother has a good deal of milk, the infant will require very little feeding; and that chiefly in the night, in case it should be wakeful; that the mother's rest may not be broke by suckling it. But when it comes to be weaned, [à priori avant 5 mois] it must be fed chiefly in the day-time, and put into the habit of sleeping during the night as soon as possible. » (p. 162-163)

« [p. 164] If the infant is not suckled at all, it must be used from the birth to feed chiefly in the day, so that its sleep may not be disturbed in the night. »

« [p. 164] After a child has fasted for a good while, or has had a long sleep, it is right to offer it food [...]. »

« [p. 164] The following method will greatly contribute towards a child's resting in the night, and though it may appear strange [p. 165] at first to persons who never heard of it before, yet as I have seen it practised with success, I can therefore recommend it. And that is, for the nurse, the last thing she does before she goes to bed, about ten or eleven o'clock, to take up the

child, even if it is asleep, open it before the fire, turn it dry, as the nurses term it, and feed it. The opening it before the fire, etc. rouses a child sufficiently out of its sleep to make it receive nourishment; but at the same time disturbs its rest so little, that it frequently does not open its eyes the whole time it is a feeding. I have seen, oftener than once, a child taken up in a sound sleep, eat a hearty mess of victuals, and afterwards break wind two or three times, then put into bed again, without opening its eyes. [...] I fancy most children might be soon brought to this by not feeding them from [p. 166] six or seven o'clock in the evening, till the above-mentioned time ; and the method here advised is attended with this great advantage, that if they are fed about this time, they seldom want any thing till about five, six, or sometimes seven o'clock in the morning » (p. 164-166)

« [p. 169] Every body knows, that the younger children are, provided they are well, the more they are inclined to sleep. The infant having lain so long dormant in its mother's womb, it requires a good while after it is born, for the habit to wear off; and, in general, the more it sleeps at first the better, if it is but a right sleep, and not the inward fits, before described [voir même ouvrage, p. 13ss]. But as, in order to prevent these, it ought to be dandled and patted, to make it break wind always after sucking or feeding, so this exercise ought to be continued longer at a time, and more frequently repeated; to rouse the child by degrees, out of this [p. 170] sleepy habit, especially after you begin to use it to thick victuals.

Some infants are more wakeful in the night, than in the day, which is hurtful to themselves, and irksome to those about them; and therefore they ought to be broke of it as soon as possible. The safest and most natural way of attaining this end is, by keeping them awake as much as you can throughout the day, and feeding them pretty plentifully about ten or eleven at night. As to opiates, in this case, I reckon them very pernicious, though I am afraid some careless nurses use too much freedom with them, by giving them to children in the day as well as the night, in order to keep them quiet, and prevent their disturbing them in their business.

I believe it may been taken for granted, that children who are used to a cradle in the day, are the more subject to be wakeful [p. 171] in the night; which is one reason why I would prefer the bed to the cradle for infants. The rocking of the cradle, together with the nurse's drowsy song, disposes them indeed to sleep, but then they sometimes get into such a habit, that it is with great difficulty they can be made to sleep without those aids. Besides, as most children, when they are well, can be lulled to sleep almost at any time by the motion of the cradle and singing, some nurses are apt to take advantage of this, and studying their own ease more than the health of the infant, they lay it down to sleep immediately after feeding, instead of diverting and giving it exercise as much as possible in the day, both to help to digest its food, and to make it rest the better at night. For when I said, the more an infant sleeps, the better, provided it is but a right sleep, I meant only during the first few weeks, till it gathers strength to bear a little proper exercise. Add to all this, I [p. 172] do not think they are laid so warm and comfortable, nor so much at their ease,

in a cradle, as in a bed ; and the rocking of the former is apt to gather a good deal of wind, which in cold weather must sometimes be hurtful to the infant. If you intend not to make use of the cradle, the child ought not to be jolted on the knee or lap during the month, which is frequently practised by nurses who attend lying-in women, when their young charge happens to be at any time restless. » (p. 169-172)

---

#### Annexe 34

Hugh Smith (1785<sup>4</sup> [1767<sup>1</sup>]), *Letters to Married Women*, Londres : G. Kearsly, 256 p.

LETTER VII. A natural and easy method of suckling children – This duty proved to be a pleasure rather than a fatigue. » (p. 97-106)

« [p. 99] Sleep is essentially necessary to life, and that the stomach should sometimes be at rest, is as essentially necessary to health; both these things the mother and child equally require. Thus the slavish part of the business is set aside; for it is an absurd, and erroneous custom, after stuffing it continually in the day, to keep a child at the breast all night. This counter-acts the operations of nature, not only by depriving it of its rest, but also, from a constant fullness, the powers of the infant-body are prevented from exerting themselves in a proper [p. 100] manner upon the aliment received. Hence the stomach and bowels are enfeebled. and thereby rendered incapable of producing such wholesome nourishment as a child would otherwise obtain from its food: to which grand purpose, sound sleep, and abstinence are equally conducive.

On the other hand, the mother, being continually disturbed during the night, is also prevented from assimilating that good and perfect milk, which would otherwise be produced from the food of the day. Hence she becomes ill, grows tired of her task, and the crude milk proves noxious to the weakened bowels of the infant. Thus disappointment and death frequently succeed.

I know it will be urged by some that it is impossible to keep children quiet and at rest during the night, and that they cry for food. Let them be managed from the birth agreeably to the directions here given, and then I believe few persons will complain of [p. 101] their being troublesome. One reason why children do not sleep well by night is, that they are indulged too much in the cradle by day, when they should have exercise. » (p. 99-101)

« [p. 102] Four or five times in the twenty-four hours are sufficient for a child to receive the breast, and let the following rules be nearly observed. About six or seven in the morning, after which the child may be allowed an hour or two's sleep; – again, an hour after the mother has breakfasted – and a third time, if she pleases, before dinner – a fourth time at five or six o'clock in the

evening, being two or three hours after dinner – and lastly, between ten and eleven, just before she goes to rest. » (p. 102)

« [p. 103] But as to rocking children, the custom is altogether absurd. He was an ingenious man who invented a mouse-trap, though none but a fool first thought of a cradle; it was certainly [p. 104] invented to save the attendants trouble, for which, by the bye, they suffer more in return: I never permitted a cradle to disgrace my nursery. Infants, if well, sleep without this lullaby-labour, and such forced dosings generally render them peevish, and watchful in the night; which is the most proper time both for them and their nurses to enjoy their rest. » (p. 103-104)

---

### Annexe 35

[Anonyme] (1767<sup>1</sup>), « Sommeil », in Thomas Le Vacher de la Feutrie, François Moysant et de La Macellerie, *Dictionnaire de chirurgie, contenant la description anatomique des parties du corps humain, le mécanisme des fonctions, le manuel des opérations chirurgicales [...]. A l'usage des étudiants en médecine [...]. Le tout d'après l'exposition et les préceptes tant écrits que non écrits des meilleurs maîtres en médecine et en chirurgie, anciens et modernes*, Paris : Lacombe, vol. 2, p. 520-529.

« [p. 523] Si un enfant qu'on berce s'endort, c'est que le mouvement alternatif du berceau, transportant les esprits avec le corps, tantôt à droite, tantôt à gauche, et y mêlant par-là des humeurs visqueuses qui les enveloppent, les empêchent de se filtrer, de couler rapidement dans les vaisseaux, et d'agiter les traces, à quoi sont attachées les impressions vives qui font la veille » (p. 523)

« [p. 526] Les enfans dorment plus que les adultes et les vieillards, parce que les fibres du cerveau des enfans sont fort molles. Elles s'affaîsseront donc, ou se gonfleront plutôt que celles des vieillards, dans qui elles se dessèchent. Alors le suc nerveux ne pourra point porter les idées à l'âme : or, sitôt que l'âme est dans l'inaction, le corps s'endort. » (p. 526)

« [p. 526] Peut-être que le repos du fœtus dans le sein de la mère, vient de la même source. Il y a cependant une autre cause : c'est que les objets ne font impression ni sur les oreilles, ni sur les yeux du fœtus : or, dès que les sens sont tranquilles ou sans action, on est disposé au sommeil. Enfin le sang est partagé entre le placenta et le fœtus ; il y a donc moins de mouvemens, et par conséquent plus de repos : ajoutez à cela que les fibres molles des enfans n'ont pas [p. 527] assez de force, pour diviser les matieres épaisses qui sont dans les vaisseaux. Il doit donc se former plus aisément une plénitude dans leur cerveau, et la compression causée sur les nerfs par cette plénitude, produira le sommeil. » (p. 526-527)

### Annexe 36

William Buchan (1803<sup>18</sup> [1769<sup>1</sup>]), *Domestic Medicine. Or, a Treatise on the Prevention and Cure of Diseases by Regimen and Simple Medicines*, Londres : A. Strahan *et alii*, 750 p.

« [p. 31] One of the most common faults of those who nurse for hire, is dosing children with stupefactive, or such things as lull them asleep. An indolent nurse, who does not give a child sufficient exercise in the open air to make it sleep, and does not choose to be disturbed by it in the night, will seldom fail to procure for it a dose of laudanum, diacodium, saffron, or, what answers the same purpose, a dose of spirits or other strong liquors. These, though they be certain poison to infants, are every day administered by many who bear the character of very good nurses. » (p. 31)

---

### Annexe 37

Alphonse Leroy (2019 [1772<sup>1</sup>]), *Recherches sur les habillemens des femmes et des enfans, ou examen de la manière dont il faut vêtir l'un & l'autre sexe*, Hélène Cazes et Frédéric Charbonneau (éd.), Paris : Hermann, 186 p.

CHAPITRE VI. Réforme à faire dans la manière d'habiller & de coucher les enfans. (p. 78-85)

« [p. 79] J'ai démontré aux mères quel avantage retireroit l'enfant de leur chaleur naturelle, je vais leur proposer les moyens de la lui procurer sans s'exposer au danger terrible de l'étouffer. On pourroit mettre les enfans à leur naissance dans de petites boîtes, d'un bois mince & fort léger, faites en forme d'auge [note 51 : « Petit vaisseau qu'on attache à la cage des petits oiseaux qu'on nourrit, où on met leur mangeaille. » (Furetière)] ; elles auroient vingt-quatre pouces de long sur douze à quatorze de large, & cinq de profondeur : elles seroient recouvertes par plusieurs petits cercles distants de deux pouces les uns des autres, & qui ne s'élèveroient pas à plus de quatre au-dessus du niveau de l'auge.

La mère, par ce moyen, en portant dans son lit ses bras, ou son corps d'un côté ou d'un autre, ne courroit point risque de nuire à l'enfant. Elle lui [...] communiqueroit tous les avantages de sa chaleur naturelle, sans l'exposer à aucun danger. Lorsqu'elle seroit sortie de son lit, elle le feroit jouir encore de cette chaleur, sans l'accabler par les draps ou la couverture. Ces auges auroient la forme à peu-près de ceux dont se servent les femmes de Savoie ; mais il faudroit les rendre plus légers & conséquemment plus commodes. On les garniroit dans le fond de rapure de bois ou de son ou de paille ; on mettroit par-dessus un linge en double ou en quadruple sur lequel reposeroit immédiatement [note 52 : directement] l'enfant, on le recouvriroit d'un autre [p. 80] linge, & ensuite d'une petite couverture de laine, ou de peau de lièvre

ou de mouton ; on pourroit également employer de petits berceaux de jonc que l'on garniroit d'une toile cirée, pour que l'enfant couché près de sa mère, ne l'incommodât point en lâchant son urine.

On voit par ce moyen combien il [...] seroit facile de maintenir les enfans dans la propreté. Lorsqu'ils auroient besoin d'être changés, cela se pratiqueroit dans un instant en retirant le linge dont ils seroient garnis, & en en passant un autre sous eux.

Comme la mère ne peut pas échauffer sans cesse l'enfant de sa chaleur naturelle, on adopteroit les sacs fourrés des Russes & des Persans [...], dans lesquels on enfermeroit jusqu'au col le berceau de l'enfant, les bras seroient en liberté dans le sac, & la tête seule seroit exposée à l'air, dont on l'accoutumeroit insensiblement à supporter les variations. » (p. 79-80)

« [p. 80] La manière de coucher les enfans n'est pas moins dangereuse que celle de les vêtir. On les arrange de façon qu'ils ont la tête plus basse que le reste du corps ; par-là on tend le col, on comprime les veines, on empêche le retour du sang vers la poitrine, les cellules du cerveau s'aggrandissent, les convulsions & autres maladies comateuses surviennent. » (p. 80)

« [p. 81] On oppose que les enfans que l'on couche sur des oreillers sont plus voûtés que les autres : j'en conviens ; mais que peut-on conclure de ce fait ? Faut-il donc faire porter tout-à-coup en arrière une tête, qui pendant toute la grossesse s'est appuyée sur la poitrine, & dont le menton tomboit dans le dernier mois sur le cartilage qui répond à la cinquième vraie côte. La nature a eu ses desseins dans cette position, & je la crois nécessaire au développement du cerveau. Considérez quel chemin on fait faire à la tête en la portant tout-à-coup en arrière. Un arbre courbé ne peut sans danger se ployer en un arc opposé ; la courbure du germe empêche-t-elle la plante d'avoir un port droit et naturel ? » (p. 81)

« [p. 81] Je ne puis m'empêcher de faire ici quelques observations sur la pratique dangereuse de bercer les enfans. Ceux qui ont cherché à l'autoriser se sont appuyés sur de si foibles raisons, que ce seroit perdre le tems de l'employer à les détruire. C'est à cette méthode, ainsi qu'à celle des ligatures, qu'il faut attribuer le vomissement si ordinaire aux enfans, & qu'on croit à tort leur être naturel. On ne berce l'enfant que parce qu'il crie ; mais comme je l'ai déjà dit, celui qui est élevé en liberté, reste tranquille [...], ou s'il se plaint, ce n'est que parce qu'il est attaqué de convulsions qui exigent d'autres soins.

Que prétend-t-on faire en berçant ? Provoquer sans doute le sommeil, ou un engourdissement ; mais si on engourdit, [...] on opère la même chose [p. 82] que ce que font les assoupissans, qui loin d'enlever la douleur, la calment pour un instant, & la fixent davantage. Si l'enfant ne s'endort point, ces roulemens lui causent des convulsions. S'endort-il ? Son sommeil devient dangereux, parce qu'il est létargique & convulsif, tel à peu-près que celui qu'on procure à un animal en faisant des pressions sur son cerveau. Quand les jeunes gens s'amuse à se balancer, plusieurs parmi eux en sont quelquefois incommodés. M. Van-Swieten parle d'un jeune Écolier qui fut attaqué de vomissemens bilieux pour avoir été balancé par ses compagnons.

Les anciens étoient trop éclairés sur l'éducation physique pour bercer leurs enfans ; ils ne les endormoient que par de douces chansons : il y en avoit même qui n'étoient destinées qu'à cet usage. On voit dans Sénèque les paroles que chantoit Alcmène pour endormir Hercule. Il paroît cependant que l'usage de bercer s'étoit introduit du tems de Galien. Cet habile Médecin s'éleva contre cet abus, en disant : « Le bercement ressemble au roulis d'un vaisseau agité par les vagues ; si les hommes les plus robustes ne peuvent supporter ce roulis, comment voulez-vous qu'il soit avantageux à l'enfant ? Endormez-le par de douces chansons, c'est le moyen de lui inspirer une douce passion pour la mélodie. » Mais qu'est-il besoin de chansons ? Les animaux ne bercent point leurs petits. Des frictions humides, la chaleur de la mère, & son lait, leur suffisent pour dormir toute la nuit & une grande partie du jour.

Il est des nourrices, qui peu contentes de bercer leurs nourrissons, les agitent & les secouent ; cette pratique est encore plus dangereuse que [p. 83] la précédente ; les secousses dans les premiers [...] momens de la vie nuisent à la frêle organisation du cerveau : si la moindre compression affecte le jugement & la raison, doit-on moins attendre de l'abus que je condamne ? » (p. 81-83)

Chapitre IX. Ce qui doit s'observer relativement à la tête des enfans. (p. 94-100)

« [p. 98] [Locke] veut que l'on accoutume l'enfant à dormir pendant la nuit tête nue [...] : il est certain que cette méthode est absolument opposée à se qui se passe sur toute la terre. Tous les peuples ont soin de se couvrir lorsqu'ils se livrent au sommeil. Les animaux eux-mêmes, lorsqu'ils cherchent à s'endormir, se contournent sur eux-mêmes, & ce qui est bien remarquable, c'est qu'ils cachent sur-tout leur tête ou dans leurs poils, ou dans leurs plumes. Cette preuve universelle pourroit suffire pour détruire ce faux système ; mais il s'évanouira plus promptement, si nous recherchons les causes naturelles qui forcent les hommes à se couvrir, [...] & les animaux à se reposer sur eux-mêmes pour s'échauffer pendant leur sommeil.

Lorsque l'on dort, le froid s'empare du corps, la transpiration est diminuée, la lenteur du pouls indique même que le sang artériel est évacué plus difficilement. Que faire donc pour maintenir l'ordre de la circulation & entretenir la transpiration ?

On ne peut fixer la chaleur naturelle, ou bien y suppléer que par celle que procurent les habits, & les vêtemens. Locke conviendrait lui-même de cette vérité. Considérons les animaux, ils ne s'endorment point au milieu des champs, mais ils se retirent en des lieux souterrains, ou à l'abri des injures de l'air ; leur chaleur est concentrée dans un petit espace. Les habitans même des pays les plus chauds sont obligés de se couvrir pendant la nuit ; car lorsqu'ils s'endorment en plein air & à l'ombre, [...] ils sont attaqués d'hydropisies & de paralysies.

C'est en-vain que les partisans du Philosophe Anglois ont été chercher des exemples chez les Sauvages qui ne se couvrent jamais la tête. Quand même les traits qu'ils citent seroient vrais, ne pourroit-on pas dire qu'il seroit ridicule d'imiter le Caraïbe pour une partie, & le Sibarite pour une autre ? La tête ne sera-t-elle pas plus exposée à des congestions, dès que le reste du corps sera couvert ? Il falloit donc pour être conséquent prescrire de ne [pas] couvrir

la nuit les enfans, & défendre de les laisser dormir dans un lit : cet usage n'est pas plus naturel que celui que l'on prétend établir. C'est ainsi que bien des gens prennent le change sur les préceptes de la nature, en y substituant ceux de l'imagination.

Examinons maintenant comment il faut couvrir la tête des enfans, & en [...] quel tems on peut sans danger la laisser découverte. Je pense qu'il faudroit couvrir toujours cette partie avec un bonnet composé de toiles piquées & garnies de coton, depuis le moment de la naissance jusqu'à l'âge de cinq à six mois, vers lequel tems on la découvroit, & on la frotteroit [p. 99] avec des linges chauds, pour provoquer la transpiration. À l'âge de trois ans, lorsque les cheveux seroient touffus, on peigneroit fréquemment les enfans ; & à quatre ans, on les accoutumeroit à ne porter de bonnet que la nuit, ou lorsque le froid trop vif pourroit les incommoder. Je ne conseillerois point d'employer les bonnets de laine, ils électrisent, dessèchent, & absorbent l'humide vital ; cependant ils peuvent être utiles à ceux dont le tempérament est humide, & pituiteux. [...] » (p. 98-99)

---

#### Annexe 38

Jean-Louis Baudelocque (1807<sup>4</sup> [1781<sup>1</sup>]), *L'art des accouchemens*, Paris : Méquignon, vol. 1, 694 p.

Seconde partie. De l'accouchement naturel et de ses suites. (p. 275-457)

Chap. IV. Des soins qu'on doit donner à l'enfant nouveau-né. (p. 367-392)

Section III. Suite des soins qu'on a coutume de donner aux enfans nouveau-nés, et de l'embaillotement (p. 379-389)

« [p. 384] 876. On couche l'enfant dans un petit berceau, ou panier garni appelé Barcelonnette, sur lequel on croise quelques rubans pour l'empêcher d'en sortir en se remuant, sur-tout quand il devient plus fort.

877. L'usage de bercer les enfans leur devient souvent très-nuisible, par rapport aux dérangemens que ces secousses répétées peuvent produire dans leur frêle organisation. Les nourrices abandonneroient sans doute cet usage, malgré l'espèce d'avantage qu'elles y trouvent, si elles étoient convaincues que le sommeil qu'elles procurent à leurs nourrissons par ces secousses fréquentes, n'est qu'un sommeil contre-nature, et plutôt un état comateux et d'étourdissement qu'un doux repos.

878. [...] Sa chambre doit être bien exposée et bien percée, pour qu'on puisse procurer à ce fluide [l'air] le degré de salubrité nécessaire. Cette chambre, autant qu'il est possible, doit être éloignée du grand bruit, pour que l'enfant puisse y dormir tranquillement, et que son réveil ne se fasse pas en sursaut. Il est essentiel sur-tout qu'il soit couché en face de la lumière, pour prévenir le strabisme, ou empêcher qu'il ne devienne louche. » (p. 384)



### Annexe 39

Hugh Smythson (1781), *The Compleat Family Physician; Or, Universal Medical Repository. Containing the Causes, Symptoms, Preventions, and Cures, of All the Various Maladies to Which Human Nature Is Subject, From the Birth to the Grave. Including the Diseases Peculiar to Seamen, as Well as Those of Particular Climates [...]. Together With an Account of All the Celebrated Spas [...]. Likewise, Strictures on Quackery in General [...]. To Which Is Added, the Family Surgery. Containing Directions for Treating Green and Old Wounds [...]. Also, the Proper Methods of Making and Using Salves [...]. Together With the Compleat British Herbal. And a List of All Such Drugs [...]. The Whole Forming a Compleat Body of At Domestick Medicine, Calculated as Well to Assist Gentlemen of the Faculty, as for the Use of Private Families [...]*, Londres : Harrison and Co.

Book I. Chap. I. Of the Management and Treatment of Infants from the Birth.  
(p. 1-13)

« [p. 9] It is by no means unusual with nurses, if the child is restless, or disinclined to sleep, to quiet it with stupifying drugs, to save themselves the trouble of attending it: these are all of the most pernicious and fatal consequences; as well as strong liquors, another species of poison, too often administered for the same purpose, the operation of which, though somewhat more slow, is equally sure to deprive the unhappy infant of the benefit of a good constitution, if not of life. » (p. 9)

« [p. 10] Small apartments are totally unfit for nurseries, nor should several beds be suffered in one room; children are relaxed by the heat, and rendered delicate, and liable to colds; added to which, the air of confined or crouded rooms is unwholsome in itself, and disposes them more readily to receive the infection of contagious diseases. Nor is the practice less dangerous, of covering up the infant closely in the cradle, depriving it of the comfort of breathing, and compelling it to swallow again, in repeated draughts of respiration, the same air it has emitted. If small beds could be provided for children, as soon as they are weaned, with bed-cloaths separate from those of the parent or nurse, it might produce very happy effects.

If children are laid to sleep with all their cloaths on, great care should be taken not to expose them to open air immediately on their being taken out of the cradle; the safer way is to undress them in a great measure, before they are put to rest, and to restore their cloaths as soon as they awake: no custom can be more absurd, than that of heaping additional cloathing on them in the cradle, where they have naturally sufficient perspiration, to induce an extraordinary degree of it, which is violently checked the moment they awake, to the extreme hazard of their lives. » (p. 10)

#### Annexe 40

Michael Underwood (1799<sup>4</sup> [1784<sup>1</sup>]), *A Treatise on the Diseases of Children, With Directions for the Management of Infants From the Birth*, Londres : J. Mathews, 3 vol.

« [p. 61] Vigiliae, or Watchings.

Watching, or want of sleep is frequently a symptom of the foregoing complaints, and in that case, may be removed by opening the belly, and afterwards administering some pleasant and carminative absorbent julep; which will then frequently act like an opiate\* [\*see HARRIS *De morbis acutis infantum*] by restoring [p. 62] rest. Sometimes, indeed, this succeeds so well, when given in large doses, that we are suspected of having really given some narcotic medicine; which doubtless, would in these cases prove exceedingly hurtful, as the watchfulness is generally a mere symptom, and not a disease; though when very obstinate, it is sometimes the harbinger of epilepsy, and then requires purgative medicines.

Watchings may arise from worms, purging, or gripings, wether from acrid breast-milk, or other food, and from indigestion, as well as from every thing capable of producing pain; each of which probable causes should be very attentively inquired into before we prescribe for the complaint, and will therefore be distinctly considered in their proper place. The usual source may, indeed, be said to be some default in the first-passages, and in very young infants is frequently owing to costiveness. I shall only observe further, if watchfulness be confined only to the night, it is probable the child sleeps too long in the day-time, which may be remedied by keeping it moving, and playing with it throughout the day [...] » (vol. 1, p. 61-62)

« [p. 155] Sleep and Watching.

[...] healthy children sleep a great deal for the first [p. 156] three or four days after they are born, probably from having been previously accustomed to it. They ought not, however, to be suffered to continue this habit in the day time, to the degree some children are permitted, but should be gradually broken of it; and indeed if not indulged, they will not be so much disposed to sleep as is generally imagined, and will therefore take more rest in the night; which is mutually beneficial to the child and the mother, if she be in the same room, who especially if she suckles, will be less disturbed at a time when she particularly requires this refreshment.

Therefore, when infants are sleepless in the night, they should be kept awake, and have as much exercise as possible in the day time, which though they be ever so young may be pretty considerable, (as will be directed more at large its place,) by playing with them, or dandling on the knee, and otherwise amusing them; and when older, by every kind of exercise they can bear. The child, if healthy, [p. 157] will soon contract a habit of being very much awake while it is light, through that lively and restless spirit peculiar to infancy; and by this means, another evil will be very much avoided, that of often laying a child down to sleep in the day time, for hours together, loaded with a thick dress, and covered besides with heavy clothes in a soft cradle, or bed.

But though I am confident these cautions will have their use, I am equally satisfied that many children have much less sleep than they require; but then

this deficiency is chiefly in the night, and is often the consequence of some complaints which the child labours under. Upon these, however, sufficient has already been said in the former volumes [...].

Before I quit this article, it may be remarked, that the custom of constantly placing infants on their backs, whether in the cradle or bed, is very improper; for by this means, the superfluous humour secreted in the mouth, which, in the time [p. 158] of teething especially, is very considerable, cannot be freely discharged, and must fall down into the stomach, where its abundance occasions various disorders. Infants should therefore be frequently laid on their sides, particularly the right, as favourable to the stomach getting easily rid of its contents; to which side also children, when strong enough, will instinctively turn, if not prevented by the weight or confinement of their own clothes or those of the cradle, or bed. The chief apology for all which, is a fear of the infant's falling, or turning on its face; but this is rather an apology for the neglect of that necessary attention to children, which whenever it can be commanded, should never be spared them.

It only remains, under this article, to say something of the cradle, which most writers have spoken against. I believe there is no doubt but the custom of laying children down awake, and rocking [p. 159] them in a cradle in the day time, or at seven or eight o'clock in the evening, when they are to go into their night's sleep, as it is called, may be an occasion of making them more wakeful in the night; or at least may cause them to expect that kind of motion whenever they awake. But yet I cannot help thinking, there is something so truly natural, as well as pleasant, in the wavy motion of a cradle, (when made use of at proper times) and so like what all children are used to before they are born; being then suspended and accustomed to ride, as it were, or be gently swung in a soft fluid, upon every motion of the mother, and even during her sleep, from the effects of respiration; that, always wishing to follow nature as I do, I cannot, on the whole, but give an opinion rather in favour of the cradle. It is, at least, among the *little* things in which we may harmlessly err, and in which every mother may therefore be safely guided by her own opinion, or even by her feelings. [p. 160] And if the child in consequence of being sometimes rocked to sleep in the day time, shall expect it whenever it awakes in the night, it will not be very difficult to find a substitute for it; and indeed parents seem, as it were by instinct, to pat and gently move a child, whether lying on the lap or the arm, whenever it appears to awake prematurely. The objection to the cradle made by some late writers, militate only against the abuse of it, from any violent rocking; as though infants must necessarily be jumbled in a cradle like travellers in a mail-coach. For I cannot easily persuade myself, that we are in every thing become so much wiser than our fore-fathers; with whom for some ages, and in distant countries, amongst rich and poor, the cradle has been judged to be necessary part of family furniture. And in regard to watchfulness, as was observed in another place, it is usually a mere symptom, and should be treated according to its cause; but in a general way it may be said, that nothing can so safely [p. 161] and effectually contribute to procure natural rest as that exercise to be further considered under the next head. » (vol. 3, p. 155-161)

#### Annexe 41

Philibert Chabert (1796), *Du sommeil*, Conflans-Charenton : J.-Ch. Laveaux, 38 p.

« [p. 9] La principale cause du sommeil est donc l'émission du suc nerveux, ou la perte qui s'en fait pendant la veille, soit qu'il s'écoule pour fournir aux moteurs des mouvemens volontaires, soit qu'il se consomme pour l'usage des sens et pour fournir aux jeux des organes des sécrétions et des excrétions. Plus l'action de ces parties, ensemble ou séparément, est considérable, plus le cerveau est nécessité à des émissions de suc nerveux, en sorte que ce suc s'épuise peu-à-peu, et qu'une fois sorti du cerveau il n'y rentre plus.

Ce n'est que par de nouvelles filtrations de ce même suc, qu'il est possible de fournir à de nouvelles émissions ; il s'ensuit que la nature est forcée de prendre un tems de repos, pour donner au cerveau le moyen de le préparer. [p. 10]

Ce tems n'est pas le même pendant toutes les époques de la durée de la vie : le sommeil est d'autant plus long que le sujet est plus jeune. Ces proportions de la durée du repos, à celle de l'exercice dans les différens âges, se graduent, pour ainsi dire, jusqu'à la vieillesse la plus reculée ; et cette loi est si impérieuse, que l'inverse de son exécution est également funeste à l'enfance et à la vieillesse. » (p. 9-10)

« [p. 11] Ce n'est que lorsque le fœtus est entièrement formé, ou plutôt que lorsque les parties qui le constituent sont appercevables, que nous voyons son corps et ses membres doués de quelques mouvemens ; encore la nature a-t-elle sagement borné leurs actions par l'étroitesse de l'amnios ; cette enveloppe immédiate, abstraction faite des eaux qu'elle renferme, ne lui permettant, dans le commencement, que des oscillations, dont l'étendue [p. 12] est à peine de quelques degrés. Ces mouvemens sont encore plus rétrécis dans les ovipares [...]. Aussi, tout prouve que les fœtus, pendant tout le tems qu'ils séjournent dans l'antre utérin, ne jouissent que d'une vie végétative et de quelques mouvemens automatiques ou machinaux, qu'on ne peut mieux comparer qu'aux actions dans la végétation. Ce n'est donc que lorsque le fœtus est sorti de l'enceinte qui le tenoit asservi, et qu'il a été débarrassé de ses enveloppes, qu'il jouit de ce qu'on appelle la vie animale. [...] [Le] sens du goût le porte à [p. 13] saisir le mamelon, et la succion achevée, est suivie instantanément d'un véritable sommeil. Celui dont il jouissoit dans le ventre de sa mère, n'étoit qu'un engourdissement semblable à celui qu'éprouvent les marmotes, les loirs, les muscardins, etc. » (p. 11-13)

« [p. 21] La cause efficiente du sommeil, est donc la dissipation du suc nerveux pendant la veille, ainsi que la perte d'une infinité d'autres sucs nourriciers [...]. Toutes ces pertes entraînent nécessairement l'affaissement des solides : celui du cerveau est d'autant plus grand que ce viscère a plus de mollesse, son degré de densité étant toujours en raison de l'âge du sujet. C'est encore une des raisons pour lesquelles les enfans dorment plus longtems que les adultes, et ceux-ci que les vieillards. [...] [p. 22] Cet affaissement qui suspend les fonctions de tous ces agens actifs et passifs, suspend aussi l'émission du suc nerveux destiné à les mettre en action. » (p. 21-22)

« [p. 28] Pour achever de suivre, pas à pas, la nature, et connoître, autant qu'il est en nous, son vœu dans ce qu'on appelle l'état du sommeil, il nous reste à examiner la position que le corps prend pour s'y livrer. Elle est, à-peu-près, la même dans l'homme et dans les animaux. Tous rapprochent la tête et les extrémités du tronc, en sorte que le corps décrit un croissant, dont la grande courbure est à l'extérieur, du côté de l'épine dorsale ; la petite, celle qui lui est parallèle dans l'intérieur, répond à ce qu'on appelle la ligne blanche. [...] [p. 29] Le corps ainsi plié, prend son point d'appui sur le côté droit ; de manière qu'il porte moins du côté de la ligne blanche que du côté de l'épine. Remarquons bien que cette position est, à-peu-près, la même que celle du fœtus dans l'amnios, et concluons-en que c'est la plus propre et la plus avantageuse pour permettre le relâchement, ou, ce qui revient au même, le repos le plus absolu de toutes les parties extérieures de la machine. » (p. 28-29)

« [p. 31] Quant à la durée du sommeil, l'expérience prouve qu'elle varie non-seulement dans les différentes espèces d'animaux, mais encore dans les différens âges de la vie du même animal. [p. 32] [...] Les jeunes sujets dorment en général aussi long-temps que les vieillards dorment peu, et l'on peut dire que cette différence, dans la durée du sommeil, se trouve graduée dans tous les individus, selon qu'ils se trouvent à une époque plus éloignée ou plus rapprochée de celle de leur naissance, abstraction faite des prem[i]ers mois d'allaitation où l'enfant [p. 33] ne fait, pour ainsi dire, que dormir ; il partage assez constamment les vingt-quatre heures, en douze heures de veille et douze heures de sommeil, tandis que l'adulte ne dort ordinairement que huit heures pendant le même espace de tems [...].

Cette différence dans la durée du sommeil, relativement à la différence des âges, vient donc comme nous l'avons dit, des modifications successives qu'éprouve le ton de la fibre, en passant de l'état de molesse le plus grand à l'état de dureté le plus considérable.

Ces modifications sont toujours l'effet des révolutions, changemens, dérangemens, ou altérations, soit périodiques, soit subits ou accidentels, auxquels la nature nous a soumis, et qu'elle opère constamment sur nos corps, par degrés bien marqués, dans les cinq âges de notre vie ; c'est-à-dire, l'enfance, la puberté, l'adolescence, l'âge mur ou viril, et la vieillesse. » (p. 31-33)

## Annexe 42

Clément Joseph Tissot (1798), *Effets du sommeil et de la veille dans le traitement des maladies externes*, Paris ; Strasbourg : Koenig, 136 p.

Première partie, chap. premier, article premier. *De la durée du sommeil, et du temps qui lui est propre.* (p. 16-32)

« [p. 16] En effet, l'âge des sujets, le genre de vie, le climat où ils vivent, la saison, etc. diffèrent trop pour ne pas mettre de la diversité dans la durée du sommeil. » (p. 16)

« [p. 16] Ces préceptes établis d'après l'expérience serviront de boussole, [p. 17] soit pour favoriser ou exciter le sommeil dans les uns, lorsqu'il manque, soit pour l'abrégé dans les autres, lorsqu'il est trop long ou contraire aux indications curatives, soit enfin pour régler la dose et le choix des remèdes somnifères, ou pour se dispenser de ceux-ci, lorsqu'on peut espérer le retour du sommeil par les soins de la nature même.

§ 16. L'hygiène accorde six à sept heures de sommeil aux gens d'un âge fait, sept à huit heures aux jeunes gens, neuf à dix aux enfans et aux personnes d'une faible complexion ; elle ajoute que les vieillards doivent à peine s'assoupir quelques momens. Il est aisé de voir que ces différentes doses de sommeil sont proportionnées aux besoins de l'économie animale ; d'où il résulte, pour la pratique, que le sommeil qui excède ces bornes est dangereux dans les maladies de ces différens âges ; que les veilles le sont encore plus dans celles des jeunes gens et des enfans ; que vu la constitution naturelle de ceux-ci, qui les rend plus disposés au sommeil, on doit employer moins souvent les narcotiques et en moindre dose [p. 18] pour eux que pour les vieillards, en se conformant d'ailleurs aux indications curatives. » (p. 16-18)

« [p. 29] [...] les moyens que l'art fournit pour appeler le sommeil dans les cas où la nature semble s'y refuser. Il y en a de trois espèces [...]. Les premiers peuvent être regardés comme accessoires et propres à favoriser le sommeil, lorsqu'on croit qu'il viendra naturellement. [...] [p. 30] [...] Nous dirons seulement en passant, que la musique peut être mise en usage pour calmer des insomnies opiniâtres dans les enfans, auxquels on ne peut quelquefois, sans danger, [...] leur administrer les narcotiques. Les autres peuvent être considérés comme étant propres à combattre la cause de la veille et de l'insomnie. [...] [p. 31] [...] La dernière espèce de remèdes propres au sommeil, sont ceux qui le provoquent sans attaquer directement la cause des insomnies, tels sont les narcotiques [...] » (p. 29-31)

Seconde partie, chapitre premier, article III. *Des opérations chirurgicales* (p. 86-90)

« [p. 88] [...] on pourrait empêcher le malade de dormir la nuit qui précéderait l'opération : en abrégéant un peu son sommeil, on le disposerait naturellement à le reprendre, quand, après l'opération, on le mettrait dans une situation et dans un lieu propre à favoriser sa tranquillité. Ce sommeil naturel ne pouvant pas être de longue durée, s'il est important qu'il soit continué plus long-temps [...], c'est alors qu'il faut employer les narcotiques dont l'effet est de modérer

l'action du fluide nerveux, et de diminuer le sentiment de la partie sujette à la douleur. » (p. 88)

« [p. 89] § 94. Cette pratique [empêcher le malade de dormir] est également recommandable pour les enfans, avant et après l'opération du bec de lièvre, afin de prévenir les pleurs, dont l'effet est de faire mouvoir les muscles de la face et des lèvres. Par-là on peut compter sur le repos et le calme heureux que produit le besoin de dormir, ou le sommeil forcé immédiatement après avoir été opéré. Cette pratique heureuse est confirmée par plusieurs observations consignées dans le 5<sup>e</sup>. volume des Mémoires de l'académie de chirurgie.

§. 95. Enfin pour prévenir les douleurs [p. 90] qui pourraient réveiller les enfans et les faire pleurer, il est nécessaire de leur continuer l'usage des narcotiques, soit dans le lait, comme étant leur première nourriture, soit dans tel autre véhicule convenable ; mais à des doses très-ménagées. Une cuillerée à café de diacode, donnée trois ou quatre fois par jour, est suffisante pour entretenir les enfans dans le sommeil. Comme les narcotiques ont l'inconvénient de suspendre les sécrétions et d'ôter la liberté du ventre, si nécessaire aux enfans, il est utile, pour y remédier, de leur faire prendre de temps en temps quelques cuillerées d'un sirop purgatif, comme celui de fleurs de pêcher, ou de sirop de chicorée composé, ou bien quelques lavemens laxatifs. » (p. 89-90)

### Annexe 43

Nicolas Chambon (1799), *Des maladies des enfans*, Paris : Dugour et Durand, vol. 1, 440 p.

Chapitre XXI. De la nécessité de faire prendre du repos aux nouveaux-nés. (p. 120-125)

« [p. 120] La naissance d'un enfant est pour beaucoup de personnes un sujet de joie dont les effets sont fâcheux pour lui. [...] Il est livré à l'examen de ses parens, des amis de sa famille, et souvent encore à l'indiscrétion des voisins. Pendant qu'on satisfait cette folle envie, il est frappé par l'action de la lumière, qui retarde le moment où il aura quelque tranquillité. [...] [p. 121] [...] La vivacité de la lumière et la violence du bruit, causent un ébranlement dangereux dans ses organes. Quoiqu'il ne distingue point les [p. 122] objets au temps de sa naissance, cependant une clarté trop brillante irrite les nerfs des yeux. Les nerfs auditifs sont fortement émus par un son qui se propage jusqu'à lui [...]. Les odeurs fortes occasionnent des secousses semblables dans les nerfs olfactifs. C'est pourquoi Moschion recommande de placer les nouveaux-nés dans une chambre un peu obscure, médiocrement échauffée, et dans laquelle il ne s'exhale aucune odeur forte. La manière de le coucher par rapport au jour, exige aussi des précautions particulières. Toutes les fois qu'on le place de façon que la lumière ne parvienne à lui que par côté, il fait effort pour porter ses regards vers le lieu par lequel elle s'introduit. Comme il ne peut l'apercevoir également des deux yeux, il en est un dont les muscles sont plus fréquemment contractés : il en résulte un état spasmodique, inséparable d'un effort continué. Observons encore que des muscles qui maintiennent l'œil dirigé plus constamment vers un point fixe, acquièrent par ce long usage de leur faculté irritable, une force supérieure à celle des antagonistes. De cet état naît infailliblement le strabisme. [p. 123] [...] C'est encore par ces raisons [des bruits forts ou violents] que beaucoup d'enfans conservent une si grande disposition à la peur, que le moindre cri les épouvante. Ils ont aussi des songes accompagnés de frayeur : leur réveil est marqué par tous les signes de la crainte. Ils conservent long-temps cette modification des nerfs trop ébranlés. [...]

[p. 124] Les enfans doivent être couchés, dit Swieten, dans un lit qui ne soit pas trop mou, afin que le poids du corps ne fasse pas fléchir la colonne épinière ; mais on évitera aussi l'excès de dureté qui occasionneroit de la douleur. Les habitans des campagnes font des espèces de matelas avec la menue paille d'avoine (la balle qui sert d'enveloppe à la graine) ; ils l'enferment dans une toile ; le plus grand nombre fait usage de la paille ordinaire. La première est préférable, parce qu'elle a de la mollesse sans manquer d'élasticité, ensorte que le poids de l'enfant ne l'affaisse pas au point d'en former sous lui une masse solide.

C'est avec les précautions qu'on vient d'indiquer, qu'on laissera l'enfant réparer par un repos prolongé de huit à douze heures, les fatigues et les douleurs auxquelles il a été exposé pendant l'accouchement. Son épuisement a été proportionné à la violence des contractions que la matrice a exercées sur lui : épuisement souvent augmenté par les manœuvres du travail. La tranquillité est pour lui un besoin d'autant plus urgent, que les soins et les



attentions qu'exigeoit son état en naissant, ont retardé davantage le moment où il a pu se livrer au sommeil. Si l'on faisoit éprouver à un homme robuste un tourment pareil à celui [p. 125] qu'a supporté le fœtus, et proportionné à la force qu'il a acquis par l'âge, il lui seroit peut-être impossible de survivre à l'accablement qui en seroit l'effet. Il y a donc une sorte de cruauté dans les soins mal-entendus qu'on prodigue aux enfans, lorsqu'ils les mettent dans l'impossibilité de jouir du sommeil, ou au moins d'un repos convenable. » (p. 120-125)

« [p. 317] Chapitre L. Des frayeurs nocturnes

Quelques enfans sont saisis d'épouvante sans sujet apparent. Ce phénomène a plus particulièrement lieu dans l'obscurité. Il est rare dans le jour [...]. Ces craintes sont souvent le fruit des terreurs qu'on leur fait éprouver. L'idée qui s'en renouvelle dans les ténèbres, les saisit avec autant de force que la réalité : et les marques de la frayeur se manifestent de nouveau par les cris, les pleurs, et les autres signes qui annoncent le trouble excessif de l'âme. On ne peut cependant se dissimuler qu'un état morbifique ne cause aussi [p. 318] des frayeurs très-vives. [...]

Quoique les enfans n'aient pas toujours une somme considérable d'idées au moment où ils éprouvent l'accident dont on parle, il suffit qu'ils puissent concevoir quelque être imaginaire pour en être épouvanté. Or, l'ébranlement des nerfs est capable de présenter à l'imagination un spectacle effrayant dans l'âge le plus tendre.

Ettmuller croit que la cause prochaine des frayeurs réside dans les levains irritans de l'estomac ; il est certain que le dérangement de la santé, et peut-être plus particulièrement celui des digestions, est bien capable d'opérer cet effet. Les personnes d'une constitution foible, et qui ont des digestions pénibles, sont souvent éveillées à la suite de rêves très-effrayans : quelques-unes voient des objets fantastiques et hideux au moment qui précède le sommeil. Ces observations sont d'autant plus applicables aux enfans, que leur cerveau est plus facilement [p. 319] ébranlé par tout ce qui l'agite. Mais il seroit contraire à l'observation de ne pas comprendre au nombre des causes de cette maladie, les terreurs que leur inspirent inconsidérément les personnes qui les environnent ou que le hasard rapproche d'eux. C'est ainsi que j'ai vu un enfant long-temps tourmenté, pour avoir vu un homme en colère avec des gestes menaçans et la figure très-animée.

Le diagnostic des frayeurs nocturnes se tire des signes que j'ai énoncés ci dessus. Si l'enfant a l'usage de la parole, il ne laisse point de doutes sur ce qu'il éprouve. On remarquera toutefois que l'espèce d'accident qui fait l'objet de ce chapitre, attaque rarement les enfans avant l'âge d'un an ou dix-huit mois ; époque à laquelle ils ont combiné un assez grand nombre d'idées, et sont plus susceptibles des impressions de la crainte.

Le pronostic est grave, si la secousse opérée dans les nerfs a été violente, car elle peut déterminer l'épilepsie, des convulsions, ou laisser le système nerveux dans un état toujours prochain de l'agacement, et sous ce dernier rapport rendre les enfans foibles et languissans pour la vie.

On guérit les frayeurs qui procèdent du dérangement de la santé, en faisant cesser la [p. 320] cause du dérangement même : ainsi le mauvais état des digestions a son traitement particulier que les symptômes détermineront. Il en est de même de la foiblesse des viscères de l'abdomen, de l'amas de saburres irritantes dans les premières voies, etc. On trouvera dans les chapitres précédens l'énoncé des moyens curatifs de ces différentes affections. Il est bon d'observer que, quoique chacune d'elles occasionne des maladies différentes par leurs phénomènes ; cependant la curation radicale ne peut pas plus varier que la cause qui leur a donné naissance. La fièvre qui auroit ébranlé les nerfs, sera aussi combattue par les moyens qui lui sont propres.

Quant au trouble qui résulte de l'imagination frappée par des récits effrayans, par la vue d'objets hideux, etc. on ne peut le calmer qu'en tranquillisant l'imagination des enfans, en frappant leur vue par la présence d'objets qu'on sait leur être agréables, par des caresses et des complaisances de la part de ceux qui les environnent. Il est indispensable d'employer toutes les ressources capables de ramener le calme dans leur esprit. On les tient dans des lieux éclairés, afin qu'ils reconnoissent plus facilement l'égarement de leur imagination. On ne les abandonne jamais seuls et sans précaution [p. 321] dans l'obscurité. On leur fait entendre des sons harmonieux, des chansons qui les dissipent ou les égaiant, etc. mais par-dessus tout, on évite les conversations et la fréquentation des personnes qui les effraient par des gestes ou par des récits et des contes insensés. On veut, dit-on, les accoutumer à tout ; maxime détestable, extravagance de quelques rêveurs prétendus métaphysiciens, qui ne connoissent pas la mobilité des nerfs des enfans ! Et pourquoi aussi ne par leur faire soulever des fardeaux qu'un homme robuste dérange difficilement de leur place ? c'est que leurs muscles n'ont pas encore acquis la force nécessaire pour exécuter ces opérations : eh bien ! leur cerveau n'a pas plus de force que leurs muscles, et tout ce qui l'ébranle fortement leur est funeste. » (p. 317-321)

« [p. 321] Chapitre LI. *De l'insomnie.*

On sait que le sommeil est nécessaire pour réparer les forces et dissiper les humeurs superflues, ou rendues acrimonieuses par le mouvement [p. 322] qui entretient la vie ; car la transpiration est plus abondante pendant le repos pris au lit. Les enfans ont un besoin plus urgent du sommeil que les adultes : ils souffrent davantage de son interruption. S'il n'est pas assez prolongé, ils tombent dans la maigreur et le marasme, avec une fièvre lente qui les consume et les fait périr.

Le sommeil est interrompu par toutes les causes qui déterminent une grande agitation : telles sont les douleurs locales, le défaut de digestion, les frayeurs qui ont ému fortement l'esprit, la présence des glaires acides, et des vers dans le canal alimentaire. C'est par cette raison que ceux qu'on nourrit avec un lait de mauvaise qualité, avec un lait acrimonieux, des bouillies épaisses et indigestes, ont le sommeil mauvais, inégal et troublé. On observe encore que le lait de certaines nourrices interrompt le repos de la nuit. Cet événement a lieu, quand la femme qui allaite a des passions véhémentes, se livre à l'intempérance, se nourrit d'alimens dépravés ou mal sains, est sujette à la colère ; lorsqu'elle a un sang âcre et par conséquent un lait acrimonieux, etc.

On reconnoît facilement les différentes causes d'insomnie dont je viens d'exposer les détails. Les douleurs locales se manifestent, ou [p. 323] par la lésion visible de la partie affectée, ou par les cris des enfans. Si le bas-ventre est le siège des douleurs, ils s'agitent, replient le corps en différens sens : ils font connoître par leurs diverses attitudes que les viscères de l'abdomen souffrent. Un malade qui a la diarrhée, qui rend des glaires avec des tranchées, qui a des coliques, fait aisément connoître la nature de ses souffrances. On sait, par l'examen des alimens, s'ils sont d'espèce nuisible. En apprenant comment se comporte une nourrice, en voyant son lait et en le goûtant, on s'instruit de l'influence de ce liquide vicié sur le repos du nourrisson. On sait qu'il a des vers par les signes qui annoncent leur présence. La dentition a ses symptômes caractéristiques. Les maladies cutanées, comme la galle, les dartres, etc. sont aussi rangées au nombre des causes les plus actives de l'insomnie.

Il résulte de ce qui vient d'être exposé, que la curation de cet accident est aussi variée que les causes qui lui ont donné naissance. Rien n'est donc plus mal imaginé que l'usage abusif des narcotiques, presque toujours nuisibles aux enfans, et par le moyen desquels on s'efforce de rappeler le sommeil. Si l'on peut quelquefois les admettre dans le cours du traitement de la cause, c'est pour dissiper momentanément [p. 324] l'irritation. Mais il seroit pernicieux de les continuer, parce qu'ils affoiblissent manifestement les facultés intellectuelles.

Si l'insomnie a pour origine une douleur locale externe, on fera la curation de l'affection, sans avoir égard au défaut de repos, jusqu'à ce que la maladie essentielle disparaisse. Celle qui naît des douleurs abdominales, causées par des glaires, des humeurs âcres, sera guérie par les évacuans, et les substances capables de fortifier les viscères. On a exposé ailleurs les moyens propres à remplir cette indication. Ce qui concerne la présence des vers, la dentition, les maladies de la peau, est exposé en son lieu. J'ai parlé des frayeurs nocturnes dans un autre chapitre. Ce qui regarde l'usage des alimens de mauvaise qualité, d'un lait trop nourrissant, trop épais, trop séreux, acrimonieux, a été exposé précédemment, en donnant des conseils sur les précautions à prendre dans l'allaitement. On a indiqué la conduite qu'on doit tenir par rapport à la nourrice. C'est dans les chapitres différens, destinés à l'examen de ces divers objets, qu'on trouvera la méthode curative de l'insomnie, qui est toujours symptomatique. » (p. 321-324)

« [p. 365] Chapitre LIX. De l'usage du berceau.

L'usage des berceaux est si universel, qu'on ne parviendra pas si-tôt à persuader les femmes des inconvéniens attachés à la coutume de bercer les enfans. Cependant le physicien qui veut le bien de ses concitoyens, ne doit point être rebuté par les difficultés qu'il rencontre, pour faire adopter des principes utiles. Quelle que soit l'antiquité de l'usage dont on parle, il n'en est pas moins dangereux, quand il est porté à l'excès. Croire que les enfans ne dormiroient pas sans être bercés, est une erreur dont on seroit bientôt désabusé, si l'on vouloit s'abstenir de leur faire éprouver cette secousse malfaisante. Cette pratique, comme beaucoup d'autres, ne peut être supprimée tout-à-coup, sans contrarier beaucoup [p. 366] les enfans qui y sont

habitués, et par conséquent sans les faire beaucoup crier ; mais si l'on avait la patience de supporter leurs plaintes, pendant deux ou trois jours au moment où on les couche, ils oublieroient la sensation que le berceau leur procure et dormiroient d'un sommeil parfaitement tranquille, quoique retardé de quelques instans.

Il est certain qu'une agitation douce dispose promptement au repos. Mais quand les enfans souffrent, on rend cette agitation plus vive en faisant décrire au berceau une plus grande portion de cercle ; il en résulte ce qui suit. Supposons une impulsion donnée à un corps composé de vases remplis de fluides ; ceux-ci ne seront mus d'abord dans la direction du mouvement qu'après que le corps leur aura communiqué l'impulsion dirigée sur lui : bien plus, l'inertie des liquides tendra à les faire passer en sens contraire de l'impulsion, en surchargeant les canaux du côté opposé à celui qui doit décrire la courbe résultant de l'impulsion. On a la preuve de cette proposition dans l'expérience suivante. Soit un vase rempli d'eau jusqu'à une certaine hauteur ; qu'on le change de lieu par un mouvement brusque et rapide, on verra l'eau s'élever dans la portion du vaisseau opposée à celle qui marche la première dans la [p. 367] direction de l'impulsion. La raison de ce phénomène se tire de la pesanteur de chaque molécule d'eau qui, comme tout autre corps, tend à résister à l'impulsion communiquée. L'adhérence qui réunit ces molécules entr'elles contribue aussi à l'effet dont on vient de rendre compte. D'où il suit qu'elles sont en partie sous-traites à l'effort qui les pousse dans une direction déterminée. Elles sont élevées beaucoup au-dessus de leur niveau, par la paroi du vase qui les empêche de s'échapper, dans le sens opposé au mouvement communiqué, parce que la force d'inertie tend à les maintenir dans la même situation ; mais le vase changeant de lieu à chaque moment, le liquide est forcé à s'élever pour obéir aux loix de la gravitation qui font effort pour le conserver dans le même point d'où ce vase a été emporté. On éprouve cet effet sur soi-même quand on est transporté rapidement d'un point à un autre. Si le mouvement qui nous a fait changer de lieu cesse tout-à-coup, le côté du corps opposé à celui qui suivoit le premier la direction donnée, paroît lourd, pesant, et les fonctions en sont engourdis, parce qu'il est chargé d'une plus grande quantité de liquides, comme dans l'exemple cité ci-dessus.

Faisons maintenant l'application de ces principes [p. 368] à l'action du berceau. Supposons le corps de l'enfant couché sur le dos (on fait ici abstraction de l'usage qui veut qu'on les tienne de côté, pour faciliter la chute des phlegmes qui tombent de la bouche) ; dans cette hypothèse, que l'enfant soit mu d'abord de gauche à droite ; il y aura une surcharge de liquides au côté gauche, dans le temps où le corps sera dirigé dans un mouvement contraire qui tendroit à faire repasser les liquides au côté droit. Mais comme le temps pendant lequel ce mouvement s'exécute est très-court, il s'opère une réaction prompte des fluides d'un côté sur l'autre, et réciproquement, qui les pousse dans une troisième direction résultante des impulsions latérales : d'où il suit que par ce mouvement combiné ils sont poussés suivant l'axe du corps ; donc une plus grande quantité de sang doit se porter au cerveau ; d'où l'espèce d'engourdissement des fonctions vitales qui dispose au sommeil. Mais ce repos dû à l'abord d'une plus grande masse de fluides que celle qui devoit parvenir à la tête, ne persiste pas long-temps les premières fois, parce que la force tonique des vaisseaux fait refluer le liquide dans les autres canaux, après

que le mouvement du berceau a été suspendu. C'est par cette raison que les enfans qu'on croyoit [p. 369] endormis, se réveillent et poussent de nouveaux cris. On a recours à la manœuvre qui les avoit apaisés, on la pousse à l'excès ; le cerveau s'engorge davantage, et le repos est plus durable.

Les choses n'ont pas pu se passer ainsi pendant un certain espace de temps, sans que les vaisseaux du cerveau trop distendus ne perdissent une partie de leur élasticité, et n'acquissent un diamètre plus considérable que dans l'état naturel. Ainsi de leur surcharge réitérée et ensuite permanente, résulte une compression du cerveau proportionnée à l'excès d'étendue survenu dans le diamètre de ces mêmes vases ; d'où les vertiges, l'engourdissement et d'autres accidens comateux ; comme les frayeurs sans cause manifeste, les tremblemens, les spasmes, les vomissemens symptomatiques, etc. qui doivent leur origine à la compression de l'origine des nerfs.

Cet état renouvelé fréquemment lèse les facultés intellectuelles, en affoiblit l'énergie ; ainsi que cela arrive chez les hommes qui ont éprouvé des attaques d'apoplexie, ou d'autres maladies qui reconnoissent pour cause la plénitude sanguine du cerveau. Cette circonstance nous fait concevoir pourquoi l'action de bercer détermine le sommeil à sa suite ; mais [p. 370] elle nous apprend aussi comment elle porte une atteinte dangereuse aux facultés qu'on nomme intellectuelles.

On a observé que le bercement excitoit le vomissement, parce qu'il trouble l'action des nerfs et la circulation. C'est par la même raison que beaucoup de personnes ne supportent par le mouvement d'une voiture sans vomir, sur-tout si elles ont le dos tourné du côté où la marche est dirigée. Le même phénomène a lieu par le balancement de l'escarpolette, par la rotation, ou quelques autres actions qui agacent les nerfs, par l'impression inusitée qu'elles exercent, ou l'impulsion rétrograde qu'elles donnent aux liquides.

La digestion des enfans est troublée plus facilement par le bercement, à proportion que le temps où ils ont tété est plus rapproché. La véhémence du mouvement du berceau fatigue beaucoup les viscères. Si l'on parvient à calmer leurs cris en les berçant long-temps et fortement, ce n'est qu'en engourdissant le cerveau qu'on obtient cet effet. J'ai déjà dit que l'impulsion du sang trop fréquente à la tête énerve les facultés animales ; on conçoit que les suites en seront plus funestes, si les enfans soumis au bercement sont gênés dans des maillots qui fassent compression sur la surface du [p. 371] corps. On éviteroit tous ces inconvéniens en les laissant en liberté dans leurs lits, avec la possibilité de se mouvoir : par ce moyen on préviendroit les cris et les plaintes qu'on s'empresse de faire cesser en les engourdissant.

Le bercement est très-dangereux dans le temps de la dentition, parce que les enfans ont alors la tête engorgée de liquides que l'irritation attire vers cette région, et qu'en augmentant la congestion par le bercement, on les rend plus sujets aux convulsions et aux autres affections comateuses. [...] [p. 372]

Je ne parlerai point de la différence des formes de berceau : je n'en admetts d'aucune espèce. Le temps qu'on perd à bercer les enfans sera mieux employé à leur procurer le sommeil par un chant doux et monotone : en observant de baisser la voix à proportion qu'ils paroissent s'abandonner davantage au sommeil. » (p. 365-372)

Chapitre LXI. De l'abus du maillot et des corps baleinés. (p. 376-387)

« [p. 378] Si l'on fait attention à l'attitude des personnes qui ont un sommeil tranquille, on observera qu'elles n'ont presque jamais le corps et les extrémités en ligne droite ; mais qu'elles se tiennent plus ou moins fléchies ; parce que dans un parfait repos, les muscles fléchisseurs ayant plus de force que les extenseurs, ces derniers cèdent à l'effort de leurs antagonistes ; d'où la flexion du corps et des extrémités. Le mouvement volontaire n'ayant pas lieu dans le sommeil, il ne s'oppose point à l'action des muscles fléchisseurs : action qui n'est que l'effet de leur force tonique.

Une même attitude est aussi très fatigante quand on fait effort pour la conserver, ou quand on est contraint à la garder par des obstacles qui ne permettent pas de la changer. Dans ce cas, la circulation est gênée dans plusieurs organes : cette gêne interrompt le sommeil. C'est pourquoi l'on varie fréquemment sa position dans la nuit, sans s'apercevoir des mouvemens qu'on fait, attendu qu'on les exécute dans un état d'engourdissement qui n'en laisse pas la connoissance. Les jeunes animaux gardent plus impatiemment la gêne que cause [p. 379] la même attitude que ceux qui sont avancés en âge, parce que les embarras partiels de la circulation font une impression plus grande sur eux, à raison de leur sensibilité plus exquise. C'est pourquoi ils s'agitent plus souvent, afin de dissiper cette gêne dont ils sont désagréablement affectés ; autrement leur sommeil est mauvais, ou même ils ne dorment point du tout.

En faisant l'application de ces principes aux enfans, on conçoit comment leur santé peut être altérée par la compression continuelle de leur maillot, dans le temps destiné au sommeil, par cela seul qu'ils ne peuvent jouir d'un parfait repos. » (p. 378-379)

## Sources pédagogiques

### Annexe 44

Erasme (1972 [1522<sup>1</sup>]), « Confabulatio pia », in Erasme, *Colloquia (Opera Omnia, Ordinis Primi, Tomus Tertius)*, Léon-Ernest Halkin, Franz Bierlaire et René Hoven (éd.), Amsterdam : Brill, vol. I-3, p. 171-181.

« [p. 173] Erasmius. Sed age, dic mihi, quibus studiis totum transigis diem? Gaspar. Nihil celabo tam fidum sodalem. Mane simul atque sum expergefactus, id fere fit ad sextam aut quintam, pollice signum crucis pingo in fronte et in pectore.

E. Quid deinde?

G. Auspicor initium diei In nomine Patris, Filii et Spiritus Sancti.

E. Pie sane.

G. Mox paucis saluto Christum.

E. Quid illi narras ?

G. Ago gratias, quod eam noctem mihi voluerit esse prosperam; precorque ut diem itidem illum totum mihi bene fortunet [...]

E. Haud inauspicatum diei exordium.

G. Deinde salutatis parentibus, quibus secundum Deum primam debeo pietatem, cum tempus est, confero me ad ludum literarium, sed ut per templum, si commodum est, sit mihi transitus. » (p. 173)

« [p. 175] G. A coena suavis fabulis memet oblecto, mox prosperam noctem precatus parentibus ac familiae, mature me confer ad nidum. Illic, flexis ante lectum genibus, mecum, ut dixi, reputo, quibus studiis is dies peractus sit. Si qui est gravioris admissi, Christi clementiam imploro [...]. Deinde me totum illi toto pectore commendo caeterisque divis, ut me protegant ab insidiis mali genii et ab obscoenis somniis. His factis, lectum ingressus frontem ac pectus signo crucis imagine, ac me compono ad somnum.

E. Quo pacto te componis?

G. Nec pronus cubo nec supinus, sed primum lateri dextro innitens, brachiis ita transuerim complicatis, ut pectus muniant figura crucis, dextra manu sinistro admota humero, laeva dextro. Ita dormio suaviter, donec aut expergiscar ispe aut exciter. » (p. 175)

Traduction d'Etienne Wolff, in Erasme (1992), *Colloques*, Paris : Imprimerie nationale, vol. 1, p. 91 et 94.

« Erasmus. Mais dis-moi, quel est précisément ton emploi du temps quotidien ?

Gaspard. Je n'ai rien à cacher à un ami si fidèle. Le matin, dès que je me réveille – ce qui se produit ordinairement vers cinq ou six heures –, je trace de mon pouce le signe de la croix sur mon front et ma poitrine.

Erasmus. Et ensuite ?

Gaspard. Je commence la journée en invoquant le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Erasmus. C'est agir fort pieusement.

Gaspard. Après je salue brièvement le Christ.

Erasmus. Que lui racontes-tu ?

Gaspard. Je le remercie d'avoir daigné m'accorder une bonne nuit, et le prie de continuer ses faveurs pendant ce jour [...].

Erasmus. Voilà un début de journée qui n'est pas de mauvais augure.

Gaspard. Ensuite, après avoir salué mes parents que je dois le plus aimer après Dieu, je me dirige, le moment venu, vers l'école, mais en passant par une église si les circonstances le permettent. » (p. 91, vol. 1)

« Gaspard. [...] Après le dîner je me détends au récit d'histoires plaisantes puis, une fois la bonne nuit souhaitée à mes parents et à toute la maison, je regagne tôt mon nid. Là je me mets à genoux au pied de mon lit et, comme je l'ai déjà dit, je passe en revue toutes mes activités de la journée. Si j'ai commis quelque faute grave, j'implore la clémence du Christ [...]. Ensuite je me recommande entièrement à lui et aux saints, du fond du cœur, afin qu'ils me préservent des embûches de l'esprit malin et des rêves impurs. Sur ce je me glisse dans mon lit en traçant sur mon front et ma poitrine le signe de la croix, et je m'installe pour dormir.

Erasmus. Dans quelle position ?

Gaspard. Je ne me couche ni sur le ventre ni sur le dos ; je m'appuie sur le côté droit, les bras repliés en oblique ou en sautoir de manière à protéger ma poitrine du signe de la croix, la main droite touchant l'épaule gauche et la main gauche l'épaule droite. Je dors ainsi agréablement jusqu'à ce que je m'éveille de moi-même ou que l'on me réveille. » (p. 94, vol. 1)



#### Annexe 45

Erasme (1972 [1529<sup>1</sup>]), « Diluculum », in Erasme, *Colloquia (Opera Omnia, Ordinis Primi, Tomus Tertius)*, Léon-Ernest Halkin, Franz Bierlaire et René Hoven (éd.), Amsterdam : Brill, vol. I-3, p. 637-642.

« [p. 639] Ad hanc parandam nulla diei pars utilior quam diluculum, quum sol nouus exoriens vigorem et alacritem adfert rebus omnibus, discutitque nebulas e ventriculo exhalari consuetas, quae mentis domicilium solent obnubilare. [...]

Expertus sum in studiis plus effici una hora matutina, quam tribus pomeridianis, idque nullo corporis detrimento. » (p. 639)

Traduction d'Etienne Wolff, in Erasme (1992), *Colloques*, Paris : Imprimerie nationale, vol. 2, p. 260.

« Pour acquérir cette sagesse aucun moment de la journée n'est plus favorable que le matin, quand un soleil nouveau répand en se levant sa vigueur et gaieté sur toutes choses, et chasse les vapeurs qui habituellement s'exhalent de l'estomac et obscurcissent le domicile de la pensée. [...] Je sais par expérience qu'en matière d'études une heure le matin donne plus de résultats que trois dans l'après-midi, et cela sans aucun dommage pour le corps. ».  
(p. 260)

---

#### Annexe 46

Erasme (2013 [1530<sup>1</sup>]), « De civilitate morum puerilium libellus », Franz Bierlaire (éd.), in Erasme, *Opera Omnia, Ordinis Primi, Tomus Octavus*, Leiden/Boston : Brill, vol. I-8, p. 315-341.

« [p. 340] In cubiculo laudatur silentium, et verecundia. [...] Sive cum exuis te, sive cum surgis, memor verecundia : cave ne quid nudes aliorum oculis, quod mos et natura tectum esse voluit. Si cum sodali lectum habes communem, quietus jaceto, neque corporis jactatione vel teipsum nudes vel sodali detractis palliis sis molestus. Priusquam reclines corpus in cervical, frontem et pectus signa crucis imagine, brevi precatiuncula temet Christo commendans. Idem facito, quum mane primum temet erigis, a precatiuncula diem auspicans. Non enim potes ab omine feliciore. Simul ac exoneraueris alium, ne quid agas nisi prius lota facie manibusque et ore proluto. » (p. 340)

Traduction de Franz Bierlaire, in Erasme (1999 [1530<sup>1</sup>]), *La civilité puérile d'Erasme. [De civilitate morum puerilium libellus]*, Franz Bierlaire (éd.), Bruxelles : La Lettre volée, p. 77.

« Le silence et la retenue sont de mise dans la chambre. [...] Quand tu te déshabilles ou lorsque tu te lèves, garde une certaine décence, veille à ne pas

laisser voir ton corps en gesticulant et de ne pas importuner ton voisin en tirant les couvertures. Si tu partages ton lit avec un camarade, tiens-toi tranquille, prends garde de ne pas importuner ton voisin en tirant les couvertures. Avant de poser la tête sur l'oreiller, marque ton front et ta poitrine du signe de la croix, recommande-toi à Dieu par une petite prière. Fais de même le matin lorsque tu te lèves : offre à Dieu la journée qui s'annonce. Tu ne peux en effet la commencer sous de plus heureux auspices. Dès que tu te seras soulagé le ventre, n'entreprends rien avant de t'être lavé à l'eau le visage, les mains et la bouche. » (p. 77)

---

#### Annexe 47

Thomas Elyot (1962 [1531<sup>1</sup>]), *The Book Named the Governor*, Stanford E. Lehmberg (éd.), Londres : Dent, 241 p.

Book I, Capitulo XI. The most commodious and necessary studies succeeding ordinally the lessons of poets (p. 34-40)

« [p. 40] Alway I shall exhort tutors and governors of noble children, that they suffer them not to use ingurgitations of meat or drink, nor to sleep much, that is to say, above eight hours at the most. For undoubtedly both repletion and superfluous sleep be capital enemies to study, as they be semblably to health of body and soul. Aulus Gellius saith that children, if they use of meat and sleep over much, be made therewith dull to learn, and we see that thereof slowness is taken, and the children's personages do wax uncomely, and less grow in stature. » (p. 40)

#### Annexe 48

Maturin Cordier (1564<sup>1</sup>), *Colloquiorum scholasticorum libri IIII, ad pueros in sermone Latino paulatim exercendos*, [Genève]: Henri Estienne, 224 p.  
Transcription et traduction inédite par Karine Crousaz.

« [p. 118] Colloquii XL Argumentum.

Nimis somno deditus puer reprehenditur de veniendi in gymnasium tarditate. Mendacio et causa frivola purgare se conatur. Illi, ut verum fateatur, promittitur impunitas. Pœnarum metu, post aliquot tergiversationes, rem omnem confitetur : diligentiam promittit in posterum. Docetur qua illam ratione præstare queat. Multis verbis ad mutandos mores humanissimè commonetur. Ex pœnitentiae signo quod prae se fert, bonam spem promittit. Exemplum in somniculosos.

Praeceptor. Tiliacus.

Heus Tiliace, sequere me in cubiculum : est quòd ego te seorsum monere velim.

T. Adsum, praeceptor.

P. Nunquám-ne maturè in scholam venies?

T. Non possum venire citius.

P. Semper istud dicis : quid impedit?

T. Nemo est domi nostrae qui me expergeficiat.

P. Nemo !

T. Prorsus nemo. [p. 119]

P. Non habetis ancillam ?

T. Habemus quidem : sed non curat me excitare.

P. Immo tu (ut opinor) non curas surgere. Nónne verum dico ? Quid taces ?

Responde nunc tandem aliquid.

T. Me miserum ! Quid agam ?

P. Nihil est quòd terrearis : fatere verum.

T. Quid si confessus ero ?

P. Ego tibi ignosca, crede mihi.

T. Ah pudet.

P. Ne pudeat verum fateri, quaeso: alioqui vapulabis. Pergin' tacere ? Heus observator, vise ad matrem eius, et roga.

T. Ne mittas, oro, praeceptor: dicam tibi rem omnem: nihil reticebo.

P. Agè, esto animo bono.

T. Sic est, profectò, ut dixisti.

P. Non satis istud est, volo audire sigillatim omnia. Narra mihi planè quemadmodum sese tota res habeat.

T. Quum venit ancilla me excitatum, primùm nihil respondeo, quasi seriò dormiam : deinde, si magis urgeat, attollo aegrè caput : sedeo in lecto : thoracem iniicio humeris, quasi statim surrecturus.

P. Quàm pulchrè narras ? Ita me Deus amet, nunc te magis amo quàm unquam feci. Perge.

T. Quum primùm egressa est ancilla cubiculum, tum ego reclino caput in pulvinum, ac demitto pedes.

P. Etiám-ne redormis?

T. Ego verò redormio bene placidéque.

P. Quamdiu?

T. Donec ancilla secundò veniat.

P. Quum rediit, quid tibi dicit ?

T. Exclamat, vociferatur, insanit.

P. Quibus utitur verbis ?

T. « Hem nebulo (inquit) quando eris in schola? Ego dicam praeceptori tuo ut te bene verberet: tu nunquam vis surgere, nisi bis aut ter excitatus fueris. »

P. Bona fide promittis facturum te posthac officium ?

T. Si unquam recidero, causam non dico quin palàm caedar virgis, ídque acerbissimé.

P. Bellè quidem promittis : sed quomodo praestabis promissa ?

T. Adiuvante Domino Deo.

P. Qua ratione flectes illum ?

T. Fide, et assiduis precibus.

P. Alioqui nihil posses obtinere. [p. 120]

T. Credo equidem.

P. Non satis est credere nisi cures efficere diligenter.

T. Curabo pro viribus, ac dies noctésque id unum meditabor.

P. Optimè loqueris, dum tamen memor esse pergas.

T. Quomodo possem oblivisci? Nunquam desinunt istud monere concionatores: tu verò fere quotidie ad id nos hortaris : et bene facis, praeceptor, quia omnes sumus valde negligentes, sed ego primus omnium.

P. Da igitur operam ut tu omnium primus mores istos mutes : at memento praecipuè semper verax esse.

T. Faxit Deus ut nunquam mentiar.

P. O quàm felix esses !

T. Satis in praesentia felix ero, si tantùm me absolveris.

P. Faciam quod tibi sum pollicitus : sed ea lege ut promissi tui memineris, et re ipsa praestes, quemadmodum nunc mihi recepisti.

T. Quid igitur restat quominus abeam liber ?

P. Immo aliquid restat : mane, et audi etiam nunc.

T. Quandiu voles, praeceptor.

P. Inter caetera, excutias oportet istam pigritiam, quae te in lecto detinere solet. Non enim decet studiosum adolescentem somniculosum et inertem esse, sed alacrem et experrectum : cuiusmodi vides aliquos ex condiscipulis tuis. Non tenes memoria divinum Petri Apostoli praeceptum ?

T. Quod illud est ?

P. « Sobrii (inquit) estote, et vigilate ! »<sup>4</sup>

T. O quoties audieram ! Sed (proh dolor !) nunquam usurpavi.

P. Fac ut studiosè usurpes in posterum : neque illud solùm, sed etiam caetera bene vivendi praecepta, quae toties audivisti. Quod quidem si diligenter feceris, tibi in primis bene consules : iucundus eris parentibus et mihi, et condiscipulis tuis : denique (id quod est praecipuum) charus eris Deo, qui studia tua in gloriam sui nominis magis in dies promovebit.

T. O quantum fructum sentio ex ista admonitione tua !

P. Vehementer sanè gaudeo, et tua et [p. 121] condiscipulorum causa.

T. Quid si narres illis meam pœnitentiam ?

---

<sup>4</sup> 1 Pierre 5, 8.

P. Ego verò narrabo primo quoque tempore : ut exemplo tuo discant nihil esse acceptius Deo quàm culpam agnoscere, et ad frugem bonam redire. Vale fili, et adesto hora tertia in auditorio.

T. Ago tibi gratias ingentes, amantissime praeceptor. » (p. 118-121)

Traduction de Karine Crousaz :

« Sujet du colloque 40.

*Un enfant trop dédié au sommeil est repris sur son retard en venant au gymnase. Il tente de se disculper par un mensonge et par une raison frivole. On lui promet l'impunité pour qu'il avoue la vérité. Par crainte des punitions, après quelques tergiversations, il avoue toute l'affaire ; il promet de la diligence pour la suite. On lui enseigne par quel moyen il peut la fournir. Il est averti de manière très humaine par beaucoup de paroles à changer ses habitudes. Il donne bon espoir par la marque de pénitence qu'il fait voir. Un exemple pour ceux qui dorment trop.*

Le maître. Duteil.

Hé, Duteil, suis-mois dans la chambre : il y a quelque chose dont je voudrais t'avertir à part.

D. Je suis là, maître.

M. Ne viens-tu jamais à temps à l'école ?

D. Je ne peux pas venir plus tôt.

M. Tu dis toujours cela ; qu'est-ce qui l'empêche ?

D. Il n'y a personne chez nous qui puisse me réveiller.

M. Personne ?!

D. Absolument personne.

M. Vous n'avez pas une servante ?

D. Oui, nous en avons une, mais elle ne prend pas soin de me réveiller.

M. C'est plutôt toi, à ce que je crois, qui ne prends pas soin de te lever. Ne dis-je pas la vérité ? Pourquoi te tais-tu ? Répond maintenant enfin quelque chose !

D. Pauvre de moi ! Que ferai-je ?

M. Il n'y a aucune raison d'avoir peur : avoue la vérité !

D. Que se passera-t-il lorsque j'aurai avoué ?

M. Je te pardonnerai, crois-moi.

D. Ah, j'ai honte.

M. N'aie pas honte d'avouer la vérité, sinon tu seras battu. Continues-tu à te taire ? Eh, observateur, va trouver sa mère et demande-lui !

D. Ne l'envoie pas, je t'en prie, mon maître : je te dirai toute l'affaire, je ne tairai rien.

M. Allons, courage !

D. C'est ainsi, assurément, comme tu l'as dit.

M. Ce n'est pas assez. Je veux tout entendre, point par point. Raconte-moi ouvertement comment est toute l'affaire.

D. Quand la servante vient pour me réveiller, d'abord je ne réponds rien, comme si je dormais vraiment ; ensuite, si elle insiste davantage, je soulève avec difficulté la tête, je m'assieds dans mon lit, je jette un vêtement sur mes épaules, comme si j'allais me lever tout de suite.

M. Comme tu racontes joliment ! Que Dieu m'aime ainsi, je t'aime maintenant davantage que je ne l'ai jamais fait. Continue.

D. Aussitôt que la servante est sortie de la chambre, je repose ma tête sur l'oreiller et j'abaisse mes pieds.

M. Redors-tu encore ?

D. Assurément, je redors bien et paisiblement.

M. Pendant combien de temps ?

D. Jusqu'à ce que la servante vienne une seconde fois.

M. Quand elle est revenue, que te dit-elle ?

D. Elle élève la voix, elle pousse de grands cris, elle devient folle.

M. Quels mots emploie-t-elle ?

D. « Eh, vaurien, dit-elle, quand seras-tu à l'école ? Je le dirai à ton maître, pour qu'il te châtie bien. Tu ne veux jamais te lever, si tu n'as pas été réveillé deux ou trois fois. »

M. Promets-tu de bonne foi que tu feras désormais ton devoir ?

D. Si je retombe une seule fois, que ne plaide pas ma cause pour ne pas être battu de verges devant tous, et cela de manière très dure.

M. Tu promets certes joliment, mais comment tiendras-tu ta promesse ?

D. Avec l'aide du Seigneur Dieu.

M. Comment le plieras-tu ?

D. Par ma foi, et par des prières continuelles.

M. Autrement tu ne pourrais rien tenir.

D. Je le crois assurément.

M. Ce n'est pas assez de le croire, à moins que tu prennes soin de l'exécuter avec zèle.

D. J'en prendrai soin, selon mes forces, et je penserai seulement à cela jour et nuit.

M. Tu parles très bien, du moins tant que tu continues à t'en souvenir.

D. Comment pourrais-je oublier ? Les prédicateurs ne cessent jamais de le rappeler. Quant à toi, tu nous y exhortes presque chaque jour, et tu fais bien, maître, parce que nous sommes tous très négligents, mais moi le premier de tous.

M. Donne-toi donc de la peine pour que le premier de tous tu changes cette habitude ; mais rappelle-toi surtout de dire toujours la vérité.

D. Que Dieu fasse que je ne mente jamais.

M. Oh, combien tu serais heureux !

D. Je serais suffisamment heureux pour le moment, si seulement tu m'absolvais.

M. Je ferai ce que je t'ai promis : mais à cette condition que tu te souviennes de ta promesse, et que tu fasses la chose elle-même comme tu me l'as promise maintenant.

D. Que reste-t-il donc pour que je puisse partir libre ?

M. Il reste quelque chose : reste, et écoute encore maintenant.

D. Aussi longtemps que tu voudrais, maître.

M. Entre autres choses, il faut que tu secoues cette paresse qui te retient d'habitude au lit. Il n'est en effet pas convenable à un jeune homme studieux d'être endormi et inerte, mais il doit être dispos et réveillé : de la manière dont tu vois certains de tes camarades. Ne te rappelles-tu pas du précepte divin de l'apôtre Pierre ?

D. Quel est-il ?

M. « Soyez sobres, dit-il, et veillez ! »

D. Oh, combien de fois l'avais-je entendu ! Mais, ô douleur, je ne l'ai jamais mis en pratique.

M. Fais en sorte de le mettre en pratique avec ardeur désormais : et pas celui-ci uniquement, mais aussi les autres préceptes pour bien vivre, que tu as entendu tant de fois. Et si tu fais cela avec zèle, en premier lieu tu t'estimeras bon pour toi-même ; tu seras agréable à tes parents et à moi, ainsi qu'à tes camarades ; enfin (ce qui est le principal), tu seras cher à Dieu, qui favorisera de jour en jour davantage tes études à la gloire de son nom.

D. Oh, quel grand fruit je sens de cette admonition !

M. Je m'en réjouis assurément grandement, à la fois pour toi et pour tes camarades d'études.

D. Que dirais-tu de leur raconter ma pénitence ?

M. Je la leur raconterai assurément dès que possible, pour qu'ils comprennent grâce à ton exemple que rien n'est mieux accueilli de Dieu que de reconnaître sa faute et de revenir à une vie fructueuse. Au revoir, fils, et sois présent à trois heures dans l'auditoire.

D. Je te remercie immensément, maître très affectueux ».

---

#### Annexe 49

Georgius Pictorius (1564<sup>1</sup>), *De instituendis pueris. Quibus praeceptoribus committenda sit ingenuorum indoles quibusve artibus instituenda, ut recte cum pro corporis informetur habitu, tum etiam ad mentis veram traducatur condecens, isagoge. Cum brevi admodum mathesi, qua ratione vel labefactans vel deperdita restauretur fidelissima musarum genitrix memoria*, Bâle : Petri, 104 p.

« [p. 21] De somno quaedam. Si item pro somno noctem eligat, non diem. Nox enim in hoc naturaliter est deputata, quia tranquilla, quia obscura, frigida et humida : id quod Hippocrates quoque ; monet, somnus (inquiens) [p. 22] naturalis noctem non effugiat, et diem non impediat. Diurnus enim in membra rheuma derivat, naturalem calorem interrumpit, corpusque ; omnino desidiosum reddit, marcidum et languidum : ubi nocturnus oppositum facit, si non nimius sit, hyeme in culcitra pluma, aestate bombycina.

Somni Situs. Somni situm in dextro latere adprincipium, optimum noverit puer, qui in sinistro continetur modicum, et prona facie, si stomachum habeat debilem, nam sic concoctionem adjuvat. Qui supinus sit, detestabilem medicorum opinatur collegium, quod nervis et renibus adversetur.

Contra cimices et putices. Si somnus interrumpitur per cimicum injuriam, eas collocynthis in aqua macerata, seu sel bubulum aceto mixtum, lecticae infusa tollunt. Et pulicum ictus, coriandri in aceto decoctum ac pavimento infusum, arcet. » (p. 21-22)

## Annexe 50

Heinrich Bullinger (1987 [1594<sup>1</sup>]), *Studiorum ratio – Studienanleitung. 1. Teilband. Text und Übersetzung*, Peter Stotz (éd. et trad.), Zürich : Theologischer Verlag, 157 p.

« [p. 14] Principio certum est nullam esse fructuosiore lectionem quam antelucanam, adeo, ut omne tempus sibi periisse putet, qui eam portionem stertendo male collocaverit. Mane itaque surgat studiosus et invocato in primis Deo ad studia redeat. Et quidem tertia aut quarta hora non omnino inconueniens esse videtur. Verum potest quilibet sibi juxta virium suarum rationem surgendi horas prescribere ; hoc tantum caveat, ne stertendo antemeridianas horas male perdat. » (p. 14)

« [p. 16] Nocent enim nocturna studia plurimum, nam generant insomnia, somnum turbant, ingenium, memoriam et visum hebetant. Ubi itaque nonam gnomo attigerit, tu ad somnum te compone aut, si libeat, citius quietem adeas licet, at studia in multam protrahere noctem : id demum pestilentissimum. Quemadmodum vero diem auspicati sumus prece ad Dominum, sic oratione claudenda erit [...] » (p. 16)

« [p. 22] Dormiendi quoque idonea et propria debent esse tempora, ne nox vigilie, dies somno impendatur. Noctem enim Deus quieti consecravit, labori diem. Tradunt autem septem horarum curriculum justum esse naturalis somni stadium. Caveat ergo litterarum candidatus, ne nimio somno deditus vitiis alimenta ministret. Sapientissime enim Cato monuit :

"Plus vigila semper nec somno deditus esto,  
nam diuturna quies vitiis alimenta ministrat."

[p. 24]

Restaurat naturalis et nocturnus somnus vires, solidat corpus, curam adimit, sensus renovat, ingenium accuit et totum hominem quasi regenerat. Nihil itaque naturali somno suffurari aut denique derogari potest nisi maxima et animi et corporis jactura. Quod si interdiu obrepere voluerit, memineris horum versuum :

"Nulla tibi ad somnum nox sufficit, at mage lecto  
ipse diem stertis, somniculose, tuo ?

Excute tu somnum potius vigilansque labora,  
nunquam etenim ut glirem te, male, somnus alet."

Item :

"Stulte, quid est somnus, gelidae nisi mortis imago ?

Longa quiescendi tempora fata dabunt."

Et quidem in istis omnibus non damnamus necessitatem, sed luxum. » (p. 22 et 24)



### Annexe 51

Jean Héroard (2013 [1609<sup>1</sup>]), *De l'institution du prince*, Bernard Teyssandier (éd.), Paris : Hermann, 352 p.

Troisiesme matinee (p. 107-149)

« [p. 133] Souvré. Que doit-il faire le matin ?

[p. 134]

L'autheur. Qu'il soit vestu et tout prest à sept heures ; et puis suyvant l'advis sacré du Caton François :

Avec le jour commence sa journee,

De l'Eternel le St. nom benissant.<sup>5</sup>

Puis se mette à l'estude jusques à neuf, aille apres prier Dieu en l'Eglis, et au sortir de là soit libre jusques à unze, heure de son disner. A une apres midy qu'il rentre en son estude jusques à trois, puis soit libre jusques à six, heure de son souper, et de son coucher à neuf.

Souvré. Avant que de se mettre au lict que doit-il faire ?

L'autheur.

Le soir aussi son labeur finissant,

Le loüe encor, et passe ainsi l'annee.<sup>6</sup>

Voyla l'ordre de la premiere journee : le modelle des autres, il n'y aura rien à changer qu'entant que son Precepteur le jugera par le progrez remarquable qu'il aura faict [...]. » (p. 133-134)

---

### Annexe 52

John Locke (1989 [1693<sup>1</sup>]), *Some Thoughts Concerning Education*, John W. Yolton et Jean S. Yolton (éd.), Oxford : Clarendon Press, 336 p.

« [p. 86] And amongst other things remember, That when Nature has so well covered his Head with Hair, and stregthen'd it with a Year or two's Age, that he can run about, by Day, without a Cap, it is best that, by Night, a Child should also lie without one; there being nothing that more exposes to Head-ach, Colds, Catarrhs, Coughs, and several other Diseases, than keeping the *Head warm*. » (p. 86)

« [p. 97] §. 21. Of all that looks soft and effeminate, nothing is more to be indulged Children than *Sleep*. In this alone they are to be permitted to have their full Satisfaction; nothing contributing more to the Growth and Health of Children than *Sleep*. All that is to be regulated in it is, in what Part of the Twenty four Hours they should take it: Which will easily be resolved, by only saying, That it is of great Use to accustom them to rise early in the Morning. It is best so to do, for Health: And he that, from his Childhood, has, by a settled

---

<sup>5</sup> Note : Pibrac, Quatrains, 3, v. 1-2.

<sup>6</sup> Note : Pibrac, Quatrains, 3, v. 3-4.

Custom, made *Rising betimes* easie and familiar to him, will not, when he is a Man, waste the best and most useful Part of his Life in Drowziness, and Lying a-bed. If Children therefore are to be called up early in the Morning, it will follow of Course, that they must go to Bed betimes; whereby they will be accustomed to avoid the unhealthy and unsafe Hours of Debauchery, which are those of the Evenings: And they who keep good Hours, seldom are guilty of any great Disorders. I do not say this, as if your Son, when grown up, should never be in Company past Eight, nor ever chat over a Glass of Wine till Midnight. You are now, by the Accustoming of his tender Years, to indispose him to those Inconveniencies, as much as you can: And it will be no small Advantage, that Contrary Practice having made Sitting up uneasie to him, it will make him often avoid, and very seldom propose Mid-night-Revels. But if it should not reach so far, but Fashion and Company should prevail, and make him live as others do about Twenty, 'tis worth the while to accustom him to *Early Rising* and Early Going to Bed, between this and that; for the present Improvement of his Health, and other Advantages.

[p. 98]

Though I have said a large Allowance of *Sleep*, even as much as they will take, should be made to Children when they are little, yet I do not mean, that it should always be continued to them in so large a Proportion, and they suffer'd to indulge a drouzy laziness in their Beds as they grow up bigger. But whether they should begin to be restrain'd at Seven, or Ten Years old, or any other time, is impossible to be precisely determin'd. Their Tempers, Strength and Constitutions, must be consider'd. But some time between Seven and Fourteen, if they are too great lovers of their Beds, I think it may be seasonable to begin to reduce them by degrees to about Eight hours, which is generally rest enough for healthy grown People. If you have accustom'd him, as you should do, to rise constantly very early in the Morning, this Fault of being too long in Bed will easily be reformed; and most Children will be forward enough to shorten that time themselves, by coveting to sit up with the Company at Night: though, if they be not look'd after, they will be apt to take it out in the Morning, which should by no means be permitted. They should constantly be call'd up and made to rise at their early Hour: but great Care should be taken in waking them, that it be not done hastily, nor with a loud or shrill Voice, or any other suddain violent Noise. This often affrights Children, and does them great harm. And sound *Sleep* thus broke off, with suddain Alarms, is apt enough to discompose any one. When Children are to be waken'd out of their *Sleep*, be sure to begin with a low Call, and some gentle Motion, and so draw them out of it by degrees, and give them none but kind words, and usage, till they are come perfectly to themselves, and being quite Dressed, you are sure they are thoroughly awake. The being forced from their *Sleep*, how gently soever you do it, is Pain enough to them: And Care should be taken not to add any other uneasiness to it, especially such that may terrifie them.

§. 22. Let his *Bed* be *hard*, and rather Quilts than Feathers. Hard Lodging strengthens the Parts; whereas being buried every Night in Feathers, melts and dissolves the Body, is often the Cause of Weakness, and the Fore-runner of an early Grave. And, besides the Stone, which has often its Rise from this warm Wrapping of the Reins; [p. 99] several other Indispositions, and that which is the Root of them all, a tender weakly Constitution, is very much

owing to *Downe-Beds*. Besides, He that is used to hard Lodging at home, will not miss his Sleep (where he has most need of it) in his Travels abroad, for want of his soft Bed, and his Pillows laid in order. And therefore, I think it would not be amiss, to *make* his *Bed* after different Fashions, sometimes lay is Head higher, sometimes lower, that he may not feel every little Change he must be sure to meet with, who is not design'd to lie always in my young Master's Bed at home, and to have his Maid lay all Things in print, and tuck him in warm. The great Cordial of Nature is Sleep. He that misses that, will suffer by it: And he is very unfortunate, who can take his Cordial only in his Mother's fine Gilt Cup, and not in a Wooden Dish. He that can sleep soundly, takes the Cordial: And it matters not, whether it be on a soft *Bed*, or the hard Boards. 'Tis Sleep only that is the Thing necessary. » (p. 97-99)

« [p. 196] §. 138. But even then, and always whilst he is Young, be sure to preserve his tender Mind from all Impressions and Notions of *Sprites* and *Goblins*, or any fearful Apprehensions in the dark. This he will be in danger of from the indiscretion of Servants, whose usual Method it is to awe Children, and keep them in subjection, by telling them of *Raw-Head* and *Bloody Bones*, and such other Names, as carry with them the Idea's of some thing terrible and hurtful, which they have reason to be afraid of, when alone, especially in the dark. [...] and whilst they [such bug-bear Thoughts] are there, frequently haunt them with strange Visions, making Children dastards when alone, and afraid of their Shadows and Darkness all their Lives after. [...] [p. 197] [...]

If Children were let alone, they would be no more afraid in the Dark, that in broad Sun-shine: They would in their turns as much welcome the one for Sleep, as the other to Play in. There should be no distinction made to them, by any Discourse, of more danger or *terrible Things* in the one than the other: But if the folly of any one about them should do them this Harm, and make them think, there is any difference between being in the dark and winking, you must get it out of their Minds as soon as you can; and let them know, That God, who made all Things good for them, made the Night that they might sleep the better and the quieter; and that they being under his Protection, there is nothing in the dark to hurt them. [...] » (p. 196-197)

### Annexe 53

Jean-Baptiste de La Salle (1702<sup>1</sup>), « Les règles de la bienséance et de la civilité chrétienne », in Jean Pungier (dir.) (2000), *La « Civilité » de Jean-Baptiste de La Salle. Ses sources, son message*, Rome : Maison Saint Jean-Baptiste de La Salle, vol. 3, p. 7-372.

Seconde partie. De la bienséance dans les actions communes et ordinaires (p. 81-372)

Chapitre 1. *Du lever et du coucher* (p. 81-90)

« [p. 81] Quoique la civilité ne règle rien touchant le temps qu'on doit être couché, et l'heure à laquelle on doit se lever, il est cependant de la bienséance de se lever dès le matin ; car outre que c'est un défaut de trop dormir, c'est une chose honteuse, et insupportable, dit saint Ambroise, que le soleil à son lever nous trouve dans le lit.

C'est aussi changer et renverser l'ordre de la nature, de faire du jour la nuit, et de la nuit le jour, comme le font quelques-uns ; c'est le démon qui engage à en [p. 82] user ainsi ; comme il sait que les ténèbres donnent occasion au péché, il est bien aise que nous fassions nos actions pendant la nuit. Suivons plutôt l'avis de saint Paul. Laissons, dit-il, les œuvres de ténèbres, et marchons, c'est-à-dire, agissons avec bienséance, comme il le faut faire durant le jour ; servons-nous pour cela des armes de la lumière, donnons la nuit au sommeil, et employons le jour à faire toutes nos actions. Nous aurions sans doute de la honte et de la confusion de faire pendant que le soleil luit, des œuvres de ténèbres, et de mêler dans nos actions quelque chose de déréglée, lorsque nous pouvons être vus.

Il est donc tout à fait contre la bienséance, selon que saint Paul nous l'insinue, de se coucher comme font quelques personnes, dès le commencement du jour, et de se lever vers le midi, et il est très à propos, tant pour la santé, que pour le bien de l'âme, de ne se pas coucher plus tard que dix heures, et de ne se pas lever plus tard que six heures du matin ; on doit alors se dire à soi-même ces paroles de saint [p. 83] Paul, et en avertir ceux que la paresse retient dedans le lit : l'heure est venue qu'il faut nous réveiller de notre sommeil, la nuit est passée, et le jour est avancé, afin de pouvoir ensuite adresser à Dieu ces paroles du prophète-roi : Mon Dieu, mon Dieu, je veille à vous dès le matin. Il n'est pas d'une personne sage de se faire appeler plusieurs fois pour se lever, ni d'hésiter longtemps à le faire : Aussitôt donc qu'on est éveillé, il faut se lever promptement, etc.

Il est aussi bien indécent et peu honnête de s'amuser à causer, à badiner ou à jouer sur son lit, le lit n'étant fait que pour délasser le corps, fatigué de travail et des occupations qu'on a eues pendant le jour, il ne faut s'en servir que pour reposer, et l'on ne doit plus, par conséquent, s'y arrêter lorsqu'on n'a plus besoin de repos. [p. 84]

Il n'est pas aussi à propos qu'un chrétien se laisse aller à ces sortes de divertissements et de badineries qui effaceraient aisément les bonnes idées que l'on pourrait avoir dans l'esprit.

Aussitôt donc qu'on est éveillé, il faut se lever promptement et le faire avec tant de circonspection, qu'aucune partie du corps ne paraisse nue, quand même on serait seul dans sa chambre.

L'amour qu'on doit avoir pour la pureté, aussi bien que l'honnêteté, doit engager ceux qui ne sont pas mariés, à ne pas souffrir qu'aucune personne de sexe différent entre dans la chambre où ils couchent, jusqu'à ce qu'ils soient entièrement habillés, et que leur lit soit fait, c'est pourquoi il est à propos qu'ils ferment la porte de leur côté, lorsqu'ils sont dedans. [p. 85]

Lorsqu'on sort du lit, il ne faut pas le laisser découvert, ni mettre son bonnet de nuit sur quelque siège ou en quelque autre endroit, d'où il puisse être aperçu.

La bienséance demande qu'on fasse son lit avant que de sortir de la chambre, ou s'il est fait par d'autres, qu'au moins on le recouvre honnêtement, et de telle manière, qu'il paraisse comme s'il était fait, car il est très indécent de voir un lit découvert et mal accommodé.

Il faut aussi avoir soin de vider, ou de faire vider son pot de nuit dès qu'on est levé et on doit bien se garder de le vider par la fenêtre ou dans la rue ; cela est tout à fait contre l'honnêteté ; on doit aussi faire en sorte de le tenir si net qu'il ne s'y amasse point de crasse au fond, et qu'il ne puisse pas causer de mauvaises odeurs ; c'est pour cela qu'il faut le laver et le rincer tous les jours. [p. 86]

Il est très incivil de faire paraître un pot de nuit devant quelqu'un, lorsqu'il y a de l'urine dedans, et lorsqu'on le va vider ; c'est pourquoi il est à propos de prendre si bien son temps pour cela, qu'on ne soit ni vu ni aperçu de personne. On doit être réglé dans le coucher aussi bien que dans le lever, et il n'est pas moins de conséquence de bien faire cette dernière action de la journée, que la première.

Il est de la bienséance de se coucher ordinairement au plus tard, environ deux heures après le souper.

Les enfants ne doivent pas aller coucher, qu'ils n'aient été auparavant saluer leur père et leur mère, et qu'ils ne leur aient souhaité le bonsoir. C'est un devoir et un respect que la nature veut qu'ils leur rendent. [p. 87]

Comme on doit se lever avec beaucoup de modestie et donner en le faisant des marques de sa piété, on doit aussi pour se coucher d'une manière chrétienne, ne le faire qu'après avoir prié Dieu, et avec toute l'honnêteté possible ; il faut pour cela faire en sorte de ne se déshabiller ni coucher devant personne, on doit surtout à moins qu'on ne soit engagé dans le mariage ne pas se coucher devant aucune personne d'autre sexe, cela étant tout à fait contre la pudeur et l'honnêteté.

Il est encore bien moins permis à des personnes de sexe différent de coucher dans un même lit, quand ce ne serait que des enfants fort jeunes ; il est aussi de l'honnêteté, que des personnes d'un même sexe ne couchent pas ensemble ; C'est ce que saint François [p. 88] de Sales a recommandé à Madame de Chantal à l'égard de ses enfants, lorsqu'elle était encore dans le monde, comme une chose d'une très grande conséquence, et qu'il regardait autant, comme une pratique de bienséance, que comme une maxime de morale et de piété chrétienne.

La bienséance veut aussi qu'en se couchant, on se cache à soi-même son propre corps, et qu'on en évite les moindres regards. C'est ce que les pères et les mères doivent beaucoup inspirer à leurs enfants, afin de les aider à conserver le trésor de la pureté qui leur doit être très chère, et de se conserver en même temps le véritable honneur d'être membres de Jésus-Christ, et consacré(s) à son service. [p. 89]

Aussitôt qu'on est dans le lit, il faut se couvrir tout le corps, hormis le visage, qui doit toujours être découvert ; il ne faut pas aussi que pour une plus grande commodité, on s'y mette dans aucune posture indécente, ni que le prétexte qu'on en dormira mieux, l'emporte sur la bienséance : il n'est pas séant d'y retirer ses jambes, mais il faut les étendre, et il est à propos de se coucher tantôt sur un côté, tantôt sur l'autre ; car il n'est pas honnête de dormir étant couché sur le ventre.

Lorsque, par une nécessité indispensable, on est contraint dans un voyage, de coucher avec quelque autre de même sexe, il n'est pas bienséant de s'en approcher si fort, qu'on se puisse non seulement incommoder l'un l'autre, mais même se toucher ; et il [p. 90] l'est encore moins de mettre ses jambes entre celles de la personne avec qui on est couché.

Il n'est pas non plus honnête de parler lorsqu'on est couché ; le lit n'étant fait que pour se reposer ; aussitôt qu'on y est, il faut s'y disposer à dormir.

On doit faire en sorte de ne faire aucun bruit, et de ne pas ronfler en dormant ; il ne faut pas non plus dans le lit se tourner souvent de côté et d'autre, comme si on y était inquiet, et comme si on ne savait de quel côté se mettre. » (p. 82-90)

---

#### Annexe 54

Jean-Baptiste de La Salle (1951 [1706<sup>1</sup>]), *Conduite des écoles chrétiennes*, Joseph D'Haese (éd.), Paris : Procure générale, 334 p.

« [p. 7] On ouvrira la porte des écoles en tout temps à sept heures et demie le matin, et à une heure après-midi.

Les écoliers, tant le matin qu'après-midi, auront toujours une demi-heure pour s'assembler. » (p. 7)

## Annexe 55

Jean-Jacques Rousseau (1969 [1762<sup>1</sup>]), « Emile ou De l'Education », in Jean-Jacques Rousseau, *Oeuvres complètes*, Charles Wirz (éd.), Paris : Gallimard, vol. 4, p. 239-868.

« [p. 278] Placez-le [le nouveau-né] dans un grand berceau [note : « Je dis *un berceau* pour employer un mot usité, faute d'autre : car d'ailleurs je suis persuadé qu'il n'est jamais nécessaire de bercer les enfans et que cet usage leur est souvent pernicieux. »] bien rembourré où il puisse se mouvoir à l'aise et sans danger. » (livre 1, p. 278)

« [p. 282] Il faut aussi qu'ils s'habituent de bonne heure aux ténèbres ; autrement ils pleurent et crient sitôt qu'ils se trouvent à l'obscurité. La nourriture et le sommeil trop exactement mesurés leur deviennent nécessaires au bout des mêmes intervalles, et bientôt le désir ne vient plus du besoin mais de l'habitude [...]. La seule habitude qu'on doit laisser prendre à l'enfant est de n'en contracter aucune ; [...] qu'on ne l'accoutume pas [...] à vouloir manger, dormir, agir aux mêmes heures, à ne pouvoir rester seul ni nuit ni jour. » (livre 1, p. 282)

« [p. 373] Peu ou point de coiffure en toute saison. [...] Comme donc il importe que les os de la tête deviennent plus durs, plus compactes, moins fragiles et moins poreux pour mieux armer le cerveau non seulement contre les blessures, mais contre les rhumes, les fluxions, et toutes les impressions de l'air, accoutumez vos enfans à demeurer été et hiver, jour et nuit toujours tête nue ; que si pour la propreté et pour tenir leurs cheveux en ordre, vous leur voulez donner une coiffure durant la nuit, que ce soit un bonnet mince à claire voye, et semblable au rézeau dans lequel les Basques enveloppent leurs cheveux. » (livre 2, p. 373)

« [p. 375] Il faut un long sommeil aux enfans parce qu'ils font un extrême exercice. L'un sert de correctif à l'autre ; aussi voit-on qu'ils ont besoin de tous deux. Le tems du repos est celui de la nuit, il est marqué par la nature. C'est une observation constante que le sommeil est plus tranquille et plus doux tandis que le soleil est sous l'horizon, et que l'air échauffé de ses rayons ne maintient pas nos sens dans un si grand calme. Ainsi l'habitude la plus salubre est certainement de se lever et de se coucher avec le [p. 376] soleil. D'où il suit que dans nos climats l'homme et tous les animaux ont en général besoin de dormir plus longtemps l'hiver que l'été. Mais la vie civile n'est pas assés simple, assés naturelle, assés exempte de révolutions, d'accidens pour qu'on doive accoutumer l'homme à cette uniformité, au point de la lui rendre nécessaire. Sans doute il faut s'assujétir aux règles ; mais la première est de pouvoir les enfreindre sans risque quand la nécessité le veut. N'allez donc pas amollir indiscrètement votre élève dans la continuité d'un paisible sommeil qui ne soit jamais interrompu. Livrez-le d'abord sans gêne à la loi de la nature, mais n'oubliez pas que parmi nous il doit être au dessus de cette loi ; qu'il doit pouvoir se coucher tard, se lever matin, être éveillé brusquement, passer les nuits debout sans en être incomodé. En s'y prenant assés tôt, en allant

toujours doucement et par degrés, on forme le tempérament aux même choses qui le détruisent quand on l'y soumet déjà tout formé.

Il importe de s'accoutumer d'abord à être mal couché ; c'est le moyen de ne plus trouver de mauvais lit. En général la vie dure une fois tournée en habitude multiplie les sensations agréables, la vie molle en prépare une infinité de déplaisantes. Les gens élevés trop délicatement ne trouvent plus le sommeil que sur le duvet, les gens accoutumés à dormir sur des planches le trouvent par tout ; il n'y a point de lit dur pour qui s'endort en se couchant.

Un lit mollet où l'on s'ensevelit dans la plume ou dans l'édredon fond et dissout le corps, pour ainsi dire. Les reins enveloppés trop chaudement s'échauffent. De là résultent souvent la pierre ou d'autres incommodités, et infailliblement une complexion délicate qui les nourrit toutes.

Le meilleur lit est celui qui procure un meilleur sommeil. Voilà celui que nous nous préparons Emile et moi pendant la journée. Nous n'avons pas besoin qu'on nous amène des esclaves de Perse pour faire nos lits, en labourant la terre nous remuons nos matelats.

Je sais par expérience que quand un enfant est en santé l'on est maître de le faire dormir et veiller presque à volonté. Quand l'enfant est couché et que de son babil il ennuye sa bonne, elle lui dit *dormez* ; c'est comme si elle lui disoit *portez-vous bien* quand il est malade. Le [p. 377] vrai moyen de le faire dormir est de l'ennuyer lui-même. Parlez tant qu'il soit forcé de se taire et bientôt il dormira : les sermons sont toujours bons à quelque chose ; autant vaut le prêcher que le bercer : mais si vous employez le soir ce narcotique, gardez-vous de l'employer le jour.

J'éveillerai quelquefois Emile, moins de peur qu'il ne prenne l'habitude de dormir trop longtems que pour l'accoutumer à tout, même à être éveillé, même à être éveillé brusquement. Au surplus j'aurois bien peu de talent pour mon emploi si je ne savois pas le forcer à s'éveiller de lui-même et à se lever pour ainsi dire à ma volonté sans que je lui dise un seul mot.

S'il ne dort pas assés je lui laisse entrevoir pour le lendemain une matinée ennuyeuse, et lui même regardera comme autant de gagné tout ce qu'il pourra laisser au sommeil : s'il dort trop, je lui montre à son réveil un amusement de son goût. Veux-je qu'il s'éveille à point nommé, je lui dis : demain à six heures on part pour la pêche, on va se promener à tel endroit, voulez-vous en être ? Il consent, il me prie de l'éveiller ; je promets ou je ne promets point, selon le besoin : s'il s'éveille trop tard il me trouve parti. Il y aura du malheur si bientôt il n'apprend à s'éveiller de lui-même.

Au reste, s'il arrivoit, ce qui est rare, que quelque enfant indolent eut du penchant à croupir dans la paresse, il ne faut point le livrer à ce penchant dans lequel il s'engourdirait tout-à-fait, mais lui administrer quelque stimulant qui l'éveille. On conçoit bien qu'il n'est pas question de le faire agir par force, mais de l'émouvoir par quelque appétit qui l'y porte, et cet appétit pris avec choix dans l'ordre de la nature nous mène à la fois à deux fins. » (livre 2, p. 375-377)

« [p. 382] Beaucoup de jeux de nuit. Cet avis est plus important qu'il ne semble. La nuit effraye naturellement les hommes et quelquefois les animaux. La raison, les connoissances, l'esprit, le courage délivrent peu de gens de ce tribut. J'ai vu des raisonneurs, des esprits-forts, des philosophes, des militaires intrépides en plein jour, trembler la nuit comme des femmes au bruit d'une



feuille d'arbre. On attribue cet effroi aux contes des nourrices, on se trompe, il a une cause naturelle. Quelle est cette cause ? La même qui rend les sourds défiants et le peuple superstitieux : l'ignorance des choses qui nous environnent et de ce qui se passe autour de nous. » (livre 2, p. 382)

« [p. 384] La cause du mal trouvée indique le remède. En toute chose l'habitude tue l'imagination, il n'y a que les objets nouveaux qui la réveillent. Dans ceux que l'on voit tous les jours ce n'est plus l'imagination qui agit, c'est la mémoire [...]. Ne raisonnez donc pas avec celui que vous voulez guérir de l'horreur des ténèbres ; menez-l'y souvent, et soyez sûr que tous les argumens de la philosophie ne vaudront pas cet usage. [...] [p. 385]

Voilà donc pour nos jeux de nuit un autre avantage ajouté au premier : mais pour que ces jeux réussissent je n'y puis trop recommander la gaité. Rien n'est si triste que les ténèbres : n'allez pas enfermer votre enfant dans un cachot. Qu'il rie en entrant dans l'obscurité ; que le rire le reprenne avant qu'il en sorte ; que tandis qu'il y est l'idée des amusemens qu'il quite et de ceux qu'il va retrouver le deffende des imaginations fantastiques qui pourroient l'y venir chercher. » (livre 2, p. 384-385)

---

#### Annexe 56

Louise d'Epinay (1996 [1774<sup>1</sup>]), *Les Conversations d'Emilie*, Rosena Davison (éd.), Oxford : Voltaire Foundation, 528 p.

7<sup>ème</sup> conversation (p. 129-139)

« [p. 136] Emilie. [...] Quand je dis entre mes rideaux, c'est aussi une façon de parler. Car vous savez bien que je n'en ai point ; vous ne le voulez pas, ce ne sont pas vos principes, et aujourd'hui que la lune ne me fait plus peur, cela ne me fait plus grand'chose, excepté pourtant du côté de l'honneur.

Mère. Comment n'avoir point de rideaux à son lit attaque l'honneur ?

Emilie. Mais oui, Maman ; il me semble que cela vous donne un air trois fois plus enfant que vous n'êtes. » (p. 136)

19<sup>ème</sup> conversation (p. 370-390)

« [p. 373] Mère. Ne pas déranger les heures du sommeil, ne pas retarder le repos de ceux que le retour du soleil doit trouver rendus au travail. Faire veiller le peuple et sur-tout les gens de la campagne, c'est les inviter à la paresse et au désordre, c'est leur ôter le goût et les habitudes essentielles de leur état, c'est corrompre leurs mœurs. » (p. 373)

20<sup>ème</sup> conversation (p. 391-406)

« [p. 395] Mère. [...] Votre lit était très-bien dans ce cabinet à côté ; et moyénant la porte qui restait ouverte, notre communication n'était jamais interrompue. » (p. 395)

## Annexe 57

Stéphanie Félicité de Genlis (2006 [1782<sup>1</sup>]), *Adèle et Théodore ou Lettres sur l'éducation contenant tous les principes relatifs aux trois différents plans d'éducation des princes et des jeunes personnes de l'un et l'autre sexe*, Isabelle Brouard-Arends (éd.), Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 673 p.

« [p. 70] A neuf heures, les enfants vont se coucher [...] » (p. 70)

« [p. 76] A droite et à gauche de ce salon, se trouvent deux ailes qui forment l'appartement de M. d'Almane et le mien. J'occupe la droite [...] au bout de cette galerie, se trouve ma chambre à coucher [...]. La chambre de ma fille est à côté de la mienne [...] » (p. 76)

« [p. 77] L'appartement de M. d'Almane est exactement distribué comme le mien [...] » (p. 77)

« [p. 91] Voici le régime que j'ai observé pour Adèle, depuis le moment de sa naissance jusqu'à l'âge de trois ans : [...] coucher dans un lit assez dur sans rideaux, n'ayant qu'un béguin [note de l'éditrice : « Le béguin est un bonnet pour les enfants »] de toile, une petite camisole, une seule couverture en hiver, et un drap en été ; [...] un feu très modéré pendant le jour, et la nuit entièrement éteint [...]. » (p. 91)

« [p. 455] Il a toujours couché dans un cabinet à côté de ma chambre, et dans ma chambre même lorsque nous voyageons [...] » (p. 455)

« [p. 456] [...] si Théodore pouvait soupçonner que je ne souhaite l'avoir dans ma chambre qu'afin de veiller sur sa conduite, il serait bientôt éclairé sur mes motifs secrets, il ne regarderait plus ma chambre que comme une prison [...] » (p. 456)

« [p. 457] [...] je sais bien qu'un jour Théodore sentira tout à coup que l'engagement de coucher dans ma chambre peut devenir gênant [...] » (p. 457)

« [p. 512] M. d'Almane loge au rez-de-chaussée, et moi au premier ; à côté de ma chambre est un assez grand cabinet où couche Adèle maintenant ; à l'extrémité de ce cabinet, se trouve une porte qui est condamnée : Adèle m'a demandé ce qu'il y avait au-delà de cette porte, et j'ai répondu que c'étaient de grands galetas que je ferais arranger par la suite pour lui composer un appartement dans le cas où elle se marierait, et en supposant que son mari voulût vivre avec moi. Au vrai, ce prétendu galetas est un charmant appartement composé de six pièces, et tout arrangé. On n'y voit point de dorures, il est meublé avec une extrême simplicité, mais [p. 513] il n'en conviendra que mieux à ma fille, car elle a assez bon goût pour préférer l'élégance et la commodité à la magnificence. Je n'attendrai certainement pas qu'elle soit mariée, pour lui procurer le plaisir si agréable d'être bien logée ; elle a quinze ans passés ; dans un an j'ouvrirai la porte condamnée, et je l'établirai dans son nouvel appartement. Théodore, de son côté, éprouvera la

même surprise ; et nous n'annonçons point cette nouvelle, parce que M. d'Almane désirant garder encore un an son fils dans sa chambre, ne veut pas qu'il puisse avoir le désir d'occuper un autre appartement. » (p. 512-513)

---

#### Annexe 58

Bernhard Christoph Faust (1800<sup>8</sup> [1792<sup>1</sup>]), *Gesundheits-Katechismus zum Gebrauche in den Schulen und beyh häuslichen Unterrichte*, Leipzig : Paul Gotthelf Kummer, 139 p.

« [p. 20] 49. c) Wie sollten die Stuben, worin Kinder sich befinden, gehalten werden?

Man sollte die Kinderstuben, die ohne alle Dünste von Wasser, Oel oder von verunreinigten Windeln oder Betten seyn müssen, äußerst reinlich halten, sie an jedem Tage lehren(?) und vielmahls lüften, und im Winter nicht zu warm erheizen. » (p. 20)

« [p. 21] 51. Ist das Wiegen der kleinen Kinder gut?

Nein ; das Wiegen macht die Kinder betäubt, trunken(?) und schwindlich, und schadet ihrer Gesundheit.

52. Ruhen und schlafen die Kinder, ohne daß man sie wiegt?

Ja; wenn die Kinder immer frische, reine Luft haben, trocken und rein gehalten, und in ihrer Ruhe nicht gestört werden; so ruhen und schlafen sie sanft; und das Wiegen ist ganz und gar unnöthig.

(Anmerkung. Daß die Seele des Menschen, von seiner frühesten Kindheit an, durch Wiegen und zerstreuende(?) Bewegungen in Unruhe gesetzt wird; ist sehr unrecht und schädlich. Wenn die Mutter liebevoll und auf eine ruhige Art mit ihrem Kinde [p. 22] scherzt und spielt, das Kind und seine zarten Glieder sanft und viel bewegt, und es ruhig mit den Dingen, die um es sind, bekannt macht; so trägt sie dadurch vieles zum künftigen Glücke ihres Kindes bey.)

53. Sollte man überhaupt ruhig mit Kindern verfahren?

Ja; man sollte ruhig mit ihnen verfahren.

54. Was ist daher sehr schlimm?

Wenn man vielen Lärmen um kleine Kinder verursacht; und noch viel schlimmer ist es, wenn man sie erschreckt, und furchtsam macht.

55. Darf man also Kinder nicht durch Furcht und Schrecken zur Ruhe zu bringen suchen?

Nein, durch das Einjagen von Furcht und Schrecken können Kinder in Krämpfe und Zuckungen verfallen.

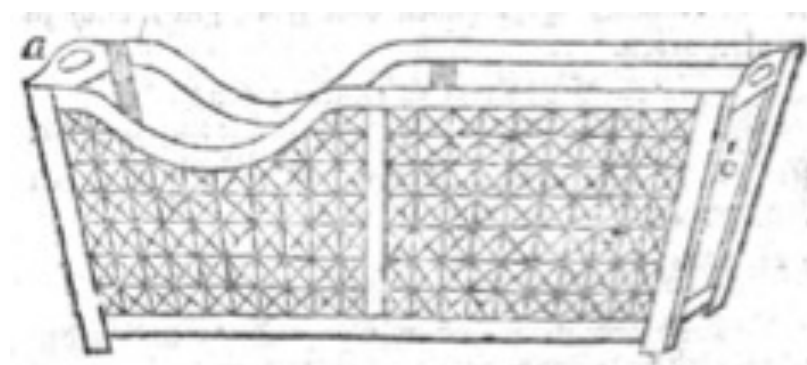
56. Darf man den Kindern sogenannte beruhigende und schlafmachende Arzneyen, als Hausmittel, eingeben?

Nein, diese schlafmachenden Hausmittel sind sehr oft schädlich und gefährlich. » (p. 21-22)

« [p. 23] 63. Thun liebevolle und sorgfältige Mütter wohl, wenn sie ihre kleinen Kinder zu sich ins Bette nehmen?

Nein; es ist gefährlich und schädlich; die Kinder sollten daher allein in ihrem eigenen Bette liegen.

In dem hierunter abgezeichneten Bett und Trag-Körbchen sollten die Säuglinge, bis zum fünften oder sechsten Monate, ungewickelt, und in reine Tücher locker eingehüllt, auf einem dünnen [p. 24] Bettchen von Pferdehaaren, und mit einer gesteppten, weichen Decke zugedeckt, Tag und Nacht, wachend und schlafend die größte Zeit liegen, ihre Gliedmaßen frey bewegen können, und täglich in freyer Luft herumgetragen werden. Das, von einem leichten, festen Holze (z. B. Birnbaumholz) gefertigte Gestell (das der Reinlichkeit wegen [mot illisible] wird) ist nach Pariser Maaß 4 Linien dick und 1 Zoll hoch oder breit; die vier Seitenwände und der Boden sind mit spanischem Rohr (oder Bindfaden) geflochten. (Das ganze Körbchen könnte auch von Weiden geflochten werden). Oben ist das Körbchen 2 Fuß lang und 1 Fuß breit; unten 1 Fuß 9 Zoll lang und 9 Zoll breit; hoch 8 Zoll 6 Linien; die Fußstollen sind außerdem noch 1 Zoll hoch. Der Ausschnitt an jeder langen Seite, 6 Zoll lang und 2 Zoll tief, dient den Säugling im Körbchen saugen zu können. Mit einem Riemen 1 ½ Zoll breit und 5 Fuß lang, der in die zwey Handgrifflöcher bey a und b eingeschnallt wird, und bald über die rechte, bald über die linke Schulter läuft, wird das leichte Körbchen (es wiegt 2 ½ Pfund) bald unter dem linken, bald unter dem rechten Arme leicht und sicher getragen. » (p. 23-24)



## XV. Vom Schlafen

« [p. 73] 217. Welche Zeit ist zum Schlafen bestimmt?

Die Nacht; am Tage schläft man nicht so gut.

(Anmerkung. Kleine Kinder, und alte Menschen schlafen oft am Tage).

218. Sollten Kinder viel und lange schlafen?

Ja, Kinder sollten, da sie sich sehr viel bewegen, auch viel und länger, als Erwachsene, schlafen.

[...] [p. 74]

223. Auf welchen Betten sollten Kinder schlafen?

Auf Betten von Pferdehaaren, oder von recht trockenem Stroh, Häcksel oder Moos, welche letztere oft erneuert werden sollten. [p. 75]

224. Warum sollten sie nicht auf Federbetten schlafen?

Weil die Federbetten den Kindern noch viel schädlicher, als den Erwachsenen, sind. [voir §221 : „Ist es gut, auf und unter Federbetten zu schlafen?

Nein, es ist nicht gut. Die Federbetten machen den Körper, durch ihre Wärme und die in ihnen sich sammelnden Bösen, unreinen, oft kranken Ausdünstungen, schwach und ungesund; und sie sind häufig eine Ursache von Flüssen, Kopf-, Zahn-, Ohren- und Sichtscherzen.“ (p. 74)] [...]

226. b) Ist es ungesund, in sitzender Stellung zu schlafen?

Ja; es ist sehr ungesund, besonders für Kinder und junge Leute, mit der Brust und dem Kopfe hoch und sitzend zu schlafen; und deswegen ist es unrecht, die Betten zum Kopf, zur Brust und zu den Füßen, durch untergelegte kleinere Betten oder Pfühle, hoch zu machen, besonders für Kinder.

227. Ist es gut, wenn Kinder bey erwachsenen Menschen, oder wenn mehrere Kinder in einem Bette schlafen?

Es ist gar nicht gut; der Athem und die Ausdünstung sind schädliche, ungesunde Dünste: jedes Kind und jeder Mensch sollte allein in seinem Bette schlafen, um eines gesunden und zugleich auch ruhigen Schlags zu genießen. » (p. 73-75)

### Annexe 59

Stéphanie Félicité de Genlis (1798<sup>1</sup>), *Les petits émigrés, ou correspondance de quelques enfans. Ouvrage fait pour servir à l'éducation de la jeunesse*, Paris : Onfroy ; Berlin : Fr. de Lagarde, 2 vol.

Livre 1, lettre 5, d'Edouard d'Armilly (12 ans) au chevalier Gustave d'Ermont (14 ans)

« [p. 39] Cela m'a bien fait sentir toute la reconnoissance que je devois à mes parens pour l'éducation qu'ils m'ont donnée ; car si je n'avois pas été accoutumé dès ma première enfance à coucher sur la dure, à faire prodigieusement d'exercice et de longues promenades à pied et à cheval, dans tous les [p. 40] temps de l'année, je n'aurois jamais pu faire un voyage si long et si pénible, et je serois tombé malade dans quelque cabaret. » (p. 39-40)

Livre 1, lettre 6 (Du Chevalier à Edouard)

« [p. 41] Nous n'avont pas nonplus fait un voijaje si fatigant ; mais il le fut trop pour moi, car il a détruit ma santé ; c'est depuis notre fuite de Bruselle que je suis toujours malade. » (p. 41)

## Règlements d'institutions d'éducation ou d'internats

### Annexe 60

[Antoine Saulnier] (1538), *L'ordre et manière d'enseigner en la ville de Genève au collège. Description de la ville de Genève*, Genève : Jehan Gerard.

« Or donc en nostre college les lectures commencent à cinq heures du matin ; et ne cessent point jusques à dix : qui nous est communément l'heure de disner. » (f. 2v)

---

### Annexe 61

Hôpital de la Trinité (1715 [1545<sup>1</sup>]), *L'institution des enfans de l'Hospital de la Trinité. Avec la forme du gouvernement et ordonnance de leur vivre*, Paris : chez la veuve de François Muguet, 139 p.

« [p. 1] [...] y a deux lieux separez l'un de l'autre ; en chacun desquels y a dortoir, refectoir, et ecole, qui sont accommodez, l'un pour les garçons, et l'autre pour les filles. » (p. 1)

« [p. 2] VI. Le matin, dès cinq heures en temps d'esté, et en temps d'hyver à six, au son de la cloche se levent les plus âgez garçons, lesquels incontinent estans levez, se prosternent en terre, et disent l'Antienne de la Trinité, avec autre prieres et suffrages. » (p. 2)

« [p. 3] XIII. A ladite heure de huit heures [du soir], au son de la cloche s'assemblent tous au dortoir pour prendre leur repos, [p. 4] avant que de se coucher disent quelques suffrages et oraisons.

XIV. Ce fait couchent audit dortoir separément les uns des autres, si ce n'est qu'aucunes fois on est contraint de mettre les petits deux à deux pour la multitude. » (p. 3-4)

« [p. 4] XVI. Le pareil et le semblable est fait du costé des filles, en gouvernement, instruction et règlement de leur vivre. » (p. 4)

## Annexe 62

[Anonyme], « Leges scholae lausannensis [1547]. Lois de l'Académie de Lausanne », in Karine Crousaz (2012), *L'Académie de Lausanne entre Humanisme et Réforme (ca. 1537-1560)*, Leiden ; Boston : Brill, p. 481-501.

### « [p. 482] **Classis septima**

Hic ordo eorum est, qui primum literarum discunt elementa cognoscere [...]

Et quia teneriores plerumque tales, aestatis tempore, sexta, hyeme vero septima hora antemeridiana, ludum literarium accedunt; et in ludo aestate ad octauam, hyeme ad nonam usque horam haerent.

[...]

Hora deinceps undecima, denuo ludum repetunt [...] usque ad primam omnes in ludo manent, dehinc ad merendam dimittuntur.

Ad tertiam rursus horam reuertuntur, et ad quintam usque quemadmodum horis antemeridianis instituuntur et exercentur. » (p. 482)

Traduction de Karine Crousaz :

### « **Septième classe**

C'est le degré de ceux qui apprennent tout d'abord à connaître les lettres de l'alphabet [...]

Et parce que la plupart du temps ceux-ci sont encore très jeunes, qu'ils aillent à l'école en été à six heures, mais en hiver à sept heure du matin ; et qu'ils restent à l'école en été jusqu'à huit et en hiver jusqu'à neuf heures.

[...]

Ensuite, qu'ils retournent de nouveau à l'école à onze heures [...] qu'ils restent tous à l'école jusqu'à une heure et qu'ils soient ensuite libérés pour le goûter.

Qu'ils reviennent à trois heures et qu'ils soient instruits et exercés jusqu'à cinq heures de la même manière que durant les heures du matin. » (p. 483)

### « [p. 488] **Leges scholae communes**

In dies singulos hora sexta matutina, classes omnes, excepta infima, cui est concessum hyeme peculiare priuilegium, ad solitum locum conueniunt. » (p. 488)

Traduction de Karine Crousaz :

### « **Lois communes de l'École**

Chaque jour, que toutes les classes se rassemblent au lieu habituel à six heure du matin, sauf la classe la plus basse à laquelle est concédé un privilège particulier en hiver. » (p. 489)



### Annexe 63

[Anonyme], « L'ordre estably en l'escole de Geneve par noz magnifficques et tres honnorez seigneurs syndiques et conseil de ceste cité de Geneve, veu et passé en conseil le lundy vingt neufz de may 1559 », in Suzanne Stelling-Michaud (dir.) (1959), *Le livre du recteur de l'Académie de Genève (1559-1878). I. Le texte*, Genève : Droz, p. 67-77.

Des escoliers du College.

« Que les escoliers se trouvent en leur auditoire lundy, mardy, jeudy et vendredy à six heures du matin en esté et à sept heures en hyver.

[...]

Consequemment qu'ilz soient enseignez jusques à neuf heures. En hyver, qu'ilz soient enseignez de sept jusques à neufz sans que le desjuner rompe la leçon en estant prins legerement durant que les enfans diront leur texte. » (p. 68)

---

### Annexe 64

[Anonyme] (1889 [17<sup>ème</sup> siècle<sup>1</sup>]), « Ordre du jour pour le Collège des pensionnaires de la Flèche », in Camille de Rochemonteix, *Un collège de jésuites aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Le collège Henri IV de La Flèche*, Le Mans : Leguicheux, vol. 2, p. 188-200.

Pour les jours de classe

« [p. 188] A cinq heures le lever des pensionnaires. Les Préfets auront soin de les faire éveiller exactement, et ils prendront garde qu'ils n'entrent point dans la chambre les uns des autres, qu'ils ne badinent point, qu'ils s'habillent décemment et qu'ils ne viennent point à la prière à demi habillez. » (p. 188)

« [p. 192] A huit heures et demie [du soir], les pensionnaires descendent pour aller au Saint-Sacrement ou à leurs nécessitez. Quand ils sont montez, on fait la lecture spirituelle pendant qu'on se couche. Ils doivent être tous couchez avant neuf heures. Les Préfets font en ce temps-là la visite de toutes les chambres, pour voir s'ils sont couchez et si leur chandelle est éteinte ; l'on ne peut assez y prendre garde. » (p. 192)

Pour les dimanches (p. 192-195)

« En hyver et en esté, soit qu'il y ait Congrégation ou non, les pensionnaires se lèvent toujours à six heures et ont une demi-heure pour s'habiller [...] » (p. 192)

« A huit heures et un quart [du soir], la priere, s'il n'est pas congé le lendemain. Le reste comme les jours de classe. » (p. 195)

Pour les jours de fêtes et de congé (p. 195)

« [p. 195] Les jours de fêtes où il n'y a ny Grand'Messe, ny Congrégation, et les jours de congé, on sonne le lever à six heures et demie. [...] Le reste comme les dimanches. [...]

Les jours de jeûne on se lève à six heures, le reste se fait à l'ordinaire [...] » (p. 195)

---

#### Annexe 65

Jacqueline Pascal (1665), « Reglement pour les enfans », in Agnès Arnould, *Les Constitutions du Monastère de Port Royal du Saint Sacrement*, Gaspard Migeot, p. 421-528.

« [p. 424] I partie. Reglement de la journée.

Du lever des enfans,

1. Les plus grandes se levent à quatre heures : celles qui les suivent, à quatre [p. 425] et demie : les moyennes, à cinq heures ; et les plus petites, selon leur besoin et leurs forces. Car vous sçavez que nous en avons de tous âges depuis 4 ans jusques à 17 et 18.

2. En les réveillant on dit *Jesus* : et elles respondent *Maria*, ou *Deo gratias*.

3. Elles se doivent lever promptement sans prendre du temps pour se réveiller, de peur de donner lieu à la paresse. Si elles se trouvent mal, elles doivent en avertir celle qui les réveille, afin qu'on les laisse encore reposer. S'il y en avoit quelqu'une des grandes qui eust ordinairement besoin de plus de repos que l'heure marquée, on luy en donne ce qu'elle en a besoin, afin que l'heure qu'on leur aura prescrite estant venuë elles se levent avec promptitude estant dangereux de s'accoutumer à la paresse à la premiere heure de la journée.

4. En s'éveillant elles disent une petite priere qui leur est propre pour cette heure là.

5. Aussitost qu'elles sont levées elles adorent Dieu, et baisent la terre, et puis viennent toutes dans la chambre destinée pour s'habiller, et adorent Dieu encore une fois devant leur oratoire à deux genoüils, et tout haut, de crainte que quelqu'une ne l'eut oublié. » (p. 424-425)

« [p. 426] 2. Aussi-tost que les grandes sont habillées [p. 427] elles peignent et habillent les petites avec la même promptitude et le même silence. On fait en sorte que le tout soit achevé au plus tard à six heures et un quart, qui est environ le temps où on sonne la premiere messe ». (p. 426-427)

De la recreation du soir, des prieres, et du coucher (p. 455-458)

« [p. 457] 5. Au sortir du chœur, ou du jardin, elles montent tout droit dans leurs chambres, où elles se deshabillent en grand silence, et avec promptitude,

tellement que l'hyver et l'esté il faut qu'elles soient couchées à huit heures et un quart, et toutes dans un lit à part, sans qu'on en dispense jamais pour quelque pretexte que ce soit.

6. Aussi-tost qu'elles sont couchées elles sont fidelement visitées non seulement celles des cellules, mais aussi celles des chambres, qu'il faut visiter dans chaque lit en particulier pour voir si elles sont couchées avec la modestie requise, et aussi pour voir si elles sont bien couvertes en hyver.

7. Après on éteint toutes les lumieres à la reserve d'une lampe qu'on laisse allumée toute la nuit dans une de leurs chambres pour les besoins qui peuvent survenir la nuit.

8. Il couche une Sœur dans chaque chambre ou une grande en qui l'on a une parfaite confiance. » (p. 457)

Reglement pour les jours de festes (p. 474-476)

« 2. Elle se levent et habillent toutes à la même heure que les jours de travail ». (p. 474)

« 14. Le reste de la journée [= après les vêpres, à quatre heures] s'employe comme les jours de travail ». (p. 476)

---

#### Annexe 66

Collège du Plessis-Sorbonne (18<sup>ème</sup> siècle), « Règlements pour les pensionnaires du College du Plessis », in *Pièces diverses relatives au collège du Plessis-Sorbonne*, Bibliothèque interuniversitaire de la Sorbonne, Ms 115, p. 217-228.

« [p. 225] 29. Après la prière du soir on se retirera très promptement et sans faire aucun bruit. Chacun sera au lit à neuf heures et un quart autant que faire se pourra. En se couchant on aura soin d'éteindre sa chandelle et de la mettre dans un endroit où il n'y ait rien à craindre pour le feu. On ne fera coucher personne dans sa chambre, sous prétexte de parenté ou d'amitié, et s'il se trouvoit quelqu'un de dehors dans le colège aux heures qu'on ferme les portes on sera obligé de le [p. 226] prier de se retirer [...] ». (p. 225-226)

#### Annexe 67

[Anonyme] (1862 [avant 1738<sup>1</sup>]), « Règlement intérieur du Collège des Quatre-Nations », in Alfred Franklin, *Recherches historiques sur le Collège des Quatre-Nations*, Paris : Auguste Aubry, p. 176-184.

« [p. 176] On sonnera le lever à cinq heures et demie, et dans le grand froid à l'heure fixée par M. le Principal. Le domestique de chaque corridor éveillera les pensionnaires et leur donnera de la lumière, dans la saison qui l'exige. Un quart d'heures après, au second coup de cloche, les pensionnaires se rendront habillés décemment à la salle d'étude, où ils seront reçus par les sous-mâtres. La prière se fera toujours en présence du maître et non du domestique. » (p. 176)

« [p. 178] A huit heures trois quarts [du soir], la prière. Après la prière, les élèves remonteront chacun à leur chambre en silence, et suivis du sous-maître de garde, qui s'assurera si les domestiques sont à leurs postes, si les chambres sont ouvertes et les chandelles allumées. A neuf heures et un quart, toutes les chandelles doivent être éteintes. Le sous-maître de garde doit à cette heure faire sa ronde, et voir si tout est bien fermé. » (p. 178)

Règlements pour les dimanches, fêtes et jours de congé plein. (p. 179-180)  
« Le lever à six heures et demie ; à six heures trois quarts la prière [...].  
[p. 180] Le souper à l'ordinaire » (p. 179-180)

## Egodocuments

### Annexe 68

Guillaume de Pierrefleur (1933), *Mémoires de Pierrefleur*, Louis Junod (éd.), Lausanne : La Concorde, 289 p.

Février ou mars 1542

« En ce temps, à un village appelé Moron [note de Junod : Morens, dans le district de la Broye], près de Payerne, une femme enceinte délivra d'enfant ; après être délivrée, les femmes se prirent à penser [= s'occuper] de la gisante, laissant le petit enfant au bercet [= berceau], sans en faire autre compte ni semblant ; puis, après avoir pensé de la dite gisante, elles allèrent pour voir l'enfant et elles trouvèrent deux gros chats, deçà et delà de l'enfant, qui lui avaient rongé le visage, qui était grosse pitié à le voir, et fut mort le dit enfant ». (p. 151)

---

### Annexe 69

Charles Albert de Mestral (1787), *Quelques avis utiles et importants pour mes chers fils - de la part de leur meilleur ami*, 42 f., Archives Cantonales Vaudoises, P de Mestral I 65/405.

De l'emploi du tems (f. 17r-20r)

« [f. 17v] Il faut s'accoutumer à se lever de bonne heures ; huit heures de sommeil doivent suffire à tout homme bien portant, je conseille donc à tout homme qui veut s'occuper utilement de se coucher, autant qu'il le peut, de bonne heure, et d'être toujours debout en été à 5 heures et en hyver à 7 au plutard mais si l'on a quelque affaire importante à expédier, il est très bien de se lever plus matin que cela, et surtout en hyver on peut travailler aux lumières avant le jour – l'esprit et le corps sont constamment mieux disposés lorsqu'on expédie son travail le matin, que lorsqu'on y consacre la veille ; l'air du matin est plus salubre, et plus restaurant ; la veille échauffe et tue à la longue ; Mr. Tissot dit dans son Avis au peuple, et l'expérience prouve, qu'une heure de sommeil avant minuit restaure et raffraichit le corps humain, plus que deux ou 3 heures apres minuit – et chaque heure qu'on soustrait au sommeil est autant de tems enlevé à la mort car on ne vit qu'autant qu'on veille – un homme qui se lève tard ne trouve du tems pour rien faire, et toutes ses affaires s'accumulent et ne s'expedient point. » (f. 17v)

## Annexe 70

René-Guillaume-Jean Prevost-Dassier (1789-1808), « *Journal d'éducation* » de Marianne et Charles Prevost, Bibliothèque de Genève (BGE), Ms. suppl. 880, 92 f.

« [p. 24] amusemens de nuit.

J'ai souvent remarqué que mes enfans avaient, comme beaucoup d'autres, une espèce de répugnance à se trouver de nuit sans lumières : l'idée de voleurs, ou d'animaux malfesans se présentaient à leur esprit, malgré les soins que nous avons pris pour écarter les récits ou les lectures, qui font naître ces craintes chès les enfans. Entre les moiens que nous avons employés pour remédier à cet inconvénient, dont les suites sont souvent très longues, nous avons employé les promenades de nuit [mot illisible] ; mon frère leur a fait faire avec son fils différens jeux afin que le souvenir de ces amusemens s'unit dans leurs petites têtes avec celui de la nuit ; il prend quelquefois son violon et les fait danser et chanter sur l'herbe. Cela a très bien réussi. » (p. 24, 3 septembre 1791)

« [p. 39] Peurs de nuit.

Ce qui me fait une véritable peine c'est la disposition qu'il [Charles] a à avoir peur la nuit ; malgré toutes les précautions que nous avons prises à cet égard. Nous cherchons à corriger cela avec beaucoup de douceur ; nous avons mis son lit dans notre chambre sans en dire la véritable raison ; quand il se réveille la nuit en manifestant une espèce d'effroi, nous lui parlons d'un ton calme et de choses propres à l'égayer ; nous l'invitons à s'élever pour satisfaire ses besoins, et s'il paraît ne(?) pouvoir s'y résoudre nous nous levons nous-même sous d'autres prétextes, ce qui le rassure, sans lui laisser croire que nous connaissons toute sa faiblesse. J'espère beaucoup qu'il s'en guérira, d'autant plus qu'il ne manque point(?) de courage, ni d'énergie. » (p. 39, 7 décembre 1794)

« [p. 43] Peurs. Lectures.

Nous avons cherché à lui donner un peu plus l'habitude de lire ; ce qui est encore pour lui une chose pénible. J'étais tenté de lui mettre de tems en tems entre les mains quelques contes des mille et une nuits et de lui en faire lire par sa seur, pour piquer et fixer sa curiosité, quoique j'aye écarté jusques à présent ce genre de lectures ; mais j'y ai bien vite renoncé en voyant combien cela faisait d'impression sur son imagination vive et mobile ; les récits malheureux lui faisaient tout à coup verser des larmes ; les aventures de féerie l'ébranlaient son imagination, et lui revenaient pendant la nuit, car il aurait eu de la dispositions aux peurs de nuit si on n'avait pris à cet égard les précautions convenables pour prévenir doucement cet inconvénient bien grave. » (p. 43, 30 octobre 1795)

## Annexe 71

Françoise Marie Antoinette et François Gautier (1793-1802), *Journal d'Alfred*, 26 f., AEG, Archives privées 62 (famille Gautier) 43 D XIX b1. Transcription inédite de Sylvie Moret Petrini.

« Il a commencé à téter moins souvent 5 ou 6 fois dans la journée et 2 dans la nuit, on lui a donné une soupe de plus. » (p. 1 du document pdf, 5 mois)

« Alfred a peu dormi dans la journée quelquefois 1/2 heure mais ordinairement de 6 à 9 du soir, j'ai bercée le petit et m'en suis bien trouvée en ne le faisant ni trop ni fortement. » (p. 2, 6 mois)

« [p. 4] [...] le petit a eu aussi un sommeil inquiet et interrompu par un force toux : j'espère que tout cela tient au travail de deux dents œillères qui lui restent à percer +

+ Il paraît que tous ces symptômes ne venaient en effet, que de la dentition et sont une chose très ordinaire. [...]

Les voilà enfin dehors a (22 mois) et le petit est bien mais il continue a peu dormir et je n'ai plus la ressource de mettre sur le compte des dents ses petites mauvaises humeurs qui continuent aussi. J'avais tort dans la dernière phrase et faisais tort à mon Alfred ; puisque voilà encore 3 marteaux de 3 ans qui ont paru, le 4ème est bien prêt a percer mais paraît tourmenter l'enfant et l'empêcher de dormir. On m'a conseillé pour faire cesser ces petits malaises et surtout une toux forte et fréquente la nuit de lui faire prendre assez de miel dans les aliments à la place du sucre qui ne fait qu'échauffer et n'a point le bon effet de tenir le ventre libre comme le miel. » (p. 4, entre 22 mois et 3 ans)

« Il se couche ordinairement à 7 h [du soir] et en dort fort bien 12. » (p. 6, 32 mois)

« [p. 8] Sa santé, grâce à Dieu, étant assez bonne pour n'avoir presque rien à en dire ; son côté faible est la facilité avec laquelle il s'enrhume nous avons essayé pour prévenir cette facilité de lui faire prendre du lait de chèvre mais il a fallu y renoncer. Cette boisson occasionne à l'enfant des rêveries très violentes. » (p. 8, 5 ou 6 ans)

## Annexe 72

Jean Picot (1805-1830), *Extrait du journal de Jean Picot relativement à la naissance et à l'enfance de son fils aîné Eugène Picot*, Bibliothèque de Genève (BGE), Ms. fr. 7679/2, 18 f.

« Constance et Eugène ont bien dormi [...] » (f. 3r, 8 septembre 1805)

« Ce petit bonhomme [Eugène] a dormi jusqu'à 7 heures du matin, au moyen d'un peu de syrop de chicorée qu'on lui a donné pendant la nuit [...] » (f. 3v, 12 septembre 1805)

« Eugène a tété pendant la nuit [...] » (f. 3v, 14 septembre 1805)

« [...] il est fort éveillé les soirs et s'endort vers 9 heures pour se réveiller un peu à 2 ou 3 et ensuite à 5 ou 6 du matin. » (f. 4r, 20 septembre 1805)

« Dans les 3 dernières nuits, Eugène ne s'est réveillé qu'une seule fois pour téter vers les 3 ou 4 heures du matin [...] » (f. 4r, 26 septembre 1805)

« [...] il est bien portant et dort 15 ou 16 heures sur les 24, mais jamais plus de 4 ou 5 heures de suite [...] » (f. 5r, 6 janvier 1806)

« On donne à Eugène 2 soupes par jour et il tète 5 ou 6 fois sa mère, mais rarement on le lui amène depuis minuit à 7 heures du matin. » (f. 5v, 18 janvier 1806)

« [...] il supporte même patiemment qu'on lui lie les bras lorsqu'il doit dormir, parce qu'autrement il se réveillerait facilement en se touchant avec ses mains [...] il dort ordinairement de [f.6r] dix heures du matin à une heure après-midi, de 7 heures du soir à 10 ½ et enfin de onze heures à 6 heures du matin, ce qui fait en tout 13 ou 14 heures. » (f. 5v-6r, 23 février 1806)

« Eugène a 28 semaines ou 196 jours [...] Constance ne lui donne plus à téter que 4 fois dans la journée. » (f. 6r, 21 mars 1806)

« Eugène a été très enrhumé et enroué ces derniers jours, et n'a point dormi cette nuit, il souffroit cruellement de maux de dent [...] » (f. 6v, 18 avril 1806)

« [...] il est gros mangeur et ne dort pas la nuit d'un sommeil continu, sa bonne est obligée de le prendre dans son lit une grande partie de la nuit. » (f. 6v, 6 mai 1806)

« [...] son sommeil n'est point encore régulier et il en fait presque toujours 3 dans les 24 heures ; il est beaucoup plus gai après qu'avant son sommeil. » (f. 7r, 15 mai 1806)

« [...] il mange beaucoup et dort 12 ou 13 heures par jour [...] » (f. 7v, 6 septembre 1806)



« [...] il dort 13 heures sur les 24 [...] » (f. 10r, 6 septembre 1807)

« [...] il dort de 10 à 11 heures par nuit et mange de bon appétit [...] » (f. 12r, 6 septembre 1811)

---

#### Annexe 73

Jean Picot (1806-1830), *Extrait du journal de Jean Picot relativement à son second fils, Adrien Picot. De sa naissance à son enfance*, Bibliothèque de Genève (BGE), Ms. fr. 7679/2, 11 f.

« [...] il est meilleur dormeur que n'étoit son frère. » (f. 2v, 6 août 1807)

« [...] il continue à être très bon dormeur. » (f. 2v, 11 août 1807) (5 mois)

« [...] il mange beaucoup et dort 13 heures sur les 24. » (f. 3r, 26 juin 1808)

« [...] il ne dort plus dans la journée, mais seulement 11 ou 12 heures la nuit. » (f. 3v, 11 octobre 1809)

---

#### Annexe 74

Adélaïde Le Fort (1813-1821), *Histoire de Frédéric Le Fort*, Bibliothèque de Genève (BGE), Ms. fr. 4645.

« [...] il n'est pas grand dormeur, le soir il s'endort à 10 ou 11 heures et se réveille entre une et 2. Il tète on le recouche, il ne veut pas rester dans son lit, la garde le prend dans ses bras où il faut lui donner assez à boire pour qu'il reste tranquille jusqu'à 5 heures qu'il retète, après quoi il s'écrie ou quelquefois se rendort jusqu'à 7 heures [...] » (cahier 1, p. 5)

« [...] à l'âge de 2 mois il s'est fait un grand changement en lui en bien, il dort plus longtemps le jour et surtout la nuit [...] » (cahier 1, p. 12)

« [...] il fait son premier sommeil qui dure jusqu'à une ou 2 heures dans son berceau, on me l'apporte et souvent il passe le reste de la nuit dans mon lit où il tète [...] » (cahier 1, p. 13)

« [...] il ne dort pas longtemps sans qu'il faille le bercer. » (cahier 1, p. 17)

« [...] j'ai le berceau à côté de moi, je berce lorsque le petite crie un peu, puis j'appelle la fille lorsque je veux lui donner à téter, elle me le donne alors dans mon lit où je le garde souvent [...] » (cahier 1, p. 27)

« [...] il quitte son berceau peu de temps après que je suis couchée pour [p. 50] venir dans mon lit où je le garde le reste de la nuit [...] » (cahier 1, p. 49)

« [...] à cause de son costume de nuit [...] » (cahier 1, p. 50)

« [...] depuis quelques jours il a pris la bonne habitude de faire un long sommeil dans la journée, de midi à 2 heures ½ [...] » (cahier 1, p. 51)

« [p. 64]Ayant remarqué que lorsqu'il s'est beaucoup promené, il dort beaucoup plus longtemps dans son lit sans venir dans le mien, il me semblent [sic] qu'ayant la facilité de le tenir tout le jour dehors, la campagne me donnerait un grand avantage sur la ville [...], puis à Genève il connaît très bien où est mon lit, il crierait donc jusqu'à ce qu'on l'y menât. À Cologny il ne saura plus où je suis et ne pensera pas autant à moi. » (cahier 1, p. 64)

« [p. 71] [...] outre l'habitude du lait il avait encore à perdre celle de coucher avec moi, nous voulions l'amener peu à peu à tous ces sacrifices. Dans la nuit du mardi 26 au mercredi je me levais pour lui donner à téter, et l'on le remettait dans son berceau, où il ne voulait pas rester ce pauvre bien aimé enfant me cherchait dans mon lit je fus obligée de sortir de la chambre au jour on ouvrit les contrevents pour lui montrer [p. 72] que je n'y étais pas, à peine cela pourrait il le convaincre ses yeux étaient toujours tournés du côté du lit dans lequel les nuits précédentes il avait trouvé de la chaleur [...] ; pendant deux nuits je lui donnai ainsi à téter sans le mettre dans mon lit, et ne lui donnai que la nuit. » (cahier 1, p. 71-72)

« A notre retour à la ville nous avons mis Frederic dans une jolie couchette en bois où il dormait mieux que dans son berceau où il avait trop peu de place, s'étant accoutumé dans mon lit à en avoir beaucoup. » (cahier 1, p. 76)

« [p. 82] [...] il dort régulièrement depuis 8 jours de midi à 2 heures et la nuit de 10 à 7 ou 8 du matin, j'aimerais mieux qu'il s'endormit plutôt mais [p. 83] je suis bien heureuse qu'il dorme aussi longtemps de suite. » (cahier 1, p. 82-83)

« [...] je suis contente lorsqu'on vient à bout de lui faire avaler un peu d'eau de fleurs d'oranger(?) pour hâter son repos et rendre son sommeil plus profond une fois qu'on est parvenu à l'endormir. » (cahier 1, p. 85)

« j'ai remarqué que ces bains le faisaient dormir mieux la nuit. » (cahier 2, p. 3)

« [p. 26] Il ne dort plus du tout le jour, se couche à 7 ou huit heures passé 2, 3, ou 4 heures dans son berceau puis se réveille et [p. 27] ne veut plus y retourner. Sa(?) bonne alors le prend avec elle, où il dort jusqu'à 5 ou 6 heures sans dire mot alors il crie famine [...] au bout d'un [sic] heure il se rendort jusqu'à 8 heures qu'il vient dans notre lit [...] » (cahier 2, p. 26-27)

## Sources imprimées diverses

### Annexe 75

« Jugement de Jehan et Katellienne Obier », 7 mai 1551, in Jeffrey R. Watt et Isabella M. Watt (dir.) (2012), *Registres du Consistoire de Genève au temps de Calvin. Tome VI (19 février 1551 - 4 février 1552)*, Librairie Droz, p. 88.

« Jehan Obier et Katellienne, sa femme, estrangiers.

Lesquieux ont esté renvoyé de la part de Messieurs pour leur faire les remonstrances de l'accident d'avoir estoiffés ung petit enfant, qu'est gros inconvenient. » (p. 88)

---

### Annexe 76

« Jugement de Jullianne Murgiet », 3 décembre 1551, in Jeffrey R. Watt et Isabella M. Watt (dir.) (2012), *Registres du Consistoire de Genève au temps de Calvin. Tome VI (19 février 1551 - 4 février 1552)*, Librairie Droz, p. 211.

« Jullianne, femme de Jehan Murgiet, passementier.

Dict que son mari est allé en Angletaïre et que ung samedi, estant allé à ses affaires, avoit laissé ung sien enfant de l'eage d'ung an au brie [= berceau]. Le gardoit une austre sienne petite fille de l'eage de cinq ans et les avoit enfermés ont à la clef, mais led. enfant par fortune se trouvat mors dessoub le brie et estophé. Et est fort desolee.

Luy ont esté faictes les remonstrances que les voysins par plusieurs fois l'en avient adverti que s'elle ne s'en donnoyt garde, il en adviendrait inconvenient.

Advis : que bonne remonstrances luy soyent faictes de recognoistre sa faulte. » (p. 211)

#### Annexe 77

« Jugement de Nycolle Lygrin », 8 octobre 1556, in Isabella M. Watt et Jeffrey R. Watt (dir.) (2017), *Registres du Consistoire de Genève au temps de Calvin. Tome XI (20 février 1556 - 4 février 1557)*, Librairie Droz, p. 238.

« Nycolle, femme de François Lygrin.

Laquelle confesse qu'elle norrissoit une petite fille, et environ onze heure lade fille plouroyt et sur ce la levat, la mit aupres d'elle et après qu'elle futz esvellé la recoucha dedans son bries[=berceau], estant d'eage de trois moys. L'endemain à trois heures la volla voir, la trouvat morte, nyant estre à sa culpe.

Maistre Reymond raporte que led. enfant est esté estophee.

L'advis : qu'elle soit ranvoyé par devant Messieurs, et s'il leur senble bon, la mettre en pain et eaux par trois jour et la commander se presenter à la fin d'ung sermon pour recognoistre sa faulte. Messieurs. » (p. 238)

---

#### Annexe 78

Diocèse de Lyon (1577), *Statuts et ordonnances synodales de l'Eglise metropolitaine de Lyon, primatiale des Gaules. Reveues, augmentées et traduites en langue françoise pour l'instruction des curez et gens d'Eglise du diocese de Lyon. Par mandement et autorité de Monseigneur le reverendissime archevesque conte de Lyon, primat des Gaules*, Lyon : Jean Stratius, 49 f.

« Pour obvyer et empescher la suffocation et oppression des enfans, nous mandons et enjoignons expressement à tous curez ou leurs vicaires sous sentence d'excommunication de remonstrer une fois tous les mois à leurs parochiens, en leur prosne, qu'ils se donnent garde de coucher avec eux leurs enfans jusques à ce qu'ils ayent un an entier, mais qu'ils les couchent à part en berceaux ou autre lieu, si la necessité ne les induit à faire le contraire. Que si aucun se trouve avoir meffaict en ce cas, ne doit estre receu aux sacremens, avant que par nous ou nostre vicaire luy soit enjoinct penitence, et par luy accomplie. » (f. 6r)

« Faut renvoyer à l'evesque ou l'archevesque, pour avoir absolution et penitence les perjurs en jugement, les homicides, ou de [f. 17r] soy ou par autre, ceux qui oppressent les enfans [...] » (f. 16v-17r).

### Annexe 79

Nicolas Audiger (1692<sup>1</sup>), *La maison réglée et l'art de diriger la maison d'un grand seigneur et autres, tant à la ville qu'à la campagne, et le devoir de tous les officiers, et autres domestiques en general. Avec la veritable methode de faire toutes sortes d'essences [...]. Ouvrage utile et necessaire à toutes sortes de personnes de qualité [...]*, Paris : Nicolas Le Gras ; Augustin Besongne ; Hilaire Foucault, 267 p.

Livre second. De la maison d'une dame de qualité, et des officiers et domestiques qui lui sont nécessaires. (p. 76-111)

Chapitre VI. Devoir des personnes préposées pour le gouvernement et l'éducation des enfans d'un semblable seigneur et dame, et de leurs domestiques.

De la gouvernante d'enfans. (p. 88-90)

« [p. 89] Elle doit pareillement leur donner à boire lorsqu'ils en demandent, et qu'elle juge que cela ne leur peut faire aucun mal, leur donner à manger, et les coucher et lever à leurs heures réglées et ordinaires [...]. [p. 90] Il est encore de son devoir de tenir leurs chambres bien propres, de bien faire leurs lits [...] ». (liv. 2, p. 89-90)

Chapitre IX. Du valet de chambre des enfans, lorsqu'ils sont sous la direction d'un gouverneur ou precepteur. (p. 97-98)

« [p. 97] Son devoir est [de] [...]. Les coucher le soir et les lever le matin aux heures prescrites, et tenir toujours leurs chambres bien propres et bien rangées [...] ». (liv. 2, p. 97)

---

### Annexe 80

Diocèse d'Aix (1694), *Ordonnances synodales de Monseigneur l'illustrissime Daniel de Cosnac archevesque d'Aix, publiées dans son premier synode diocezin le 13 octobre 1694*, Aix : Par la veuve de Charles David, et Antoine David, 92 p.

Cas reservez dans le diocese d'Aix. (p. 14-16)

« 9°. La suffocation des enfans par faute notable ou les avoir couchez avec soy avant qu'ils ayent un an passé. » (p. 15)

### Annexe 81

Diocèse d'Albi (1695), *Statuts synodaux du diocèse d'Alby, publiez au synode tenu le XXVI. may M.DC.XCV. par illustrissime seigneur et reverendissime pere en Dieu, Monseigneur Charles le Goux de la Berchere, Archevesque et Seigneur d'Alby*, Albi : Jean et G. Pech, 204 p.

Les cas reservez à Monseigneur l'illustrissime et reverendissime archevesque d'Alby (p. 95-97)

« 7. L'homicide volontaire : l'avortement et la suffocation des enfans.

8. L'exposition et abandon des enfans. Les coucher [p. 96] dans le lit avant l'an et jour de leur naissance. » (p. 95-96)

---

### Annexe 82

Diocèse de Bordeaux (1704), *Ordonnances synodales du diocèse de Bordeaux, publiées par Monseigneur l'illustrissime et révérendissime Messire Armand Bazin de Besons, archevêque de Bordeaux, primat d'Aquitaine, dans son synode tenu le 8 avril 1704*, Bordeaux : Chez la veuve de G. de la Court et N. de la Court, 64 p.

Cas réservez à Monseigneur l'archevêque (p. 34-36)

« VII. Faire coucher les enfans avec soy dans le même lit avant l'an et jour depuis leur naissance, avec excommunication s'il y a eu suffocation. » (p. 35)

---

### Annexe 83

Noël Chomel (1709<sup>1</sup>), *Dictionnaire oeconomique, contenant divers moyens d'augmenter et conserver son bien, et même sa santé. Avec plusieurs remèdes assurez et éprouvez, pour un très-grand nombre de maladies, et beaucoup de beaux secrets pour parvenir à une longue et heureuse vieillesse. Quantité de moyens pour élever [...] toutes sortes d'animaux domestiques [...]. Différens filets pour la pêche [...]. Une infinité de secrets découverts dans le jardinage [...]. Les moyens de tirer tout l'avantage des fabriques de savon [...]. Les moyens dont se servent les marchands [...]. Tout ce que doivent faire les artisans [...]*, Paris : Le Conte & Montalant (vol. 1) ; Lyon : Pierre Thened (vol. 2).

Ecole (vol. 1, p. 5-7)

« [p. 5] Les Maîtres d'écoles conserveront leur biens ou l'augmenteront, s'ils sont fidèles d'exécuter ce qui suit [...]. » (p. 5)

« [p. 6] 7. [...] de leur apprendre à faire la prière le soir et le matin [...] » (p. 6)

« [p. 6] 11. S'il [sic] ont eu soin de faire coucher seuls, et en des lits séparez leurs pensionnaires, et s'ils ont recommandé aux pères et aux mères la même chose pour ceux qui demeurent chez-eux, in 2. parte Act. Conc. Mediol, in memoriali patrum matrumque familias, tit. de curatione et custodia, S. François de Sales, liv. 2. Ep. 1. » (p. 6)

Père (vol. 2, p. 75-79)

« [p. 77] Autres obligations des Pères et des Mères. [...] qu'ils prennent donc garde. [...]

4. S'ils ont mis ou souffert que leurs nourrices ayent mis leurs enfans dans leur lit, avant le tems auquel l'Eglise le permet à cause du péril qu'il y a qu'on les étouffe, 2.q.5.cap.20 Ritual. Paris. Supra, in exhortatione post Baptismum.

5. S'ils ont mis coucher avec eux leurs enfans dans un âge un peu avancé, comme de cinq à six ans, et souffert dans un même lit les frères et les sœurs et les personnes de différens sexes, in 2. parte act. conc. mediol. in memoriali patris matrumque familias, et custodia. » (p. 77)

« [p. 78] J'ajoute ici ce qu'ils doivent faire pour l'éducation des enfans, ce qui est contenu dans le recueil de mes lettres. [...]

4. [...] que vous les [les filles] fassiez coucher seules en une chambre séparée (si faire se peut) de la vôtre, Le Concile de Trente disant sur ce sujet, que si les parens peuvent loger leurs enfans, et domestiques ailleurs, que dans leurs chambres, et ne le font point, ils ne sont pas dignes d'absolution, à cause des maux qui en peuvent arriver. » (p. 78)

---

#### Annexe 84

Diocèse d'Auch (1770), *Recueil des statuts synodaux du diocèse d'Auch, revus et publiés dans le synode général tenu à Auch par Monseigneur l'illustrissime et reverendissime Anne Tristan de Labaume de Suze, archeveque d'Auch, l'an 1698*, Toulouse : Jean-François Robert, 135 p.

Casus reservati illustrissimo ac reverendissimo Domino Domino archiepiscopo auscitano. (p. 117-119)

« [p. 118] VII. Casus eorum qui parvulos vel suos vel alterius secum in eodem lecto, vel etiam cum aliis aut reponunt aut [p. 119] reponi patiuntur sive de die, sive de nocte ad dormiendum, antequam dicti parvuli annum completum attigerint.

VIII.

Casus patrum qui cum filiabus suis decem annos natis et matrum quae cum filiis suis in dicta aetate constitutis in eodem lecto de nocte dormire non dubitant.

IX.

Item parentum qui liberos suos dissimilis sexus jam decennes uno eodemque lecto simul de nocte uti patiuntur. » (p. 118-119)

## Annexe 85

Nicolas Le Camus de Mézières (2012 [1780<sup>1</sup>]), *Le génie de l'architecture, ou, L'analogie de cet art avec nos sensations*, Paris : Hachette Livre, 283 p.

« [p. 216] Logement du sous-secrétaire.

Le second secrétaire doit avoir deux pièces, l'une lui servira de cabinet, et l'autre de chambre à coucher : quelquefois on pratique dans la première une alcôve fermée de grillage. Alors cette pièce lui sert de cabinet, et l'autre de salle de compagnie. » (p. 216)

« [p. 217] Logement des enfans de la maison.

Nous distinguerons deux appartemens, celui des garçons et celui des demoiselles. [p. 218]

Il est vrai que jusqu'à un certain âge, qui est celui de cinq ans, tous les enfans sont ensemble avec une gouvernante et une domestique. Alors il faut cinq pièces, une antichambre, une grande pièce pour les exercices, une chambre à coucher assez grande pour contenir les lits nécessaires, et notamment celui de la gouvernante ; une autre pour les armoires et le linge ; la cinquième enfin pour la domestique. Il seroit encore avantageux qu'il y eût une garde-robe éclairée et aérée, on y placeroit les tables de nuit et une armoire pour le linge sale. [...] [p. 219] [...]

Cet appartement est pour l'ordinaire au premier étage, et son aspect est au levant ; c'est une chose essentielle pour la santé ; on ne sauroit croire combien cela influe sur le tempérament : nous sommes des espèces de plantes, nous devons nous conduire et nous garantir en conséquence des intempéries de l'air et des expositions fâcheuses et mal-saines.

Logement des fils de la maison.

Lorsque les enfans sont parvenus à l'âge auquel ils doivent prendre une nouvelle éducation, on leur donne un gouverneur, quelquefois même un précepteur et un laquais.

L'appartement du gouverneur et des enfans doit être composé de cinq pièces, une antichambre, une grande pièce, une chambre à coucher pour mettre plusieurs lits, et un cabinet pour le gouverneur.

C'est à peu de choses près la même distribution [p. 220] et le même arrangement que le précédent. L'exposition doit être au levant pour la grande pièce et la chambre à coucher. Au surplus, tout ce que nous avons dit pour l'appartement des enfans en général doit y être observé.

Logement des demoiselles.

Ce logement est le même pour les deux sexes, jusqu'à un certain âge ; les garçons le quittent, lorsqu'on leur donne un précepteur, l'appartement doit être semblable à celui du second secrétaire ou du bibliothécaire, nous y renvoyons donc ; il doit tenir à l'appartement des jeunes gens, ainsi qu'une autre pièce pour un laquais.

Ce que nous avons à observer en général, et l'objet sur-lequel on ne fait pas assez d'attention, c'est que l'appartement des enfans ne peut être trop gai ; les couleurs qu'on y emploie doivent être agréables, ces choses influent plus qu'on ne pense sur l'humeur habituelle : un aspect favorable, un bon air,



beaucoup de propreté, sont nécessaires à la santé, et décident souvent le caractère de la jeunesse, [p. 221] développent ces idées riantes, et occasionnent cet enjouement qui fait dans la suite les charmes de la société. » (p. 217-221)

---

#### Annexe 86

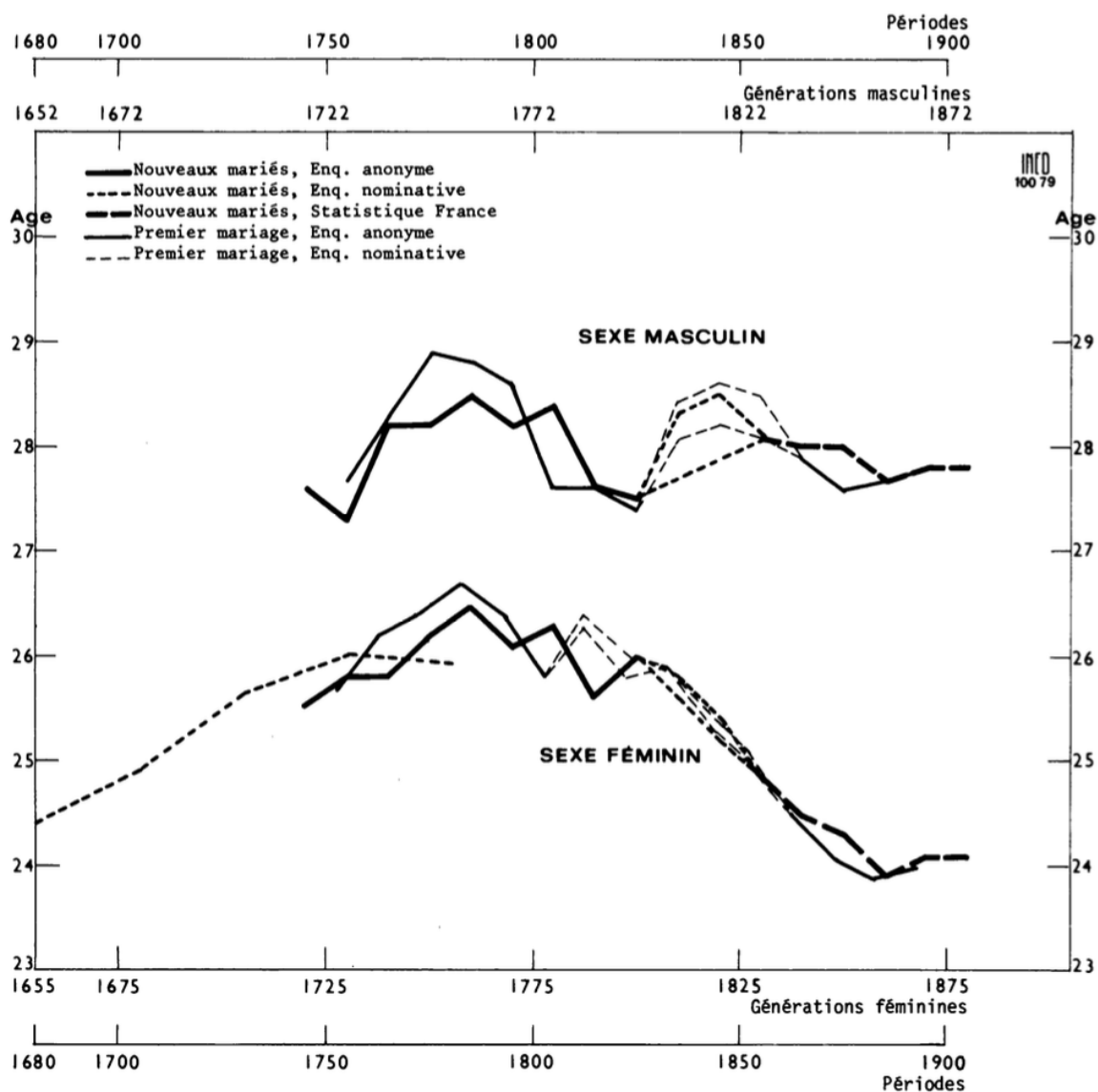
Johann Wolfgang von Goethe (2019 [1811<sup>1</sup>]), *Dichtung und Wahrheit*, Francfort-sur-le-Main : Fischer Verlag, 830 p.

« [p. 13] Die alte, winkelhafte, an vielen Stellen düstere Beschaffenheit [p. 14] des Hauses war übrigens geeignet, Schauer und Furcht in kindlichen Gemütern zu erwecken. Unglücklicher Weise hatte man noch die Erziehungsmaxime, den Kindern frühzeitig alle Furcht vor dem Ahndungsvollen und Unsichtbaren zu benehmen, und sie an das Schauderhafte zu gewöhnen. Wir Kinder sollten daher allein schlafen, und wenn uns dieses unmöglich fiel, und wir uns sacht aus den Betten hervormachten und die Gesellschaft der Bedienten und Mägde suchten ; so stellte sich, in umgewandtem Schlafrock und also für uns verkeidet genug, der Vater in den Weg und schreckte uns in unsere Ruhestätte zurück. Die daraus entspringende üble Wirkung denkt sich jedermann. Wie soll derjenige die Furcht los werden, den man zwischen ein doppeltes Furchtbare einklemmt ? Meine Mutter, stets heiter und froh, und andern das gleiche gönnend, erfand eine bessere pädagogische Auskunft. Sie wusste ihren Zweck durch Belohnungen zu erreichen. Es war die Zeit der Pfirschen, deren reichlichen Genuss sie uns jeden Morgen versprach, wenn wir nachts die Furcht überwunden hätten. Es gelang, und beide Teile waren zufrieden. » (p. 13-14)

## Tableaux et graphiques

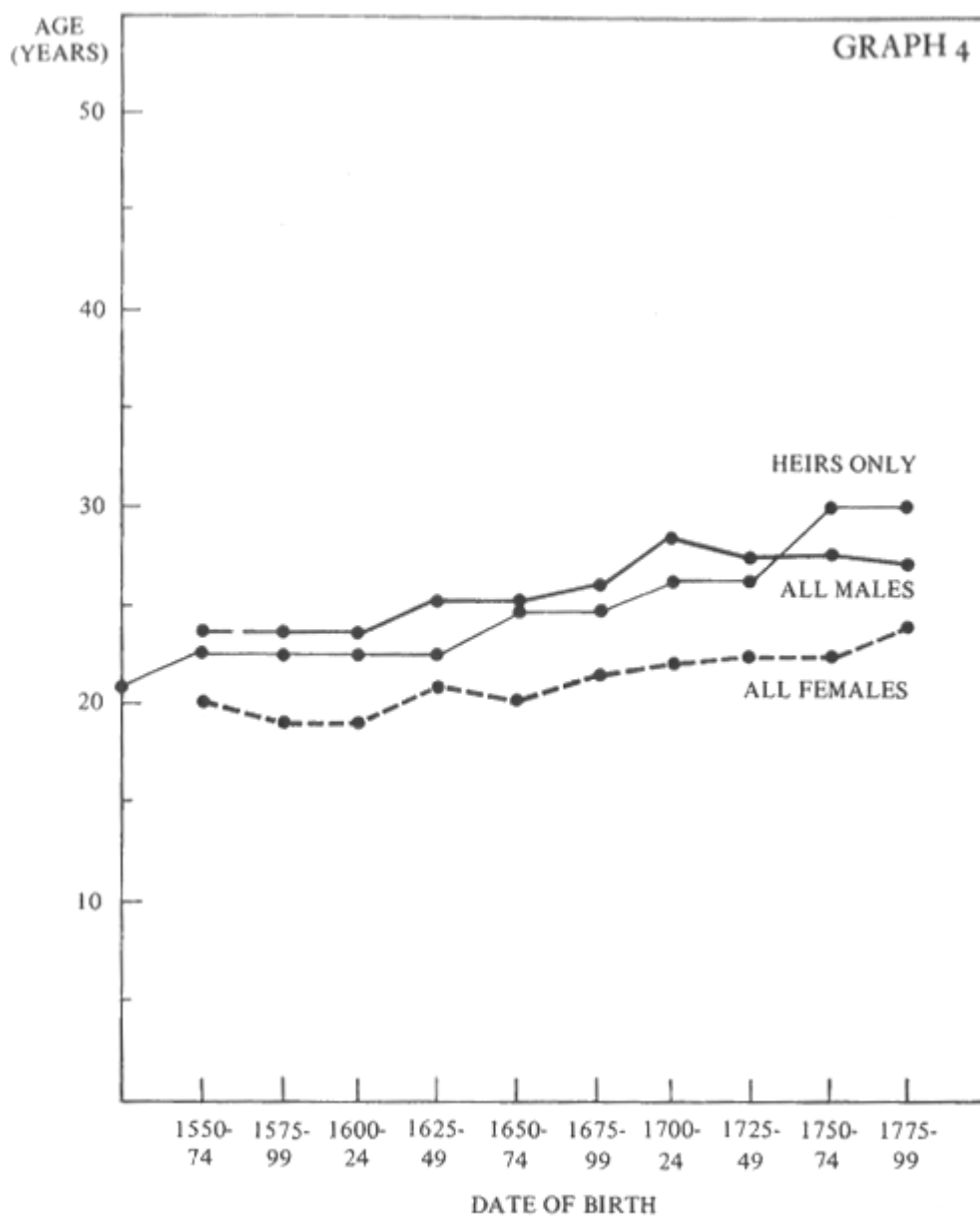
### Annexe 87

Graphique présentant l'âge moyen des nouveaux mariés et l'âge moyen au premier mariage, in Louis Henry et Jacques Houdaille (1979), « Célibat et âge au mariage aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles en France. II. Age au premier mariage », *Population*, vol. 34, n° 2, p. 418.



### Annexe 88

Graphique présentant l'âge médian au premier mariage des enfants de pairs, d'écuyers et des classes supérieures, in Lawrence Stone (1977), *The Family, Sex and Marriage in England 1500-1800*, Londres : Weidenfeld and Nicolson, p. 49.



# Annexe 89

Tableau résumant les différentes périodes de l'enfance telles que définies par certains auteurs de notre corpus, ainsi que la classification utilisée dans notre travail.

Âge	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25							
Auteur																																	
Paré (1575)	Puerilité																	Adolescence															
De la Framboisière (1600)	Enfance													Adolescence																			
Girard des Bergeries (1672)	Enfance						Puerilité						Adolescence																				
Astruc (1747)	Enfance			Puerilité			Puberté					G																					
Ballexserd (1762)	1 <sup>ère</sup> ép.		2 <sup>ème</sup> époque				3 <sup>ème</sup> époque				4 <sup>ème</sup> époque																						
Notre découpage	No uv.- né	N	Jeune enfant					Grand enfant					Adolescent																				

Légende :

- Nouv.-n : nouveau-né
- N : nourrisson
- G : puberté qui continue, uniquement pour les garçons

## Annexe 90

Horaires du réveil de Louis XIII (1601-1643), basé sur Jean Héroard (1989 [1601-1628<sup>1</sup>]), *Journal de Jean Héroard*, Madeleine Foisil (éd.), Paris : Fayard, 2 vol. Les données ont été relevées pendant le mois de décembre (sauf en 1613, 1622 et 1626 où elles ont été relevées pour le mois de novembre et en 1624, pour octobre). L'unité des données est l'heure (0,25h = 15 min ; 0,5 h = 30 min ; 0,75h = 45 min). Les indications entre parenthèses concernent des jours de maladies ou les jours de Noël qui ont un horaire particulier. Ces jours n'ont pas été pris en compte dans le calcul de la moyenne.

Année Jour	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1624	1626
1	7	5,5	6	6	7	8	7	5,5	7,5	7,5	7,25		7	5,5	6	6	7	6,5	7,5	6,5	5	7
2	8	5,5	6	6,5	7	5,5	7	5,25	7,25	6,5		5,5	7,75	9	5	7	7	7	7	6	9,25	7
3	7,5	5,5	7	7,5	7	6,5	7	6,5	7	6,5	7,75	6	8,25	5,5	7	6	7,5	4,5	6	6,5	7	5
4	7	6	6	7	7	6	7	6,25	5,5	5,75	7,5	7,5	8,75	7,5	7,5	8,5	7	6	7	7	6	6,5
5	8,5	6,5	7	6	7	7	7	5,75	6,5	6,75	7	7	6,5	7,25	7,5	7	7	4,5	7	6,5	5,5	7
6	8	6	5,5	6	7,5	6	7	5,25	5,5	7	6,75	6	7	8,5	8,5	7,5	8	5,5	6,5	7	6	7
7	8	6	6	7,5	7	6	7,25	6	8	5,5	6,75	6	6	6,5	8	7	7,5	7	6,5	8	(7)	7
8	10	6	6,5	7	7,25	7	7	5	6,5	6,5	6,75	6	6,5	9,5	8,5	8	8,75	5,5	5,5	7		7
9	8	6	6	6	7	6	6,5	5,75	7	6,75	6,5	7	5,5	9	8	5,75	7,75	7	6	7,5	7,75	5
10	8	5	6	7	7,25	6	6,75	(6)	7,25	6,75	7,25	5,25	7,25	7,5	7,75	5,5	6,75	6,5	6	7	8,5	7
11	8	7	6	5,5	7	5,5	7	(5,5)	5	7,5	7	8,75	6,5	6	6,5	6,75	7	6	6,5	6	7,75	7
12	9	5,5	6	6,5	7,75	7	6,5	5	7,5	7	6	6,75	6,5	10	8	8	6,75	7,5	6	7	6	6
13	8	5	6	6	7	6	6,5	6	6	7	7,5	6,75	6,5		9	7	9,5	7,75	6,5	7	7,75	6
14	8,5	5	6,5	6,75	7,75	6	7	6,5	6	7,75	7,75	8,5	7	7	7,5	8,25	8	5,5	7	7	7,5	6
15	8,5	4	6,5	7,25	6	6	7	5	6	6	7	7	5,5	7	7,5	8,25	8	4	5	7	8,5	6
16	8	5	7	6	6,5	7,5	7,25	6	4,5	8	7	6	6	10,5	7,5	8,5	7,5	4	5	7	5	7
17	8	6	6	6	7	6,5	7	5,5	5,5	5,5	6,75	5,5	4	5,5	7,5	10	8	4,75	5,5	7,5	8	
18	8	5,5	6	7	7,5	6	7	6,5	6	5,5	(10)	6,5	3,5	8	7	7,25	7	4	6	7,5	7,5	
19	9	6	6	7	7,5	6,5	7	5,5	5	6,5	7	5,5	7	8	7	8	7,75	5	7	7,5	5	
20	9	5,5	7	7	7	7	7	6,5	5	6	7	6,5	6,5	9,25	8	6	7,5	5	6	7,5	7,5	7
21	8	5,5	7	6	6	6,5	7	5,5	7,75	6	5,5	7	6,5	10,25	8	7,5	7,5	5	7	7	6	7
22	8,5	6	6,5	7	6	6	7	5,75	5,75	6	7,75	7	4	7	8	8	6,5	5	6,5	6	7	6

Année	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1624	1626
Jour																						
23	8	6	6,5	7	7	5	7	6,5	5,5		5	1,75	4	8	7,75	8	6	5	9	6	6	7
24	8,5	6,5	7,5	7	7	6	7	6	7	6,75	6	6,25	5	10,5	7,5	7,75	6,5	5	6,5	6	6	7
25	8,5	6,5	6,5	7	6	5,5	7	6	(10)	(9,5)	5,5	6,5	(9)	(10)	(9)	(9,5)	(7,75)	(8)	(9)	7	5	7
26	8	6	6	7,5	7	6	7	6,5	6,5	6	5,5	8,5	5	6,5	7,5	8	7,5	5,5	6,5	6	6	
27	8,5	4,5	5	6	7	6	6,75	6	6	6	7	6	6,5	7	7,5	7,5	7,75	6,5	6,5	6	6	
28	8,5	6	7,5	6	7	8	6,5	5,25	5,5	6,75	5,5	7	6,5	10,75	7,5	9,5	5,5	6	6	6	6	
29	8	5,5	6	7	7	5	7	6	5,5	6,5	8	6,5	5	8	4,5	4	6,5	6	6,5	6	7	
30	8	5,5	7	6	7	6	7	6,75	5,5	7	6,5	6	6,5	9	5,5	9,5	7,5	6,5	5	7,75	(4)	
31	8,5	6,5	6	7	7	7	7	6,25	6,25	7		6	6	8,75	5,5	7	7	6	5,5		8,5	
Moyenne	8,23	5,71	6,34	6,61	6,97	6,29	6,94	5,87	6,19	6,56	6,74	6,42	6,15	8,03	7,28	7,43	7,32	5,67	6,35	6,79	6,75	6,57

## Annexe 91

Horaires de l'endormissement de Louis XIII, basé sur Jean Héroard (1989 [1601-1628<sup>1</sup>]), *Journal de Jean Héroard*, Madeleine Foisil (éd.), Paris : Fayard, 2 vol. Les données ont été relevées pendant le mois de décembre (sauf en 1613, 1622 et 1626 où elles ont été relevées pour le mois de novembre et en 1624, pour octobre). L'unité des données est l'heure (0,25h = 15 min ; 0,5 h = 30 min ; 0,75h = 45 min) et elles se rapportent aux heures *post meridiem*. Les indications entre parenthèses concernent des jours de maladies ou les soirées de Noël qui ont un horaire particulier. Ces jours n'ont pas été pris en compte dans le calcul de la moyenne. Les indications en italique sont approximatives ou correspondent à l'heure du coucher.

Année	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1624	1626
Jour																						
1	10	8,25	8	9,5	10	9,75	9,5	9	9,5	10	9,5	9	10	10,5	8	9	10	9	9	10	10,25	10
2	10,25	7,75	8,5	9,75	9,25	9	10	9,25	9,5	10,25	9,5	8	8,25	11	8	8,5	9	9	9	9	10,5	9
3	10,5	7,75	8,5	8,25	10	9,25	10	10,5	9	10,25	9,75	9	10,5	10,25	9,5	8,75	10,5	9	9,5	9	9	10
4	10,5	7,5	8,5	9,5	9,75	9	10	9,5	9,25	10	10	10	10	9,75	9,5	8,75	10	8,5	9	9,5	10	10
5	10,25	7,25	8,5	8,5	9,75	9,75	9,5	9,5	9	10,5	9,75	8,75	9,25	10,5	10,5	8,5	11,25	8	8,5	9,5	9	9
6	8,75	6,5	8	7,5	9	7	10	9,25	9,5	11,25	8,75	8,75	9	10,5	10,5	9	8,75	10	8,75	9	9	9,5
7	10	7,75	8,5	9	10,75	9,5	10,5	9,5	9,5	10	10	9,5	9,25	10,5	10	9	11,75	10	9	9,75		10
8	10,25	6	8,5	7,75	10,25	8,5	10	10	9,5	10,5	9,25	9,5	8,5	11	9,5	8,5	11,75	9,5	10	10		9,5
9	10	6,75	8	10	10,25	9	9,5	(7,75)	9,5	9,75	9,75	9,25	10	11	9,5	8,5	9,5	10	9	9	11,75	9,5
10	10	7	8,5	8,5	9,75	9	10	(8,25)	9,75	10,5	10	9,75	9,5	10	10	11	10	9,75	9	9,5	10	9,5
11	10,75	7,5	8,5	8,25	9,75	9	9	11	9	11,25	11	9,5	10	12,25	9,5	8,5	10	10	9	9,5	9	9,5
12	10	6,75	8,5	8,75	9,75	9	10	10,5	9,75	10,75	9,75	9,5	9,25	10,5	11,5	8,5	9,5	9,75	10	9,5	10	6,5
13	10	6,5	8	8,5	10	9	9,5	10	9,5	11	10,25	9	9,5	11,5	10	9	10,5	10,5	10	9	11	9,5
14	10	7	8,75	8,5	10	9	10	9,75	10	10,5	9	9,5	9	10	9,5	11	9,5	8	10	8,5	13	9,5
15	10,25	8	8,75	8,5	10,25	9	10	9	9,75	11	10,5	9,25	9,25	11	9,5	9,5	10	8	9,5	10	10	9
16	10,25	7,5	8,75	9	10		10	9,5	10	9,75	10	8,75	9	10	9,5	11,5	10	8	9,5	9	13,5	
17	10,5	7,5	7,5	9,5	9,25	9	10	9,5	9,5	10	(1)	9,25	7,75	11	9,5	11	9,5	9	10	10	10	
18	10	7,75	7,75	9,5	10	9	10	9,5	9,5	10,25	10	9,5	7,75	10,5	9,25	11,5	9	9	10,5	11	10,5	

Année Jour	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1624	1626
19	9,75	6,75	(6,5)	9,5	9,75	9	9,5	10	10	10,5	9,25	8,5		9,5	9,5	8,5	9	8	10,5	9,5	10	
20	9,25	7,5	8,75	9,5	9	8,5	10	10,5	9,25	9,75	10,25	11,25	9	13	10,25	10	9	8,25	9,5	10,75	10	10
21	10,75	7,5	9	9,25	9,5	9	10	9,5	9	9,25	9,5	9,5	8	10,25	10	10	9,5	8,75	10	9	9	9
22	10,5	7,5	9	10	9,5	9	10,5	10	9	10	9,75	7,5	9	10,5	10,25	10	11,5	9	9,5	9	9,75	8
23	10,5	7,75	7,25	9,25	9	9	10	9,5	9,5	9,5	8	7	9	11,5	9,5	11	8,5	9	10	9	8,5	10
24	10	7,75	8	9,25	9,5	8,5	10	9		(2)	10,5			(16)	(13,5)	(12,75)	(13,75)	(14)	(14,5)	9,5	9	9
25	10,5	7,5	7,25	9,5	8,5	8,5	10	10	9,5	(7,75)	9,5	8,5	10	8,5	9,5	10	9,5	8	9	9	9	
26	8,5	7	7,5	9,5	10,25	9	10	10,5	10	8,5	9	9,5	9,5	11,5	9,25	9	10	8,75	9	9,5	10	
27	10,25		9,25	9,25	9	9	9,5	9,5	9,5	10,75	10,25	9,75	9,75	13	9	10	10,5	8	9,5	9,5	10,5	
28	11	6,75	7,75	9,25	9	9,5	11	9,5	8,75	9	9,75	9,75	9	13	9	10,5	10	9	9,75	9,5	10	
29	10,5	8	8	9,5	10,5	9	10,25	9,5	9,5	10,25	10,5	10	8,5	11	7,25	10	10,5	10	9	9,5	(9,5)	
30	10,75	6,5	9,25	9,75	9,25	9	10	9,5	9	9	10	9,5		11	8,5	10,5	10	9	8,5	9	10	
31		7,75		9,5	9,75	9,5	10	9,5	9,75	9,5		10	9	10,5	9,75	9,5	9	8,5	9		8	
Moyenne	10,15	7,31	8,31	9,09	9,69	8,98	9,94	9,72	9,46	10,12	9,76	9,22	9,16	10,83	9,50	9,63	9,92	8,98	9,42	9,45	10,01	9,30



## Annexe 92

Durée du sommeil de Louis XIII, basé sur Jean Héroard (1989 [1601-1628<sup>1</sup>]), *Journal de Jean Héroard*, Madeleine Foisil (éd.), Paris : Fayard, 2 vol. Les données de ce tableau sont déduites des deux tableaux précédents. L'unité des données est l'heure (0,25h = 15 min ; 0,5 h = 30 min ; 0,75h = 45 min). Les indications entre parenthèses concernent des jours de maladies ou les jours de Noël qui ont un horaire particulier. Ils n'ont pas été pris en compte dans le calcul de la moyenne.

Année Jour	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1624	1626
1																						
2	10	9,25	10	9	9	7,75	9,5	8,25	9,75	8,5		8,5	9,75	10,5	9	10	9	10	10	8	11	9
3	9,25	9,75	10,5	9,75	9,75	9,5	9	9,25	9,5	8,25	10,25	10	12	6,5	11	9,5	10,5	7,5	9	9,5	8,5	8
4	8,5	10,25	9,5	10,75	9	8,75	9	7,75	8,5	7,5	9,75	10,5	10,25	9,25	10	11,75	8,5	9	9,5	10	9	8,5
5	10	11	10,5	8,5	9,25	10	9	8,25	9,25	8,75	9	9	8,5	9,5	10	10,25	9	8	10	9	7,5	9
6	9,75	10,75	9	9,5	9,75	8,25	9,5	7,75	8,5	8,5	9	9,25	9,75	10	10	11	8,75	9,5	10	9,5	9	10
7	11,25	11,5	10	12	10	11	9,25	8,75	10,5	6,25	10	9,25	9	8	9,5	10	10,75	9	9,75	11	10	9,5
8	12	10,25	10	10	8,5	9,5	8,5	7,5	9	8,5	8,75	8,5	9,25	11	10,5	11	9	7,5	8,5	9,25		9
9	9,75	12	9,5	10,25	8,75	9,5	8,5	7,75	9,5	8,25	9,25	9,5	9	10	10,5	9,25	8	9,5	8	9,5		7,5
10	10	10,25	10	9	9	9	9,25	(10,25)	9,75	9	9,5	8	9,25	8,5	10,25	9	9,25	8,5	9	10	8,75	9,5
11	10	12	9,5	9	9,25	8,5	9	(9,25)	7,25	9	9	11	9	8	8,5	7,75	9	8,25	9,5	8,5	9,75	9,5
12	10,25	10	9,5	10,25	10	10	9,5	6	10,5	7,75	7	9,25	8,5	9,75	10,5	11,5	8,75	9,5	9	9,5	9	8,5
13	10	10,25	9,5	9,25	9,25	9	8,5	7,5	8,25	8,25	9,75	9,25	9,25	1,5	9,5	10,5	12	10	8,5	9,5	9,75	11,5
14	10,5	10,5	10,5	10,25	9,75	9	9,5	8,5	8,5	8,75	9,5	11,5	9,5	7,5	9,5	11,25	9,5	7	9	10	8,5	8,5
15	10,5	9	9,75	10,75	8	9	9	7,25	8	7,5	10	9,5	8,5	9	10	9,25	10,5	8	7	10,5	7,5	8,5
16	9,75	9	10,25	9,5	8,25	10,5	9,25	9	6,75	9	8,5	8,75	8,75	11,5	10	11	9,5	8	7,5	9	7	10
17	9,75	10,5	9,25	9	9		9	8	7,5	7,75	8,75	8,75	7	7,5	10	10,5	10	8,75	8	10,5	6,5	
18	9,5	10	10,5	9,5	10,25	9	9	9	8,5	7,5	(9)	9,25	7,75	9	9,5	8,25	9,5	7	8	9,5	9,5	
19	11	10,25	10,25	9,5	9,5	9,5	9	8	7,5	8,25	9	8	11,25	9,5	9,75	8,5	10,75	8	8,5	8,5	6,5	
20	11,25	10,75	(12,5)	9,5	9,25	10	9,5	8,5	7	7,5	9,75	10		11,75	10,5	9,5	10,5	9	7,5	10	9,5	

Année Jour	1603	1604	1605	1606	1607	1608	1609	1610	1611	1612	1613	1614	1615	1616	1617	1618	1619	1620	1621	1622	1624	1626
21	10,75	10	10,25	8,5	9	10	9	7	10,5	8,25	7,25	7,75	9,5	9,25	9,75	9,5	10,5	8,75	9,5	8,25	8	9
22	9,75	10,5	9,5	9,75	8,5	9	9	8,25	8,75	8,75	10,25	9,5	8	8,75	10	10	9	8,25	8,5	9	10	9
23	9,5	10,5	9,5	9	9,5	8	8,5	8,5	8,5		7,25		7	9,5	9,5	10	6,5	8	11,5	9	8,25	11
24	10	10,75	12,25	9,75	10	9	9	8,5	9,5	9,25	10		8	11	10	8,75	10	8	8,5	9	9,5	9
25	10,5	10,75	10,5	9,75	8,5	9	9	9		(7,5)	7			(6)	(7,5)	(8,75)	(6)	(6)	(6,5)	9,5	8	10
26	9,5	10,5	10,75	10	10,5	9,5	9	8,5	9	(10,25)	8	12	7	10	10	10	10	9,5	9,5	9	9	
27	12	9,5	9,5	8,5	8,75	9	8,75	7,5	8	9,5	10	8,5	9	7,5	10,25	10,5	9,75	9,75	9,5	8,5	8	
28	10,25		10,25	8,75	10	11	9	7,75	8	8	7,25	9,25	8,75	9,75	10,5	11,5	7	10	8,5	8,5	7,5	
29	9	10,75	10,25	9,75	10	7,5	8	8,5	8,75	9,5	10,25	8,75	8	7	7,5	5,5	8,5	9	8,75	8,5	9	
30	9,5	9,5	11	8,5	8,5	9	8,75	9,25	8	8,75	8	8	10	10	10,25	11,5	9	8,5	8	10,25	(6,5)	
31	9,75	12	8,75	9,25	9,75	10	9	8,75	9,25	10		8,5		9,75	9	8,5	9	9	9		10,5	
Moye nne	10,12	10,41	10,02	9,56	9,28	9,27	8,99	8,16	8,70	8,40	8,96	9,26	8,94	8,99	9,84	9,84	9,38	8,65	8,88	9,34	8,70	9,23

### Annexe 93

Liste alphabétique des ingrédients indiqués dans les recettes de notre corpus de sources pour combattre l'insomnie (toutes méthodes d'application confondues).

Ingrédient	Nombre d'ocurrences	Ingrédient	Nombre d'ocurrences	Ingrédient	Nombre d'ocurrences	Ingrédient	Nombre d'ocurrences
Absinthe	1	Diacode	2	Moelle d'os de cerf	4	Plantain d'eau	1
Alkékenge	1	Encens	1	Morelle	4	Pourpier	2
Amande douce	1	Fénugrec	2	Mucilage	2	Psyllium	3
Amome	1	Graisse	1	Muscade	7	Requies Nicolai	3
Aneth	14	Ivoire	1	Myrrhe	2	Rose	22
Blanc d'œuf	2	Joubarbe	1	Nénuphar	4	Safran	12
Camomille	6	Jusquame	2	Opium	4	Sauge	1
Cannelle	1	Lait maternel	16	Osier	1	Saule	7
Cinabre	1	Laitue	21	Pavot	33	Sureau	1
Coing	1	Mandragore	1	Pavot blanc	21	Vigne	5
Corail(?)	1	Marjolaine	2	Pêche	1	Vinaigre	2
Dent de sanglier	1	Mauve	4	Peuplier	10	Violette	22

#### Annexe 94

Liste des ingrédients indiqués dans les recettes de notre corpus de sources pour combattre l'insomnie selon leur récurrence (toutes méthodes d'application confondues).

Ingrédient	Nombre d'occurrences	Ingrédient	Nombre d'occurrences	Ingrédient	Nombre d'occurrences	Ingrédient	Nombre d'occurrences
Pavot	33	Vigne	5	Marjolaine	2	Corail(?)	1
Rose	22	Mauve	4	Mucilage	2	Dent de sanglier	1
Violette	22	Moelle d'os de cerf	4	Myrrhe	2	Encens	1
Laitue	21	Morelle	4	Pourpier	2	Graisse	1
Pavot blanc	21	Nénuphar	4	Vinaigre	2	Ivoire	1
Lait maternel	16	Opium	4	Absinthe	1	Joubarbe	1
Aneth	14	Psyllium	3	Alkékenge	1	Mandragore	1
Safran	12	Requies Nicolai	3	Amande douce	1	Osier	1
Peuplier	10	Blanc d'œuf	2	Amome	1	Pêche	1
Muscade	7	Diacode	2	Cannelle	1	Plantain d'eau	1
Saule	7	Fénugrec	2	Cinabre	1	Sauge	1
Camomille	6	Jusquiame	2	Coing	1	Sureau	1

